www.dacoromanica.ro

ELEMENTE

DE

ISTORIA UNIVERSALA

SPRE

întrebuinţarea şi ajutorul junimei que urmeadà clasele quelle de jos de umaniore.

culeasâ şi tradusâ în românesce.

PARTEA ANTEEA.

BUCURESCI
In tipografia lui Eliade.
1843.

www.dacoromanica.ro

PREFAÇA.

O karte spre a se da în mâna kopiilor ce învaţ franţozeşte, şi aĭ înlesni la tradukţie lipsa ku totul; o istorie ţenerală ne skurt, al kăruia tekstŭ sъ koprinzъ čele maĭ prinčipale întâmplărĭ, şi profesorul sъ se întinzъ ku prelekţia, asemenea lipsa. Aceastъ karte împărţitъ în doŭ părţĭ saŭ volume împlinešte amândoŭ aceste trebuinţe.

S'a băgat de seamъ kъ školarĭĭ ce învaţъ limba franţozeaskъ, trekând din klas în klas, şi având čea maĭ mare parte învăţătorĭ străinĭ ce nu sunt

www.dacoromanica.ro

deпрinшї ку лimба romъneaskъ, se înkъrkъ la tradъkцiї: ъnъl le tradъve o borbъ într'ъn kin ші alтъl într'alтъl, înkъt eї eшind din klase pentrъ mъlte borbe n'aў o idee kъratъ, niчї ъn termen fiks romъnesk kare sъ korresпъnzъ kъ чel franцozesk. Aveastъ, karte, fiind de povaцъ ші înveцъtorъlaї strъin ші школарiлor, ва пъtea împlini trebъinца ші ъnъia ші altora.

Snre avest sfîrшit tradъkъtorъl n'a kъtat atъt a da ъn fras ші ъn stil kъrat romъnesk, kъt a înlesni înцelegerea ші dъmirirea celuї neînveркat ънkъ ku лimba franцezъ. Borbele sънt tradъse kъt s'a пътът maї ku skъmпъtare ші ardikъ greъtatea borbelor лimbeї fra пцeze. Însъ fraзele romъneцї, fiind silite a korresпъnde ku чele franцeze, fъrъ a se depъrta de a fi înцълese de чititor, sънt în mъlte локurї maї mъlt frase franцeze de kъt romъne. Snre цiinца dar a чititorъlaї, i se dъ de цire kъ orї ънde ва întъmпina galiчismї, sъ fakъ bine a îi înveрka ku школарii че învaцъ лimba franцozeaskъ, ші ва vedea înlesnirea ънor asemenea galiчismї Kъцi înveп a înveцa o лimbъ strъinъ simt îndatъ trebъinца de o tradъkцie ad лiteram, adikъ din

www.dacoromanica.ro

вorбъ în вorбъ. Tradукціа слободъ, în каре se пъzеще ун stiл naціonaл, ші idiotismiї лімбеї în каре tradуче este o treабъ сaў a школарілор înaintaцї, saў a tradукъторілор че вор съ dea naціeї кутаре saў кутаре скріere.

Куцетул tradукъторулуї ачестеї кърцї, n'a fost ка съ dea naціeї o istorie цenerалъ, чі a înлesni пе чеї че înвaцъ лімба frанцezъ, ші dьnd школарілор de istorie ун текстў пе скурt спre addучerea aminte a înвъцътурії, aї înлesni de a se esпrima ші franцozeще în naраціa saў повestirea istorieї.

Kartea ънтънў a ачестеї пърцї конrinde istoria naціiлор ші попoарелор antiче алле Aфречеї ші Asieї, ar kartea a doa Istoria Гречеї ку mitoлоціa zeiлор ші semizeiлор маї nрinчipалї.

În kartea чea d'ънтънў nу s'a пъzit atът esaktitatea tradукціеї, кънї profesoрul клasулуї ънтънў ал лімбеї franцozeщї, fiind romън ціе bine лімба romънeaскъ, ші noate повъцуі пе школарї ла înцeлeцerea franцozeї ші la jусta tradукціе a вorбелор. În kartea a doa ънsъ пъzindyse ку skumпътate tra-

www.dacoromanica.ro

дѵкцiа с'а прeвъzѵт шi трeбѵiнца профeсорiлор стрънiй че пѵ сѵнт денрiншй а чiтi пе лiтерiле славоне, шi лi с'а тiпърit традѵкцiа кѵ лiтере романе.

Партса а доа а ачестеї скрiерї, ва кѵпрinde Iстоria Romeї, шi Istoria Modernъ.

www.dacoromanica.ro

RUDIMENS DE L'ISTHOIRE.

L'histoire est le recit des actions et des choses dignes d'être transmises à la postérité.

Elle devient pour nous une leçon de morale en se déclarant l'ennemie du vice, du mensonge et de l'erreur et l'apologiste de la vertu.

On distingue deux espèces d'histoires: l'histoire sacrée et l'histoire profane.

L'histoire sacrée comprend l'histoire sainte et l'histoire ecclésiastique; toutes les deux reunies forment l'histoire de la religion. L'histoire sainte s'appelle aussi écriture sainte, par-ce-qu'elle a été écrite par des hommes que Dieu inspirait.

L'histoire profane comprend l'histoire ancienne et moderne.

L'histoire ancienne ne commence qu'à l'époque de la dispersion des hommes, c'est-à-dire vers l'an de monde 1800 et finit l'an 4004. Elle com-

www.dacoromanica.ro

ÎNCEPUTUL ISTORIEI.

Istoria este povestirĕ fapteлor ші a лукрурілор вредніче де a се ымпъртъші урмашілор.

Ea este пентру ноі o ымвъцътură де морал, арътжндусе ымпротівнікъ віцуалуї, мінчюнеї, ыншълъчюнеї ші ындрептътоаре віртутеї.

Istoria се ымпърцеще: ын Istorie сфжнтъ ші Istorie профанъ.

Istoria сфжнтъ купрінде пеачĕ Бісерічĕскъ, iар ымбе ынтруніте алкътуеск Istoria Religiеї.

Istoria сфжнтъ се нумеще ші сф: Скріптură, фііnд скріsъ де сфінцїї Părінцї.

Istoria профанъ купрінде Istoria веке ші нуоъ.

Istoria веке се ынчепе де la Epoha ымпърціерії оаменіlор, адекъ la anul лумеї 1800, ші се сфжршаще la anul 4004. Ea купрінде ын скурт Istoria Asi-

www.dacoromanica.ro

prend un aperçu de l'histoire des Assyriens, des Perses, des peuples célèbres qui en furent contemporains des Grecs et des Romains, depuis la fondation de leur ville jusqu'à l'établissement de leur empire, époque où commence l'histoire moderne.

L'histoire moderne vous fera connaître successivement les peuples les plus célèbres de l'Europe, de l'Asie et de l'Afrique.

Nous commencons cette histoire générale:

I. en racontant en abrégé les évenemens anterieurs à la dispersion des hommes;

II. en indiquant l'origine primitive des nations;

III. en marquant, suivant l'ordre des siècles, les époques générales de l'établissement et de la destruction des gouvernemens anciens;

IV. en ajoutant les époques de l'établissement des gouvernemens modernes.

EVENEMENS ANTÉRIEURS
à la dispersion des hommes.

Dieu ayant tiré du Neant le ciel et la terre, créa le premier homme, qu'il nomma Adam et lui donna une compagne qui fut nommée Eve. Il les plaça dans un jardin délicieux, ou paradis terrestre, que l'écriture nomme Éden. — Ce lieu etait situé en Asie, vers les sources du Tygre et de l'Euphrate.

www.dacoromanica.ro

рієніlор, Персаніlор, а нороаделор вестіте контімпоране ку Грекіі ші Романіі де ла ънтемеерѣ Капіталіеї лор пжнъ ла статорнічірѣ ъмпъръціеї; Епохь кжнд ънчепе Історіа ноуъ.

Історіа ноуъ не ва фаче куноскуте пержнд нороаделе челе маї вестіте але Еуропеї, Асіеї ші Афрічеї.

Ноі вом ънчепе ачѣстъ цінераль Історіе:

I. ъмпъртъщжнд ън скурт ънтжмплъріле ънаінтѣ ъмпръщіерії оаменілор;

II. Арътжнд ънчепътуле фіешкъріа нації;

III. ънсемнжнд дупъ ржндуле вѣкурілор епохеле обще ші а ънчепътулуї ші десфііндърії стъпжнірілор челор векі;

IV. Адъогжнд Епохеле ънчепътулуї стъпжнірілор ноуъ.

ънтжмплърі ънаінтѣ ъмпръщіерії Нороаделор.

Думнезеў фъкжнд лумѣ ші Черуле дін німіка, аў зідіт пре чел ънтжіў ом нуміт Адам, ші жндуї о соціе нуміть Ева, 'ла ашьзат ънтрў о гръдінь прѣ фрумоасъ саў Раюл пъмжнтеск, пре карь сфънта Скріптурѣ о нумеще Едем. Ачест лок ера ін Асіа спре ісвоарьле Тігрулуї ші Еуфратулуї.

www.dacoromanica.ro

Adam ayant encouru le courroux du Dieu pour avoir mangé du fruit défendu, fut chassé du paradis et devint sujet à la mort et à toutes les misères de la vie.

Adam et Eve eurent aussi deux fils, Cain et Abel. Ce dernier ayant excité la jalousie de son frère, parceque les sacrifices qu'il offrait à Dieu, lui étaient plus agréables, fut tué par lui. — Cain, frappé de la malédiction de Dieu, s'enfuit et s'établit dans un pays situé à l'Orient de la Mesopotamie. Cain eut plusieurs enfans, entre lesquels Jabel, qui nourrit les troupeaux, Tubalcain qui decouvrit le secret de fabriquer le fer et l'airain, et Jubal qui inventa quelques instrumens de musique.

Les descendans de Cain, livrés à tous les désordres qu'entrainent l'oubli de Dieu et le mépris de la réligion, excitèrent le courroux de l'éternel, qui resolut d'exterminer toute la race humaine, a l'exception de Noé, le seul homme juste qui fut sur la terre. Le seigneur lui ordonne de construire une arche de bois et de s'y renfermer avec ses trois fils: Sem, Cham et Japhet, leurs femmes, ainsi que des animaux de toutes les espèces.

Aussitôt que cet ordre fut exécuté, la terre fut sans la moindre interruption inondée des eaux qui sortaient avec impétuosité de son sein et de

www.dacoromanica.ro

Адам 'шї а трас асупръ урціа луї Думнезеў густ҃ла дін помул опріт, пентру каре ѧндръзніре с'а шї ісгоніт дін Раў, шї с'а фъкут супусъ морцїї шї тутулор тікълошїілор віецїї.

Адам шї Ева аў авут дої фїї, Каін шї Абел. Каін аў луат пізмъ асупра фрателуї съў, пентру къ жертвеле луї Абел ера маї плъкуте луї Думнезеў де кът але сале, шї 'ла учіс, дупъ каре учідере блестемънду-се декътре Думнезеў, с'а дус де с'а ашъзат ѧнтру о царъ, че се афла ла ръсъріт ул Месопотамієї. Каін аў авут мулцї копії, ѧнтре карії се афла Жабел, карele пъщ҃ турмеле, Тубалкаін, карele а скорніт мешешугул а лукра фіерул шї арама, шї Цубал карele а афлат кътева інструменте де музікъ.

Урмашії луї Каін саў дедат ѧн тоате нелецуірile, че адук небъгаре ѧн сѣмъ а лецїї шї ўгаре де Думнезеў, карele а хотърът а стінце тот нѣмул оменеск афаръ де Ное, сінгурул ом дрепт че се афла пре пъмънт.

Думнезеў 'ла порунчіт се факъ о корабіе де лемн шї се ѧнтре ѧн трънса ку чеї треї фїї аї съї, Сем, Кам шї Іафет ѧнпреунъ ку фемеіле лор шї ку добітоаче де тот фелул.

ѧндатъ че с'а гътіт ачѣсть корабіе, тот пъмънтул с'а акоперіт де апе, че ешa ку репеджуне дін сънул съў,

www.dacoromanica.ro

celles qui tombaient du ciel en torrens. Trois-cent-quatre-vingt-treize jours après l'entrée de Noé dans l'arche, les eaux s'étant tout-à-fait retirées, l'homme juste sortit avec sa famille et s'établit non loin de l'endroit, où l'arche s'était arrêtée.

Mais ses descendans s'étant multipliés, se répandirent dans les contrées voisines, comme dans l'Assyrie et dans la Mesopotamie. Noé eut bientôt une si nombreuse postérité, qu'environ cent-cinquante ans après le déluge, la terre qu'occupaient les enfans de Noé étant surchargée de la multitude de ses habitans, ce fut une nécessité pour eux de se separer par grandes familles.

Avant de se separer, ils voulurent bâtir une tour dont le sommet devait atteindre le ciel; mais Dieu pour confondre ce projet insensé, mit parmis les ouvriers une telle diversité de langage, qu'ils ne s'entendirent plus les uns les autres et qu'ils furent obligés d'abandonner l'entreprise. Cette tour fut appellée Babel, mot qui signifié confusion.

ORIGINE PRIMITIVE DES NATIONS.

C'est du lieu même où fut élévée la tour, qui se tit la dispersion de premiers hommes après le déluge. Ils étaient partagés en trois races, issues des

www.dacoromanica.ro

ші де ачеле че къдѣ ка ніще пжраѳ дін черурї 393 де зіле дупъ ынтрарѣ луї Noe ын корабіе, апа тръгжндусе ынапої, омул чел дрепт а ешіт ку фамілія са, ші с'а ашезат ну департе де локул унде стътусе корабіа.

Урмашій луї ынсъ ыммулціндусе, с'ау ымпръщіат ын локурile ынвечінате, адекъ ын Асіріа ші Месопотаміа.

Noe а кжщігат ын куржнд о ненумъратъ семінціе. 15) де анї дупъ потоп, пъмжнтул че лъкуя фіі луї Noe, фііnд ынсърчінат де мулцімѣ лъкуіторілор, ачещіа с'ау възут невоіцї а се деспърці ын фамілії марї.

Пжн' а ну се деспърці ау воіт а зіді ун турн, ал къруіа вжрф съ ажунгъ ла Чер; Думнезеў ынсъ ка съ ынніміческь ачест скопос, ау аместекат лімбіле лор, ші ау-крторії немаї путжндусе ынцелеце унії ку алції, ау лъсат ынтрепріндерѣ. Ачест турн с'а нуміт Бабел, адекъ аместекаре ку неынцелецере.

ЫНЧЕПЕРѢ НАЦІІЛОР.

Din ынсушї локул унде се ынъцасе ачест турн, с'ау ымпръщіат оамені, карії дупъ потоп ера ымпърціцї ын

www.dacoromanica.ro

trois fils de Noé. Les enfants de Sem s'établirent au milieu et dans la partie orientale de l'Asie; ceux de Cham vers le sud-ouest et en Afrique; ceux de Japhet dans la partie occidentale et dans la septentrionale de l'Asie, ainsi qu'en Europe.

Heber, l'un des arrières petits-fils de Sem, donna son nom au peuple hebreu.

Assur, second fils de Sem, fut le fondateur de l'empire, qui fut appellé de son nom Assyrie.

Elam, troisième fils de Sem, s'établit dans un pays qui porta pendant quelque tems son nom et qui prit ensuite celui de Perse.

Lud, quatrième fils de Sem, se fixa en Arménie vers les sources de l'Euphrate.

Aram, dernier fils de Sem, occupa une partie de la Mésopotamie.

Nemrod, un petit-fils de Cham, fut le fondateur de la ville de Babilonne.

Chanaan, quatrième fils de Cham, se fixa dans le pays qui fut ensuite appellé Judée ou terre-sainte.

Les fils de Japhet s'établirent sur les bords du pont Euxin, au nord de l'Arménie, dans la Médie, dans l'Asie-mineure, dans la Scythie et en Thrace.

Quatre siècles après la dispersion des premiers

www.dacoromanica.ro

трей семінції дін трей фій ай луй Ное. Фій луй Сем с'аў ашезат ын міжлокул ші ын партѣ де кътре ръсъріт а Асіей; ай луй Кам кътре мѣзъзі, кътре апус ші ын Африка; ші ай луй Іафет ын партѣ де кътре апус ші де кътре мѣзъ ноапте а Асіей кум ші ын Европа.

Евер, унул дін урмашіі луй Сем, аў дат нумеле съў породулуй евреў.

Асур, ал доілѣ фіў а луй Сем аў стътут ынтемеіторул ымпърцціей че с'а нуміт Асіріа. Елам ал трейлѣ фіў ал луй Сем с'а ашезат ынтрў о царъ, че а пуртат кѫтъ ва време нумеле луй, ші пе урмъ а луат нумеле Першілор.

Луд, ал патрулѣ фіў ал луй Сем с'а ашъзат ын Арменіа кътре ієвоарълае Еуфратулуй. Арам чел маі мік фіў а луй Сем а купринс о парте а Месопотаміей.

Немрод, ун непот а луй Кам, а стътут ынтемеіторул четъцій Бабілон.

Канаан, ал патрулѣ фіў а луй Кам, с'а статорнічіт ын църіле, че с'аў нуміт пе урмъ Іудея саў пъмѫнтул сфѫнт.

Фій луй Іафет с'аў ашъзат пе марціпіле мъріі негре кътре нордул Арменіей, ын Медіа, ын Асіа мікь, Скіція ші ын Трачіа.

Патрў вѣкурі дъць ымпърцірѣ челор ынтѫій оаме

www.dacoromanica.ro

hommes, Ismael, fils d'Abraham et d'Agar transporta son habitation en Arabie, où ses douze enfans devinrent chefs d'autant de tribus.

Moab et Ammon, fils de Loth, neveu d'Abraham, furent pères des Moabites et des Ammonites; qui peuplèrent une partie de l'Arabie.

Esau, fils d'Isaac et frère de Jacob, fut auteur des Iduméens; Amalec, petit-fils d'Esau donna l'origine aux Amalécites. Ces deux peuples habitèrent le pays qu'on appelle aujourd'hui l'Arabie pétrée.

Tels furent les pères des divers peuples qui, après la division des langues, se répandirent en différentes contrées. Le père de famille fut d'abord le souverain de ses enfans et le législateur de sa petite société.

Ces familles, devenues plus nombreuses, se partagèrent en différentes nations, qui avaient chacune leur chef. Ils sentirent plus tard la nécessité de se réunir sous l'autorité d'un seul homme.

On lui donna le titre de roi, avec tout le pouvoir nécessaire pour faire le bonheur de la société entière.

Dans le commencement, chaque ville eut son roi; mais la jalousie ne tarda pas à se mettre entre des princes voisins.

Bientôt des guerres éclatèrent, et le roi vainqueur joignit à son domaine celui du roi vaincu.

www.dacoromanica.ro

нї, Ісмаіл фіул луї Авраам ші ал Агар 'шіа мутат лъкуінда са ын Арабіа, унде чеї доі спрезече фіі аі съі с'аў фъкут стъпжніторі а атътор нороаде.

Моав ші Амон, фіі луї Лот, непотул луї Авраам, аў фост пъріндії Моабіцілор ші Амоніцілор, карії аў лъкуіт ынтр'о парте а Арабіеї.

Езау, фіў луї Ісак ші фрате луї Іаков, аў фост пъріntеле Ідумеенілор. Din Амалех непот луї Езаў се траг Амалечіції. Ачесте доў нороаде аў купринс цара че се нумеще астъзі Арабіа піетроасъ. Ачеціа аў фост пъріндії деосебітелор нороаде, каре дупъ ымпърцірѣ лімбілор с'аў ымпръщіат ын деосебіте локурі. Пъріntеле фаміліеї ера ын времѣ векі стъпжн копіілор ші дътътор де правілі фаміліеї сале.

Ачесте фаміліі ыммулціндусе, с'аў ымпърціт ын деосебіте нації, кареле авѣ фіешї каре стъпжнігорул съў. Маї тжрзіў сімціnd требуінца де а се уні субт пътерѣ унуї сінгур ом, 'лаў нуміт Ріга ші уў дат тоатъ пътерѣ требуінчоасъ пентру ферічірѣ обцій.

Ла ынчепут фіешї каре четате авѣ Ріга съў, дар пізмуірѣ не ынтжрзіінд а се ынтрудуче ынтре джншіі, с'аў ынчепут ръсбоае, ші Ріга біруітор аў адаос ла цара че стъпжнѣ ші локурілє Ріпії біруіте. Албіціа кре-

www.dacoromanica.ro

L'ambition ne fit que s'accroître. Les princes guerriers dépouillèrent leurs voisins et voilà l'origine de ces vastes empires qui ont embrassé une grande partie du monde.

ÉPOQUES GÉNÉRALES

de l'établissement et de la destruction des gouvernemens anciens.

2203 av. J.Ch. Assur, fonde la ville de Ninive et l'empire qui de son nom fut appellé Assyrie.

Dans le même pays Nemrod posa les fondamens de la ville de Babilonne.

L'Egypte vit son premier roi dans Menes et bientôt elle compta plusieurs principautés, entr' autres Thèbes, Tanis et Memphis.

2103 Plusieurs royaumes furent fondés en Asie.

Des Arabes règnent en Egypte sous le nom de rois-pasteurs.

Les descendans du roi Sidon, qui fonda la ville du même nom, furent appellés Phéniciens, de Phenix, un de leurs rois.

Syrus; roi de Syrie, donna son nom à ce pays.

Le patriarche Abraham. — Destruction de Sodom et de Gomorrhe. — Sacrifice d'Isaac.

2003 La Syrie fut partagée en plusieurs petits royaumes.

www.dacoromanica.ro

ши ѣін зі ѧн зі; Прінцій ръсвоінічї десврька пе вечі-ній лор. Ачѣста есте ѧнчепърѣ ачестор марї інперѫрї, каре аў купринс о марє парте а лумеї.

ЕПОХЕЛЕ ЦЕНЕРАЛЕ

а ѧнтемеерії ші а десфііндърії Окърмуірілор векї.

2203 ѧнтр' ачѣ време Асур а зідіт ун ораш Ninіва, ші а нуміт цара, ѫндє лъкуя, Асіріа.

Тот ѧнтр'ачѣ царъ Немрод а пус темеліїле чеѣцїї Бабілон.

Еџіптуа а възут пе чел ѧнтжіў Ріџъ ал съў ѧн Менес, ші ѧн кърѫнда а нумърат мулте џърї, ѧнтре алтеле Теба, Таніс ші Мемфіс.

2103 Мулте Ріґате с'аў ѧнтемеіат ѧн Асіа. Арабіі аў ѧмпърціт ѧн Еџіпт сфет нуме де Ріцї пъсторї.

Ормашіі луї Сідон, карі зідісеръ орашуа чѣ авѣ асеменѣ нуме, с'аў нуміт Фенічї дупе нумеле луї Фенікс Ріга лор. Сірў Ріга ал Сіріеї аў дат нумеле съў ачещій џърї.

Патріархуа Авраам. — Кѫфундарѣ Содомеї ші а Гомореї.— Жертфірѣ луї Ісаак.

2003 Сіріа с'а ѧмпърціт ѧн мулте мічї Ріґате.

www.dacoromanica.ro

2003 La terre de Chanaan eut plusieurs rois. — Mariage de Jacob avec Lia et Rachel.

1903 Fondation du royaume de Sycione en Grèce et du royaume de Crête.

Moeris, roi d'Egypte. — Les rois-pasteurs chassés d'Egypte.

Innachus fonde le royaume d'Argos.

1803 Les Pelasges en Grèce. — La philosophie égyptienne se répand parmi les Grecs et les Hebreux.

La ville de Thèbes est fondée par Ogyges.

1703 Plusieurs petits royaumes s'élèvent en Asie.

Les contrées voisines et surtout la Grèce sont peuplées par des colonies étrangères.

Naissance de Moïse. — Epimethée trouve le moyen de faire des pots de terre.

1603 Cecrops, originaire d'Egypte, fonde en Grèce le royaume d'Athène.

Deucalion fonde un royaume en Thessalie.

Déluge de Deucalion.

1503 Fondation du royaume de Corinthe.

Cadmus, Phénicien, s'établit sur le trône de Thèbes et fait connaître aux Grècs l'écriture alphabétique.

Institution du conseil des amphictions.

Fondation de Troie par Dardanus premier roi de Troie.

www.dacoromanica.ro

2003 — Пъмжнтул луї Хананн а авут мулцї Рицї
ынсоцірѣ луї Іаков ку Ліа ші Рахіл.

1903 ынтемеерѣ Рігатулуї Січіонулуї ын Гречіа ші а
рігатулуї Кретії.
Меріс Ріга Еџіптулуї. — Рицїї пьсторї ісго-
ніцї дін Еџіпт. —
Інак а ынтемеіат рігатул Аргос.

1803 Пеласцїї ын Гречіа. Лъцірѣ філософіеї Еџіп-
тене ла Грецї ші Еврей.
Четатѣ Тева с'а ынтемеіат де кътре Оџіџес.

1703 ын Асіа с'аў рждікат алте мічї рігате.
Пърцїле вечіне ачещїї църї, ші маї алес Гречіа
с'аў ымпопорат де колонії стреіне.
Нащерѣ луї Моісі. — Епіметеу а афлат меще-
шугул а фаче оале де лут.

1603 Чекропс Еџіптѣн ынтемеіазъ ын Гречіа Рігатъл
Атенеї.
Деукаліон ынтемеіазъ Рігатул Тесалієї. — По-
топул луї Деукаліон.

1503 ынтемеерѣ Рігатулуї Корінтулуї.
Кадму, Фенічіан, ынтемеіазъ Рігатул Тебії,
ші ынваџъ пе Грецї а скріе.
ынжгебарѣ сфатулуї Амфіксіонілор. — ынтеме-
ерѣ Троеї. — Дардан ынтжіул Рігъ ал Троеї.

III

www.dacoromanica.ro

Première captivité des Hebreux. — Gouvernement des Juges.

1403 Janus, premier roi d'Italie.

Persée bâtit la ville de Mycène. — Pélops donne son nom au Peloponèse.

1303 Jason, s'étant mis à la tête de plusieurs héros de la Grèce, alla faire la conquête de la toison d'or.

Thesée, roi d'Athènes ne fit qu'une ville des douze bourgs qu'avait bâtis Cécrops.

La ville de Tyr fut fondée par les Phéniciens.

Siège de Troie. — Chez les Hebreux Samson.

1203 Au rétour du siège de Troie, quelques capitains de la Grèce s'établirent dans l'Italie méridionale.

Pyrrhus, fils du celèbre Achille, fonde le royaume d'Épire.

Énée, prince troyen, s'établit en Italie.

Les Héraclides, descendans d'Hercule, detrônèrent plusieurs souverains de la Grèce et fondèrent plusieurs nouveaux royaumes.

1103 Des colonies grècs passèrent dans l'Asie-mineure et y bâtirent plusieurs villes.

Thèbes, ayant perdu son roi, se forme en république.

Fondation du royaume d'Israel; Saul, David et Salomon.

www.dacoromanica.ro

ѧнтжіа ровіе а жідовілор. — Гувернул жудекъторілор.

1403 Ian ѧнтжіул Рігъ ал Італіей.

Персеў а ѧнтемеат орашул Мечінії. — Пелопс а дат нумеле сьў Пелопонесулуї.

1303 Iason ѧн кашул а маї мултор ероі Гречї ѧнтрепрінд ръпірѣ лжнеї де аур.

Тезеў Ріга Атінеї а ѧнторс челе доъ сире зече тжргушоаре зідіте де Чекропс сѫбт сінгура са пътере.

Четатѣ Тір с'а зідіт де кътре Фенічї.

Рьсбоіул Троеї. — Ла Евреї, Самсон.

1203 Дупъ ѧнтоарчерѣ дела рьсбоіул Троеї, кжціва къпітанї аї Гречіеї с'аў ашъзат ѧн Італіа деспре мѣзъ зі.

Пірус фіул луї Ахіл ѧнтемеіазъ Ріга̀тул Епірулуї.

Енеа Прінціп Троіан се ашазъ ѧн Італіа.

Ераклідї урмашї аї луї Еркул дестронѣзъ маї мулцї суверанї шіѧнтемеіазъ ноуъ Ріга̀турі ѧн Гречіа.

1103 Колоніі гречещї трек ѧн Асіа мікъ, ші ѧнтемеіазъ мулте четъцї.

Тева пердзндуші Ріга се фаче репѫблікъ.

Ѧнтемеерѣ Ріга̀тулуї ѧн Іудеа; Ріцій Саул, Давід ші Соломон.

www.dacoromanica.ro

1003 Les Grecs fondèrent les villes d'Heraclée et de Cyrene, la première dans l'Asie-mineure, la seconde en Afrique.

Fondation du royaume de Juda. — Roboam. — Jeroboam. — Josaphat. — Achab.

Homère et Hésiode.

903 Législation de Lycurgue à Lacédémone.

Didon fonde le royaume de Carthage.

Institution des jeux olympiques.

803 Fondation du royaume de Macédoine.

Rome est bâtie par Romulus.

La molesse du roi Sardanapale entraîne la destruction du premier empire d'Assyrie.

Les sept sages en Grèce.

703 Les royaumes de Babilonne et de Ninive reunis forment le second empire d'Assyrie.

Les Gaulois passent les Alpes et s'établissent en Italie où ils bâtissent la ville de Milan.

Combat des Horaces et des Curiaces à Rome.

En Egypte règne de Psammeticus et de Nechav. En Medie le roi Dejocées.

603 Nabuchodonosor roi d'Assyrie. — Plus tard l'Assyrie fut conquise par Cyrus roi de Perse. — Fondation de l'empire des Perses.

Solon et Pysistrate à Athènes.

Fin du royaume de Juda.

Le prophète Daniel. — Esther et Assuérus.

Abolissement de la royauté à Rome. —

www.dacoromanica.ro

1003 Гречіі аў ынтемеат четъцілє Ераклаа, ші Чірена.— Чѣ дін тжіс ын Асіа мікъ ші чѣ де адоілѣ ын Афріка ынтемеерѣ Рігатуа луї Іуда. — Роboам фіуа луї Соломон, Іеробоам, Іозафат, ші Ахаб.
Омер Есіод.

903 Леціле луї Лікург ын Лачедемоніа.
Дідона ынтемеіазъ Рігатуа Картаценеї.
Ынчепътуа жокуріло Олімпіче.

803 Ынтемеерѣ Рігатуалуї Мачедоніеї
Зідірѣ Ромеї де кътре Ромулу.
Молътатѣ луї Сарданапал прічінуіце дефіінцарѣ ынтжіуалуї імперіў ал Асіріенілор.
Чеї шапте ынцелепцї ын Гречіа.

703 Челе доъ Рігатурї але Бабілонуалуї ші Невіват ынтрунїте, алкътуеск ал доілѣ імпер ал Асіріенілор.
Галіі трек Алпій ші се ашазъ ын Італіа, унде зідеск читатѣ Міланo.
Ын Рома луна чезор трей Орацій ші Куріаці
Ын Едіпт Ріді Псаметікус ші Нехао; ын Мідіа Дяксер.

613 Навуходоносор Ріга Асірієї.- Маї ын урмъ Асірія с'аз луат де кътре Чірус Ріга Персіеі.
Ынтемеерѣ імпъръціеі Персілор.
Солон ші Пісістрат ла Атена.
Сфършітуа Рігатуз луї Іуда.
Пророкуі Данііл. Естір ші Мардохеу
Дефіінцарѣ Рицилор ын Рома

www.dacoromanica.ro

603 Premiers Consuls.

En Egypte. Les rois Psamenites.

Cambyse roi des Perses fait la conquête de l'Egypte.

Cyrus roi des Perses établit les premières postes.

503 En Grèce. Première invasion des Perses. — Bataille de Marathon. — Mort héroique de Léonidas aux Thermopiles. — Combat naval de Salamine. — Banissement de Thémistocle. — Cimon. — Administration de Pericles. — Guerre du Peloponèse. — Peste à Athènee. — Expédition de Sicile. — Bataille d'AEgospotamos. — Lysandre s'empare d'Athènes. — Mort d'Alcibiade. — Héroisme de Thrasibule.

A Rome. Le peuple romain se retire sur le mont sacrée. — Exile de Coriolan. — Patriotisme de la famille Fabius. — Triomphe de Cincinatus. — Banissement des decemvirs

En Perse. Retraite des dix mille.

C'est dans ce siècle que vécut Hipocrate, qu'on regarde comme le père de la médecine.

403 En Grèce. Mort de Socrate. — Traité de paix d'Antalcide. — Guerre entre Sparte et Thèbes. — Bataille de Leuctre et de Mantinée. — Mort d'Epaminondas. — Guerre sacrée.

En Macedoine. Règne de Philippe. — Bataille de Cheronée. — Alexandre monte sur le trône. — Partage des conquètes d'Alexan-

www.dacoromanica.ro

Чеї ынтжіь Консулї Романь. —

Ын Еџіпт. Псаменіт ші Амазіс. —

Камбіс Ріга Першілор бірџеще Еџіптул. —

Ынтемеерѣ ымпърѣцієї Персіенеџї де кътре Чірус, карелe аў ашьзат поџілe.

503 Ын Грeчіa. Рьсбоіул Персіенеск. Бътъліа Маратонулуї.—Моартѣ ероікъ луї Леонідас ла Термопілe.—Рьсбоіул пе апъ ла Саламіна.—Сургіунірѣ луї Темістоклe. Чімон.—Окжрмуірѣ луї Періклес.—Рьсбоіул Пелопонезулуї.—Чіума ла Атена.—Атенієнії трімет о арміе ын Січіліа.—Бірџінца луї Лісандру ла Егос-Потамос.—Луарѣ Атенеї.—Моартѣ луї Алчівіад. Вітежіа луї Тразібул.

Ын Рома. Нородул роман се траџе пе мунтеле сфжнт.—Сургіунірѣ луї Коріолан.—Патріотісмул фамілієї луї Фабіус.—Тріумфул луї Ченчінат Ісконірѣ Дечемвірілор.

Ын Персіа. Траџерѣ ынапої а челор зече мії.

Ын ачест вѣк а трьіт вестітул медік Іпократ, карелe се сокотеще а фі іскодіторул медічінеї.

403 Ын Грeчіа. Моартѣ луї Сократ.—Трактатул дін партѣ луї Анталчід.—Рьсбоіул Спартеї ші ал Атенеї.—Рьсбоіул Леуктрії ші а Мантініеї.—Моартѣ луї Епамінондас.—Рьсбоіул сфжнт.—

Ын Мачедоніа, домніа луї філіп.—Бътъліа де ла Херонія.—Сзірѣ пе Трон а луї Александру.—Ымпърџірѣ ымпърѣцієї луї Александру дупь рьсбоіул де лжнгь Ізу.

www.dacoromanica.ro

dre entre ses capitaines, après la bataille d'Issus.

403 A Rome. Prise de la ville de Veies par Camille. — Exil de Camille. — Siège de Rome par les Gaulois. — Devouement de Curtius. — Guerre contre les Samnites.

303 A Rome. Mort de Decius. — Guerre de Tarente. — Première guerre punique. — Seconde guerre punique.

En Egypte. Gouvernement de Ptolomée Philadelphe et de Ptolomée Evergete.

En Grèce. Prise d'Athènes par Ptolomée Polyorcete. — Ligue Achéenne. — Aratus, Agis, Cleomène et Philopémène. — Les Gaulois en Grèce et en Macedoine.

203 A Rome. Guerre contre Antiochus roi de Syrie. — Conquête de la Macedoine. — La Grece est conquise par les Romains. — Troisième guerre punique. — Prise et destruction de Carthage. — Troubles causés à Rome par les Gracchus. — Guerre contre Jugurtha. — Invasion des Cimbres. — Victoire de Marius.

103 A Rome. Guerre contre Mithridate roi du Pont. — Proscriptions de Marius et de Sylla. — Revolte de Sartorius. — Guerre des esclaves. — Spartacus. — Conjuration de Catilina. — Mort de Mithridate. — Premier triumvirat. — Exploits de Jules-César dans les Gaules. — Rivalité de César et de Pompée. — Mort

www.dacoromanica.ro

ÎN Рома. Луарѣ четъцїй Веіїй де кътре Камілъ. — Сърґъніръ луї Камілъ. — Луарѣ Ромеї де кътре Галї. — Жертвірѣ луї Курціус. — Рьсвъла ку Самніцій.

303 Рома. — Моартѣ луї Дечіус. — Рьсбоіла ку Тарант. — ÎНТЪЛА рьсбоіу пунік. — Ал доілѣ рьсбоіѣ пунік.

ÎN Еціпт. Гувернла луї Птоломеіѣ філадельф ші а луї Птоломеіѣ Евергет.

ÎN Грєчіа. Луарѣ Атенеї де кътре Птолемеѣ Поліорчет. — Ліга Ахеанъ. — Аратус. — Аціс. — Клеомен ші Філопемен. — ÎНТРарѣ Галілор ÎN Грєчіа ші ÎN Мачедоніа.

203 ÎN Рома. Съпъпърѣ луї Антіох Ріга Сірієї. — Съпъпърѣ Мачедоніеї. — Грєчіа сє бірѣще де кътре Романї. — Ал трєілѣ рьсбоіѣ пунік. — Луарѣ ші держмарѣ Картаґенеї — Тълбърърілє прічінѣіте де Грекус. — Рьсбоіла асупра луї Іѣгурта. — ÎНТРарѣ Чімбрілор. — Бірѣінца луї Маріус. —

103 ÎN Рома. Рьсбоіла ку Мітрідат Ріга Понтулуї. — Сърґъніріле прічінѣіте де кътре Маріус ші Сіла. — Рьсврътірѣ луї Сарторіус. — Рьсбоіла робілор. — Спартакус. — Компотъла луї Катіліна. — Моартѣ луї Мітрідат. — Чел ÎНТЪЇ Тріємвірат. — Бірѣінца ÎN Галіа де кътре Іѣліе Чезар. — Врьжмъшіа ÎНТРе Чезар ші Помпеіѣ. — Моартѣ

www.dacoromanica.ro

de César. — Second Triumvirat. — Bataille navale d'Actium. — L'Egypte devient province de l'empire romain. — Octave premier empereur. — Naissance de Jesus-Christ. — Siecle littéraire d'Auguste. — Rome est gouvernée par des tyrans, successeurs d'Auguste.

200 apr. J.Ch. A Rome. Gouvernement de Trajan. — Règne des Antonins. — Situation de l'empire après leur mort.

En Calédonie. Cérémonie des cultes des bardes. — Ossian. — Système d'astronomie de Ptolomée.

300 A Rome. Règne d'Aurelien et de Dioclétien.

En Perse. Seconde empire de Perses. — Zenobie, reine de Palmyre, est vaincue par Aurelien.

En Germanie Ligue des peuples Francs

400 A Rome. Constantin établit le siége de son empire à Bysance. — Julien l'apostat. — Affaiblissement de l'empire. — Premier partage de l'empire. — Valens et Valentian. — Théodose-le-grand. — Second partage de l'empire. — Honorius empereur d'Occident et Arcadius empéreur d'Orient.

En Germanie. Première invasion des Francs.

Eglise. Concile de Nicée.

500 Établissement des gouvernemens modernes

www.dacoromanica.ro

алŭ Чезар.— Ал доілѣ Трiумвірат.— Бътъліа пе маре ла Акцiум.—Еціптул се фаче провінціе а імперiулуĭ Роман.— Октав ынтжiул ымпърат.—Нащерѣ D. Iсус Хрістос.—Вѣкул літерал алуĭ Августŭ.— Рома се-гувернѣзъ де тiранĭ урмашiĭ луĭ Августъ.

200 Гувернул луĭ Траіан, домніа Антонієніл ор.— дупъ Старѣ імперiулуĭ дупъ моартѣ лор.

I. X.

ын Калед он іа. Церемоніілє леціĭ Барділор Скоціанĭ.— Осіан.— Сістема астрономікъ а луĭ Птолемеŭ.

300 ын Рома. Гувернул луĭ Аурелiан ші а луĭ Diокліціан.

ын Персіа. Адоа ымпъръціе а Першілор.— Zенобіа, Рециna Палмірiĭ се ынвінце де Аурелiан.

ын Церманіа: Унірѣ нороаделор Франче.

400 ын Рома. Констаптін мутъ тронул ымпърăціеі ла Візанціа.— Іуліан Парабатул.— Слъбічюнѣ імперiулуĭ.— ынтжiул ымпърціре а імперiулуĭ ынтре Валенц ші Валенціпіан.— Теодосіе чел маре.— Адоа ымпърціре ынтре Хонорiе ымпъратул апусулуĭ, ші Аркадіе ымпъратул Ръсъріулуĭ.

ын Церманіа: ынчеперѣ ынтрърiĭ Франчілор.

Бісерiка.— Стърілє Бісерічiĭ.— Соборул де ла Нічеа.

500 Статорнічірѣ гувернелор челор нъоъ.

www.dacoromanica.ro

En France. Monarchie des Francs.

Empire d'Occident. Invasion des peuples barbares. — Les Visigoths dans Rome. — Les Bourguignons et les Visigoths dans les Gaules. — Les Vandales en Afrique. — Les Angles et les Saxons.

En Grand-Bretagne. Commencement de l'Heptarchie. — Ravages, causés par Attila, roi des Huns. — Fondation de Venise. — Chute de l'empire romain d'Occident. Introduction des cloches dans les églises.

600 En France. Victoires des Bourguignons et fondation du royaume des Bourgognes.

Empire d'Orient. Famille des Justiniens. — Justinien. — Promulgation du code Justinien. Victoires de Belisaire. — L'empire des Ostrogoths détruit par Narses.

En Italie. Mort de Théodoric. — Fondation du royaume des Lombards. — Exarchat de Ravenne.

En Espagne. Les Visigoths.

700 Mahomet fonde un nouvel empire en Orient.

En France. Inimitié entre Frédegonde et Brunehaut. — Victoire de Pepin d'Heristal.

Empire d'Orient. Heraclius empereur d'Orient. — Kosroès roi de Perse est défait.

En Arabie. Egire de Mahomet. — Com-

www.dacoromanica.ro

ѣн Франца. Монархіа Франко-романъ Имперул апусулуї.—Причіна нъвъліріǐ нороадєлор гарварѣ.—Вісігоцїї ѣн Рома.—Вандалїї.—Бургіноніǐ ші Вісігоцїї ѣн Галіа.—Вандалїї ѣн Африка.—Англїї ші Сакоиїї.

ѣн Брітаніа. ѣнчепєрѣ Епіархіеї.—Стрікъчюніле причінуіте де кътре Атіла Ріга Хунілор.—Зідірѣ Венецієї.—Къдерѣ ѣмпъръцієї Романе а Апусулуї.—Десконерірї.—Клопоте ла Бісерічї

600 ѣн Франца: Бірхінцеле ѣмпъръцієї Бургінонілор, ші ѣнтемеерѣ Ріґатулуї Бургінонілор.

ѣмпъръція Романъ а Рьсъріт улуї.—Фамілія Іустініенілор.—Іустін.—Публікарѣ кондічїї Іустініане.—Бірхінцеле луї Белізар.—ѣмпърція Остроґоцілор обориїть де кътре Нарес.

ѣн Італіа. Моартѣ луї Теодорік.—ѣнтемеерѣ Ріґатулуї Ломбарзілор.—ѣнчепєрѣ Ексархатулуї Равенілор.

ѣн Спаніа —Вісігоцїї.

700 Моамет, ѣнтемеіазѣ, ѣн нуоў імперіў ла Рьсъріт.

ѣн Франца. Врѣжмъщїї ѣнтре Фредегонд ші Брунехот.—Бірхінца луї Пепін, де' Ерістал.

ѣмпъръція Рьсъріт улуї.—Ераклє ѣмпъратул Рьсъріт улуї.—Косроес Ріга Персієї се бірхеще.

ѣн Арабіа. Едіра луї Моамет.—ѣнчепутул

www.dacoromanica.ro

mencement de la réligion mohametane. — Abou-bekir, premier calife, publie l'Alcoran. — Prise de Rhode par les Sarazens. — La Syrie et l'Egypte conquises par Omar. — Fin du second royaume de Perse.

800 Epoque de Charlemagne. Dans cette époque on comptait trois puissances principales: I. l'empire d'Occident dont le chef était Charlemagne; II. l'empire d'Orient qui obéissait à Irene; III. l'empire des califes qui était gouverné par Haroun-al-Raschid.

900 En France. Bataille de Fontenai. — Commencement du système féodal sous le gouvernement de Charles-le-Chauve. — Fondation du royaume de Bourgogne ex-jurane par Boson et trans-jurane par Rodolphe.

En Arabie. Gouvernement du calife Al-Mamoun.

Empire d'Orient. Michel-le-bègue.

En Angleterre. Fin de l'Heptarchie. — Monarchie anglaise. — Egbert. — Alfred-le-grand.

En Scandinavie. Emigration des Danois et des Normands.

En Russie. Fondation de la monarchie russe par Rurik.

1000 Othon-le-grand. — L'empire d'Occident sous la domination des Allemands.

En France. Etablissement des Normands

www.dacoromanica.ro

лецїї Моамєтанїлор.— Абў-Бекір ынтжіул Калїф публікъ Коранул.—Луарѣ Родулуї де кътре сарацені.— Сіріа ші Еціптул се вірусск де кътре Омар.—Сфжршітул Рігатулуї ал долѣ ал Пєршілор.

800 Епоха луї Карол чел маре.— Ла ынчепєрѣ ачецїї епохе трей пътерї ера чєлє маї ынсемнате: 1-їй Імперіул Апусулуї, ал кърія кап ера Карол чел маре. 2-лѣ Імперіул Ръсъріт улуї, че се стьпжнѣ де кътре Ірена; 3-лѣ Імперіул Калїфілор, че се окжрмуя де кътре Харун-ал-Рашід.

900 ын Франца. Бътъліа ла Фонтенаї — ынчепътул сістімеї феодале суб окжрмуірѣ луї Карал чел лєнїув.— ынтемеріѣ Рігатулуї Бургоніеї дінкоаче де Журана де кътре Бозон, ші а рігатулуї Бургоніеї пєсте Журана де кътре Рудолф.

ын Арабіа. Окжрмуірѣ Калїфулуї Ал-Мамун. Імперіул Ръсъріт улуї.— Міхаіл чел гжнгав.

ын Енгліт ера. СфжршітулЕптаршіеї. Монархіа Енглезъ.—Егберт.— Алфред чел маре.

ын Скандінавіа. Еміграціа Данілор ші Нормандїлор.

Росіа. ынтемеріѣ Монархіеї Русещї де кътре Рюрік.

1000 Отон чел маре, саў імперіул Апусулуї трекжнд суб стьпжнірѣ Церманіілор.

Франца. Ашьзарѣ Нормандїлор ын врємѣ луї

www.dacoromanica.ro

sous Charles III. — Hugues Capet. — Premier roi de France de la famille de Capet.

En Orient. Dinastie des Fatimistes.

Allemagne. Conrad I. de Franconie. — Famille de Saxe. — Henry l'oiseleur. — L'Italie se soumet à Othon-le-grand.

Russie. Vladimir, grand-prince de Russie.

Hongrie. Fondation du royaume d'Hongrie.

Venise. Les Venitiens s'emparent de la Dalmatie.

Espagne. Abderame III. — Les Maures à Cordoue.

1100 France. Première croisade sous le pape Urbain. — Prise de Jérusalem.

Angleterre. Invasion des Normands. — Bataille d'Hastings.

Empire d'Orient. Règne d'Alexis Comnene.

Allemagne. Maison de Franconie Salique. Conrad II. — Henry VI.

En Espagne. Division des états de Sanche-le-grand.

En Italie. Les Normands à Naples.

Etats de l'Eglise. Chismes de l'église grecque. — Le pape Grégoire VII. — La comtesse Mathilde.

1200 En France. Commencement des guerres avec l'Angleterre. — Règne de Philippe-Auguste.

www.dacoromanica.ro

Карол III. — Iуг Капет, ынтыiа Рiгъ а фамiлiеi Капетiене.

Ла ръсърiт: Dinастiа фатiмiстiлор. — Dinастiа Газневiдiлор ын Индiа. — Бухiдiй ын Персiа.

Цермания. Конрад ынтыiа Рiгъ дiн фамiлiа Франконiанъ. — Фамiлiа Саксонъ. — Енрiк прiнзътор де пасърi. — Италiа се супуне де кътре Отон чел маре.

Росiа. Владiмiр марele Дукъ ал Росiеi.

ын Унгарiа. Ынтемеерэ Рiгатулуi унгуреск.

Венецiа. Венецiенiй супун четъцiле Далмацiеi.

Спанiа. Абдерам III, саў Маурiй ла Кордуа:

1100 Франца. Ынтыiа Кручiадъ сунт Папа Урбан. Луарэ Iерусалимулуi.

Енглiтера. Нормандiй. — Бътълiа ла Хастiнге.

Iмперiуа ръсърiтуланй. Окупэрэ луi Алексiе Комнен.

Цермания. Фамiлiа франконiеi. — Салiк — Конрад II. — Енрiх.

Спанiа. Ымпърцiрэ статуриле луi Санш чел маре:

ын Италiа. Нормандiй ла Неаполi.

Бiсерiка. Схiсмесiле Бiсерiчеi грекцi. — Окупэрэ луi Грiгорiе VII. — Контеса Матiлда.

120) ын Франца. Ръсбоiул ынтре Франца шi Енглiтера. — Ынчепэрэ окупэрiй луi Фiлiп Август.

V

www.dacoromanica.ro

Angleterre. Henri I. — Conquête de l'Irlande par Henri II. — Règne de Richard Cœur-de-Lion.

Allemagne. Maison de Souabe. — Conrad III. — Les Guelfes et les Gibelins. — Règne de Frederic barbe-rousse. — Henri VI.

Empire d'Orient. Règne de Manuel.

Portugal. Fondation du royaume de Portugal. — Alphonse Henriquez.

Asie. Deuxième croisade. — Saladin à Jérusalem. — Troisième croisade. — Le vieux de la montagne. — Origine des chevaliers de St-Jean de Jérusalem. — Chevaliers de Malthe. — du Temple. — Chevaliers teutons.

1300 France. Bataille de Bovines. — Règne de St-Louis. — Commencement de l'inquisition.

Angleterre. Grande chrate octroyée par Jean sans terre. — Edouard I. fait la conquête de la principauté de Gales.

Empire d'Orient. Quatrième croisade. — Empereurs latins à Constantinople. — Nouvel empire grec. — Quatrième et cinquième croisade.

Allemagne. Union des villes anséatiques. Mort de Conradin. — Rodolphe, chef de la maison de Habsbourg.

Espagne. Règne d'Alphonse X., roi de Castille et de Léon.

Italie. La famille des Visconti à Milan. —

www.dacoromanica.ro

Енгліtера. Енрік I.—Луарѣ Ірландеї декътре Енрік II.—Окѫрмуірѣ луї Ріпар дінімъ де леѫ

Церманіа. Каса Швабїї.—Конрад III.—Гелфїї ші Тівелінїї.—Окѫрмуірѣ луї Фрідеріх барѣ рошіе.—Хенрік VI.

Ѫмпъръціа Ръсъріtуluї. Окѫрмуірѣ луї Manoіл Komnen.

Португаліа. Ѫntемеерѣ ріgатѫluї Португаліїї.—Алфонсѫ Хенрікез.

Асіа. Адоа Кръчіадъ.—Саладін купріндъ Іерусалімул.—Атреіа Кръчіадъ.—Бътрѫнул дмунте.—Ѫnчеперѣ Ордінуluї Кавалеріло сф-Іоан де ла Іерусалім.—Кавалерії де Малта —Темпліерії.—Кавалерії Теутонї.

1300 Франца. Бътъліа ла Бовіне.—Окѫрмуірѣ луї Лудовік чел сфѫнт.—Ѫnчепутул Інквізіцїї.

Енгліtера. Шарта маре іскълітъ де кътре Іоан чел фърѣ царъ.—Луарѣ Прінціпатулуї Гал де кътре Едуард I.

Ѫмпъръціа ръсъріtуluї. Апатра Кръчіадъ.—Ѫмпъраці Латінї ѫn Константінопол.—Nѫoul імперіѫ грецескѫ.—Апатра ші а чінчѣ Кръчіадъ.

Церманіа. Ѫнірѣ орашелор Ансеатіче.—Моартѣ луї Конрадін.—Рудолф ѫntемееторуl касеї Хабсбург.

Спаніа. Окѫрмуірѣ луї Алфонс ал X, Ріг де Кастіліа ші де Леон.

Італіа, фамілія Вісконте ла Мілано.—Ка

www.dacoromanica.ro

Charles d'Anjou, roi de Naples. — Vêpres siciliennes.

Asie. Conquêtes de Gengis-Khan. — Les Mamelucks en Egypte. — Les Mongoles en Chine.

Etats de l'Eglise. Le pape Boniface VII. — Commencement des Jubilés.

1400 France. Abolition de l'ordre des Templiers. Règne de Philipp de Valois. — Bataille de Poitiers. — Règne de Louis V. le sage.

Angleterre. Règne d'Edouard II. et III. — Discussion des roses rouge et blanc.

Espagne. Pierre le cruel, roi de Castille.

Pologne. Famille des Jagellons. — Introduction du christianisme.

Italie. Règne de Jeanne I. — Rienzi, tribun à Rome.

Portugal. Pierre. — Inez de Castro.

Suisse. Confédération helvétique.

Ecosse. Les Stuards sur le trône d'Ecosse. — David Bruce.

Asie. Tamerlam. — Etablissement des Turcs en Europe.

Etats de l'Eglise. Règne de Clement VI. — Grand schisme en Occident.

Découverte de la boussole. — La poudre à canon. — Papier.

1500 France. Jeanne d'Arc. — Charles-le-téméraire, duc de Bourgogne.

www.dacoromanica.ro

рол де Анжу, Рігъ де Неапол.—Весперe Січіліане.

Асіа. Бірвінцеле луї Ценціс Хан.—Мамелучії ын Еціпт.—Монголії ын Кіна.—

Статул Бісеріческ. Окжрмуірѣ луї Боніфас ал шаптелѣ.—Інчепутул Жубілеілор.

1400 Франца. Десфііндарѣ ордінулуї Кавалерілор Темплієрї.—Окжрмуірѣ луї Філіп Валоа.—Бътъліа ла Поатіер.—Окжрмуірѣ луї Карол V чел інделепт.

Енгліtера. Окжрмуірѣ луї Едуард II. ші III.—Прічірѣ Трандафірулуї рошу, ші алб.

Спаніа. Петру чел крud, Ріга де Кастіліа.

Полоніа. Фаміліа Жаделонілор.—Прімірѣ леціі крещінещї.

Італіа. Окжрмуірѣ Іоанеї I.—Ріенці Трібун ла Рома.

Португаліа. Петру Інец де Кастро.

Ын Свіцера. Конфедерація елветікъ.

Скоціа. Стуардії пе тронул Скоціеї.—Давід Брюче.

Асіа. Тамерлан.—Ашъзарѣ Турчілор ын Европа.

Статул Бісеріческ. Окжрмуірѣ луї Клімент VI.—Маре схісмъ ла апус.

Дескоперірї. Дескоперірѣ Бусолії.—Інтребуінцарѣ прафулуї.—Хжртіе дін петечї.

1500 Франца. Іоана д' Арк.—Карол чел ындръзнец, Дука Бургоніеї.

www.dacoromanica.ro

Angleterre. Guerre des deux roses.

Russie. Règne de Jean Basilievitz.

Allemagne. Guerre des Hussites. — Règne d'Albert II. d'Autriche.

Turquie. Prise de Constantinople par les Turcs sous Mahomet II. — Mort de Scender-bey-Castriota.

Espagne. Union des royaumes de Castille et d'Aragon. — Établissement de l'inquisition en Espagne. — Les Maures chassés d'Espagne.

Italie. Maison des Sforces à Milan. — Guerres d'Italie sous Charles VIII, Louis XIII et François I.

Invention de l'imprimerie. — Découverte du Cap de bonne Espérance. — Découverte de l'Amérique

1600 France. Massacre de la St. Barthélémy. — Avénement des Bourbons au trône. — Édit de Nantes.

Angleterre. Règne de Henri VIII — Marie Stuard. — Elisabeth. — Mort de Marie Stuard, reine d'Ecosse.

Allemagne. Guerre de succession. Hostilités entre François I. et Charles V. — Bataille de Pavie. — Traité de Madrid. — Charles V. abdique la couronne.

Italie. Sainte alliance contre Louis XII. — Conjuration de Fiesque à Gênes. — Alexandre de Medicis, premier duc de Florence.

www.dacoromanica.ro

Енгліτера. Рьсвоꙗл амѫндурор Трандафірілор.

Росіа. Окѫрмуірѣ луї Іван Василевічї.

Церманіа. Рьсвоꙗл Хусіцілор.—Окѫрмуірѣ луї Алберт II де ла Австріа.

Турчіа. Луарѣ Константінополулуї де кътре Махомет II.—Моартѣ луї Скендер бей Кастріота.

Спаніа. Унірѣ Рігатурілор Арагонулуїї ші Кастілиеї.—Инчеперѣ Инквізиціеї ин Спаніа.—Маурії гоніцї дін Спаніа.

Італіа. Каса Сфорчілор ла Мілано.—Рьсвоꙗл Італиеї свет Карол VIII, Лудовік XIII, ші Франц I.

Афларѣ тіпографиеї.— Дескоперірѣ Капулуї де буна Сперанцъ.—Дескоперірѣ Америчеї.

1600 Франца. Учідерѣ ин зіоа сф: Бартоломеїў.—Сѫірѣ Бурбонілор пе трон.—Едіктул де Нанте.

Енгліτера Окѫрмуірѣ луї Енрік VIII.—Маріа Стуард.—Елісабета.—Моартѣ Маріеї Стуард, Реџінеї Скоціеї.

Церманіа. Рьсвоꙗл пентру мощеніре.—Връжмъшіі интре Франц I, ші Карол V.—Бътъліа ла Павіе.—Трактат ла Мадрід.—Карол V лъпъдъ Корона.

Італіа. Сфѫнта Унірє асупра луї Лудовік XII.—Комплотул луї Фіеско ла Џенова.—Александру Медечіс интѫиул Дукъ ал Флорендеї.

www.dacoromanica.ro

Suède. Gustave Vasa délivre la Suède.

Suisse. Confédération des treize cantons suisses.

Asie. Empire des Mongols aux Indes. — Le schah Abas en Perse.

Etats de l'Eglise. Règne de Leon X. — Réformation de Luther et Zwingli. — Confédération de Smalcalde.

1700 France. Mort de Henri IV. — Règne de Louis XIII. — Guerre de trente ans. — Avénement au trône de Louis XIV. — Paix de Vestphalie. — L'homme au masque de fer. — Révocation de l'édit de Nantes.

Angleterre. Règne des Stuard. — Wigs et Torys. — Première revolution d'Angleterre. — Mort de Charles I. — Protectorat de Cromwell. — Charles II. — Loi de Habeas corpus. — Jaques II. — Deuxième révolution d'Angleterre.

Russie. Avénement au trône de la famille de Romanow.

Allemagne. La Hongrie sous la domination de l'Autriche.

Italie. Revolte de Naples. — Mazaniello.

Hollande. Les Hollandais abolissent le Stadthoudérat. — Guerre. — Paix de Riswick

Suède. Règne de Gustave Adolphe. — Christine abdique la couronne.

www.dacoromanica.ro

Свеція. Густав Ваза слободзеще Свеція.

Свіцера Конфедераціа ачелор 13 Кантоане а Свіцерії.

Асіа. Імпъръціа Монголілор ын Індіа.—Шах Абас ла Персіа.

Статул Бісеріческ. Окъпрмуірѣ луї Леон X.— Реформа луї Лутер ші Цвінглі.— Конфедераціа де ла Смалкад.

1700 Франца. Моартѣ луї Енрік IV, ші окъпрмуірѣ луї Лудовік XIII.— Ръсвоул де трейзечї де анї.— Суірѣ пе трон а луї Лудовік XIV.— Пачѣ ла Вестфалія.— Омул ку маскъ де фіер.— Ревокаціа Едіктулуї де Нантє.

Енглітера. Окъпрмуірѣ Стуарзілор.— Вігії ші Торії.— Ынтъѣ революціе ын Енглітера.— Учідерѣ луї Карол I.— Протекторатул луї Кромвел.— Карол II.— Легѣ де Habeas corpus.— Іаков II.— Адоуа революціе ын Енглітера.

Росіа. Суірѣ пе трон а фамілієї Романов.

Перманіа. Унгаріа суът стъпънірѣ Австрієї.

Італіа. Революціе ын Неаполітанілор.— Мазаніело.

Олаида. Олаидезіі десфііндѣзъ Статудератул.— Ръсвоїѣ асупра Олаидеї.—Пачє ла Рісвік.

Свеція. Окъпрмуірѣ луї Густав II.— Крістіна лѣпъдъ тронул.

VI

www.dacoromanica.ro

Asie. La Chine se soumet aux Tartares Mantschoux. — Aurenzeb gouverne dans l'Inde.

1800 France. Système de Law. — Les français éprouvent les défaites. — Expulsion des Jésuites. — Commencement de la révolution française. — Mort de Louis XVI. — Gouvernement directoire. — Guerre d'Italie sous Bonaparte. — Consulat.

Angleterre. Règne d'Anne. — Avénement au trône de la famille d'Hanovre. — Règne de Georg III. — Emancipation des états-unis d'Amérique. — Révolution de St. Domingue.

Russie. Pierre-le-grand, premier Empereur. — Règne de Catherine II.

Allemagne. Règne de Joseph II.

Prusse. Avénement au trône de la famille de Hohenzoliern. — Frederic, electeur de Brandebourg. — Fréderic, roi de Prusse.

Guerres qui ont eu lieu en Europe Guerre de la succession en Espagne. — Guerre pour l'héridité en Pologne. — Guerre de la succession en Autriche. — Guerre de sept ans. — Guerre pour la succession de la Bavière. — Paix de Téschen.

Suède. Règne de Charles XII. — Bataille de Pultava. — Révolution en Suède. — Gustave III.

Pologne. Révolution sous Kostiouschko. — Partage de la Pologne.

www.dacoromanica.ro

Асіа. Кіна се супune дe кътре Тартарій Манчіи.— Орензеб стъпжнеще ын Индіа.

1800 Франца. Сістема фінанцелор луї Лав.— Францезій се бірuеск.— Сuрrіенірѣ Іезuіцілор.— Ынчепутa репuблічеї Францезе.—Моартѣ луї Лудовік XVI.— Окжрмuірѣ діректорaлъ.— Ръсбоiнa Італіеї сuбт Бонапарте.— Експедіціа Еціптuлuї.— Ынтоарчерѣ луї Бонапарте.— Консулатuа.

Енгаітера. Окжрмuірѣ Аннеї.— Сuірѣ петрон а фамілієї Хановрe.— Окжрмuірѣ луї Георгіе III.—Словозірѣ Статuрілор-Унітe Американе.— Рeволuціа інсулеї Сан-Доминго.

Росіа. Петрu чел маре чел ынтжiu ымпърaт.— Окжрмuірѣ Екатерінеї II.

Церманіа. Окжрмuірѣ луї Іосіф II.

Прuсіа. Сuірѣ петрон а фамілієї Хохенцолерн.—Фрідріх Електор дe Брандебург.—Окжрмuірѣ луї Фрідеріх II.

Ръсбоae ын Еuропа. Ръсбоiнa пентрu мощенірѣ Спаніеї.— Ръсбоiнa пентрu мощенірѣ Полоніеї.— Ръсбоiнa пентрu мощенірѣ Австріеї.— Ръсбоiнa дe шапте анї.— Ръсбоiнa пентрu моще нірѣ Баваріеї.— Пачѣ ынкеатъ ла Тешен.

Свеціа. Окжрмuірѣ луї Карлъ XII.— Бътълiа ла Пултава.— Рeволuціа ла Свеція.— Гuстав III.

Полоніа. Рeволтарѣ сuбт Косчіушко.— Ымпърцірѣ Полоніеі.

www.dacoromanica.ro

Etats de l'Eglise. Exil de Pie VI.

Turquie. Guerre des Turcs contre Venise — Paix de Passarovitz.

Asie. Thamas Kouli-Khan en Perse. — Mort de Tiposaëb dans l'Inde.

HISTOIRE SAINTE.

Les enfans de Noé avaient reçu de leur père les lumières de la foi, qu'ils transmirent à leur descendans. Mais ceux-ci en effacèrent de leur âme jusqu'aux souvenir et se plongèrent dans les vices les plus honteux. Ils poussèrent l'aveuglement jusqu'à adorer les vils animaux.

Cependant les descendans de Noé observèrent toujours les saintes lois de Dieu.

Dieu choisit pour être fondateur de cette nation Abraham. Dieu apparut à ce patriarche et lui ordonna d'aller s'établir dans la terre de Chanaan, à laquelle sa beauté fit donner le nom de terre promise,

La famine obligea Abraham de se refugier en Egypte. A son retour dans la terre de Chanaan, Abraham se sépara de son neveu Loth; parceque le lieu ne pouvait contenir leurs nombreux troupeaux. Loth alla s'établir dens la ville de Sodome

Saraï, femme d'Abraham, se voyant stérile, conseilla à Abraham de prendre Agar, sa servante,

www.dacoromanica.ro

Статуа Бісеріческ. Сфынцірѣ луй Піус VI.

Турчіа. Рѣсбоіуа ынтре Турчі ші Венеціені. —Пачѣ ла Пасаровічі.

Асіа. Томас Куа-Кхан ын Персіа.—Моартѣ луй Тіпосаеб ла Індіа.

ІСТОРІА СФѢНТЪ.

Фііі луй Ное мошенісерь де ла пъріинтеле лор луміна Крединцеі, пе каре о аў лъсат урмашілор лор. Ынсъ ачещіа не маі пъстрѫнд ын суфлетуа лор нічі о адучере аміпте, с'аў ымплѫнтат ын тоате нелеціуіріле, ші 'ла ымпінс орбірѣ а сълъві добітоачеле.

Фііі луй Ное ынсъ аў пъзіт дѣпуруръ сфінтеле Праві а ле луй Думнезеў, пентру ачеѣ породуа ешіг дін трѫншіі, с'а нуміт породуа луй Думнезеў.

Думнезеў а алес де фондатор ачестуі пород пе Абраам, ші с'а арътат ачестуі Патріарх, порунчіндуі съ се ашезе ын пъмѫнтуа Ханаан, карела пентру фрумусецѣ луі с'а нуміт пъмѫнтуа фъгъдуінцеі.

Фоаметѣ а сілит пе Абраам а се мута ын Еціпт. Ла ынтоарчерѣ са ын пъмѫнтуа Ханаан, Абраам с'а деспърціт де непотуа съў Лот, фііпд къ локуа ачела не маі путѣ ындестуа нечумърателе лор турме. Лот с'а ашезат ын орашуа Содома.

Сара соціа луі Абраам възѫндусе стѣрпъ, а сфътуіт пе бърбатуа съў съ ія ынгру ынсоціре пе Агар, служ-

www.dacoromanica.ro

pour qu'il en eut des enfans. Celle-ci lui donna Ismaél.

Les habitans de Sodome et de Gomorrhe s'étant livrés à toutes les espèces d'abomination, Dieu fit tomber sur ces villes une pluie de souffre et de feu qui les consumma jusqu'à dans leurs fondemens. Loth, le seul homme juste, se retira sur une montagne avec ses deux filles.

Dieu permit que Saraï âgée de quatre-vingt-dix ans mit au monde un fils qui reçut le nom d'Isaac.

Isaac avait atteint sa vingtième année, lorsque Dieu, voulant éprouver la foi d'Abraham, lui ordonna d'immoler son fils; mais au moment où il allait exécuter sa volonté, Dieu fit entendre une voix céleste, qui lui ordonna de sacrifier un bélier à la place de son fils et lui promit de multiplier et de bénir sa postérité.

Isaac épousa Rebecca, qui après vingt années de stérilité, lui donna deux fils jumeaux Ésau et Jacob. — Jacob vit en songe une échelle mystérieuse, dont les pieds touchaient à la terre et le haut atteignait au ciel. Dieu lui fit les mêmes promesses, qu'il avait faites à Abraham et à Isaac.

Jacob servit pendant quatorze ans chez son oncle Laban, pour obtenir Lia et Rachel, qu'il épousa. Il alla dans la suite s'établir dans la vallée de Mambré. De tous les enfans que Jacob avait eus, le plus tendrement chéri, etait Joseph. Ses

www.dacoromanica.ro

ніка са, ка съ добѫндѣскъ копій. Ачѣста а нъскут ку адевърат фіў ануме Ісмаіл.

Лъкуіторій Содомій ші Гоморій абътѫндусе ла тот фелул де нелеџніріў, Думнезеў а дат о плоае аместекатъ ку пучоасъ ші ку фок, каре лъ а арс пѫн' ын темеліе. Лот сінгурул ом дрепт с'а суіт пе ун мунте ку амѫндоаъ фіічеле сале.

Думнезеў а воіт ка Сарра ын вѫрстъ де ноъзечі анї съ наскъ ун фіў ануме Ісаак.

Ісаак веніце ын вѫрстъ де доъзечі анї, кѫнд Думнезеў воінд а черка кредінца луї Авраам, 'ія порунчіт съ жъртвѣскъ пре фіул съў; дар ын мінутул кѫнд Авраам се гътъ а ымплінї порунка Думнезеаскъ, възу ун ынцер коборѫндусъ пе унорі, карele стрігъ порунчінд се жъртвѣскъ ун берbече ын локул фіулуї съў, ші ї фъгъдуі а ымпъцї ші а благослові фамілія луї.

Ісаак с'а ынсоціт ку Рабека, каре дупъ доъзечі анї де неваџере, нъску доі фіі џемені Езаў ші Іаков. Іаков а възут ын віс о скарь містеріоасъ, а кърія ун капът ера пе пъмѫнт, ші челалалт ла черў Думнезеў 'ія фъкут асеменѣ фъгъдуінцъ, прекум фъкусе луї Авраам ші луї Ісаак.

Іаков а служіт патру спрезече анї пе мошул съў Лаван, пентру каре кѫщіце пре Ліа ші Рахіл, ку карele с'а ынсоціт, ші с'а дус съ съ ашезе ын валѣ Мамбре. Дінтре тоцї конііў луї Іаков чел маї ѭбіт ера Іосіф. Фраціі луї

www.dacoromanica.ro

frères en conçurent une vive jalousie, ils le vendirent à des marchands Ismaélites, ensuite ils dirent à leur père qu'une bête féroce l'avait devoré.

Joseph, conduit en Egypte, fit vendu à Puti phar, général du roi Pharaon. Ayant resisté aux désirs criminels de la femme de Putiphar, Joseph fut accusé par elle et conduit en prison; là il expliqua le songe de deux illustres prisonniers. Pharaon en fit instruit et fit venir le jeune esclave, pour lui expliquer un songe effrayant qu'il avait eu. Joseph lui prédit sept années d'abondance, suivies de sept années de stérilité et montra tant de sagesse que le roi lui confia l'administration de son royaume.

Quelque tems après, la famine ayant desolé le pays de Chanaan, Jacob envoye en Egypte ses enfans pour lui acheter du blé. Joseph se fit connaître à eux et fit venir son père Jacob auprès de lui.

Jacob avait douze enfans, qui furent les chefs des douze tribus des peuples d'Israél: Ruben, Siméon, Lévi, Dan, Juda, Nephtali, Gad, Aser, Isachar, Zabulon, Joseph et Benjamin.

Les descendans de Jacob se multiplièrent Un des descendans de Pharaon en prit ombrage et les accabla de travaux insupportables et eut même la barbarie d'ordonner, pour empêcher leur multiplication, que tous les enfans mâles, qui naîtraient d'eux, seraient jetés dans le Nil

www.dacoromanica.ro

аў прінс пізмъ асупрыї, ші вѫнзѫндў'л ла ніще негъцъторї Ісраіателї, а спус пъріптелаї лор, къ 'лаў мѫнкат о фіарь.

Іосіф с'а вѫндут де кътре ачещї негуцъторї ын Еціпт лаї Пептефрі, ценералул Фаранон. Ымпотрівиндусъ ынсъ пофтелор челецівіте а соцієї лаї Пептефрі, ачѣста 'ла ынвіновъціт, къ 'ыар фі дат причінъ, ші с'а пус пентру ачѣстъ фапть ын темніцъ, унде тѫмъчінъ вісул челор доі вестіцї ынкішї, а кѫцігат маре нуме. Фараон аузінд ачѣста 'ла адус ынаінтѣ са, кь съї тѫлкуіаскъ ун віс грозав, че авусесе. Іосіф 'ла пророчіт шапте анї де ымбілшъторе ынтовъръшіцї де алцї шапте де фоамете, арътѫнд атѫта ынцелепчіунє, ын кът Фараон 'ла ынкредінцат окърмуірѣ ымпъръцієї. Кът ва време дупъ ачеѣ, фііпд фоамете ын тоатъ цара Ханаан, Іаков а трімес ын Еціпт пре фіїї съї, ка съ кумпере грѫў. Іосіф с'а дескопериt лор, ші а адус пре татъл съў лѫнгъ лѫнсул.

Іаков а авут доі спре з че фіїї, карії аў фост părінції ачелор доъспрезече семінції але лаї Ісраіл: Рубін, Сімеон, Леві, Дан, Іуда Нефтаталі, Гад, Азер, Ізахар, Завулон, Іосіф, ші Веніамін.

Урмашїї лаї Іаков с'аў ымнулцит. Унул дін погорторії лаї Фараон темѣндусъ, ка ну кумва се кѫцідъ прѣ маре путере, 'ла асупріт ку мулте лукрурї несуферіте, ші а авут кръзіме а порунчі, ка тоцї копіїї де партѣ бърбътѣскъ, карії се вор нашце дін тржншїї, съ се арунке ын апа Нілулаї.

VII

www.dacoromanica.ro

En ce tems naquit Moïse, fils d'Amram. Sa mère, pour le sauver, le mit dans un corbeille et l'exposa sur le Nil. La fille de Pharaon, se promenant sur les bords du fleuve, aperçut le panier et frappée de la beauté de l'enfant, elle l'adopta.

A l'âge de quarante ans Moïse quitta la cour de Pharaon, et ayant tué un Egyptien qui maltraitait un Hebreu, il s'enfuit dans le pays des Mildeanites. Là il était occupée à paître le brébis de son beau-père, lorsque Dieu lui apparu sur le mont Horeb au milieu d'un buisson ardent et lui ordonna d'aller délivrer ses frères.

Il se rendit en Egypte avec son frère Aaron. Ils firent des miracles et forcèrent Pharaon à donner la liberté aux Israélites. Celui-ci effrayé par des prodiges consentit à leur départ.

Les Israélites étaient au nombre de deux millions. Dieu lui même guidait leur marche dans une espèce de grand colonne, qui pendant la nuit paraissait être en feu; Pharaon les ayant poursuivi, Moïse divisa les eaux de la mer rouge et après que le peuple de Dieu eut passé, les eaux se rapprocherent et les Egyptiens furent engloutés sous les flots. Malgré tous les prodiges que Dieu opera en faveur des Israélites, ceux-ci étaient toujours portés a l'idolatrie. Arrivés au pied du mont Sinaï, Moïse recut de Dieu même la loi ou le décalogue. Cependant le peuple ayant adoré

www.dacoromanica.ro

Пе ачѣстъ врѣмѣ с'а нъскут ші Моісі, фіул луі Амрам. Маіка са ка съ'л скапѣ, 'ла ынкіс ынтр'ун кош, ші 'ла слобозіт пе апа Ніловулуі. Фіика луі Фараон прімблжндусе о датъ пе малуріле Ніловулуі, а зъріт кошіулул, ші пътрунсъ фіінд де фрѣмусецѣ луі, 'ла луат де суфлет.

Ажунгжнд Моісі ла вжрстъ де патрузечі де анї, с'а дѣпъртат де ла куртѣ луі Фараон, ші учігжнд пе ун Еціпгѣн, карелє некъжа пе ун Ісраілтѣн, а фуціт ын цара Міадкаіцілор. Аколо пъцѣ турмелє сокрулуі съў, кжнд Думнезеў іс'а арътат пе мунтелє Хорев ын міжлокул унеї туфе арзжнд, ші іаў порунчіт сь мѣргъ съ слобозѣскъ пре фрацїї съї.

С'а дус дечї ын Еціпт ку фрателє съў Аарон, ші а фъкут деосебіте мінунї, ка сь сілѣскъ пе Фараон де а слобозі пе Ісраілтенї. Фараон ынспъймжнтат ын сфършіт де мінунї, лѣ а дат слобозеніе.

Ісраілтенїї ера ын нумър де доъ цілоане. Думнезеў ї повъцуя пе друмул лор прінтр'ун фел де стжлп, карелє ноаптѣ се пърѣ а фі тот де фок; Фараон гоніндуї дупъ урмъ, Моісі а деспърціт апелє Мърїї рошїї, ші дупъ че тот нородул луї Думнезеў а трекут, апелє іаръшї с'а ымпреунат, ші Еціптенїї чеї прігонѣ, аў періт субт валурі. Ку тоате мінунелє, карє Думнезеў а фъкут пентру Ісраілтенї, ачещіа тот д'аунa аў фост плекацї ла ынкінарѣ де ідолї. Дупъ че аў ажунс ла подолє мунтелуї Сінаў, Моісі а прііміт де ла ынсуші Думнезеў легѣ сеа челє зече порунчї. Ынсъ нородул ынкінжндусь ын ід-

www.dacoromanica.ro

pendant l'absence de Moïse le veau d'or, Moïse à son rétour fit tuer vingt-trois-milles hommes des plus coupables.

Moïse ayant presenté au peuple les tables sur lesqu'elles la loi etait écrite, fit faire le tabernacle et fit déclarer Aaron grand-prêtre.

Après quarante ans de marche le peuple de Dieu parvint enfin à la terre de Chanaan. Moïse après avoir exhorté les Hébreux à suivre la loi de Dieu, se retira sur la montagne de Nébo avec Josué et après que Dieu lui eut montré la terre de Chanaan dans toute son étendue, il expira a l'âge de cent-vingt ans.

Le peuple de Dieu, commandé par son nouveau chef, passa le Jourdain et s'empara de Jéricho, dont les murs tomberent au seul son des trompettes des prêtres. Josué remporta plusieurs autres victoires.

Pendant une bataille voyant que le soleil allait se coucher, il ordonna au soleil de s'arrêter et cet astre obéit a sa voix. Enfin dans l'espace de six ans il conquit tous les pays de Chanaan.

Les terres furent partagées entre les tribus d'Israël; on établit à Silo un tribunal souverain, composé du grand-pontifex et des prêtres; c'est dans cette ville, que se rassemblaient les chefs des tribus pour deliberer sur la situation des affaires de la nation.

www.dacoromanica.ro

са луї Моісі віцелуулуї челуї де аур, ачест пророк дупъ ынтоарчерѣ са а порунчіт а учіде доузечї ші трей мії дін оамений чей маї вінованцї.

Моісі дупъ че аў ынфъцошат породуулуї табделе пе карелє ера скрісъ легѣ, а фъкут сікріул легіі, ші а нуміт пе Арон Преот.

Дупъ патрузечї де анї де кълъторіе, породул луї Думнезеў а ажунс ын пъмынтул фъгъдуінцей. Моісі дупъ че а ындемнат пе Евреї а урма легіі луї Думнезеў, с'а сўіт пе мунтеле Небо ку Іозуе, ші дупъ че Думнезеў 'ю арьтат пъмынтул луї Ханаан, а муріт ын вэрстъ де о сутъ доузечї де анї.

Породул луї Думнезеў окэрмуіт де кътре нуоа къпетенїе, а трекут Іорданул ші а луат четатѣ Іеріхо, а кърія зідурї аў къзут нумаї де вуетул трэмбіцілор а Преоцілор. Іозуе аў фъкут мулте алте бірунце.

Ын времѣ унеї бътълії възынд кэ соарелє ера сс апуе, ю порунчіт а ста, ші ачеста а аскултат глосул луї. Ын сфършіт ын време де шасе анї а біруіт тот пъмынтул Ханаан.

Пъмынтуріле с'аў ымпърціт ынтре породул луї Ісраіл. Ла Сіло с'а статорнічіт ун трібунал алкътуіт де марелє Преот ші де чеілалцї маї де жос. Ын ачест ораш се адуна къпетенііле Нороаделор, ка съ жудече требіле Націєї.

www.dacoromanica.ro

Josué mourut âgé de cent-dix ans. Après sa mort et celle des vieux Israélites, le peuple de Dieu se livra à l'idolatrie. Dieu pour le punir permit qu'ils fussent assujetis par les rois leurs voisins. Enfin il leur donna des liberateurs qui furent appelés Juges. Le premier juge fut Othoniel, il gouverna Israél en paix pendant plusieurs années. Après sa mort le peuple étant retombé dans l'idolatrie fut asservi par Eglon, roi de Moab,

Le second juge donné par le Seigneur fut Aod, il delivra les Hebreux en servitude chez les Philistins. Après plusieurs années les Israélites suivirent de nouveau les routes de l'impiété, et Jabin, roi des Chananéens les opprima pendant vingt ans. Au bout de ce terme Debora, accompagnée de Barac, délivra ses frères en remportant une victoire sur Jabin.

Quarante ans après, les Israelites s'étant de nouveau livrés à l'idolatrie. Dieu choisit Gedéon, pour les délivrer Avec trois-cents hommes seulement il attaqua les Madianites et fit vainqueur.

C'est à ce tems que se rapporte l'histoire de Ruth, qui épousa Booz. De ce mariage naquit Obed, grand-père de roi David.

Après la mort de Gedéon Abimelech, un de ses enfans; gouverna tyraniquement.

Quelque tems après, les Israélites subirent le chatiment de leur idolatrie, par une servitude qui dura dix-huit ans. Jephte ayant reçu le commande-

www.dacoromanica.ro

Іозуе а мүріт ын вжрстъ де о сътъ зече анї: Дупъ моартѣ са ші а челор маї бътржнї Ісраіателї, породуа анї Дүмнезеў с'а абътут ла ынкінаре де ідолї. Дүмнезеў спре педѣпсъ 'ла супүс Ріцілор вечінї. Ын сфършіт лѣ а дат слобозіторї, карії с'аў нүміт жудекъторї.

Чел ынтжїў жудекътор аў стътут Отоніел, карєле а окжрмүіт пе Ісраіателї ын пачє мүлцї анї. Дупъ моартѣ сі породуа къзжнд ын Ідолатріє, с'а робіт де кътрє Еглон Ріга Моабіцілор.

Ал доілѣ жудекътор а фост Аод, карєле а скос пе Ісраіателї робіцї ла Філістені. Дупъ мүлцї анї Ісраіателї с'аў абътут де існоавъ дін дүмүл дрепт, ші Іабен Ріга Хананіенілор 'ла асүпріт доүзечї де анї. Ын врємѣ ачєѣ Девора ынтовъръшіт де Барак, а слобозіт пе фрацїї лор бірүінд пе Іабен.

Дупъ патрүзечї де анї Ісраіателї къзжнд де існоавъ ын ынкінарѣ де ідолї, Дүмнезеў аў алес пе Гедеон, ка съї скапе. Кү трєї сүте де оамені нү маї ел аў бірүіт пре Мадіаніцї. Ын врємѣ ачєѣ Бехї с'а ынсоціт кү Бооз, ші дін ачєстъ ынсоціре с'а нъскут Обед мошүл Ріпї Давід:

Дупъ моартѣ лүї Гедеон, Абімелех үнүл дін фіїї съї аў окжрмүіт тіранічеще.

Дупъ кжтъ ва врємє Ісраіателї с'аў педепсіт пентрү некредінца лор прін о робіє де опт анї. Іефте лүжнд окжрмүірѣ, а фъгъдүіт ын мінүтүл кжнд ера съ ынчѣпъ

www.dacoromanica.ro

ment, fit au moment où une bataille alla commencer le vœu de sacrifier sa fille, si Dieu lui donnait la victoire. Etant sorti victorieux, il offrit sa fille en holocauste.

Durant vingt-cinq ans qui suivirent entre la mort de Jephté le peuple de Dieu eut différens juges. Mais étant retombé dans l'idolotrie, il fut pendant quarante ans sous le joug de Philistins. Ce fut la sixième servitude.

Dieu choisit pour les délivrer Samson, homme d'une force extraordinaire. Il fit des grands exploits, mais livré par la perfidie de sa femme Dalila aux Philistins, ils lui crevèrent les yeux. Il renversa les colonnes du temple de Dagon, où leurs chefs étaient ressemblés et périt avec eux sous les ruines.

Le grand-prêtre Heli ne put procurer une liberté de longue durée aux Hebreux. Les Philistins les battîrent deux fois complêtement. L'arche même fut prise par eux. Le grand-prêtre Heli mourut de douleur.

Après la mort d'Heli Samuél qui avait reçu de Dieu le don de prophtie, fut proclamé juge.

Il fut abjurer aux Hebreux l'idolatrie et rétablit le culte du Seigneur. Il obtint une victoire miraculeuse sur les Philistins. Mais vers la fin de ses jours, ses enfans s'étant mal-conduits, les Israélites demandèrent au prophète de leur donner un roi.

www.dacoromanica.ro

о бътъліе, къ ва жертві пре фійка са, дака ва бірві, ші і бірвінд а жертві пе фійка са.

Доъзечі де анї дупъ моартѣ луї Іефте, норода луї Дымнезеў а авут деосебіцї жудекъторї, дар авъгъдусе ларъшї ла тнкінаре де ідолї, а фост тн ровіе патрузечі де анї ла Філістенї. Ачѣста а фост а шасѣ ровіе.

Дымнезеў а алес ка сьї слобозѣскъ пре Самсон, ом фоарте таре, каре аў фъкут мулте вітежії, дар вжндут Філістенілор прін фъцарніка ръутате а мъерії сале Даліда, ті аў скос окії. Самсон а ръстърнат стжлпії капіщії Дагон, унде кълтенііле лор ера адунате, ші а періт ку джншії сьбт рвіне.

Преотъл Хелі н'а пътът се кжщіце Ісраілтенілор о тнделунгатъ слобозеніе. Філістенії 'ляў бірвіт де доъ орі, сікріле лъції с'а луат де кътрѣ джншії, ші Преотъл Хелі а мъріт де скжрбъ.

Дупъ моартѣ луї Хелі, Самвіл, карele се дървісе де кътре Дымнезеў ку дарул Пророчіеї, с'а нъміт жудекъторў.

Ачеста а сілит пе Еврей съ се депъртезе де тнкінаріѣ де ідолї, а статорнічіт ларъшї служба луї Дымнезеў, ші аў кжщігат о бірвінцъ врединкъ де тнсемнат а кътра Філістенілор; Дар кътре сфършітъл вецїї копіїї луї пъртжндусе ръў, Ісраілтенії аў черут де ла Пророк ун Рігъ

VIII

www.dacoromanica.ro

Samuel, par ordre de Dieu, sacra Saül et le fit proclamer roi dans une assemblée générale.

Saül remporta une grande victoire sur les Amonites, battit ensuite les Philistins et tailla en pièces l'armée des Amelicites, mais ayant sauvé, contre l'ordre du Seigneur, leur roi Agag et ayant conservé le butin qu'il avait remporté sur eux, il fut reprouvé de Dieu et son sceptre passa dans les mains de David, qui à l'âgé de seize ans fut sacré par le prophète Samuel.

David, après avoir tué un geant Philistin nommé Goliathe, devint gendre de Saül; cependant il fut persécuté par son beau-père, qui dans un combat contre les Philistins voyant son armée entierement défaite, après que l'ombre de Samuel lui eut apparu, se perça lui-même de son epée.

David fut proclamé roi dans toutes les villes d'Israél; victorieux des guerres qu'il entreprit contre les Philistins et les Moabites, le roi de Syrie, les Iduméens et les Amonites. Il fit transporter l'arche du Seigneur dans Jérusalem qui devint sa capitale. Il commit un premier crime en tuant le mari de Bethsabée, qu'il épousa; il l'effaça bientôt par les larmes de la pénitence et devint par sa conduite le plus parfait modèle des rois. Son fils Absalon se revolta contre lui et fut tué dans un combat. Ce roi-prophète mourut, accablé d'infirmités, après avoir composé cent-

www.dacoromanica.ro

Самуіл дін порунка луй Думнезеў а унс пе Саул, ші 'ла нуміт Рігь інаінтѣ нородулуй.

Саул а біруіт пе Амоніцї, а сунпус пе Філістенї, ші а тъят ун букъцї арміа Амалесіцілор; дар фііна къ а крущат, инпротіва порунчії луї Думнезеў, пе Рігл лор Агаг, ші а пъстрат пръдъчіунѣ, че фъкусе де ла джншії, 'шї а трас асупръ мжніа луї Думнезеў, шн сунтруа съў а трекут инмжнілє луї Давід, карелє ун вжрстъ де шаіспре зече анї с'а унс де кътре Пророкул Самуіл.

Давід дупъ че а учіс ун уріаш Філістѣн нуміт Голіат, с'а фъкут цінере луї Саул. Ку тоате ачестѣ с'а пригонит де кътре сокрул съў, карелє интр'о бътъліе ку Філістенії, възжнд арміа са де істов біруітъ, дупъ че і с'а арътат умбра луї Самуіл, с'а инжунат инсушї ун сабіа са.

Давід с'а нуміт Рігъ песте тоате орашелє Ісраілтенілор, каре бірuісерь прін ел пе Філістенї, пе Моабіцї, пе Рігл Сірієї, пе Ідумєенї ші пе Амоніцї. Ел а мутат сікріул леції ла Ієрусалім, каре с'а фъкут капіталл са. Ел аў пъкътуіт интжншї дать учігжнд пе бърбатул Бетсавеії, ку карѣ с'а инсоцит; а шерс инсь пъкатул прін лакръмілє покъінцеї, ші а стътут чел маї бун Рігь. Фіул съў Абесалон с'аў ревоалат асупра луї ші с'а учіс интр'ун ръсбоіў. Ачест Рігь Пророк а мъріт ун аджут

www.dacoromanica.ro

cinquante psaumes, qui sont connus de toutes les nations.

Salomon, fils de David, joignit à une sagesse extraordinaire des richesses immenses. Il bâtit un temple magnifique. Il vainquit les Amorhens, les Phéresens, les Hénens et d'autres peuples, qu'il rendit tributaires. La reine de Saba vint du fond de l'Arabie pour lui rendre hommage. Mais dans les derniers années de sa vie, il s'abandonna avec excès à l'amour des femmes etrangères qui l'engagèrent dans le culte des faux-dieux. Après sa mort ses états furent partagées en deux royaumes.

Dix tribus se revoltèrent contre Roboam, fils de Salomon, parcequ'il n'avait pas voulut les décharger des impositions dont elles étaient accablés et elurent pour roi Jeroboam, qui prit le nom de roi d'Israél et Roboam celui du roi de Juda. Jeroboam établit le culte des faux-dieux et Roboam imita plus tard son exemple. Dieu l'empunit, en permettant à un roi d'Egypte de s'emparer de Jérusalem et de tous les trésors du temple.

Nous ne citerons parmi les rois d'Israel et de Juda, que ceux qui se sont rendus célèbres par leurs actions

Josaphat monta sur le trône de Juda. Il gouverna ce peuple en paix et rétablit le culte du Seigneur; mais il eut l'imprudence de faire épouser à son son fils Joram Athalie. fille de roi d'Is

www.dacoromanica.ro

бътржнеце, дупъ че а адкътуіт о сутъ чінчї зечї Псалмі кѵноскуцї де тоате Націіле.

Соломон фіуа луї Давід не лжнгъ о ѵнделепцінѵне деосебітъ 'шї а агонісіт шї фоарте марї богъцій. Ел а зідіт ѵн темплу мінунат; а біруіт пе Амореенї, пе Ферезеенї, Хіпеенї, шї алте норозде, каре ѵї плътѣ трібут. Реціна де ла Саба а веніт дін фѵндуа Арабієї, ка съ і се ѵнкіне. Дар кътре сфършітуа вієцій сале с'аў абътут кѵ не ѵнфржнаре ла ѵбірѣ фемеілор стреіне, каре 'лаў ѵндемнат ла кредінца дѵмнезеілор мінчіноші. Дупъ моартѣ са, Статуріле сале с'аў ѵмпърцит ѵн доаъ Рігате.

Зече семенцій с'аў револтат асупра луї Робоам фіуа луї Соломон, пентрѵ къ н'аў врут сь ле ѵшурезе де бірурile кѵ каре ера ѵнповърацї, шї аў алес де Ріге пе Іеробоам, карele с'а нуміт Ріге ал Ісраілтенілор, шї Робоам Ріге Іудеілор. Іеробоам а ашъзат лецѣ дѵмнезеілор челор мінчіноші, шї Робоам а ѵрмат пе ѵрмъ піладеї луї. Дѵмнезеў 'ла педепсіт дѧнд воє ѵнуї Ріге дін Еціпт сь ia Іерусалімуа шї тоате богъцііле Темплуалуї.

Ноі ну вом ворбі пентрѵ Ріцій луї Ісраіл шї аї Іудеи, де кжт нумаї пентрѵ ачеї че с'аў фъкут вестіцї прін фаптele лор.

Іозафа с'а суіт пе скаунуа Іудеії, а стъпжніт нородуа ачесга ѵн пачe шї а ѵнтъріт лецѣ луї Дѵмнезеў, дар а авут не ѵнделепчіѵне а ѵнсоці пре фіуа съў Іорам кѵ А-

www.dacoromanica.ro

raël, qui périt pour avoir établit le culte des faux-dieux.

Josaphat repentant de ses alliances avec les idolâtres obtint de Dieu des victoires miraculeuses sur ses ennemis et il mourut à la suite d'une chute.

Après la mort de Joram son mari, Athalie fit périr tous les enfans d'Ochosias, s'empara du trône de Juda et se livra à l'idolatrie. Cependant Joas, fils d'Ochosias, fut sauvé par le grand-prêtre Joad. Après l'avoir tenu caché pendant sept ans, Joad le fit proclamer roi et Athalie fut poignardée.

Après la mort du vertueux grand-prêtre, Joas se livra aussi à l'idolatrie et fut assassiné par deux de ses officiers.

Entre Joas et Eséchias regnèrent plusieurs rois d'Israël et de Juda, dont on ne dit rien de remarquable. Eséchias fut un roi vertueux, il gouvérna d'abord paisiblement lorsque Salamanazar, roi d'Assyrie, fondit sur Israël et remplit le pays de désolation

Osée dernier roi d'Israël fut chargé de chaine; le saint homme Tobie fit aussi captif à Ninive. Aussi finit le royaume d'Israël deux-cent-cinquante ans après sa séparation de celui de Juda.

Eséchias purifia le temple et rétablit le culte du Seigneur.

www.dacoromanica.ro

таліа, фіїка Ріцій луї Ісраіл, карелє а мурі́т пентрў къ а статорні́чіт крединца думнезе́ілор мінчіноші.

Іозафа къіндусе де легътурі́ле че фъкусе ку ынкі-нъторії де і́доле, Думнезеў 'ла ажутат а кжщіга мулте бі-рўінце асупра връжмашілор съў, ші а мурі́т де о къдере.

Дупъ моартє луї Іорам, Аталіа фемеє луї а учіс пе тоцї копіїї луї Окозіас, а луат скаунул Іудеії, ші с'а абътут ла і́долатріе. Dар Іоас фіул луї Окозіас с'аў скъпат де кътре преотул чел маре Іоад, карелє дупъ че 'ла цінут шапте ані аскунс, 'ла нумі́т Рігъ, ші пе Ата-ліа а ынжунгіато.

Дупъ моартє віртуосулуї Преот, Іоас с'а абътут ші ел ла і́долатріе, ші с'а учіс де кътре доі офіцерї аї съў.

Ынтре Іоас ші Езекіас аў ымпъръціт мулцї Ріцї ын Ісраіл ші ын Іудеа, де карії німік ну есте вредні́к де ын-семнат. Езекіас а стътут ун Рігъ віртуос, а стъпжні́т дін тжіў ын паче, кжнд Салманазар, Рігa Асірієї а нъ-вълі́т асупра луї Ісраіл, ші аў умплут цара де мжхні-чіуне.

Озее чел де пе урмъ Рігъ ал луї Ісраіл с'а луат ын робіе. Сфжнтул ом Тобіе асеменє с'а робі́т ла Ніневa. Аша с'а сфжршіт Рігатул луї Ісраіл, доъ суте чінчі зечі де ані дупъ деспърцірє Рігатулуї Іудеії.

Езекіас а сфінціт Темплу, ші а ынтъріт іаръшї ле-цє луї Думнезеу.

www.dacoromanica.ro

Semachereb, roi d'Assysie, entra en Judée, mais l'ange du Seigneur extermina une seule nuit quatre-vingt-cinq-mille hommes et il s'en retourna à Ninive.

Manasses, fils d'Eséchias, fut bien différent de son père et se livra à tous les exces de l'impiété et en fit puni par une captivité à Babylonne; mais s'étant humilié devant le Seigneur, celui-ci toucha le vainqueur qui lui fit graçe.

Après la mort de Manasses les Israélites furent réduits en captivité et conduits en Assyrie. Ce fut sous le règne de Manasses, qu'Holophreme, général de Nabuchodonosor, fut tué par la courageuse Judith pendant le siège de Bethulie.

Josias fut un des plus vertueux roi de Juda, il mourut dans un combat, contre Nechao, roi d'Egypte.

C'est sous le roi Joakim que Nabuchodonosor s'empara de Jérusalem et de là que date la captivité des juifs à Babylonne, qui dura soixante-dix ans.

Les deux successeurs de Joakim, Jechonias et Jedecias, furent des rois impies. Ils attirèrent toutes sortes de malheurs, enfin Nabuchodonosor entra pour la quatrième fois en Judée trois-cent-quatre ans après la division des deux royaumes.

La captivité des Hébreux chez les Assyriens dura soixante et dix ans. Assuérus, roi de Mede, épousa Ester, juive de naissance, nièce de Mar-

www.dacoromanica.ro

Семахерiв Рiга Асiрiеї а ынтрат ын Iудея, дар ынцерка луї Думнезеў а вчiс ынтр'о ноапте доъзечї шi чiнчi де мiї де оаменї, шi с'а ынторс ла Нiнiва.

Манасес фiуа луї Езекiас а стътут ку тотуа деосебiт де татъа съў, шi с'а дат ла тоате нелецiуирiле, дар с'а педепсiт прiн о робiе ла Бабiлон, шi покъiндусе ынаiнтеа луї Думнезеў, ачеста а фъкут пе бiруitор а съ милостiве асупра луї.

Дупъ моарте луї Манасес Iсраiлтенii с'аў робit де кътре Асiрiенi. ын времеа окупарiї луї Манасес, Холоферн ценерал ал луї Навуходоносор с'а вчiс де кътре вiтеза Iудit ын времеа луърiї Бетсалiї.

Iозiас а стътут вуна дiн чеї маї вiртуошї Рiцї аї Iудеї, шi с'а вчiс ынтр'ун ръсбоiў ку Iскао Рiга Епiптулуї.

Суът Рiга Iоакiм, Навуходоносор а луат Iерусалiмул, шi де атунцi а ынчепут робiа жiдовилор ла Бабилон, каре а цinут шаптезечi де анi.

Амăндоi урмашii луї Iоакiм, Iехонiас шi Седесiас аў стътут Рiцi некредiнчошi, пентру каре лукру 'шi а трас асупра тот фелул де ненорочiрi, пънă кънд ын сфършit Навуходоносор а ынтрат а патра оаръ ын Iудея. Темплу с'а арс, шi орашул Iерусалiм с'а рзсипit; Атунчеа с'а сфършit Рiгатул Iудеї треї суте патру анi дупъ деспърцiреа ын доаъ Рiгате.

Робiа Евреилор ла Асiрiенi с'а прелунцit шаптезечi де анi. Асуерус Рiга Мезилор с'а ынсоцit ку Естер,

www.dacoromanica.ro

dochée. Elle obtint de lui la révocation de l'édit, qui condamnait les juifs à mort.

Cyrus, roi des Perses, ayant fait la conquête de l'empire d'Assyrie pour son oncle, ce dernier ayant exigé que les juifs lui rendissent les honneurs divins. Le prophète Daniel ayant refusé, fut jeté dans la fosse aux lions, dont il fut miraculeusement preservé.

Cyrus, ayant succedé à son oncle, publia un édit qui permit à tous les juifs de retourner à Jérusalem. Les juifs de rétour ne rétablirent pas les anciens royaumes de Juda et d'Israél, ils nommèrent pour les gouverner des souverains pontifs.

La Judée fut ensuite enveloppé dans les conquêtes d'Alexandre, plus tard elle fit partie du royaume de Syrie

Parmi les pontifs les plus célebrés sónt Onias, Judas Machabée, qui, secondé par ses frères, remporta des victoires sur les rois de Syrie et rentra dans Jérusalem; après des grandes victoires, mourut avec gloire dans un combat. Jonathas et Simon, frères de Machabée, lui succedèrent et soutinrent des guerres dangereuses contre les rois de Syrie. Aristobule, un des pontifs, parvint à se faire déclarer roi de Judée; il ne regna qu'un an.

Une trentaine d'années après sa mort, Hérode gouverneur de la Galilée, ayant gagné les bonnes graçes d'Antoine, se fit nommé roi de Juda par les Romains. Ce fut sous le règne d'Hérode que

www.dacoromanica.ro

ѣврейкъ дін нашере, непоатъ луї Мардохе. Еа 'ла сіліт а ынтоарче порунка, че хотъра морцій петоцї жідовій.

Чірус Ріга Першілор бірунд ымпъръція Асірієї пентру мошуа съў, ачест де пе урмъ черждд ка жідовій съ ісъ ынкіне ка ла Думнезеў, Пророкул Daniil несимпуіндусе, с'аў арункат ын гроапа леілор, карій ынсъ ну 'ыаў фъкут ніч ун ръў.

Чірус мошенінд ымпъръція мошулуї съў, а публікат о порункъ, каре слобозъ пе тоцї жідовій а се ынтоарче ла Ієрусалім. Жідовій ынторждндусе ла каселе лор, ну аў маї ашъзат Ріга телє Ієрусалімулуї ші Іудеії, дар аў алес де стъпжніторї ніше суверанї понтіфї

Іудеа с'а купрінс де бірунцелє луї Александру, дар маї пе урмъ с'а фъкут парте дін Ріга тул Асірієї.

Ынтре понтіфї чеї маї вестіцї сунт: Оніас, Іуда, Махабеў, карелє, ажутждндусе де фрателє съў, а біруіт пе Ріцій Асірієї ші аў ынтрат ын Ієрусалім. Дупъ мултє бірунце аў муріт ку славъ ынтр'ун ръсбоіў. Іонатас ші Сімон фрацій луї Махабеў 'лаў монценіт, ші аў авут ръсбоае прімеждіоасе ку Ріцій Сірієї. Арістобул, унул дін понтіфї с'а нумит Рігъ Іудеії, дар ну аў стъпжніт де кът ун ан.

Трейзечї де анї дупъ моартеа луї, Ірод стъпжніторул Галілеії, кыпігжнд прієтешугул луї Антон, с'а нумит де кътре Романї Рігъ ал Іудеії. ын времеа луї Ірод тре-

www.dacoromanica.ro

devait paraître le Messie, le sauveur du genre humain Jésus-Christ. Nous ne citerons pas l'histoire de Jésus-Christ, qui tout chrétien doit connaître. Après sa mort sa réligion se repandit dans la plus grande partie de l'empire romain, mais les idolâtres et les Juifs la persecutèrent.

La nation juive sous le joug des Romains chercha plusieurs fois à le sécouer; mais ces révoltes ammenèrent la distruction totale de Jérusalem.

Titus, fils de Vespasien, s'empara de Jérusalem et n'y laissa pas pierre sur pierre, comme Jésus-Christ l'avait prédit. Onze-cent-mille Juifs perirent par la faim ou le fer des ennemis, et huit-cent-mille furent conduits à Rome.

HISTOIRE PROFANE.

L'histoire profane se divise en histoire ancienne et moderne. La premiere s'etend depuis l'an du monde 1800, jusqu'à la naissance de Jésus-Christ. Nous y voyons trois grands empires se succéder, et un quatrième, le plus puissant de tous, s'établir au milieu d'une république devenue la maîtresse du monde.

www.dacoromanica.ro

вуіа съ се наскъ Меciа, Мънтуіторуа нѣмуаї оменеск Iісус Хрістос. Ноі ну вом ворбі де історіа аї Iісус Хрістос, пе каре тот крещінуа требуе съ о куноаскъ. Дупъ моартѣ аї, леџѣ са с'а ліџіт ын чѣ маі маре парте а ымпърціеі Романе, дар ідолатрії ші жідовії о прігонѣ.

Нація Жідовѣскъ суфт жугуа Романілор, а кътат де муате орі а'л скуфра, дар ачесте ревоуџії аў прічінуіт кьдерѣ де істов а Іерусалімуаї.

Тітус фіуа аї Веспазіан а луат Іерусалімуа, ші н'а лісат нічі пѣтръ пе пѣтръ, дупъ кум пророчісе Хрістос :— Уніспрезече суте де мії де жідові аў періт де фоаме саў де фіерул врьжмашілор, ші опт суте де мії с'аў дус ла Рома.

ІСТОРІА ПРОФАНЪ.

Історіа профанъ се ымпарте ын Історіа векі ші ноуъ. Чѣ дін тъй се ынчепе ла анії де ла зідірѣ лумії 1800, ші се сфършаще ла нашерѣ Домнуаї Ісус Хрістос. Ноі ведем ынтрънса, къ треі марі ымпърціі се алкътуеск, ші уна а патра, чѣ маі путернікъ дінтре тоате ръдікъндусе ын міжлокул унеі републіче, че с'а фъкут стъпънітоаре лумії.

www.dacoromanica.ro

PREMIER GRAND EMPIRE.

Assyriens.

L'Assyrie tirait son nom d'Assur, second fils de Sem et petit-fils de Noé; cependant Nemrod est regardé comme le premier fondateur de cet empire des Assyriens.

Nemrod, célèbre comme chasseur, bâtit la ville de Babylonne sur les bords de l'Euphrate.

Ninus fils et successeur de Nemrod agrandit l'empire dont il avait hérité; il poussa ses conquêtes jusq'à l'Inde. Il épousa Sémiramis, femme d'un de ses officiers. Après sa mort elle lui succéda et règna avec beaucoup de gloire et de splendeur. Elle embellit Babylonne, fit construire des murailles sur lesquelles six chars pouvaient passer de front. Le palais qu'elle fut construire et les jardins suspendus étaient copsidérés comme une des sept merveilles du monde. Elle mourut au rétour d'une expédition dans l'Inde, qui ne réussit pas.

Entre Sémiramis et Sardanapale il s'ecoula treize siècles, pendant lesquels regnèrent des rois qui ne se distinguèrent que par leur indolence et par leur mollesse.

Sardanapale surpassa en luxe et en molesse tous ses prédécesseurs. Renfermé dans son pa-

www.dacoromanica.ro

ÎNTÂIA MARE ÎMPĂRĂȚIE.

Asiriénii.

Asiria trăgĕ 'al său nume de la Asur, al doilĕ fiŭ al lui Sem, nepot lui Noe, încŭ Nemrod se sokotește de cel întâiŭ întemeitoriŭ al acestii împărății a Asiriei.

Nemrod vestit vânător a zidit Babilonul pe marginile Eufratului.

Ninus fiul ši urmašul, Nemrod a mărit împărăția ce moștenise, a întins biruințele sale până la Indiа, ši s'a însoțit cu Semiramis femeĕ unuia din ofițerii săi.

După moartĕ lui, ea moștenind împărăția, a stăpânito cu mult slavă ši înțelepciune, aŭ înfrumsețat orašul Babilonului, a făcut zidurĭ, pe care šase care puteă să mĕrgă alturĕ. Palaturile ce făcuse ši grădinile ce în văzduh sânt una din cele šapte minuni ale lumei. A muriț la întoarcerĕ unei espediții, ce făcuse în Indiа, pe care n'a putut scoate la kăpătâiŭ.

De la Semiramis până la Sardanapal aŭ trecut treĭ-sprezece vĕkurĭ, în vremĕ kărora toți Riții ce aŭ stăpânit, nu s'aŭ deosebit de kât prin lenevirĕ ši molâtatĕ lor.

Sardanapal a întrecut în luksŭ ši molâtate pe toți Rții. De aceea kiar în palat cu femeile sale, nu es

www.dacoromanica.ro

lais avec ses femmes, il ne s'occupait que des divertissemens des plus honteux. Ses sujets, ayant à leur tête Arbace, gouverneur de Médie, se soulevèrent; Sardanapale fut vaincu, et se fut brûler dans son palais avec toutes ses femmes et tous ses trésors. Ce vaste empire fut alors divisé en trois parties: Arbace forma le royaume des Mèdes, Bélésis celui des Assyriens de Babylonne, et Teglat-phalasar celui des Assyriens de Ninive.

L'histoire des rois particuliers de Babylonne nous est entièrement inconnue.

Nabuchodonosor II, un de successeurs de Teglat-phalasar, se livra aux plus grands excès. Il fit élever une grande statue d'or et ordonna à tous ses sujets de l'adorer sous peine de mort. Ce fut alors que trois jeunes Hebreux, compagnons de Daniel, ayant refusé de la faire, furent miraculeusement préservés des flammes. Le monarque Assyrien, témoin de ce prodige, publia la grandeur du Dieu des Juifs, et combla d'honneurs les trois jeunes Hébreux. Il assujétit tout l'orient et poussa ses conquêtes jusqu'en Egypte; mais tant de victoires lui causèrent un excès d'orgueil, et Dieu le priva de la raison. Il s'imagina être devenu bête, s'enfuit dans les bois, ou il broutait l'herbe, pendant sept années.

Les successeurs de Nabuchodonosor jusqu'à Balthazar n'ont rien de remarquable Balthazar fut défait par les Perses. Dans un festin qu'il donna,

www.dacoromanica.ro

ѧнделетнічѣ, де кът ла веселіїле челе маї рушінате. Съ пушіі луї командаці де кътре Арбаче, Гъвернаторул Медіеї, Сарданапал с'а біруіт, ші с'аў арс ѧнсушї ѧн палатул съў ку тоате мъреріле ші боіъцііле сале. Ачест маре імперіў с'а ѧмпърціт атунчѣ ѧн треї пърці. Арбаче формъ Рігатул Медіеї, Белезіс пе ал Асіріенілор дін Бабілон, ші Теглат Фалазар пе ал Асіріенілор дін Ninab.

Історіа деосебіцілор Ріцї аї Бабілонулуї ну е некуноскутъ.

Набуходоносор II, унул дін урмашіі луї Теглат Фалазар, с'а абътут ла челе маї марї нелеціріі, а рждікат о маре статъ де аур, ші а порунчіт тутулор супушілор съї съ і-се ѧнкіне събт педепсъ де моарте. Треї тінерї жідовї не ѧндуплекъндусе воінцеї тіранулуї, с'аў арункат ѧнтр'ун куптор ѧмфокат, унде пара ну л'а фъкут нічї ун ръў.— Монархул Асіріан, мартур ачестіі мінунї а фъкут куноскут ѧн ораш мъріръ Думнезеулуї жідовілор, ші а умплут де чінсте пе чеї треї тінерї евреї. А супус тот Рьсьрітул ші а ѧнгінс бірбінцеле сале пънъ ѧн Еціпт; дар атътъ бірбінце 'іаў прічінуіт о маре мъндріе, ші Думнезеў 'іа луат мінтѣ. Ел с'а сокотіт а фі добіток ші а фуцііт ѧн пъдуре, унде пъщѣ ірбъ.

Урмашіі луї Набуходоносор пънъ ла Балтазар ну сънт вреднічї де ѧнсемнат. Балтазар с'а біруіт де кътре Перші. Ла ун маре оспъц че дъдусе, с'а бъут о мълъ ка-

www.dacoromanica.ro

on vit une main qui traçait sur la muraille des paroles miraculeuses. Daniel en donna l'explication en prédisant que le royaume serait divisé; la nuit même la ville fut prise, Balthazar tué, et son empire devint la proie des Mèdes et des Perses commandés par Cyrus.

PEUPLES CONTEMPORAINS DU PREMIER GRAND EMPIRE.

Le peuple le plus célèbre de ce tems là était les Egyptiens.

L'Egypte, située au Nord-Est de l'Afrique, se divise en trois grandes parties. La Haute Egypte au midi appellée anciennement Thébaïde, celle du milieu que les Turcs appellent Vastani et le basse au Nord appellée Delta.

Mènès est regardé comme le premier roi de l'Egypte. La religion des Egyptiens était un tissu d'absurdes superstitions. Ils adoraient le bœuf Apis, le chat, le chien, le crocodile et d'autres animaux. Ils avaient aussi quelques divinités, telles qu'Isis, Osiris et Hermès. Dans la ville d'Héliopolis on adorait aussi le soleil.

Les lois des Egyptiens étaient fort remarquables. Les vertus étaient honorées chez eux et les crimes sévèrement punis. Les métiers étaient héréditaires et il n'était pas permis d'en changer.

www.dacoromanica.ro

ре скріа пе пъреце ніще кувінте таїніче. Daniia аѣа тжлмьчіт, пророчінд, къ, Рігатул съ ва ѫмпърці. Ѫн ачѣ ноапте ку адевърат четатѣ с'а дуат, Балтазар с'а вчіс, ші Рігатул луї с'а супус де кътре Медї ші Першї командаці де кътре Чірус.

NOPOADE KONTIMПORANE IMПEPѢЛѢI ѪNTЖIѢ ЧEЛ MAPE.

Нородул чел маї вестіт дін ачѣ време ера Еціптенії.

Еціптул ашъзат кътре Норд-Ръсърітул Афричеї, се ѫмпърцѣ ѫн трей марї пърці: чѣ де сус спре мѣзъзі, че се нумѣ дін векїѫ Тебаіда; чѣ дела міжлок пе каре Търчії о нумеск Вастаніа; ші чѣ де жос кътре мѣзъ ноапте нумітъ Делта.

Менес есте сокотіт де чел ѫнтжіѫ Рігъ ал Еціптулуї. Религіа Еціптенілор ера ѫн шір де абсурде суперстіції. Еї се ѫнкіна боулуї Апіс, пісічелор, кїїнілор, крокоделілор, ші алтор добітоаче; сокотѣ де думнезеірї пе Ізіс, Озіріс, Ермес, ші ѫн четатѣ Хеліополіс се ѫнкіна соарелуї.

Леціле Еціптенілор ера фоарте вредніче де ѫнсемнат. Фапта бунъ ера чінстіть ші нелецюірѣ педепсіть. Мецешугурілe ера ѫн моценірe дін татъл ла фіїѫ, ші ера о-

www.dacoromanica.ro

Les rois étaient jugés après leur mort. S'ils avaient mal vécu, on les privait de la sépulture. L'histoire de l'Egypte est très obscure depuis Ménès jusqu'à Sésostris. On sait de ce dernier qu'il fut un grand conquérant et qu'il étendit ses conquêtes jusqu'à l'Inde.

Moeris un des rois pasteurs qui regnèrent en Egypte, pendant deux cent cinquante ans, fit creuser le lac qui porte son nom et qui est destiné à recevoir les eaux du Nil quand les inondations étaient trop fortes. Ces inondations faisaient la fertilité de l'Egypte; car le fleuve, en se retirant, déposait un limon qui engraissait les terres.

Ce sont deux successeurs de Sésortris, Chéops et Cephrem, qui occupèrent successivement le trône, qui bâtirent ces énormes pyramides, dont la plus grande a deux mille quatre cents pieds de tour et environ cinq cents d'élévation. Ils entreprirent ces travaux dans la folle ambition d'immortaliser leurs noms.

Psammétichus, fut le premier roi qui ouvrit les ports de l'Egypte aux étrangers et entra en commerce avec eux. Néchaos son fils entreprit de grands travaux. Il voulut joindre le Nil à la mer Rouge par un canal de cinquante lieues; mais il fit perir mutilement près de vingt mille hommes. Des Phéniciens qu'il avait pris à son service firent le tour de l'Afrique, en partant par la mer rouge

www.dacoromanica.ro

прїт де а де скїмба. Ріцїй се жудека дупъ моартѣ лор, шї дака петрекусеръ о віацъ рѣ, ну ле ера ертат аї ынгропа. Історіа Еціптулуї есте фоарте ынтунекатъ де ла Менес пынъ ла Сезостріс. Се ціе нумаї къ ачест де пе урмъ а фост ун маре бірвітор шї къ а ынтінс бірвінцеле сале пынъ ын Індіа.

Моеріс, унул дін Ріцїї пъсторї, карії аў домніт ын Еціпт 250 анї, аў съпат ун лак, каре а луат нумеле луї, шї каре есте хотърът спре а прііми апеле Нілулуї, кынд върсарѣ ера прѣ маре. Ачесте върсърї ера прічіна родірей Еціптулуї, фіінд къ ачест рьў скъзынд, лъса о мочірлъ че ынгръша пъмынтул.

Дої урмашї аї луї Сезостріс, Кеопс шї Чефрен аў окупат пе рынд Тронул. Ачещіа аў зідіт ачеле грозаве піраміде, дінтре каре чѣ маї маре авѣ доў мїї патрў сутє пічоаре ынпрежур, шї чінчї сутє де ынълцїме. Еї аў ынтрепрінс ачесте лукрърї нумаї дін небунѣскъ амбіцїе де а фаче немурітоаре нумеле лор.

Псаметікус а фост чел ынтжїў Рігь, карele a deскіс порцїле Еціптулуї стреінілор, шї а інтрат ын неуціторіе кў дыншїї. Некав фіул съў а ынтрепрінс марї лукрърї. Врынд а уні Нілул кў марѣ Рошіе прін ун канал де 50 мїле, ынсъ а лъсат ачѣстъ ынтрепріндере, дупъ че а фъкут съ пѣрь инзадар апроапе де доьзечї де мїї де оамені. Фенічіенїї, чаї луасе ын служба са, аў ынкунцюрат Африка, ынчепынд не марѣ-рошіе, шї ынторкынду-съ

www.dacoromanica.ro

et en revenant par le détroit de Gibraltar, voyage extraordinaire dans un tems où l'on ne connaissait pas l'usage de la boussole.

Le petit-fils de Néchaos fut détroné par Amasis, simple soldat, que les Egyptiens révoltés placèrent sur le trône. Amasis fut un roi sage, qui se fit aimer de ses sujets. Ce fut sous son règne que Pythagore et Solon vinrent en Egypte pour s'instruire.

Psaméticus, fils d'Amasis, lui succéda; mais la première année de son règne, Cambyse roi des Perses s'empara de l'Egypte et en fit une province de son royaume. Quelques rois de l'Egypte cherchèrent à secouer le joug. Népharite, un de ses successeurs, se maintint pendant cinquante-sept ans. Nectanèbe fut le dernier de la famille égyptienne qui règna dans ce pays; il fut vaincu par Artaxerxes Ochus, qui fit de l'Egypte une province de l'empire des Perses.

ASIE.

Il ne faut pas douter que l'Asie ne fût peuplée de petites royaumes dans le tems que l'empire des Assyriens était florissant, Les peuples de cette contrée les plus connus sont les anciens Syriens, les Phéniciens, les Troyens et les Lydiens.

www.dacoromanica.ro

прін стрімтоарѣ Ціврaлтарулуї, кълъторіе непіадуіть ынтр'о време, ын каре ну авѣ кунощінцъ де бусолъ.

Непотул луї Некав с'а дестронат де кътре Амазіс ун солдат де рънд, пе карелe Еціптенії револтъндусъ, 'лаў пус пе трон. Амазіс а стътут ун Ріть ынцелепт, карелe 'шї а кънщігат нъріре нородулуї. Суът окърмуірѣ луї, Пітагор ші Солон аў вeніт ын Еціпт ка съ кънщіцe кунощінцe.

Псаметінус фіул луї Амазіс с'а суіт дупъ моартѣ татълуї съў пе трон, дар ын чел дін тъю ан ал окърмуірії сале, Камбіз Ріга ал Персії, а луат Еціптул ші 'ла фъкут о провінціе а Рігатулуї съў. Кънд ва дін Ріцій Еціптулуї аў іспітіт а добънді слобозеніа. Нефаріт унул дін тръншії а пъзіто ымпреунъ ку урмашії съї чінчі зечі ші шапте де анї. Нектанеб а стътут чел де пе урмъ дін фаміліа Еціптѣнъ, карелe а стъпъніт ын ачѣстъ царъ. Ел с'а біруіт де кътре Артаксеркеў, Окус, карелe а фъкут дін Еціпт о провінціе а Першілор.

АСІА.

Ну требуе съ фім ла ындоіалъ, къ Асіа н'а фост ымпопорать де мічі Рігате, ын времѣ кънд ымпъръцііа Асіріенілор ера ын флоарѣ еї. Нороаделe челe маї куноскуте а ачещії пърцї де луме сънт чеї векі Асіріенї, Фенічіенії, Троенії ші Ліділенії.

www.dacoromanica.ro

L'ancienne Syrie fut partagée de bonne heure en plusieurs petits royaumes dont l'histoire nous est inconnue. Sur la fin du règne de Salomon le roi de Damas devint le plus puissant de tous les rois de Syrie. Ses successeurs firent la guerre aux rois d'Israel. Mais sous le règne de Rasin, la Syrie fut entièrement soumise à la domination de Tegathphalasar, roi d'Assyrie, qui en fit transporter les habitans dans d'autres pays. On n'entendit plus parler des rois de Syrie jusqu'au royaume de ce nom, qui fut fondé après la mort d'Alexandre et qui échut en partage à un de ses capitaines.

Phéniciens.

La Phénicie, au Sud de la Syrie, était une côte étroite entre la Méditerranée et le mont Liban. Les Phéniciens tirent leur nom de Phénix, un de leurs premiers rois. Ils furent très habiles à la guerre, très intelligens dans le commerce et sont regardés comme les inventeurs de l'écriture alphabétique et de la navigation.

Les deux villes principales de la Phénicie étaient Sidon et Tyr. La ville de Tyr fut longtems la maîtresse de la mer, le centre du commerce de toutes les nations. Elle envoya des co-

www.dacoromanica.ro

Сіріа чѣ вєкє єра ѧмпърцітъ ѧн мѹлтє мічі рігатє, а кърора Історіє єстє нєкѹностѹтъ. Пє ла сфършітѹл окърмѹірєї лѹї Соломон, Ріга Дамаскѹлѹї єра чєл маї пѹтєрнік дінтрє Ріцій Сірієї. Ѹрмашіі лѹї аѹ фъкѹт ръсвоѹ кѹ Ріцій лѹї Ісраіл, дар сѹвт окърмѹірѣ лѹї Разін, Сіріа с'а сѹппѹс дєсъвършіт дє кътрє Тєглат Фалазар, Ріга Асірієї, карєлє а мѹтат пє лъкѹіторі ѧн алтє църі. Nѹ с'а маї аѹзіт ворбінд дє Ріцій Сірієї пѧнъ ла Рігатѹл кѹ асємєнѣ нѹмє, чє с'а ѧнтємєіат дупъ моартѣ лѹї Александрѹ ші карє къзѹ ѧн партє ѹнѹіа дін кѣпітаній сьі.

Фєнічіі.

Фєнічіа, дєспрє мѣзъ зі а Сірієї, єра о бѹкатъ дє пъмѧнт стрѧмтъ ѧнтрє Мєдітєрана ші мѹнтєлє Ліван. Фінічіі, траг нѹмєлє лор дє ла фєнікс, ѹнѹл дін Ріцій лор. Еї аѹ фост іскѹсіцї ѧн ръсвоѹ, фоартє ѧнцєлєпцї ѧн нєгѹцігорієї, ші съ сокотєск дє іскодіторі скріерій алфабєтічє ші аї навігацієї.

Чєлє доъ чєтъцї маї ѧнсємнатє а Фінічіеї єра Сідон ші Тір. Чєтатѣ Тір а фост мѹлтъ врємє стъпѧна мърій, чєнтрѹл нєгѹцігорієї тѹтѹрор націілор, ші а трімєс колоній ѧн остроавєлє Ціпрѹ ші Родѹ, ѧн Грєчіа,

www.dacoromanica.ro

lonies dans les îles de Chypre et Rhôdes; dans la Grèce, la Sicile, la Sardaigne et l'Espagne. On dit que les Tyriens dûrent au hasard la decouverte de leur précièuse teinture de pourpre. Un chien de berger pressé par la faim, brisa un coquillage et en eut la gueule teinte. Cette couleur ayant apparru admirable, on trouva le moyen de l'extraire des coquillages de la même espèce et de l'appliquer aux étoffes; et bientôt le pourpre devint l'ornement des rois.

Tyr résista à toute la force des armes des Assyriens et Nabuchodonosor ne put s'en emparer qu'après un siege de treize ans. Les habitans de Tyr se retirèrent dans une île où ils bâtirent une ville. Elle était parvenue au plus haut degré de prospérité lorsqu' Alexandre l'assiégea. Il joignit ce royaume à celui de Sydon qu'il donna à Abdolinime. L'un et l'autre passèrent plus tard sous la domination des Romains.

Troyens.

Tros, un des successeurs des premiers rois de Phrygie, donna son nom à la capitale qui fut appelée Troie et le pays Troade. Priam petit fils de Tros vit la chute de sa ville. Son fils Paris, qu'il envoya en ambassade en Grèce, étant arrivé à Lacédémone, conçut une vive passion pour Hélène,

www.dacoromanica.ro

ѧн Січіліа, Сардініа ші пѫнъ ѧн Спаніа. Зік къ Тірієній аў а флат боіала де пѫрпѫръ ѧн ѫрмъторѫл кіп: Ѫн кѫіне де стѫнъ, сіліт фііnд де фоаме а стрікат о скоїкъ ші 'ші а ѫмплут ботѫл. Ачѣстъ боіалъ пържндусе фрѫмоасъ, аў афлат кіп а о скоате дін скоїчі, асеменѣ ші а о ѧнтребѫінца ла матерії, ші ѧн кѫрѫнд пѫрпѫра с'а фъкѫт подоаба Рідіlор.

Тірў с'а ѫмпротівіт армелор Асірієне. Навуходоносор ну 'ла путѫт луа, де кѫт дуиъ ѫн ръсбоіў де трей спрезече анї. Лъкуіторії ачещіі четъщї с'аў трас ѧнтр'ѫн остров, ѫнде а зідіт о четате, ші ера ѧн чел маї сус град де мъріме, кѫнд Александр 'ла ѧнкѫнщѫрат. Ел а ѫнїт Ріпатуа ачеста ку ал Сідонулуї, пе каре 'ла дат луї Авдолонім, ші ѫнул ші алтуа аў трекѫт маї тѫрзіў сѫбт стъпѫнірѣ Романілор.

Троієнії.

Трос, ѫнул дїн ѫрмашїї челор дїн тѫіў Рідіі а Фрігіеї, а кат нумеле сеў Капіталіеї, че с'а нуміт Троѣ; ѫар цара Троада. Пріам непот ал луї Трос а възут къдерѣ четъщії сале. Фіуа сеў Паріс трімес фііnд ѧн Гречіа, ажунгѫнд ѧн Лачедемоніа, с'а апріпс де драгосте пентру Елена фемеѣ луї Менелаў ші а фѫрато ѧн Ліпса

www.dacoromanica.ro

femme du roi Ménèlas; et l'enleva en l'absence de son mari. Ménélas, de retour, fit part de cette insulte outrageante à tous les princes de la Grèce, qui s'étant ligués, allèrent mettre le siège devant Troie. Ce siège dura dix ans. Enfin cette ville fut prise et réduite en cendres.

Lydiens.

Le pays des Lydiens était limitrophe de la Phrygie. Le premier souverain fut Maeon. Quel que tems après, les Héraclides occupèrent le trône de ce pays. Le dernier dès rois de cette race fut Candaule. Gygès un de ses officiers, le fit mourir à la sollicitation de la reine.

Des successeurs de Gygès, le plus célèbre fut Crésus, dont les grandes richesses ont fait passer le nom en proverbe. Il parvint à un haut degré de puissance. Solon le législateur d'Athènes et le fabuliste Esope vinrent à sa cour. Crésus fut enfin vaincu par Cyrus et en lui finit le royaume des Lydiens.

DEUXIÈME GRAND EMPIRE.

Mèdes et Perses.

L'histoire ne fait pas mention des Mèdes avant le tems d'Arbace, gouverneur de Médie, qui leur

www.dacoromanica.ro

бърбатулуй ей. Менелаў ынторкэндусе ын цара са, а импъртъшіт ачѣстъ фапть тутулор прінцілор Грецій, карій ынтрунындусъ, с'аў порніт асупра Троей. Ачѣстъ импрекъраре а цінут зече ані, ын сфършіт орашул с'аў луат де кътре джнший ші с'а префъкут ын ченушь.

Лідієній.

Цара Лідієнілор се вечіна ку Фріціа. Чел ынтжій стъпжнітор ера Макон. Кътъ ва време пе урмъ Ераклідій аў окупат скаунул ачестій църі. Чел де пе урмъ Рігъ ал ачестій семенції аў стътут Кандаул. Гігес унул дін офіцерій съў 'ла учіс дупъ ругъмінтѣ Рецінеі.

Din урмашій луй Гігес чел маі вестіт а стътут Крезус а лекъруіа богъцій аў трекут нумеле луй ын проверб. Ел с'а ынълцат да ун маре град де путере. Солон Леціслаторул Атенеі ші фабуліствл Есоп аў веніт ла куртѣ луй. Крезус с'а бірунт ын сфършіт де кътре Чірус ші ку джнсул с'а сфършіт Ріпатул Лідієнілор.

AL DOILĂ MARE IMPERIU.

Медій ші Першій.

Історіа ну ворбеще де Медій ынаінтѣ луй Арбас, Гувернаторул Медіей, карелє шаў ынбърбътат а скутура жу-

www.dacoromanica.ro

fit secouer le joug des Assyriens et les Perses ne sont guère connus avant le règne de Cambyse, père de Cyrus.

A peine les Mèdes furent soustraits à la dépendance des rois d'Assyrie, qu'ils en abusèrent par toutes sortes d'excès, ils choisirent enfin pour roi Déjocès qui les gouverna d'abord avec sagesse; mais qui devint ensuite un despote. Après la mort de Cyaxare, un des rois Mèdes, Cyrus réunit la Perse et la Médie sous son pouvoir. Cyrus fut un très grand roi. Il soumit différents peuples, rendit la liberté aux juif captifs à Babylonne depuis 70 ans, et termina son règne glorieusement, en établissant le premier, les postes en Persee.

Son fils Cambyse lui succèda; c'était un tyran féroce. Il soumit toute l'Egypte et y commit de grandes cruautés. Il voulut étendre ses conquêtes sur l'Ethiopie, mais sans succès. Obligé de revenir en Perse, par suite d'une révolte, il mourut quelques jours après son retour. Smerdis, un mage, qui usupa le trône ne règna que sept mois. Sept des principaux seigneurs conspirèrent contre lui, et l'un d'eux nommé Darius lui succèda. Il voulut soumettre les Scythes; mais on dit que ce peuple, ayant attiré l'armée perse dans l'endroit le plus désert et le plus aride de leur pays, envoya au roi, un oiseau, une souris, une grenouille, et cinq fleches. Un seigneur de la cour expliqua ain-

www.dacoromanica.ro

тъл Асірієнілор, ші Першій ны сънт куноскуцї ынаінте де окърмуірѣ луї Камбіс татъл луї Чірус.

Д'абія аў скъпат Мѣдії де субт стъпънірѣ Ріцілор Асірієї, кънд ындатъ с'аў абътут ла тот фелул де уръте нъръвірї, ын сфършіт аў алес де Рігъ пе Дежочес, кареле а стъпъніт ынтъю ку ынцелепчіунe, ші апої маї тързіў с'а фъкут деспот. Дупъ моартѣ луї Кіаксар, унул дін Ріцій Мѣдієнї, Чірус а уніт Персіа ші Мѣдіа субт стъпънірѣ са. Чірус аў стътут маре Рігъ, а супус деосебіте нороадe, а слобозіт дін робіе пе жідовій че ера ын Бабілон, ші а ымплініт ку славъ окърмуірѣ са, ынтемеінд чел ынтъій поцілe ын Персіа.

Фіул съў Камбіс а стътут ын тіран сълватік, а супус тот Едіптул ші с'а абътут ла марій нелецюірї. Ел а врут съ ынтінзъ біруінцелe сале пестe Етіопіа, дар ынторкъндусь ын Персіа, а мурit кътe ва зіле дупъ ынтоарчерѣ са дін причіна унеї револуцій. Смердіс ын Маг, карелe а ръпит скаунул, а домнit шапте луні. Шапте дін чеї маї алеші магнаці с'аў ръдікат асупрьї, ші унул дін тръншіі нуміт Даріе, а моцініт скаунул. Ел а врут съ супuъ пе Скиці, дар зік, къ ачест нород дупъ че а трас армелe Персієнеці ын локул чел маї пъстіў ші маї нероditор, аў трimес Ріцїо пасърe, ын шоарече, о броаскъ ші чінчї съцї. Унул дін магнаці курцій аў тъмьчit ын ачест кіп соліа: «Дака Першій ны вор сбура ка пасърелe, дака ны съ вор

si ce message : « si les Perses ne s'envolent dans l'air comme les oiseaux, s'ils ne se cachent dans la terre comme des souris, ou ne s'enfoncent dans l'eau comme des grenouilles » ils ne pourront échapper aux flèches des Scythes. Darius fut contraint de renoncer à sa folle entreprise.

Quelque tems après Darius envoya une armée en Grèce pour se venger des Ioniens, qui s'étaient révoltés ; mais son armée fut battue à Marathon.

Xerxés I. successeur de Darius, après avoir soumis les Egyptiens voulut aussi subjuguer la Grèce. Il y entra en effet avec une armée des plus nombreuses et mit le feu à la ville d'Athènes, que ses habitans avaient abandonnée; mais il perdit les fameuses batailles de Salamine, de Platée et de Micale. Depuis ces defaites, les Perses ne parurent plus en Grèce. Xerxès se livra au luxe et à la mollesse, et fut assassiné par Artabane, capitaine de ses gardes.

Artaxerxès, surnommé longue main, lui succèda. C'est à sa cour que vint se réfugier Thémistocle, banni d'Athènes. Xerxès II. son fils lui succèda. Il fut assassiné par un de ses fils. Celui-ci fut défait par Ochus et périt d'une mort cruelle. Ochus prit le nom de Darius I. Il eut plusieurs révoltes à appaiser. Il se maintint cependant au pouvoir pendant dix-neuf ans.

Artaxerxès II. surnommé Mnémon, lui succè-

www.dacoromanica.ro

аскунде ын пъмынт ка шоаречій, сай ну се вор куфунда ын апъ ка броащеле, ну вор путѣ скъпа де съдецїле Скіцілор.» Дарїе с'а възут сілїт де а лъса ачѣстъ небунѣскъ интрепріндере.

Кэдї ва анї пе урмъ, Дарїе а трімес о армїе ын Грецїа, ка съ батъ пе Іонієнїї че съ revoлтасеръ, дар армїа са с'а бірзіт ла Маратон.

Ксеркссс I. Урмашул луї Дарїе дупъ че а супрус пе Еціптенї, а врут съ супруе Грецїа; а интрат дечї ын царъ ку о армїе фоарте маре, ші а дат фок четъцїї Атена, пе каре лъкуіторїї о пъръсісеръ, дар аў пердут вестітеле бътъліі але Саламінеї, а Платеї ші а Мікалїї. Де атунчѣ Перші ну с'аў маї арътат ын Грецїа. Ксеркссс с'а абътут ла лукруї ші ла молътате, ші с'а вчіс де кътре Артабан, капітанул стрежілор сале.

Артаксерксес порекліт Мынъ-лунгъ а моценїт скаунул. Да куртѣ луї с'а трас Темістокле, че се ісконіся дін Атена. Ксеркссс II, фіул съў 'ла урмат, дар с'а вчіс де унул дін фіі съї. Ачеста с'а ръстурнат де Окус, ші амурїт де о моарте крудъ. Окус а луат нуме де Дарїе I, а авут а потолі мулте revoлтърї, дар а стъпынїт 19 анї.

Артаксерксес II, порекліт Мнемон, а урмат дупъ

www.dacoromanica.ro

da. Il eut une guerre à soutenir contre son frère Cyrus, qui obtint le secours des Grecs. Une bataille se livra, mais Artaxerxès resta vainqueur. Ce prince fit la guerre aux Grecs, qui furent contraints de faire une paix honteuse appelée la paix d'Antalcide. Avant sa mort Artaxerxès choisit pour successeur son fils Darius; mais celui-ci s'étant révolté, il le fit périr et Ochus lui succèda sous le nom d'Artaxerxès III. Artaxerxès III fut un tyran cruel. Il fit périr la plus grande partie de ses parents pour tarir la source du sang royal. Plusieurs révoltes eurent lieu contre lui et furent sans succès; enfin l'eunuque Bagoas le fit empoisonner par son médecin et plaça sur le trône le plus jeune des fils d'Ochus; mais bientôt après il le fit périr avec toute sa famille.

Codoman, un des princes du sang, avait échappé au massacre. Il monta sur le trône et fit périr Bagoas.

C'est ce prince qui eut une guerre à soutenir contre Alexandre le grand. Après avoir perdu trois grandes batailles, il s'enfuit dans la Médie où il fut lâchement assassiné par Bessus, gouverneur de Bactriane. En lui finit la monarchie des Perses, 230 ans après avoir été fondée par Cyrus On ne peut s'empêcher d'admirer sous certains rapports la législation des anciens Perses. La justice était exactement rendue; la population encouragée et l'agriculture en honneur. Les enfans étaient élevés aux

www.dacoromanica.ro

дѫнсѵл. Ел а авѵт ръсбоѩ кѵ фрателє съѵ Чірѵс, карелє аѵ кѫщігат ажторѵл Гречілор.— Дѫндѵсє о маре бътъліе, Артаксеркєс а рѫмас бірѵіторіѵ. Ачест прінц а декларат ръсбоіѵ Гречілор, карій с'аѵ вѣзѵт сіліцї а фаче о пачє рѵшіноасъ, чє ѳсте кѵноскѵтъ сѵбт нѵмєлє дє пачѣ дє Анталчід. Іпаінтѣ морцїї, Артаксеркєс а алєс дє врѵаш пє фіѵл съѵ Дарій, дар ачєста ревоѵтѫндѵсѣ, с'а ѵчіс дє кътрє татъл съѵ, ші Окѵс с'а сѵіт пє скаѵн сѵбт нѵмє дє Артаксеркєс III. Артаксеркєс III, а сїтѵт ѵн тіран крѵд, а фькѵт сѣ пѣрзѣ пє чѣ маї маре парте а рѵдѣлор салє, ка сѣ стінгъ семінцїа Рігалѣ. Мѵлцї с'аѵ рѫдікат асѵпрѣ, дар н'аѵ пѵтѵт съї стріче; ѳн сфѫршіт єѵнѵхѵл Багоас 'ла отрѣвіт прін докторѵл съѵ, ші а пѵс пє скаѵн прє чел маї тѫнър дін фіїлѵї Окѵс, дар кѵрѫнд 'ла ѵчіс ші прє ачєста дінпрєѵнъ кѵ тоатъ фамілія са.

Кодоман ѵнѵл дін Прінцї дін сѫнцє ѳмпърътєск, скѣпѫнд дє моартє, с'аѵ сѵіт пє скаѵн, ші а ѵчіс пє Багоас.

Ачест Прінц а фост ѳн ръсбоіѵ кѵ Александрѵ чел маре. Дѵпъ чє а піердѵт трї бътъліі ѳлєсмнатє, а фѵцїт ѳн Медіа, ѵнде с'а ѵчіс дє кътрє Бєсѵс, Гѵбернаторѵл Бактріанеї. Кѵ дѫнсѵл сє сфѫршаще Монархіа Першілор 230 анї дѵпъ ѳнтемеєрѣ еї дє кътрє Чірѵс.

Нѵ поатє чінєва а нѵ сє міра дє правілілє векілор Першї. Дрептатѣ ера фоарте пѣзітъ, попѵлацїа ѳмбърбътатъ, ші агрікѵлтѵра сѣ чінстѣ Конїі сє крещѣ кѵ бєлтѵєлілє Статѵлѵї, фапєлє чєлє реле сѣ педепсѣ кѵ аспрімє, кѵм ші мінчѵна ші нємѵрмірѣ.

www.dacoromanica.ro

dépens de l'état. On punissait sévèrement les crimes et même le mensonge et l'ingratitude La religion des Perses était sans idolatrie. Ils adoraient le soleil ainsi que le feu sacré qu'ils conservaient soigneusement. Leurs prêtres s'appelaient mages. Zoroastre, législateur des Perses, leur enseigna la doctrine des deux principes: Oromaze était le bon principe et Arimane le mauvais principe, l'auteur du mal.

PEUPLES CONTEMPORAINS

Du Deuxieme grand Empire.

Asie Mineure

L'Asie mineure renfermait un grand nombre de petits royaumes. Toutes les villes fondées par des colonies de la Grèce, avaient leurs rois ou leurs Tyrans.

La Carie avait ses rois qui faisaient leur résidence à Halicarnasse. Un des rois les plus célèbres fut Mausole. Après sa mort, Artémise sa veuve lui fit élever un superbe tombeau, qu'on mit au nombre des sept merveilles du monde. C'est du nom de ce monument, qu'on appelle Mausolée, les magnifiques sépulcres élevés aux grands. Le Pont tirait son nom de sa situation sur les côtes du Pont-euxin. Ce royaume fut fondé d'un dé-

www.dacoromanica.ro

Леџѣ Першілор ера фъръ ідолатріе. Еї съ ѫнкіна Соарелуї кѫм ші фокулуї челуї сфѫнт, пе каре ѫл пъстра кѫ маі ѫнтѫї іжіре. Прооцій лор се-нѫмѣ Маџї Zороастрес Леџіслаторул Першілор 'ля ѫнвъцат креділца а доъ фііндѕ. Оромас ера ѫнчепътул бінелуї, ші Аріман ал ръулуї.

NOPOADE KONTIMПORANE.

Ачеї адоъ марї ѫмпърѣцій.

Асіа Мікъ.

Аіа мікъ кѫпрінде мулте мічї Рігате; тоате четъцілѕ зідіте де кътре колоніілѕ гречещї авѣ Ріџіі саѳ тіраніі лор.

Каріа авѣ Ріџіі еї че авѣ скаѫнул лор ла Алікарнас. Ѫнул дін Ріџіі еї чеї маї вестіџї аѳ стъіут Маузолеѳ. Dупъ моартѣ луї Артеміза въдува луї аѳ фъкут ѫн мормѫнт атѫт де фрумос, ѫнкѫт с'а сокотіт ѫн рѫндул челор шапте мінунї а лумії. Де атунчѣ се нѫмеск Маузолее мормѫнтуріле челе фрумоасе, че сѳ фак челор марї. Понту тръцѣ нѫмеле сеѳ де ла сітъаціа са пе мърџініле мърії Хигре. Ачестѳ Рігат с'а ѫнтемеіат дін

www.dacoromanica.ro

membrement de la monarchie des Perses. Plusieurs rois régnèrent; mais le plus célèbre de tous fut Mithridate VI qui se montra l'ennemi implacable des Romains. Il leur fit la guerre pendant plus de trente ans. D'abord vaincu par Sylla, il fit la paix. Mais bientôt il la rompit et se ligua avec son gendre, Tygrane, roi d'Arménie, Le consul Lucullus marcha contre lui et le défit complètement. Il se retira dans son royaume et quelque tems après ayant été vaincu par Pompée, il fut tué par son fils Pharnace. Ce lâche prince soumit sa personne et son royaume aux Romains. Plus tard César le vainquit et le Pont fut réduit en province romaine.

La Bithynie était située sur les côtes du Pont-euxin du coté du couchant. Ce pays devint un royaume sous le règne d'Artaxerxès Mnémon. L'histoire de ces rois n'offre rien de remarquable jusqu'à Prusias qui donna un asyle à Annibal après la fameuse bataille de Zama. Prusias fit la guerre à Athale roi de Pergame; mais les romains le forcèrent à faire la paix. Nicomède III, un de ses successeurs, laissa par son testament son royaume au peuple romain et c'est ainsi que ce pays devint une province romaine.

Les anciens, principalement les Grecs, donnaient le nom de Lybie à toute l'Afrique. Mais la Lybie proprement dite ne renfermait que l'étendue du pays qui répond aujourd'hui à une partie des états barbaresques. Le reste de la côte etait habi-

www.dacoromanica.ro

о парте а Монархіеї Персіенещї. Ел а авут деосевіцї Ріцї, инсъ чел маї вестіт дінтре ажнщїї а стътут Мітрідат VI, карєле с'а арътат нежндъплекат връжмаш Романілор. Ел а цінут ръсвоїў кў ажнщїї маї мулт дє трєізечї анї. Бірўіндўсє инткїў дє кътре Сіла, а фъкут пачє, дар кўржнд а рўпто шї с'а унїт кў цінєрєлє сьў Тігран, Ріга Арменіеї. Консулул Лукулус а мерс кў остїє са асупра лўї шї 'л а бірўіт дє ісправь. Атунчї с'а трас ін цара са, шї кътъ ва в єме пє урмь бірўіндўсє дє кътре Помпеїў, с'а унїс дє кътре фіул сьў Фарнас. Ачест прінц а инкінат персоана лўї кум шї Ріга ул Романілор, шї дупъ кътъ ва врємє Чєсар бірўіндў'л, а фъкут Понтул провінціє Романъ.

Бітінія сє афла пє марцініле Понтулуї Еўксін деспре партї Апусулуї. Ачєсть царь сь фъкўсе Ріга т сўб Артаксерксєс Мнємон, инсъ історіа Ріцілор єї ну ін фъцошазь нїмік врєднік дє инсємнат пънъ ла Прусіас, карєле а дат азіл (лок дє скъпаре) лўї Анібал дупь вестіта бътъліє ла Zama. Прусіас а декларат ръсвоїў лўї Атал Ріга Пергамулуї, дар Романїї 'лаў сілїт а фачє пачє. Некомед III, унул дін урмашїї съї аўлъсат прін діатъ рігатул сьў нородулуї Роман, шї пентру ачєсть царь с'а фъкут маї тързїў провінціє Романъ.

Чєї векї, маї алєс Грєчїї нумї Лібіа тоатъ Афріка, дар адевърата Лівіє ну кунріндї дє кът цара чє ръспундє ла о парте дін статурілє барбарещї. Ръмъшіца чєї-

www.dacoromanica.ro

tée par les Numides et les Gutules. Les Phéniciens y avaient fondé plusieurs villes considérables, entr'autres Utique, où Caton se donna la mort.

La république de Cyrène y était célèbre. La capitale avait été bâtie par une colonie de Grecs. Les Cyrèniens furent longtems puissants Sous Alexandre le grand, ce pays fut réuni à l'Egypte et devint plus tard une province romaine.

Parmi les peuples de l'Afrique, les Carthaginois tenaient le premier rang. Pygmalion, roi de Tyr, ayant fait mourir son beau-frère Sichée, mari de Didon, pour s'emparer de ses trésors. Cette princesse eut l'adresse, de se soustraire à l'avidité du Tyran et se retira en Afrique, où elle fonda la ville de Carthage, à trois lieues de la ville qu'on appelle maintenant Tunis. Le peuple était gouverné par deux magistrats qu'on nommait suffètes, et par un sénat. Carthage devint bientôt riche et puissante par son commerce. Elle s'empara d'une grande partie de l'Afrique. Les Carthaginois s'établirent même en Sardaigne et s'emparèrent des îles Baléares. Carthage était parvenue à un haut point de puissance et possédait presque toute la Sicile, lorsque commencèrent ces fameuses guerres contre les Romains, qu'on appelle Puniques. Nous entrerons dans les détails de ces guerres, lorsque nous nous occuperons de l'histoire romaine. Les deux plus célèbres généraux Carthaginois qui figurèrent dans ces guerres furent Amilcar Barcas, et son fils

www.dacoromanica.ro

лалтъ ера лъкуітъ де кътре Нумідї ші Гутулї. Фенічіенії зідісеръ мулте четъцї ынсемнате, ынтре алтеле Утіка, унде Като с'а оморът.

Републіка Чіренії ера вестітъ. Капітала съ зідісе де кътре о колоніе гречѣскъ. Чірененій аў стътут мултъ време путерніч. Суът Александру чел маре ачѣстъ царъ с'а уніт ку Еціптул, ші с'а маї фъкут маї не урмъ провінціе Романъ.

Ынтре нороаделе Афричеї, Картацінезії ера чеї маї ынсемнаці. Пігмаліон Ріга ал Тірулуї учігънд пе кумнатул съў, Сіше бърбатул Дідоней ка съї ia боцъціле, ачѣсть прінцесъ а авут ынцелепчіune де а скъпа де мъніа тіранулуї ші а се трage ын Африка, унде а зідіт четатѣ Картаго, трей міле департе де орашул че съ нумеще астъзї Туніс. Нородул се окърмуіа де трей Магістраторі че съ нумѣ Суфеї, ші де кътре ун Сенат. Картаго с'аў фъкут кърънд богатъ ші путернікъ прін негуцъторіа са, ші а луат о маре парте а Афричеї. Картацінезії с'аў ашъзат ші ын Сардінія ші аў луат остроавеле Балеаре.

Картаго ажунсесе ла ун маре град де путере, ші стъпънѣ маї тоатъ Сіцілія, кънд аў ынчепут ачеле вестіте бътълії ку Романії, че се нумеск Пуніче. Вом ынтра ын деамъруntул ачестор ръсвоае кънд вом ворбі де Історіа Романъ. Чеї доі маї вестіцї ценералї Картацінезї, карі аў стрълучіт ын ачесте ръсвоае, аў стътут Амілкар, Баркас ші фіул съў Анібал, че с'аў ынвреднічіт де нуме ле

www.dacoromanica.ro

Annibal, qui mérite le surnom de grand. La troisième guerre punique se termina par la destruction totale de Carthage.

Parmi les autres peuples qui figurèrent en Afrique vers ce tems là furent les Maures et les Numides. Massinissa roi de Mauritanie fut l'allié fidele des romains. Jugurtha un de ses successeurs, se rendit célébre par son ambition.

Après avoir fait plusieurs fois la guerre aux Romains, il fut vaincu par Marius et Sylla et conduit à Rôme où il périt dans un cachot. Sous l'empereur Calligula la Mauritanie devint province romaine.

PEUPLES DE L'EUROPE.

Le peuple le plus célébre de l'Europe à l'époque du deuxième grand empire sont les Siciliens. Avant d'en parler nous dirons un mot de quelques autres. L'Ibérie comprenait l'Espagne et le Portugal d'aujourd'hui. Les grecs y fondirent plusieurs villes. Les Phéniciens y bâtirent la ville de Gades aujourd'hui Cadix. Plus tard des troupes de Celtes s'établirent au nord de l'Ibérie et donnèrent à cette contrée le nom de Celtibérie.

La Gaule renfermait jusqu'à cent peuples différents. On n'en sait autre chose, sinon que chacun de ces peuples formait un petit royaume ou

www.dacoromanica.ro

де Маре. Ал треілѣ ръсбоіў пунік с'а сфъшіат прін оборъръ Капцаціі.

Інтре челе лалте нороаде челе маі вестіге аў стътут Маурії ші Нумідії. Масініса ріга Маурітаніеі а фост Аліат ал романілор. Жугурта унул дін урмашіі съі с'а фъкут вестіт прін амбіціа са. Дупъ че аў авут о време ръсбоіў ку романії, с'а біруіт ін сфършіт де кътре Сіла ші Маріус, с'а дус ла Рома, унде аў муріт інтемніцъ. Субт împъратул Калігула, Маўрітаніа с'а фъкут провінціе романъ.

НОРОАДЕЛЕ ЕЎРОПЕІ.

Нородул чел маі вестіт ал Еўропіі ін времѣ челуі маре ал доілѣ імпер, аў фост Сіціліенії. Інаінте де а вorбі деспре дженціі, вом спуне ун кувънт деспре чеі лалці. Іверіа копрінде Спаніа ші Португаліа де астъзі. Гречії аў інтемеіат інтр'унса мулте четъці. Фенічіенії аў зідіт четатѣ Гад, астъзі нумітъ Кадікс. Маі тързіў оціі Челтіене с'аў ашъзат кътре Нордул Іверіеі, ші аў нумит ачѣстъ царъ Челтіберіа.

Галіа купріндѣ пънъ ла о сутъ нороаде деосебіте. Ну се щіе алта, де кът къ фіеціе-каре дін трънселе алкътуіа ун мік ріпат саў о мікъ републікъ, інсъ ера

www.dacoromanica.ro

une petite république, Mais ils étaient encore grossiers et n'avaient pour demeure que des cabanes mal construites. On ne voyait aucune ville dans la Gaule lorsque les habitans de Phocée abordèrent sur les côtes de Provence et y bâtirent Marseille; ce fut vers ce tems que plusieurs peuples de la Gaule se trouvant trop resserrés allèrent chercher ailleurs de nouvelles habitations. Un nombre s'établirent en Italie. Les îles Britanniques sont principalement la grande Britanie et l'Irlande, César et Tacite assurent que les Gaulois peuplèrent la grande Bretagne.

La Germanie bornée par le Rhin, le Danube, la Vistule et la mer du Nord renfermait plus de cinquantes peuples différens, tous indépendans les uns des autres.

La Sarmatie située audelà de la Vistule s'étendait bien avant audessus du Pont-Euxin. Les Grecs y envoyèrent plusieurs colonies.

On prétend que les Secoulis, peuple d'Italie étant débarqués en Sicile l'appelèrent Sicile du nom de Secules leur chef, aucun évènement mémorable ne s'était passé dans cette île.

On remarque parmi ces villes Syracuse fondée par Arhias; plusieurs de ces villes devinrent riches et puissantes et formèrent autant de republiques. Quelques unes furent plus tard gouvernées par des Tyrans. Gélon usurpa l'autorité de Syracuse. Ce

www.dacoromanica.ro

нецівілаце ші ну авѣ пентру лъкуінцъ де кът колібі ръў фъкуте. Ну съ афла нічі очетате ын Галіа, кънд лъкуіторій Фочеей аў вeніт ын провінціе ші аў зідіт Марсіліа. Ле ачѣ време мулте нороаде але Галіей афлъндусе стръмторате с'аў дус съ'шї каўте аўрѣ ноў лъкуінце. Ун нумър дін тръншій с'а ашезат ын Італіа. Остроавеле Брітаніче сънт маї алес Марѣ-Брітаніе ші Ірланда. Чезар ші Тачіт зік: къ Галіі аў популат Марѣ-Брітаніе.

Церманіа, че съ мърцінѣ де кътре Рін, Дунъре, Вістула ші Марѣ-Нордікь, куприндѣ маї мулт де 50 нороаде деосебіте ші неатърнате унул де алтул.

Сармаціа ашъзатъ дінколо де Вістула се-ынтіндѣ мулт ынаінте д'асупра понтулуї Еуксін. Гречії аў ынтемеіат ын трънса мулте колоніі.

Зік къ Сікулії, нород ал Італіей десбаркънд ын Січіліа, аў нуміт'о Січіліа дупе нумеле луї Сікулус шефул лор. Німік ну сь ынтъмпласе вреднік де ынсемнат ын ачест островў.

Ынтре четъціле че съ афла ынтрънса, съ деосібѣ Сіракуза ынтемеіатъ де Архіас. Мулте дін ачеле четъці с'аў фъкут богате ші путерніче, ші аў алкътуіт репюбліче. Унеле с'аў окърмуіт маї тързіў де Тірані. Целон а ръпіт тронул ын Сіракуза, ші а стътут ун Прінц ынцелепт,

www.dacoromanica.ro

fut un prince sage qui remporta des victoires sur les Carthaginois. Hiéron, son frère lui succéda; sa cour fut le rendez-vous des savants et des poetes les plus célebres; entr'autres de Simonide et de Pindare. Le successsur de Hiéron fut Trasibules son frère, qui fut dur et sanguinaire; ce qui le fit chasser du trône et Syracuse retrouva sa liberté. Quelque tems après le gouvarnement populaire s'établit par tout en Sicile. Alcibiade général Athénien fit une expédition en Sicile; mais les Corinthiens étant venus au secours des Syracusains, les Athéniens furent complètement défaits. Denys né à Syracuse d'une famille obscure se distingua par son génie entreprenant et parvint à usurper le pouvoir de Syracuse. Plusieurs révoltes èclatèrent contre lui, mais il parvint à appaiser et à affermir son pouvoir et finit par transmettre le trône à son fils. Ce roi est connu sous le nom de Denys l'ancien, Denys surnommé le jeune lui succéda.

Il fit venir à sa cour le philosophe Platon et profita d' abord de ses sages instructions; mais bientôt corrompu par ses courtisans il s'abandonna à tous les vices d'un tyran et exila son beau frère, le sage Dyon. Celui-ci se mit à la tête de dix-huit centes homms réunis dans le Péloponèse et chassa Denys de la Sicile. Dix ans apsès, il parvint a remonter sur le trône; mais s'étant de nouveau livré à son caractère féroce, les syracusains implorèrent le secours des Corinthiens, qui leur envoyèrent

www.dacoromanica.ro

карєле а вірвіт де мулте орї пе Картаџенезї. Хієрон фратєле съў 'ла урмат. Куртеа са а фост лъкуінца ынцелепцілор ші а поецілор челор маї вестіцї, ынтре алцїї а луї Simonia ші Піндар. Урмашул луї Хієрон а стътут Трасівул фратєле съў, каре а фост крud ші вързътор де сънџе, пентру каре с'а вулнгат де пе трон, ші Сіракуза а рекъпєгат словозенія. Кътъ ва врємє пе урмъ окъпътуіреа популаръ с'а ашезат претътіндєнеа ын Сіціліа. Алчівіад цєнерал Атенян а фъкут о еспедіцїе ын Сіціліа, дар Коріптенії адпд адутор Сіракузанілор, Атенієнії с'аў вірвіт де ісправъ. Денис пьскут ын Сіракуза діптр'о ынтунекатъ фаміліе, с'а деосєвіт прін цєніул съў чел ынтрепріндзътор, ші а ръніт ын сфършіт путєреа Сіракузеї. Мулте revolтърї с'аў рълікат асупръ, дар пе тоате лє аў алінат, ші ынтъріндуші путєреа, а лъсат тронул фіулуї съў. Ачест Рігъ есте пъскут суб нуме де Денис чел векї. Денис порекліт чел тънър 'ла урмат.

Ел а адус ын куртеа са пе філософул Платон, ші с'а фолосіт ынтр'ю де ынцелептєле луї сфътуірї, дар ын курънд стрікъндусе де къtре Куртезанї, с'а аббътут ла тоате пъравуріле унуї тіран, ші а сургуніт пе фратєле съў ынцелептул Dion. Ачест де пе урмъ с'а пус ынаінтеа а опт-спре-зече суте де оамені адунаці ын Пелопонез, ші а скос пе Денис дін Сіціліа. Zіче апї пе урмъ с'а суіт де іспоавъ пе трон, дар аьсъндусе наръші характерулуї съў челуї съльватік, Сіракузанії аў черут ажуторул Коріптенілор, карії лє аў трімес пе Тімолеон. Ачест маре от а

www.dacoromanica.ro

Timoléon. Ce grand homme chassa Denys de Syracuse et le fit passer à Corinthe, où le roi détroné fut obligé d'ouvrir une école pour subsister. Agathocle et Hiéron règnèrent successivement à Syracuse. Ce dernier s'allia avec les Carthaginois contre les Romains, mais plus tard il fit la paix avec eux et l'observa pendant cinquante ans. Son fils ne règna qu'un an et soixante ans après, la Sicile devint province romaine.

www.dacoromanica.ro

сѵрrinit пε Dєnic дin Siракуса, ші 'л фъкѵ съ трєакъ дп Koріnт, ѵпдє ка Rєцє дєстропат с'а въzѵт сілїт а дескідє о шкоалъ, ка съ'шї кѫщіцє пьїnса дє тоатє zілєлє. Агатокдєс ші Хієроn аѵ стъпжnіт ѵпѵл дѵпъ алтѵл єn Siракѵса. Ачєст дѵпє ѵртъ с'а ѵnіт кѵ Картаџєпєзіі дnnотріва Romanілор, дар маї тѫрзіѵ аѵ фъкѵт пачє кѵ дъпшїї, ші с'а цінѵт чіпчї-zєчї дє апї. Фінл съѵ п'а стъпжnіт дє кът пѵтаї ѵn an, ші дѵпъ шаї-zєчї дє апї Sічілiа с'а скітват єn провінціє ромапъ.

www.dacoromanica.ro

LIVRE II.

ISTOIRE DE LA GRECE.

L'ancienne Grèce, au seul nom de la quelle on se represente d'abord le sejour des sciences et des arts, la patrie des hommes les plus celèbres, le théatre des plus grands événements, était renfermée dans un pays d'une très petite étendue et qu'on peut diviser en terre ferme et en îles.

La terre ferme etait bornée au Nord par l'Epire, l'Illyrie et Macedoine; à l'Orient par la mer Egée; au Midi par la mer Ionniene. La partie meridionale forme une presqu'île appelée Peloponese qui renfermait six pays: l'Argolide, la Laconie, la Messénie, l'Elide, l'Arcadie et l'Egialée. La partie septentrionale qui comprenait l'Attique, la Béotie, la Phocide, la Locride, la Doride, l'Etolie, l'Acarnanie et la Thessalie.

www.dacoromanica.ro

CARTEA II.

ISTORIA GRECIEI.

Vechia Grecie, la al quâria nume numai ne închipuim mai ântêiu locuinţa sciinţelor şi a artelor, patria bârbaţilor quellor mai celebri, teatrul quellor mai mari evenimente, era coprinsâ într'o ţeara d'o fôrte micâ întindere, quare se pôte împârţi în pâmînt statornicu şi în insole.

Pâmîntul statornicu era mârginitu la Nord cu Epirul, Iliria şi Macedonia: la Resârit cu marea Egee, la Miaḑâ-ḑi cu marea Ionienâ. Parteai meridionalâ formâ o peninsolâ numitâ Peloponesu, quare coprindea şase ţerri: Argolida, Laconia, Messenia, Elida, Arcadia şi Egialea. Iar Parte septentrionalâ coprindea: Atica, Beoţia, Focida, Locrida, Dorida, Etolia, Acarnania şi Tesalia.

www.dacoromanica.ro

Les îls etaient en grand nombre. On remarqait dans la mer Egée celle de Crète, de Salamine, d'Eubée, d'Egine, de Rhodes, de Cos, de Scyros, de Chio, de Lesbos, de Lemnos et de Délos. Autour de celles-ci, il y avait plusieurs îles qui formaient un cercle entre elles et qu'à cause de celà on appelait Cyclades. Un grand nombre d'autres étaient nommées Sporades, mot qui veut dire semées. Dans la mer Ionniene étaient Corcyre, Zacynthe, Cephalonie, Ithacque, et plusieurs autres.

Nous ne savons rien des premiers habitans de ces contrées, si non qu'ils vivaient dans des cabanes, éloignées les unes des autres, et comme des sauvages, chez les quels tout se decidait par la force et la violence. Ce ne fut que longtems après qu'ils durent à des colonies d'Egyptiens le bonheur d'être civilisés et d'acquerir les premières notions des sciences et des arts.

L'histiore de la Grèce contiene:

I. MYTOLOGIE. 1° Dieux de la fabl·; 2° Temps héroiques et fabuleux.

II TEMPS HISTORIQUES. 1° Avant la guerre des Perses; 2° Guerre des Perses; 3° Guerre du Péloponèse, luttes de Grecs; 4° Philippe de Macédoine, Alexandre, derniers temps de la Grèce.

I. MYTHOLOGIE:

1° DESTIN. Les dieux Grecs étaient des fictions inventées par les poétes, ou des hommes que la crédulité du peuple avait élevé au rang des

www.dacoromanica.ro

Insolele erau în mare numêr. Era de însemnat în marea Egee insolele de Creta, de Salamina, de Eubea, de Egina, de Rodi, de Cos, de Sciros, de Chio, de Lesbos, de Lemnos şi de Delos. Inpregiurul aquestora erau mai multe insole que formau un cercu între elle şi de aqueasta se numiau Ciclade. Altele iar în mare numêr se numiau Sporade ,que însemneadâ resipite. In marea Ioniená erau: Corcira, Zacintul, Cefalonia, Itaca şi altele.

Nu scimu nimica despre locuitorii quei d'ânteiu ai aquestor coprinsuri de quât que trâiau in colibe depârtate unele de altele, şi ca nisce sêlbatici, între quari tôte se hotârau prin putere şi siluire. Mai târdiu mult în urmâ furò datori unor colonii egiptene norocirea de a fi civilisaţi şi de a primi quelle d'ântêiu cunoscinţe despre sciente şi arte.

Istòria Greciei coprinde:

I. Mitologie quare coprinde 1° ḑeii fabulei, şi 2° Timpii eroici sau ,fabuloşi.

II. Timpii istorici quari cuprindu: 1° Quelle dinaintea resboiului Perşilor; 2° Resboiul Perşilor; 3° Resboiul Peloponesului, luptele Grecilor, şi 4° Filippu al Macedoniei, Alesandru ,şi ultimii timpi ai Greciei.

MITOLOGIE.

DESTINUL sau Ursita. ,Dei Grecilor era nisce ficţii inventate de poeţi sau nisce ômeni pe quari credulitatea poporului îi înâlţase la gradul ḑeilor dopò

www.dacoromanica.ro

dieux après leur mort: mais on reconnaissait au-dessus d'eux un dieu suprême, unique regulateur de toute chose, nommé Destin.

SATURNE. Saturne ou le Temps, était fils d'Uranus, ou le Ciel, et de Vesta, ou le Feu. On regardrait Saturne comme le plus ancien des dieux; il est reprénseté tenant une faux d'une main pour marquer que le temps moisonne tout, et un sablier de l'autre, emblême du temps qui s'écoule.

CYBELE. Il eut pour épouse Cybèle, ou la Terre, qu'on représente la tête couronnée de créneaux, symbole des villes, et tenant dans sa main un tambour emblême des vents renfermés dans son sein.

TITAN, frère de Saturne, lui céda son droit au trône, à condition qu'il n'éleverait aucun enfant mâle. A mesure que Cybèle mettait au monde des fils, Saturne les dévorait; mais Cybèle ayant mis au jour deux jumeaux, cacha son fils Jupiter et ne montra que sa fille Junon.

JUPITER. Jupiter fut élevé dans l'île de Crète par les Corybantes, prêtres consacrés à Cybèle, qui battaient du tambour en dansant, pour empêcher que les cris de l'enfant n'allassent aux oreilles de son père; il y fut allaité par la chèvre Amalthée.

Quand Jupiter fut devenu grand, il détrôna Saturne et partagea ses états avec ses deux frères Neptune et Pluton. Il donna l'empire de la mer à Neptune, celui des enfers à Pluton, et garda pour lui l'empire du ciel et de la terre.

www.dacoromanica.ro

mórtea lor. însâ mai presus de ei era recunoscut un ḑeu suprem, singur regulator a tot lucru, numit Destin.

SATURNU. Saturnu sau Timpul era fiiu al lui Uranu sau al Cerului şi al Vestei sau Focului. Socotiau pe Saturn ca quel mai vechiu dintre ḑei; ellu este representat cu o côsâ în mânâ qua sâ arate quê timpul cosesce tôte, şi cu unu nisipariu în queea lalta, emblemâ a timpulu que se strecôrâ.

CIBÉLA. Saturn avú de soţie pe Ciebla sau Terra, pe quare o representâ cu capul corunatu de creste, semnu al cetâţilor şi ţiindu în mânâ o tobâ, emblemâ a vînturilor închise în sinul ei.

TITANU, frate al lui Saturnu, îi lâsò dreptul sêu la tronu, cu condiţie quê nu va cresce nici un copil mascule. Fii que îi nâscea Cibela, Saturnu îi mânca. Ma nâscêndu ea într'o ḑi doi gemeni, ascunse din ei pe fiiul sêu Joie şi arêtò numai pe Juna.

JUPITER sau Joie. Aquestâ fu crescut în isola Cretei decâtre Coribanţi preoţi închinaţi la Cibela, que bâteau toba dânţându, spre a opri qua ţipetele copilului sâ nu ajungâ pînò la urechile tatâlui sêu. Aquì ellu fu allâptatu de câtre capra Amalteea.

Quând Joie se mârì destronò pe Saturnu şi împârţi staturile lui cu ai sêi doi fraţi Neptun şi Pluton. Dette imperul Mârei lui Neptun, pe al Iadului lui Pluton, şi pêstrò pentru sine pe al Cerului şi al Pământului.

www.dacoromanica.ro

Jupiter habitait le sommet du mont Olympe; c'est lui qui lançait la fondre, et il était porté par un aigle à travers les nuées. Au pied du mont Olympe était la vallée de Tempé, où les dieux allaient se reposer et s'énivrer de nectar ou d'ambroisie que leur versait la jeune Hébé.

Saturne, détrôné par ses enfans, alla se réfugier en Italie, près du roi Janus, qu'on représente avec deux visages dont l'un regarde en avant et l'autre en arrière, emblême de la mémoire qui voit le passé, et de la raison qui prévoit l'avenir. Le temps où régnait Saturne, qui répond aux premiers âges du monde, est appelé l'âge d'or; les hommes étaient alors tous bons et heureux; la terre produisait ses fruits sans culture, le miel dégouttait des arbres, et il coulait des ruisseaux de lait. Après l'âge d'or vint l'âge d'argent, où les hommes furent moins heureux; puis l'âge d'airain, où les crimes et les combats commencèrent à naître; enfin l'âge de fer qui est le plus malheurex de tous, et celui où nous vivons.

Les Titans, géans enfans de la terre, voulurent détrôner Jupiter; ils entassèrent montagne sur montagne pour escalader le ciel; mais Jupiter les foudroya et ils furent enterrés sous leurs montagnes où ils formèrent les volcans et les tremblemens de terre en vomissant des flammes et s'agitant pour se dégager.

JUNON. Jupiter épousa sa soeur Junon, dont il eu

www.dacoromanica.ro

Joie locuia vîrful muntelui Olimpu ; ellu râpeţia fulgerul şi era purtat de un vultur strâbattêndu norii. La pôlele muntelui Olimpu era valea Tempea, unde ţeii se duceau spre odichnire, şi spre a se înbêta de nectar şi ambrosie, que le vêrsa Eba quea junâ.

Saturnu, destronat de fiii sêi, se duse a refugì în Italia lìngâ regele Ianu, quare se representâ cu doê chipuri, din quare, unul câutâ înainte şi altul înapoi, emblemâ a memoriei que vede trecutul şi a minţii que prevede viitorul. Vremea în quare domnia Saturnu şi quare se socotesce în quelle d'ântêiu vîrste alle lumei e numitâ veacul sau vîrsta de aur. Omenii atunci erau toţi buni şi fericiţi ; pâmîntul producea fructele sale fârâ culturâ ; mierea pica din arburi şi curgeau rîuri de lapte. Dupò veacul de aur venì quel de argintu, quând ômenii furò mai puţin ferici ; pe urmâ veacul de aramâ în quare crimele şi luptele începurò a se nasce ; în sfîrşit veacul de ferru quare este quel mai neferice din tôte şi aquesta în quare noi trâimu.

Titanii, giganţi copii ai pâmîntului voirò a destrona pe Joie ; grâmâdirò munte peste munte qua sâ se suie la ceru ; ma Joie îi fulgerò şi ei se îngroparò subt munţii loru unde formarò vulcanii şi cutremurele versând flacâre şi scuturânduse spre a scâpa.

JUNA sau Junona. Joie se însurò cu surorusa

www.dacoromanica.ro

plusieurs enfans. Junon était la reine des dieux et des hommes.

CERES Cérès autre soeur de Jupiter, était la déesse des moissons; elle enseigna à Triptolème l'art de semer le blé et de cultiver la terre avec la charrue. Elle eut une fille nommée Proserpine, que Pluton enleva pour l'épouser. Cérès la chercha vainement sur la terre, jour et nuit avec un flambeau; elle descendit enfin aux enfers où elle la trouva. Pluton ne consentit à la rendre à sa mère qu'à condition qu'elle reviendrait chaque année passer six mois aux enfers avec lui.

VULCAIN. Jupiter eut de Junon un fils, Vulcain qui était si laid, qu'il le précipita du ciel, et l'enfant s'étant blessé en tombant, resta boiteux. Il fut le dieu des forgerons; ses forges étaient situées dans l'île de Lemnos et dans le sein du Mont-Etna, qui jette des flammes; il forgait les armes des dieux et les foudres de Jupiter. Ses compagnons, les Cyclopes, n'avaient qu'un oeil au milieu du front.

MARS. Mars, autre fils de Jupiter et de Junon, était le dieu de la guerre.

VENUS. Vénus était la déesse de l'amour et de la beauté. Elle naquit un jour de l'écume de la mer par la volonté de Jupiter. Vénus habitait tour à tour l'île de Cypre et de Cythère, où les hommes lui rendaient un culte plus agréable à ses yeux. Elle volait dans les airs sur un char traîné par des colombes. Son fils, l'enfant Cupidon, était toujours près d'elle, tirant de

www.dacoromanica.ro

Juna dela quare avù quàţiva copii. Juna era Regina ţeilor şi a ômenilor.

CERES. Ceres, altâ suror a lui Joie, era ţeea secerişului; ea învêţò pe Triptolem mâiestria de a semêna grâu şi de a cultiva pâmîntul cu aratrul (plugul). Ea avù o fiie numitâ Proserpina, pe quare Pluto o râpì spre a'şi o luà de soţie. Ceres o quêtò în zadar pre pâmînt ţioa şi nôptea cu o fâclie; se coborî în sfîrşit în Iad unde o aflò. Pluto nu se învoì a o da înapoi mume sei de quât cu condiţie qua ea sâ viie pe tot anul a petrece quâte şase luni în Iad cu ellu.

VULCANU. Joie avù dela Juna un fiiu, Vulcanu, quare era aşa de urît, înquât îl asvîrli din ceru, şi copilul râninduse caţênd, remase schiopu. El fu ţeul fâurilor. Fâurâriile lui erau aşşeţate în insula Lemnos şi în sînul muntelui Etna que aruncâ flacâri. Ellu fâurârià armele ţeilor, şi fulgercle lui Joie. Soţii lui, Ciclopii aveau numai un ochiu.

MARTE sau Marţu, alt fiiu al lui Joie şi al Junei era ţeul resboiului.

VENUS şau Vinerea era ţeea frumoseţii. Ea se nâscù într' o ţi din spuma mârei prin voinţa lui Joie. Venus locuia quând în insula Ciprului quând a Citerei, unde ômenii îi adduceau un cult mai plâcut ochilor ei. La sburа în aer pe un carru tras de columbi. Fiiul ei, copilul Cupido era tot d'auna lîngâ dênsa, tragênd din curcura (tolba) sa sâţeţi cu quare

www.dacoromanica.ro

son carquois les flèches dont il perçait les coeurs de ceux qu'il voulait rendre amoureux.

Vénus avait pour compagnes les Grâces, Aglaé, Euphrosine et Thalie, qu'on représente les bras entrelacés, avec des guirlandes, et qui présidaient à sa parure.

MINERVE. Minerve, déesse de la sagesse, fille de Jupiter, sortit un jour tout armée de son cerveau. Elle présidait à la guerre sous le nom de Pallas, et portait un égide à la main. L'olivier, symbole de la paix, lui était consacré. Minerve enseigna aux hommes l'art de tisser la toile, et changea en araignée, Arachné qui avait osé la défier dans cet art.

APOLLON. Jupiter eut de Latone deux enfans, Apollon et Diane. Junon la persécutant par jalousie, ne permit pas qu'elle put trouver un asile sur la terre pour les mettre au monde. Neptune, touché de pitié, lui en offrit un dans l'île de Lesbos, qui nageait au milieu des flots.

Apollon était le dieu du jour, il conduisait le soleil sur un char traîné par quatre chevaux ardens qui descendaient tous les soirs dans le sein de la mer éteindre ses rayons. A son lever, l'Aurore le précédait pour lui ouvrir les portes du ciel qu'elle parsemait des roses, et, songeant à la mort de son fils Memnon, versait des larmes qui formaient la rosée.

Apollon était le dieu des beaux-arts. Il regnait sur le mont Parnasse qu'habitaient les Muses.

Les Muses, filles de Jupiter et de Mnémosine, étaient

www.dacoromanica.ro

strâbâtea inimele aquellora pe quarii voià ai face amoroşi.

Venus avea de sôçe Graţiile, Aglaia, Eufrosina şi Talia que se representâ cu bracele împleticite cu ghirlande şi quare presidà la parura ei.

MINERVA. Minerva, ḑeâ a înţelepciunei, fiie a lui Joie, eşì într'o ḑi, tôtà armatâ din creerii lui. Ea presidà la resboiu subt numele de Pallas sau Palladâ, ţinea o egidâ în mânâ. Maslinul, simbol al pâcii îi era consacrat. Minerva învêţò pe ômeni mâiestria, de a ţese pânḑâ şi schimbò în pâiajinu pe Arachne quare cuteḑase a o sfida la aqueastâ maiestrie.

APOLLO. Joie avù della Latona doi copii, pe Apollo şi pe Diana. Juna pregoninduo de gelosie, nui ertò sâ pôtâ afla un asil spre ai nasce. Neptun, miş-cat de milâ, îi dette un adêpost în insula Lesbos que plutia în miḑlocul undelor.

Apollo era ḑeul ḑillei, conducea sôrele pe un carru tras de patru cai arḑêtori quarii în tôte serele se coborau în mare a'şi stinge raḑele. La resêrirea lui Aurora sau Albôrea preceda spre a'i deşchide porţile cerului que le semena cu rose, şi, gîndind la môrtea fiiului sêu Memno vêrsa lacreme que forma rooa.

Apollo era ḑeul artelor frumôse (raţionale). Ellu domnia pe muntele Parnas unde locuiau Musele.

Musele, fiice alle lui Joie şi alle Mnemosinei (Memo-

www.dacoromanica.ro

neuf : Caliope, présidait aux poèmes héroïques ; Clio, à l'histoire ; Erato, à la poésie lyrique ; Thalie, à la comédie ; Melpomène, à la tragédie ; Therpsicore, à la danse ; Euterpe, aux instrumens de musique ; Polymnie, à l'éloquence ; Uranie, à l'astronomie.

Apollon conduisait les muses ; on le représente couronné de laurier et tenant une lyre entre ses mains. Le mont Hélicon était consacré aux Muses ; au pied de cette colline, coulait la fontaine d'Hyppocrène dont les eaux inspiraient les poétes, et qui jaillit un jour d'un coup de pied du cheval Pégase, qui avait des ailes.

Apollon ayant osé tirer ses flèches contre les Cyclopes, Jupiter le chassa du ciel ; il fut réduit à garder les trompeaux du roi Admète. En jouant avec le jeune Hyacinthe, il le tua par mégarde d'un coup de palet qui l'atteignit au front, et le changea en une fleur qui porte son nom. La nymphe Daphné fuyait un jour pour lui échapper ; il la changea en laurier, arbre qui fut consacré à ce Dieu. Jupiter s'étant appaisé, le rappela au ciel.

Apollon eut pour fils Esculape, qui fut le dieu de la médecine. Il eut un autre fils, Phaëton, auquel il jura par le Styx, fleuve des enfers, de lui accorder la première grâce qu'il lui demanderait. Quand les dieux juraient par le Styx, ils étaient obligés de tenir leur promesse sous peine d'aller passer cent ans sur ses bords, privés des honneurs du ciel. Phaëton, plein d'orgueil, vint demander à son père de conduire le

www.dacoromanica.ro

riei) erau noê: Calliope, presida la poemele eroice; Clio, la Istorie; Erato, la poesia liricâ; Talia, la comedie; Melpomene, la tragedie; Terpsichore, la danţu; Euterpe, la instrumentele musicei; Polimnia, la Eloquintâ; Urania, la astronomie.

Apollo conducea Musele. Elle se representâ corunate cu laure şi ţiind o lirâ în mâni. Muntele Elicon era consacrat Muselor; în pôlele aquestui deal era fontâna Ipocranei alle quâruia ape însufla pe poeţi, şi quare isvorî într'o ḑi dintr'o lovitură de picior a callului Pegas que avea aripe.

Apollo, cuteḑând a'şi trage sâjeţele împrotiva Ciclopilor, Joie îl gonì din ceru şi el adjunse a pâḑi turmele Regelui Admetu. Jucânduse cu junele Iacintu, îl uccise, din nebâgare de seamâ, cu o lovitură de peatrâ que'l nemerì în frunte şi îl schimba într'o flôre que are aquest nume. Nimfa Dafne, fugind într'o ḑi de ellu, o schimbò în laure (dafinu), arbure quare fu consacrât aquestui ḑeu. Joie îmblânḑinduse (apoi), îl rechiemò în ceru.

Apollo avu de fiiu pe Esculapie quarele fu ḑeul medeçinei. Mai avù un fiiu, Faeton, quâruia i se jurò pe Styge, rîu al iadului, quê îi va accorda quea d'întêiu graţie que îi va quere. Quând ḑei se jurau pe Styge, erau siliţi a'şi ţine fâgâduinţa subt pedeapsâ de a merge a petrece o sutâ de ani pe prunturile lui lipsiţi de onorile (cinstile) cerului. Faeton, plin de trufie, venì a quere tatâlui sêu qua sâ conducâ carrul sôrelui în locul

www.dacoromanica.ro

char du soleil à sa place. Apollon ne put s'y refuser; il s'efforça en vain de le détourner de son dessein ambitieux: Phaëton persista, et prit les rènes du char; mais les chevaux, qui ne connaissaient pas sa main, s'emportèrent; le soleil deviant de sa route ordinaire, descendit trop près de la terre et la brûla; les fleuves furent taris et Phaëton dévoré par les flammes.

DIANE. Diane, soeur d'Apollon, était la déesse de la chasse: elle conduisait le char de la lune; on la représente avec un croissant sur la tête et un arc dans les mains. Elle garda la chasteté. Un jour qu'elle se baignait avec les nymphes, ses compagnes, le chasseur Actéon les surprit et osa les regarder à travers le feuillage; elle le changea en cerf. Cependant Diane aima le berger Endymion, et elle quittait parfois les cieux pour venir le visiter la nuit pendant qu'il dormait. On invoquait aussi Diane dans les enfers, sous le nom d'Hécate, déesse des ténèbres.

Latone, mère de Diane et d'Apollon, se glorifiait de ses enfans; Niobé, fille de Tantale, qui en avait quatorze, osa se préférer à elle; Apollon et Diane, pour venger leur mère, percèrent de leurs flèches ses quatorze enfans, et Niobé fut changée en rocher.

BACCHUS. Jupiter eut de Semélé un fils, Bacchus, qui fut le dieu du vin. Junon, poussée par la jalousie, conseilla à Semélé, pendant qu'elle était enceinte, de demander à Jupiter de le voir dans toute sa gloire. Jupiter se montra à elle avec sa foudre et elle fut

www.dacoromanica.ro

lui. Apollo nu putù a'i refusa; surda se silì a'l întôrce dela trufaşul lui cuget; Faeton stâruì şi luò hâţurile carrului; ma cai que nu'i cunoscea mâna, o luarò fugâ; sôrele abâtênduse din drumul sêu ordinar, se coborî prea mult apprôpe de pâmînt şi îl arse, rîurile secarò şi Faeton fu mistuit de flacâre.

DIANA. Diana suror a lui Apollo, era ḑea vînâtoriei: ea conducea carrul lunei; se representâ cu o semilunâ pe capu şi cu un arc în mâini. Ea pâḑì fecioria. Intr'o ḑi quând se îmbâia cu nimfele, sôçele sale, vînâtorul Acteon le supra-prinse şi cuteḑò a privì la elle pintre frunḑe; ea îl schimbò în cerb. Cu tôte aquestea Diana iubì pe pâstorul Endimion, şi pâresia quâte odatâ cerul spre a veni sâ'l viḑite nôptea quând ellu dormia. Diana se invoca şi în Iad sub numele de Ecate, ḑea întunerecului.

Latona, muma Dianei şi a lui Apollo, se fâlia de copii sêi; Nioba, fiia lui Tantal que avea patru-spreḑece copii, cuteḑò a se socoti mai mult de quât ḑênsa. Apollo şi Diana qua sâ resbune pe muma lor, strâpunserò cu sêgêţele lor pe quâte patru-spre-ḑece copii ai ei, şi Nioba fu schimbatâ în stanâ.

BACCHU. Joie avù dela Semela un fiiu Bacchu quare fu ḑeul vinului. Juna împinsâ de gelosie, povâţuì pe Semela, quând era însârcinatâ, de a cere lui Joie sâ'l vaḑâ în tôtâ gloria lui. Joie se arêtò ei cu fulgerul sêu, şi ea se prefâcù în cenuşâ. Ellu trase din pântecele ei pe Bacchu şi îl închise în côpsa sa

www.dacoromanica.ro

réduit en cendre. Il tira de son sein Bacchus et l'enferma dans sa cuisse jusqu'à ce qu'il eut atteint le terme ; l'enfant fut élevé dans l'Arcadie, au milieu des bergers ; le vieux Sélène fut son père nourricier.

Quand Bacchus fut devenu grand, il alla conquerir les Indes ; il apprit aux hommes à cultiver la vigne. On le représente couronné de feuilles de lierre et tenant à la main une thyrse, baguette entourée de pampre et de raisins, surmontée d'une pomme de pin. Il était sur un char traîné par des tigres. Les Bacchantes, ses prêtresses, célébraient ses fêtes en s'enivrant, et parcourant les campagnes à grands cris : ces fêtes se nomaient Orgies.

MERCURE. Mercure, fils de Jupiter et de Laïa était le dieu du commerce et le messager des dieux. On le représente avec des ailes à la tête et aux talons ; il porte à la main un caducée, baguette où s'entrelassent deux serpens, symbole de l'union et de la paix, nécessaires au commerce. Il était aussi regardé comme le dieu de l'eloquence et des voleurs.

Jupiter ayant aimé Io, la changea en vache pour la cacher à Junon. Mais Junon donna cette vache à garder à Argus, qui avait cent yeux. Mercure tua Argus, que Junon changea en paon, conservant sur son plumage les yeux de cet espion. Le paon est consacré à Junon.

NEPTUNE, dieux marins et autres. Neptune habitait sous les eaux de la mer et soulevait ou

www.dacoromanica.ro

plnâ îşi împlini (fêtul) termenul, Prunculu (apoi) fu crescut în Arcadia în miḑlocul pâstorilor. Bêtrânul Selenu îi fu tatâ hrânitor.

Quand Bacchu se marì, se duse a stêpânì Indiile, învâţò pe ômeni a cultiva viia. Se presentâ încorunat cu ederâ şi ţiind în mâna o tirsâ, toiag înfâşurat cu viţâ şi cu struguri, în vîrful quâruia e un fruct de brad. Ellu era pe un carru tras de tigri. Bacchantele, preotesele lui îi celebrau sêrbâtorile înbêtânduse, şi strâbâtênd câmpiile în ţipete mari. Aqueste sêrbâtori se numiau Orgii.

MERCUR. Mercur, fiiu al lui Joie şi al Laiei era ḑeul commerciului şi vestitorul ḑeilor. Se representâ cu aripe la cap şi la câlcâie; ţine în mânâ un caduceu toiag pe quare se împleticescu doi serpi, simbol al unirii şi al pâcii, trebuinciôse commerciului. Era ânchè socotit ca ḑeu al eloquinţei şi al furilor.

Joie iubind pe Iò, o schimbò în vaca qua să o ascunḑâ de Junona. Ma Juna dette aqueastâ vacâ, spre a o pâḑi, lui Argu que avea o sutâ de ochi. Mercur uccise pe Argu, pe quare Juna îl schimbò in pâun, conserbând pe penele lui ochi aquestuii spion. Pâunul e consacrat Junonei.

NEPTUN, ḑei marini şi alţi. Neptun locuia pe apele mârii şi scula sau allina, dupâ a sa voie,

www.dacoromanica.ro

appaisait à son gré les tempêtes. Il avait pour épouse Amphytrite, à qui l'on donne aussi le nom de Thétis.

Quand Neptune et Amphytrite sortaient des eaux, ils étaient traînés sur la mer dans un char formé d'une conque marine, par les Tritons, dieux marins, dont le corps se terminait par une queue de poisson: ils étaient accompagnés des Néréïdes, nymphes de la mer.

Protée gardait un troupeau de chevaux marins sur les bords de la mer ; il révélait l'avenir à ceux qui pouvaient le forcer de parler, mais il prenait mille formes diverses pour leur échapper, se changeant en serpent, en eau, en flamme, et ne répondant qu'à ceux qui persistaient à le tenir enchaîné.

Tous les fleuves avaient leurs dieux qui présidaient à leurs eaux, et les fontaines, des nymphes ou Naïades, qui en versaient les flots de leurs urnes.

Les forêts avaient leurs nymphes nommées Dryades ou Amadryades, qui veillaient aux arbres. Les Satyres étaient des dieux champêtres qu'on représente sous la figure d'hommes barbus, avec de pieds de bouc et de petites cornes sur le front. Les Faunes et les Sylvains, autres dieux des animaux et des bois, jouaient dans les champs avec les Nymphes, et les hommes leur rendaient à tous un culte.

Pan, qu'on reprérente sous la forme d'un satyre, était en genéral le dieu des campagnes. Un jour il poursuivait la nymphe Syrinx, qui fuyait sur les bords du fleuve Ladon. Se voyant près d'être atteinte, elle

www.dacoromanica.ro

empestele. Ellu avea de consorte pe Amfitrite quâria i se dâ şì numele de Tetis sau Tetide.

Quand Neptun şi Amfitrite eşiau din ape, erau traşi asupra mârii pe un carru, formatu dintr'o scoicâ mârinâ, de Tritoni, ḑei mârini, al quârora trup se sfîrşia printr'o côdâ de pesce; ei erau însoţiţi de Nereide nimfe ale Mârei.

Proteu pâḑia o erghelie de caii mârini pe marginea mârii; el desvêlia viitorul la aqueia quarii puteau al sili sâ vorbeascâ. El ânsê lua mii de forme diverse qua sâ scape de ei, schimbânduse în şerpe, în apâ, în flacârâ, şi ne respunḑênd de quât aquellora quari stâruia a'l ţine fericat.

Toate rîurile aveau ḑeii que presidau la apele lor, şi fontânele aveau nimfe sau Naiade que vêrsêau undele din gurnele lor.

Pâdurile aveau nimfele lor numite Driade sau Amadriade que veghieau asupra arburilor. Satirii erau ḑei ai câmpenilor quari se representâ subt chipul de ômeni cu barbâ, cu picîore de ţap, şi cu côrne mici în frunte. Faunii şi Silvanii, alţi ḑei ai animalelor şi ai pâdurilor se jucâu pe câmpuri cu nimfele, şi ômenii le da tutulor un cult.

Pan, que se representâ subt forma unui Satir, era în general ḑeul câmpiilor. Într'o ḑi ellu gonia pe nimfa Siringe que fugia pe pruntele rîului Ladon. Vêḑêndusê apprôpe de a fi prinsâ, învocò pe ḑeul rîului,

www.dacoromanica.ro

invoqua le dieu du fleuve, et elle fut changée en roseau. Pan coupa le roseau et en fit la flûte à tuyau qui porte son nom.

Flore, était la déesse des fleurs; Pomone, la déesse des fruits; Zéphire, dieu des vents doux du printemps était l'époux de Flore.

Morphée était le dieu du sommeil et répandait des pavots sur les yeux des humains; Eole était le dieu des vents qu'il tenait renfermés dans un antre; Borée, vent du nord, enleva la tendre Orithie. Comus était le dieu des festins, Momus celui de la folie. Momus portait entre ses mains une marotte, figure bizarre, entourée de grelots, emblême de la gaité.

Iris, ou l'Arc-en-ciel était la messagère de Junon.

PLUTON, divinités infernales. Pluton habitait le royaume des ombres, lieux où descendaient les âmes après la mort. Le Styx, le Phlégéton, le Cocyte, l'Achéron étaient les fleuves qui coulaient dans ce terrible empire et en défendaient l'entrée. Les ombres pour y pénétrer étaient passées dans une barque par Caron, vieux nocher qui leur faissait payer une pièce de monnaie. Quand les morts avaient été privés de sépulture, leurs ombres erraient pendant cent ans sur les bords du Styx, sans pouvoir passer.

Cerbère, chien à trois têtes, gardait le palais de Pluton. Les Parques, déesses des enfers, filaient les jours des mortels; elles étaient trois, Cloto, Lachésis et Atropos: Cloto tenait la quenouille, Lachésis le fu-

www.dacoromanica.ro

şi fu schimbată în trestie. Pan tăie trestia şi'şi făcu naiul que are numele ei.

Flora era ḑea florilor, Pomona ḑea pômelor sau a fructelor; Zefirul, ḑeul vînturilor dulci de primăvêra, eră consortele Florei.

Morfeu era ḑeul somnului şi respândia aromiri pe ochii ômenilor; Eol era ḑeul vînturilor pe quare le ţinea închise într'o pescerâ; Boreas, vînt al nordului, răpi pe tînêrâ Orintia. Comu era ḑeul ospeţţelor; Momu al nebuniei. Ellu ţinea în mâni unu bastonic, figură ciudată ocolită cu clopoţei, emblemă a veseliei.

Iride, sau Curcubeul, era vestitôrea Junonei.

PLUTO, ḑeităţi infernale. Pluto locuia în impêrăţia umbrelor, locuri unde se coborau sufletele dupo môrte. Stige, Flegeton, Cocitu, Acheron erau rîurile que curgeau în aquest grosav imperiu şi îi opriau intrata. Umbrele, qua să străbată pîna aquì, erau trecute într'o barcă decâtre Charo, bêtrân luntraş quare le punea să plătiască un bănuţ (numit obol). Quand mortii nu priimiau îngropare, umbrele lor se retăciau o sută de ani pe pruntele Stigelui, fără a'l putea trece.

Cerber, câne cu trei capete, păḑia palatul lui Pluto. Ursitorile, ḑee alle ladului, torciau ḑillele muritorilor, elle erau trei: Cloto, Lachesi şi Atropos. Cloto ţinea furca, Lachesi fusul şi. Atropos tăia

www.dacoromanica.ro

seau, et Atropos coupait le fil avec des ciseaux, quand la vie des hommés devait finir.

Les Furies ou Euménides étaient trois autres déesses des enfers, nommées Alecton, Mégère et Tisiphone: on les représente coiffées de serpens avec une torche à la main; elles étaient chargées de tourmenter les âmes des méchands.

Le Tartare était le lieu de souffrance des enfers. Ixion, qui avait insulté Junon, était attaché sur une roue qui tournait sans cesse; Sisiphe, tyran cruel, roulait de bas en haut sur une montagne un rocher qui retombait toujours.

Tantale avait osé un jour donner son propre fils Pelops en festin aux dieux, venus pour le visiter. Jupiter rendit la vie à Pelops, en lui remettant une épaule d'ivoire à la place de celle que Vénus, trop hâtive, avait déjà mangée. Tantale fut condamné à rester plongé dans un lac où s'élève au-dessus de sa tête un arbre chargé de fruits; quand il veut se bessair pour étancher sa soif, l'eau fuit devant sa bouche, et quand il étend le bras pour cueillir un fruit, la branche se retire sous sa main.

Danaüs avait appris par un oracle qu'il devait mourir de la main d'un de ses gendres; il avait cinquante filles qu'il maria toutes le même jour, en ordonnant secrétement à chacune d'elles de poignarder son mari la première nuit de leurs noces. Elles obéirent toutes à l'exception d'Hypermnestre, qui sauva le sien, eu Danaüs fut tué par lui. Les dieux con-

www.dacoromanica.ro

firul cu fôrfecele, quând viaţa ômenilor trebuia a se sfîrşi.

Furiile sau Eumenidele erau trei alte ţee alle Iadului, numite Alecton, Megera şi Tisifone; se representâ acconciate cu şerpi, cu o torţâ în mânu; elle erau încârcate a chinui suffletele quellor rêi.

Tartarul era locul de sufferinţâ al Iadului. Ixion que înjurase pe Junona, era legat pe o rôtâ que se învîrtia fârâ încetare; Sisifu, tiran crud, urca din jos în sus pe un munte o stâncâ quare neîncetat recâdea.

Tantalu cuteţase într'o ţi a da pre fiiul seu Pelope, în demâncâre la un ospêţ ţeilor, veniţi a'l viţita. Joie dette viaţâ lui Pelope puindui o spalâ de os de elefaut în locul aquellia que Venus, fôrte grabnicâ, o şi mâncase. Tantalu fu osîndit a sta affundat într'un lac, unde se înâlţa d'asupra capului lui un arbure încârcatu de fructe. Quand vrea el sâ se plece spre a'şi potoli setea, apa fugia dela gurâ lui, şi quand întindea braţul qua se culleagâ vre un fruct, ramurai se retrâgea de subt mânui.

Danau aflase printr'un oracol quê el trebuia sâ môrâ din mâna unuia din ginerii sêi. Ellu avea cinci-ţeci de fete pe quare le mâritò pe tôte într'o ţi, poruncind pe ascuns fie-quâria din elle a înjunghia pe bârbatul sêu în noaptea âintêia a nuntei. Elle se suppusserò tôte afarâ de Ipermnestra quare mîntuì pe al sêu, şi Danau fu uccis de dènsul. „Deii osîndirò pe quelle

www.dacoromanica.ro

damnèrent les autres à remplir un tonneau sans fond; c'est le supplice des Danaïdes.

Les champs Elysées étaient des lieux des délices où les âmes des bons, récompensées, jouissaient en paix d'une félicité parfaite. Trois juges, Minos, ancien roi de Crète, Eaque et Rhadamante, jugeaient les Ombres qui descendaient dans les enfers et les envoyaient aux Champs Elysées ou au Tartare, selon le bien ou le mal qu'elles avaient fait pendant leur vie. Le Léthé, ou fleuve d'Oubli, dont les eaux faissaient oublier le passé, coulait dans les Champs Elysées.

2° DEUCALION et PYRRHA. Un déluge arriva et submergea tous les hommes. Deucalion et sa femme Pyrrha furent seuls préservés par les dieux. Après le déluge, un oracle leur conseilla de jeter les os de leur mère, c'est à dire des pierres, par dessus leur tête: de ces pierres naquirent des hommes.

PROMETHEE. Prométhée voulut former des hommes, à l'exemple de Jupiter; il en fit un d'argile et déroba le feu du ciel pour l'animer; mais Jupiter punit sa témérité, en l'enchaînant sur le mont Caucase, où son coeur fut sans cesse rongé par un vautour.

PANDORE. Les autres dieux, jaloux de ce que Jupiter prétendit s'arroger seul le droit de créer des hommes, s'unirent entre eux pour former une créature parfaite qu'ils comblèrent de tous les dons. Ce fut Pandore. Jupiter pour lui faire aussi son présent, lui donna une boîte; elle eut la curiosité de l'ouvrir, et tout les

www.dacoromanica.ro

lalte a împle un tonellu fârâ fundu; aqueasta se numesce chinul Danaidelor.

Câmpii Elisei erau locuri de desfâitâri, unde sufletele quelor buni, resplâtite, se bucurau în pace de o fericire perfectâ. Trei judi: Minos, anticu rege al Cretei, Eacu şi Radamantu, judicau Umbrele que se coborau în Iad, şi le trimiteau în câmpii Elisei sau în Tartar dupo binele sau rêul que fâcuserò în viaţa lor. Leta sau rîul Uitârii alle quâruia ape fâceau sâ uite quelle trecute, curgea prin câmpii Elisei.

2° DEUCALION şi PIRA. Un potop sê împlò şì înnecò pe toţi ômenii. Deucalion şi femeea sa Pira singuri furò pâstraţi de câtre ḑei. Dupo potop, un oracul îi sfâtui qua sâ arunce ôsele mumei lor, adicâ petre, peste capul lor: din aqueste petre se renâscurò ômenii.

PROMETEU. Prometeu vru sâ facâ ômeni dupo esemplul lui Joie; ne fâcu unul de lut şi furó focul din ceru spre a'l însufleţi; ma Joie îi pedepsi temeritatea, fericându-l pe muntele Caucasu, unde inimai fu fârâ încetare rôsâ de un vultur.

PANDORA. Quei lalţi ḑei geloşi pentru qué Joie pretinse a'şi arroga singur dreptul de acrea ômeni, se unirò între sine spre a forma o creaturâ perfectâ pe quare o culmarò cu tôte darurile. Aqueasta fu Pandora. Joie qua sâ'i facâ şi ellu un daru, îi dette o cutie, ea avù curiositatea de a o deschide, şi relele

www.dacoromanica.ro

maux en sortirent pour se répadre sur la terre ; il ne resta au fond que la seule Espérance.

PSYCHÉ. Le dieu Cupidon devint amoureux d'une mortelle, Psyché, qu'il enleva et fit transporter sur les ailes de Zéphyre dans un lieu de délice ; il ne venait la visiter que la nuit, de peur qu'elle ne le reconnut ; mais Psyché ayant voulu le voir, à la lueur d'une lampe qu'elle alluma pour le regarder pendant qu'il dormait, une goutte d'huile brûlante tomba sur Amour, qui s'éveilla et s'enfuit pour ne plus revenir. Vénus jalouse de la beauté de Psyché, la persécuta ensuite cruellement et la fit mourir.

ADONIS. Vénus fut éprise d'un grand nombre de mortels ; elle aima surtout Adonis, le plus beau de tous. Il fut tué à la chasse par un sanglier ; elle le pleura beaucoup.

TITHON. L'Aurore s'éprit de Tithon, elle l'épousa, et c'est de lui qu'elle eut son fils, Memnon. Tithon demanda à l'Aurore l'immortalité ; elle la lui accorda ; mais lorsqu'il eut passé un long âge, la vie lui devint si à charge, qu'il supplia les dieux de l'en délivrer ; il fut changé en cigale.

CEPHALE et PROCRIS. L'Aurore s'éprit ensuite de Céphale, qui était éperdument amoureux de sa femme Procris. L'Aurore enleva Céphale et s'efforça de le charmer ; mais il resta insensible et revint auprès de son épouse. Pour éprouver sa fidélité à son retour, il ne se fit pas connaître et tenta de la séduire ; elle céda, et de honte, alla se cacher dans les bois. Céphale

www.dacoromanica.ro

ne eşirò spre a se respândi asupra pâmîntului şi nu re mase în fund de quât Speranţa.

PSICHE. „Deul Cupido se înamorò de o muritôre Psiche, pe quare o râpí pe aripele Zefirului într'un loc de desfâtare; ellu venia s'o viţite numai nôptea temênduse sâ nu'l recunôscâ; ma Psiche voind sâ'l vaţâ la lucirea unei lampe que o apprinsese qua sâ'l priviascâ quând ellu dormia, o picâturâ de oliu arţêtor câţù pe Amor, quare se deşteptó şi fugì a nu mai reveni. Venus, gelôsâ pe frâmuseţea Psichei, o pregoni pe urmâ crud şi o fâcú sâ môrâ.„

ADONIS. Venus iubí un mare numêr de muritori; dar mai cu osebire iubí pe Adonis, quel mai frumos din toţi. Aquesta fu uccis la vênâtôre de un mistreţu; ea îl plânse mult

TITON. Aurora se înamorò de Titon, se mâritò cu ellu, şi dela dênsul avù pe fiiul sêu Memno. Titon querù la Aurora nemurirea; ea'i o accordó; ma quând petrecù o vîrstâ lungâ, viaţa i se pârú aşa de grea înquat rugó pe ţei sâ'l mântuiascâ de dênsa; fu schimbat (apoi) în Cicalâ.

CEFALU şi PROCRIS. Aurora se înamorò pe urmâ de Cefalu quare se perdea de dragoste pentru femeea sa Procris. Aurora râpí pe Cefalu şi se silì a'l desfâta; ma ellu stette nesimţisor şi revenì la consortea sa. Qua sâ'i cerce credinţa la întrarea sa, nu i se fâcù cunoscut şi cercò sâ o amâgeascâ; ea îi cese şi de ruşine se duse a se ascunde în pâdure. Cefalu neputênd trâì

www.dacoromanica.ro

ne pouvant vivre sans elle, alla l'y chercher; elle était cachée derière un buisson. Céphale voyant le feuillage s'agiter, crut qu'il recelait une bête fauve; il lança son javélot contre elle, et tua Procris.

ORPHEE. Orphée instruit par Apollon, rendait des accords si harmonieux sur sa lyre, que les arbres même étaient émus et que le tigres venaient lécher ses pieds. Il adorait son épouse Eurydice; un jour qu'elle cueillait des fleurs aux bords des ruisseaux, elle fut piquée par un serpent et mourut. Orphee inconsolable, descendit vivant aux enfers pour redemander sa femme à Pluton: les divinités infernales furent attendries par ses accens; elles consentirent à lui rendre Eurydice, à condition qu'il ne la regarderait pas avant qu'elle ne fut sortie des enfers. Orphée, trop impatient, trahi par son amour, jeta un regard sur elle, et Eurydice lui fut de nouveau ravie. Il alla pleurer son malheur parmi les rochers de l'Hébre. Les Bacchantes furieuses de se voir méprisées par lui, le mirent en pièces, et jetèrent sa tête dans les flots, où elle répetait encore aux échos: Eurydice! Eurydice!

ECHO. L'Echo était une nymphe qui s'étant éprise du beau Narcisse, et n'ayant pu le rendre sensible, sécha d'amour dans les bois. Narcisse s'étant regardé dans une fontaine, devint si amoureux de lui-même qu'il mourût de langueur; il fût changé en la fleur qui porte son nom.

EUROPE. Jupiter prit la forme d'un taurau pour

www.dacoromanica.ro

fârâ dênsa se duse sâ mi o caute; eà era ascunsâ dupo o leasa. Cefal vêdênd frundele clêtinduse credù quê stâ pitità vre o feara sêlbaticâ; ellu repedì darda asuprâi şi uccise pe Procris.

ORFEU. Orfeu învêţat de Apollo fâcea nisce accorduri aşa de armoniôse pe lira sa, înquât arborii ênsuşi erau mişcaţi şi înquât tigri veniau ai linge piciorele. Ellu adora pe consortea sa Euridice; într'o dì quând ea culegea flori pe prunturile rîurilor, fu muşcatâ de un şerpe şi murì. Orfeu nemîngîiat se coborí de viu în Iad qua sâ'şi quearâ femeea la Pluto. Deitâţile infernale furrò întinerite de accentele lui, şi priimirò sâi dea înapoi pe Euridice cu condiţie sâ nu o priveascâ pînò nu va eşi din Iad. Orfeu fôrte neràbdâtor, trâdat de dragostea sa, aruncò o privire asupra ei, şi Euridice îi fu din nuou râpità. Ellu merse a'şi plânge nenorocirea între stâncele Ebrului. Bacchantele, furiôse de a se vedea despreţuite de ellu, îl fâcurò bucâţi şi i aruncarò capul asupra valurilor, unde ellu repeta ânche resunetelor: Euridice! Euridice!

ECHO. Echo era o nimfâ quare, înamoratâ în frumosul Narcis, şi neputêndu a'l face simţitor, se uscò de amor în pâduri. Narcis vêdênduse într'o fontâna devenì atât de amoros pentru sine, în quâtu murì de langore. Ellu fu schimbatu într'o flôre que are numele lui.

EUROPA. Joie luò forma unui taur qua sâ râpiascâ

www.dacoromanica.ro

enlever Europe à son père, et passa la mer à la nage en la portant sur son dos.

CASTOR et POLLUX. Il se chagea en cygne pour séduire Leda dont il eut deux fils jumeaux, Castor et Pollux, qui s'aimèrent tendrement: il les métamorphosa en astres; c'est la constellation des gémeaux.

PERSEE. Jupiter se changea en pluie d'or pour pénétrer auprès de Danaé que son père avait enfermée dans une tour d'airain, un oracle ayant prédit qu'il mourrait de la main de son pétit fils. Elle mit au monde Persée, qui tua son grand-père. Persée tua ensuite Méduse dont les cheveux étaient des serpens et changeaient en pierre ceux qui la regardaient. Persée alla délivrer Andromède, que les Néréïdes tenaient enchaînée sur un rocher pour l'exposer à un monstre marin. Persée monté sur le cheval Pégase, pétrifia le monstre en lui présentant la tête de Médusa. Il est au nombre des demi-dieux. Le demi-dieux étaient des héros, nés d'un dieu et d'une mortelle, qui montaient au rang des dieux après leur mort.

BELLEROPHON. Bellerophon monta le cheval Pégase pour combattre la Chimère, monstre qui avait la tête d'un lion, le corps d'une chèvre, les pattes d'un griffon, et qui vomissait des flammes. Il est compté au nombre des demi-dieux.

CADMUS. Cadmus vint de la Phénicie en Béotie, où il apporta les lettres de l'Alphabet. En arrivant, ses compagnons furent dévorés par un dragon. Minerve lui ordonna d'attaquer le monstre et il le tua,

www.dacoromanica.ro

pe Europa dela tatâl sêu şi trecú Marea în notu ducânduo pe spatele sale.

CASTOR şi POLUCE. Joie se schimbò în lebâdâ qua sâ amâgeascâ pe Leda dela quare avu doi gemeni pe Castor şi pe Poluce, quari se iubirò cu tinereţe; ellu îi metamoforsò în stelle quare sunt constelaţia gemenilor.

PERSEU. Joie se schimbò în plôie de aur spre à strâbate pînò la Danae, pe quare tatâlu sêu o închisese într'un turnu de aramâ, pentru què un oracul îi preḑisese quê va muri de mâna nepotului sêu. Ea nâscu pe Perseu quare uccise pe moşu sêu. Perseu uccise pe Medusa alle quâria cosiţe îi era nişce şerpi şi schimbau în peatrâ pe aqueia que o priviau. Perseu se duse a delibra pe Andromeda, pe quarre Nereidele o ţineau fericatâ subt o stâncâ qua sê o espuie la un monstru marin (spre mâncare). Perseu încâllicând pe callul Pegas, împetri monstrul, înfâçişându-i capul Medusei. Ellu este în numerulu semiḑeiloru. Demiḑei erau nisce eroi nâscuţi dintr'un ḑeu şi un muritor, quari se înalţau la rangulu ḑeilor dupò môrtea lor.

BELLEROPHONTE. Bellerophonte încâllicò callulu Pegas qua sâ combatâ Chimera, monstru que avea capulu de leu, trupul de caprâ, labele de Grif, şi quare vêrsa flacâre. Ellu este socotit în numêrulu Semiḑeilor.

CADMU. Cadmu venì din Fenicia în Beoţia, unde adduse literele alfabetului. Sosind soţii sêi furò mâncaţi de un balaur. Minerva îi poruncì a îsbí monstrul şi îl uccise prin sfatul aquestei ḑee; semênò pe urmâ

www.dacoromanica.ro

par le conseil de cette déesse, il sema ensuite les dents du dragon, et il en naquit des hommes tout armés qui s'entretuèrent aussitôt, à l'exception de cinq qui l'aidèrent à fonder la ville de Thèbes. Amphion en bâtit les murs aux accens de sa lyre; les pierres sensibles à ses sons venaient d'elles-mêmes se ranger à leur place.

HERCULE. Hercule naquit de Jupiter et d'Alcmène, femme d'Amphytrion, roi de Thèbes; Jupiter la trompa en prenant la forme d'Amphytrion, son époux. La jalouse Junon envoya deux serpens pour dévorer l'enfant dans son berceau, mais Hercule les étouffa dans ses bras. A messure qu'il grandit il acquit une force extraordinaire et accomplit douze travaux célèbres, qu'on nomme les Travaux d'Hercule. Un lion furieux dévastait la contrée de Némée, il le tua et se fit un vêtement de sa peau. Une hydre à sept têtes infestait le marais de Lerne; chaquune de ces têtes repoussait lorqu'elles étaient coupées séparément; Hercule les abbatit toutes d'un seul coup; il trempa ses flèches dans le sang du monstre, et toutes les blessures qu'elles faisaient étaient mortelles. Il se saisit d'un sanglier terrible qui ravageait le mont Erimanthe; il prit à la course une biche qui avait les pieds d'airain et les cornes d'or; il tua des oiseaux qui se tenaient pres du lac Stymphale et qui déchiraient les passans avec leurs ongles. Des brigands désolaient la Grèce; Diomède, l'un d'eux, nourissait ses chevaux de chair humaines; Hercule le tua et le fit manger

www.dacoromanica.ro

dinţii balaurului şi ni se nâscurò nisce ômeni cu totul armaţi, quarii se întreucciserò îndatâ, afarâ de quinqui quarii îi adjutarò spre a fonda cetatea Tebei. Amfion îi construi murii în accentele lirei sale; petrele simţitôre la sonurile lui veniau de sine a se rêndui la loculu loru.

ERCULE. Ercule nâscù din Joie şi din Alcmena, femeea lui Amfitrion, rege al Tebei. Joie o amâgi luând forma bârbatului ei. Gelosa Juna trimise doi şerpi spre a mânca pruncul în leagânul sêu; ma Ercule îi sugrumò în braçele sale. Cu quât crescù cu atâta dobîndì o târie estraodinarâ şi sevîrşi doêspreçece fapte celebre, quare se numescu isbîndele lui Ercule Un leu furios pustià ţinutul Nemei; ellu îl uccise şi îşi fâcù un veşmîntu din pellea lui. O idrâ cu şêpte capete infesta mocirlele Lernei; fie quare din aqueste capete resâria quand era tâiate în deosebi. Ercule doborî pe tôte capetele cu o singurâ lovitură; îşi îmmuiié segeţele în sângele monstrului, şi tôte ranele que fâceau elle erau mortale. Prinse un grozavu mistreţu que pustia muntele Erimantu. Prinse în fuga o câpriôrâ que avea piciôrele de aramâ şi côrnele de aur. Uccise pâserile que sta lùngò lacul Stimfal, şi quare sfîşian pe trecâtori cu unghiile lor. Nisce tâlhari pustiau Grecia; Diomede, unul din ei îşi hrâniá caii cu carnea de omu; Ercule îlu uccise şi îl dette a'l mânca şi pe ellu cai sei. Un altu, Gerion, avea trei trupuri; Ercule scâpò pâmîntul de ellu. Al treilea, Bu-

www.dacoromanica.ro

lui-même par ses chevaux. Un autre, Geryon, avait trois corps; Hercule en délivra la terre Le troisième, Busiris, faisait jeter les hommes à la mer; Hercule l'y jeta lui-même. Il nettoya les écuries du roi Augias qui infectaient l'air d'une odeur pestilentielle; il dompta les Centaures, moitié hommes et moitié chevaux; il passa en Espagne, où il enleva les pommes d'or gardées par un dragon dans le jardin des Hespérides, et là, sépara deux montagnes qu'on a nommés les colonnes d'Hercule.

Après ces travaux, Hercule devint amoureux d'Omphale et s'humilia pour lui plaire jusqu'à filer auprès d'elle. Il aima ensuite Dejanire; le centaure Nessus l'ayant enlevée, Hercule le tua de ses flèches, comme il fuyait l'emportant sur son dos. Le centaure en mourant donna à Dejanire une tunique teinte de son sang, lui conseillant de l'offir à Hercule, si jamais il commençait à lui être infidèle, l'assurant que cette tunique aurait la vertu de le ramener à son amour. Dejanire s'étant aperçue qu'Hercule aimait la jeune Iole, lui envoya cette tunique; à peine l'eut-il mise, qu'il se sentit dôvoré d'un feu terrible; il s'efforça envain de l'arracher: elle était collée sur sa peau. Montant alors sur un bûcher qu'il prépara de ses mains, il appela son ami Philoctète et lui ordonna de l'allumer; Philoctète obéit, et bientôt Hercule fut dévoré par les flammes; il fut enlevé au ciel et mis au rang des demi-dieux.

JASON. Jason partit de la Thessalie sur un vais-

www.dacoromanica.ro

siris, poruncià sâ arunce pe ômeni în Mare; Ercule ţî'l aruncò pe ellu însuşi. Curâţì staulele regelui Augia quare spurca aerul cu o putôre ciumôsâ. Doborî pe Centauri (que erau) jumâtate ômeni şi jumâtate caii. Trecú în Spania de unde luó merele de aur pâḑite de un balaur în grâdinâ Esperidelor, şi acolo despârţí doi munţi que s'au numit colônele lui Ercule.

Dupò aqueste isbînde, Ercule devení amorosu de Omfala, şi se umilí, qua sâi placâ, pînâ aşi tôrce lùngò ea. Iubî pe urmâ pe Dejanira; Centaurul Nessu râpinduo, Ercule îl uccise cu sêjeţele sale quand fugia ellu cu dênsa în spate. Centaurul murind dette Dejanirei o tunicâ întinsâ în sângele sêu, sfâtuinduo de a o da lui Ercule, daca vre o datâ ar începe a'i fi necredincios, assigurânduo quê aqueastâ tunicâ ar avea virtutea de a'l readduce la amorul ei. Dejanira, bâgând de seamâ quê Ercule iubìà pe juna Iola, îi trimise aquea tunicâ; abià ellu o puse şi se simti mistuit de un focu grosav; se silí în zadar a o smulge (dupò sine), quê ea se lipise de pellea lui. Urcânduse atunci pe un rugu que'l pregâti cu mânele sale chiemò pe prietenul sêu Filoctet şi îi poruncì sâi dea focu. Filoctet îl ascultó, şi Ercule fu mistuit de flacâre; fu râpit la ceru şi pus în rendul demiḑeilor

JASON. Jason porní din Tesalia într'un vasellu

www.dacoromanica.ro

seau nommé Argo, d'où est venu le nom d'Argonautes donné à ses compagnons, pour aller conquerir la toison d'or, dans la Colchide, à travers la mer Noire. Cette toison était la dépouille d'un bélier merveilleux suspendue à un arbre et gardée par des taureaux qui jetaient des flammes par la gueule et par les narines. Médée, fille d'Aetès, roi du pays, l'aida à faire cette conquête, puis s'enfuit avec lui. Pour retarder dans sa marche son père qui la poursuivait, elle tua son propre frère et répandit ses membres sur la route. Aetès s'arrêta pour les ramasser et ne put atteindre les fugitifs. Quand Jason fut de retour auprès de son père Eson, qui était très-vieux, Médée le rajeunit par ses enchantement. Eson avait un frère, nommé Pelias, qui avait usurpé sur lui le trône ; Médée conseilla aux filles de Pelias, pour le rajeunir aussi, de le couper en morceaux et de la faire bouillir dans une chaudière. Les filles de Pelias, trompées, tuèrent leur père, mais il ne revint point à la vie. Jason alla ensuite à Corinthe, où il épousa Créüse ; Médée, pour se venger, égorgea les deux enfans qu'elle même avait eut de lui, puis montant sur un char traîné par des dragons aîlés qu'elle fit descendre du ciel, elle s'enfuit.

CECROPS. Cecrops, partant avec une colonie d'Egypte, à peu près au temps de Cadmus, était venu fonder Athènes. Erichtonius, l'un de ses successeurs, attela le premiers des chevaux à un char. Egée devint ensuite roi d'Athènes, et eut pour fils Thésée qui fut élevé au rang des demi-dieux.

www.dacoromanica.ro

numit Argo, de unde veni numele Argonauţi datu soçilor sêi, spre a merge a lua tunsura de aur din Colchida, strâbâtênd marea Neagrâ. Aqueastâ tunsurâ era pellea unui berbece miraculos, spânçuratâ de un arbure şi pâçitâ de nisce tauri que repeçiau flacâre pe gurâ şi pe nasu. Medea fiiea lui Aete, rege al aquellei ţerri, îi ajutó a face aquea isbîndâ, pe urmâ fugi cu ellu. Spre a întârçia în drumul lui pe tatâl sêu que o gonia dupo urmâ uccise pe fratele sêu şi'i risipí membrele pe calle. Aete se oprí spre a le aduna şi nu mai putú ajunge pe fugari. Quând Jason se înturnò la tatâlu sêu Eson, quare era fôrte betrân, Medea îl rejuní prin încântâmintele sale. Eson avea un frate numit Pelie, quare îi usurpase tronul; Medea sfâtuí pe fiiele lui Pelie spre a rejuni şi pe ellu, qua sâ'l taie în bucâţi şi sâ'l puie a ferbe într'o câldare. Fiele lui Pelie, amâgite tâiero pe tatâl lor, ma ellu nu mai veni în viaţâ. Jason se duse pe urmâ în Corint unde se însurò cu Creusa. Medea, spre a'şi resbuna, sugramò pe queí doi copii que avusese dela dênsul; pe urmâ puinduse pe un carru tras de balauri aripaţi que porncí a se cocorî din ceru, fugí.

CECROPE. Cecrope pornind cu o colonie din Egipt, mai pe vremea lui Cadmu, venise a fonda Atena. Erichtoniu unul din urmaşii sêi, înhâmó elluântêiu nisce caii la un carru. Egeu devení pe urmâ rege al Ateneí, şi avú de fiiu pe Teseu quare fu înalţat în rangul demiçeilor.

www.dacoromanica.ro

THESEE. Thésée, dans sa jeunesse, entrerprit de délivrer son pays d'un tribut odieux imposé par Minos, roi de Crète. Les Athéniens étaient obligés d'envoyer tous les sept ans, sept jeunes garçons et sept jeunes filles pour être dévorés par le Minotaure, monstre né des amours de Pasiphaë, femme de Minos, et d'un taureau. Le Minotaure se tenait dans un labyrinthe. Thésée alla en Crète avec les jeunes gens qui devaient y être dévorés; il se fit aimer d'Ariane, fille du roi, qui lui donna un peloton de fil, à l'aide duquel il devait pouvoir sortir du labyrinthe; il y entra, tua le monstre, puis s'enfuit avec Ariane; mais il l'abandonna ensuite dans une île pendant qu'elle dormait. Thésée revint à Athènes sur ses vaisseaux; il avait promis à son père que s'il revenait vainqueur, il ferait déployer de loin des voiles blanches; il oublia cette promesse en arrivant dans le port, et Egée, ne voyant pas ces voiles, crut que son fils avait péri; il se jeta de désespoir dans les flots.

Thésée fit la guerre aux brigands qui désolaient la Grèce. Procuste, l'un d'eux, faisait étendre sur son lit les étrangers qui venaient dans son empire, et leur coupait les pieds de toute la longueur dont ils le dépassaient. Il alla combattre les Amazones, femmes guerrières, qui habitaient un pays reculé de l'Asie. Elles ne souffraient aucun homme parmi elles, élevaient les jeunes garçons qu'elles mettaient au monde jusqu'à l'âge de trois ans, puis les expulsaient et ne gardaient que les filles. Les Amazones se coupaient

www.dacoromanica.ro

TESEU. Teseu în juneţea sa, întreprinse de a'şi delibra ţara de un tribut uricios împus de Minos, rege al Cretei. Atenienii erau siliţi a trimite pe fie-quare şêpte ani (quâte) şêpte bêeţi şi şêpte fete qua sâi mânênce Minotaurul, monstru nâscut din dragostile Pasifanei, femeei lui Minos, şi a unui taur. Minotaurul sta într'un labirint. Teseu se duse în Creta cu junii que trebuia sâ fie mâncaţi acolo; facú a fi iubit de Ariana, fiiea regelui, quare îi dette un ghemu de aţâ, cu ajutorul quăruia ellu trebuia sâ pôtâ eşi din labirint; mi'ţi întrò, uccise monstru, pe urmâ fugí cu Ariana; ma o pârêsì în urmâ într'o insulâ quând ea dormià. Teseu revenì la Atena în vasellele sale; ellu promisese tatâlui sêu quê de se va întărna vingêtor, va pune se destinḑâ de departe vele albe; uitó aqueastâ promisie ajungênd în portu, şi Egeu, nevêḑênd aquelle vele, creḑù quê fiiul sêu perise, şi se aruncò dc desnâdejde în valuri.

Teseu dette resboiu tîlharilor que pustiiau Grecia. Procust, unul din ei, punea sâ întinḑâ pe patul sêu pe strâinii que veniau în imperul sêu, şi le tâia piciôrele pe quât erau mai lungi de quât aquel patu. Se duse a combate pe Amazone, femei resboinice que locuiau o ţarâ depârtatâ a Asiei. Elle nu sufferiau nici un bârbatu între sine, cresceau bêeţii pe quare îi nâsciau pînò la vîrstâ de trei ani, pe urmâ îi depârtau şi opriau numai fetele. Amazonele îşi tâiau ţîţa dreaptâ din copilâria lor, qua sâ nu le strimtoreḑe a trage cu arcul. Teseu

www.dacoromanica.ro

le sein droit dans leur enfance, pour qu'il ne le gênât pas à tirer de l'arc. Thésée enleva une Amazone et en eut un fils, Hyppolite. Il prit ensuite une autre femme, Phédre. Pendant que Thésée était absent pour aller combattre les monstres, Phèdre s'enflamma pour Hyppolite et osa lui déclarer sa passion mais Hyppolite la repoussa avec horreur. Au retour de Thésée, Phèdre, pour se venger, accusa Hyppolite d'avoir voulu la séduire. Thésée furieux, et ne croyant que Phèdre, bannit son fils en priant Neptune de le punir. Neptune lui avait promis de satisfaire au premier voeu qu'il formerait. Hyppolite, sortant d'Athènes, menait lentement son char sur le bord de la mer lorsqu'un monstre, sortant du sein des eaux, effraya les chevaux qui s'emportèrentet le trainèrent au milieu des rocher où son corps fut déchiré en lambeaux. Mais Esculape lui rendit la vie, à la prière de Diana. Thésée fut le legislateur de son peuple, et réunit sous un seul gouvernement les douze cantons qui composaient l'Attique.

PHILOMELE. Philomèle, fille d'un roi d'Athènes, fut violée par Térée, roi de Thrace, qui avait épousé Progné, soeur de Philomèle; il lui coupa la langue pour qu'elle ne racontât pas son malheur, et l'enferma dans une tour; mais Philomèle écrivit sur une toile le récit de ses maux, et la fit parvenir à sa soeur, qui vint la délivrer à la tête d'une troupe de Bacchantes. Philomèle fut changée en rosignol et Progné en hirondelle.

www.dacoromanica.ro

răpì o Amăzonă, şi avù dela dênsa un fiiu, Ipolit. Luò pe urmă o altă femee, Fedra. Pe quând Teseu lipsia ducânduse a combate monstrurile, Fedra se înflăcără de Ipolit şi cuteţò a'i dechiara patima sa; ma Ipolitu o reînpinse cu ură. La înturnarea lui Teseu Fedra, spre a'şi resbuna, pîrî pe Ipolit que a vrut s'o amăgiască. Teseu furios şi creţênd numai pe Fedra gonì pe fiiul sêu rugându pe Neptunu spre a'l pedepsi. Neptunu îi promisese de a'i mulţumi quea d'ântêiu rugă que îi va face. Ipolitu, eşindu din Atena, îşi mêna încetu carrul pe pruntul Mării, quând un monstru eşindu din sinul apelor, spămîntò caii que o luarò da fuga şi îl tîrîrò prin miţlocul stâncelor unde trupul lui fu deşiratu în fâşii. Ma Esculapie îi redette viaţa dupo rugăciunea Dianei. Teseu fu legiuitorul poporului sêu şi reunì subt un singuru guvernu quelle doê-spre-ţece ţinute que compuneau Atica.

FILOMELA. Filomela, fiica regelui Atenei fu siluită de Tereu regele Traciei, quare era însuratu cu Progna, surora Filomelei; ellu îi tâié limba qua ea să nu'şi povestească nenorocirea, şi o închisse într'unu turnu; ma Filomela scrisse pe o pânţă povestirea nenorocirilor sale, şi făcù să ajungă în mâinile surori sei, quare venì s'o scape în capul unei cete de Bacchante. Filomela fu schimbată în privighetôre şi Progna în rondurellă.

www.dacoromanica.ro

OEDIPE. Laïus était devenu roi de Thèbes. Il apprit par un oracle que le fils dont sa femme Jocaste était enceinte, devait un jour tuer son père et épouser sa mère; il résolut de le faire mourir en naissant. Il l'enleva à sa mère, et le donna à l'un de ses officiers pour le tuer; mais ce serviteur, n'osant pas tremper ses mains dans le sang d'un enfant, se contenta de le suspendre par les pieds à un arbre, croyant qu'il y périrait. Un berger étant passé par là, le vit et l'emporta; il lui donna le nom d'Oedipe parce qu'il avait les pieds enflés.

Quand Oedipe fut grand, il alla à Thèbes, et rencontrant en chemin un homme monté sur un char qui lui disputa le passage, il le tua sans le connaître. C'était Laïus. Un sphinx, monstre qui avait une tête humaine avec un corps de lion et des ailes de dragon, désolait alors les campagnes de Thèbes; il proposait une énigme, et dévorait ceux qui ne pouvaient la deviner. Cette énigme était: «Quel est l'animal qui marche à quatre pattes le matin, à deux sur le midi et à trois le soir?» Oedipe devina que c'était l'homme, parce qu'il se traîne sur les pieds et sur les mains dans son enfance, marche à deux pieds dans le milieu de la vie, et se soutient dans sa vieillesse sur un bâton. Le monstre se voyant compris se précipita de rage du haut d'un rocher et se brisa la tête. Jocaste offrit à Oedipe le trône et sa main en récompense. Il l'épousa; mais une peste affreuse vint bientôt ravager Thèbes, et l'oracle consulté répondit que ce fléau ne cesserait

www.dacoromanica.ro

EDIPU. Laiu devenisse rege al Tebelor. Afflò printr'un oracolu, que fiiul sêu cu quare femeea sa Jocasta era grea trebuia într'o ḑi sà uccigâ pe tatâ-seu şi sâ se însôre cu mumâ-sa; hotârî qua sâ'l dea a'l ommorî cum se va nasce. Il râpí de la mumâ sa şi îl dette unuia din offiçerii sêi qua sê'l uccigâ; ânsê, aquestu slujbaşu necuteḑându a'şi mênji mâinile în sângele unui pruncu, se mulţumi a'l spânḑura de piciôre la un arbore, creḑêndu quê va peri. Unu pecuraru, passându pe acolo, îl veḑù şi îl luò; îi dette numele Edipu, pentru quê avea piciôrele îmflate.

Quând Edipu se mâri, se dusse la Tebe şi întîlniudu pe drumu un omu într'un carru que îi oprisse trecerea, îl ommorù fârâ a'l cunôsce. Era Laiu. O Sfinge, monstru que avea un capu uman, cu un trupu de leu, şi aripe de balauru, pustiia atunci câmpiile Tebelor. Aqueasta propunea o enigmâ şi mânca pe aqueia que nu puteau s'o ghicească. Aqueastâ enigmâ era: «Quare e animalul que âmblâ cu patru piciôre dimineaţa, cu doê la amieḑi şi cu trei seara?» Edipu ghicí quê este Omul, pentru quê se tîrraşte (dabuşele) pe piciôre şi pe mâini în pruncia sa, âmblâ cu doê piciôre în mijloculu vieţei, şi se sprijineşte (subţine) la bêtrâneţe într'unu baston. Monstru vêḑênduse înţelesu se asvîrlí de turbare din înâlţimea unei stânci şi îşi sdrobí capul. Jocasta dette lui Edipu tronul şi mâna sa dreptu resplatâ. Ellu se însurò cu dênsa; ma o ciumâ grozavâ venî în datâ a deprâda Tebele, şi oracolul întrebatu respunse quê

www.dacoromanica.ro

que lorsque le meurtrier de Laïus aurait été puni. Oedipe chercha à connaître le coupable; il apprit enfin par divers renseignemens que c'était lui, et il découvrit en même temps que Jocaste, dont il avait eu des enfans, était sa mère. Il se punit de ses propres mains en se crevant les yeux, et alla errer en exil, suivi seulement de sa fille Antigone. Ses deux fils, Etéocle et Polynice, qui étaient jumeaux et se battaient déjà dans le sein de leur mère, se disputèrent le trône quand ils furent en âge de régner. Tous les rois de la Grèce prirent part à cette guerre pour l'un ou l'autre parti; elle dura long-temps, et les deux frères finirent par se tuer l'un l'autre dans un combat singulier.

ATREE et THYESTE. Argos avait été fondée par Inachus, père d'Io, qui était venu aussi avec une colonie partie d'Egypte. Atrée, roi d'Argos, surprit son frère en adultère avec sa femme; pour se venger, il fit manger à Thyeste son propre fils, dans un festin: le soleil recula d'horreur pour ne pas éclairer un pareil forfait.

GUERRE DE TROIE. Agamemnon, fils d'Atrée, régnait à Argos; et Ménélas, son frère, à Sparte. Ménélas avait pour épouse Hélène, la plus belle femme de la Grece; elle fut enlevée par Pâris, fils de Priam roi de Troie. Tous les rois de la Grèce se liguèrent pour venger Ménélas.

Troie était une ville de Phrygie, fondée deux siècles auparavant par Dardanus. L'un de ses descendans

www.dacoromanica.ro

àquestu biciu nu va înceta pînò quând uccigaşul lui Laiu nu se va pedepsì. Edipu câutò sâ cunôscâ pe vinovatu ; afflò în sfîrşitu prin deosebite rensemneminte, quê era ellu, şi descoperí în aqueeaşi vreme quê Joc asta, dela quare avusese copii, îi era mumâ. Ellu se pedepsì cu ênseşi mâinile sale scoţîndu'şi ochii, şi se dusse a rêtâci în esilu, urmatu numai de fie-sa Antigona. Quei doi fii ai sêi Etiocłu şi Polinice que erau gemeni şi se bâteau ânchê din sînulu (pântecele) mumei loru, se disputarò pe tronu quând furò în vîrstâ de a domni. Toţi regii Greciei luarò parte la aquestu resboiu pentru un partitu sau altu. ,Tinú multâ vreme (resboiul) şi ambi fraţi sêvîşirò a se uccide unulu pe altulu într'o luptâ singuraticâ.

ATREU şi TIESTU. Argo fusese fondatâ de Inacu, tatâ quei Io, quare venise asemenea cu o colonie pornitâ din Egiptu. Atreu rege de Argo supraprinse pe frate sêu în prea-curvie cu femeea sa ; spre a'şi resbuna fâcù pe Tiestu a'şi mânca însuşi pe fiiul sêu la un ospeţu. Sôrele se trasse înapoi de grôzâ qua sâ nu lumineţe o asèmenea nelegiuire.

RESBOIUL TROIEI. Agamemnon, fiiul lui Atreu, domnià în Argo, şi Menelau, frate-sêu în Sparta. Menelau avea de soţie pe Elena, quea mai frumôsâ femee a Greciei ; ea fu râpitâ de Paris, fiiul lui Priamu, rege de Troia. Toţi rigii Greciei se legarò spre a resbuna pe Menelau.

Troiea era o cetate a Frigiei, fondatâ cu doê veacuri mai nainte de Dardanu. Unulu din urmaşi lui,

www.dacoromanica.ro

Tros, lui donna son nom ; un autre, nommé Ilus la nomma Ilion. Troie fut aussi appellée Pergame parce qu'elle était bâtie sur un lieu élevé. Priam régna ensuite sur Troie. Son fils Pâris était le plus beau des Grecs. Les dieux et les déesses, se trouvant au festin des noces de Thétis, nymphe de la mer, et de Pelée, roi de Thessalie, la Discorde jeta sur la table une pomme, portant cette inscription : «A la plus belle.» Junon, Minerve et Vénus prétendirent au prix de la beauté ; elles choisirent pour juge, Pâris, qui donna la pomme à Vénus.

Les rois ligués contre lui pour aller reprendre Hélène, élûrent Agamemnon pour leur chef ; tous leurs vaisseaux se rassemblèrent dans le port, et la flotte attendait le vent favorable pour partir ; mais les vents restaient contraires. Un sacrifice fut offert aux dieux, et l'augure, Calchas, ayant consulté les entrailles des victimes, annonça aux Grecs, que les vents ne deviendraient propices qu'après qu'Iphigénie, fille d'Agamemnon, aurait été sacrifiée à Diane. Agamemnon livra sa fille, malgré Clytemnestre, la mère d'Iphigénie, et elle fut conduite à l'autel ; mais Diane l'enleva et mit une biche à sa place. Alors la flotte partit.

Les Grecs vinrent assiéger Troie : ce siège dura dix ans. Hector, autre fils de Priam, les força souvent de s'enfuir loin des murs jusque sur leur vaisseaux ; mais Achille, fils de Thétis et de Pelée, qui combattait parmi les Grecs, rétablissait l'équilibre et

www.dacoromanica.ro

Tros îi dette numele sêu; un altu, numitu Ilu o numi Ilion. Troia fu asemenea chiematâ Pergama, pentru quê era ḑiditâ pe un locu înâlţatu. Priam domní pe urmâ în Troiea. Fiiul sêu Paris era quel mai frumosu din greci. ,Deii şi ,Deele aflânduse la ospêţulu nunteı Tetidei, nimfâ a Màrii, şi lui Pileu, regelui de Tesalia, Discordia aruncò pe masâ un mêru cu aqueastâ inscripţie: «Quèllei mai frumôse.» Juna, Minerva şi Venus pretinserò la preţul frumoseţii; alleserò de jude pe Paris, que dette mêrul la Venus.

Regii ligaţi împrotiva lui spre a merge sâ ia înapoi pe Elena alleserò pe Agamemnon de capu al lor: tôte vasellele lor se adunarò în portu, şi flota aşcepta vîntul favorabil de pornire; ma vînturile stâturò contrarii. Un sacrifiçiu fu addusu ḑeilor, şi augurul Calchas, sfâtuinduse cu rêrunchii jertfelor anunçiè Grecilor quê vînturile nu vor deveni priincôse de quâtu dupò que Ifigeniea, fiiea lui Agamemnon se va jertfi Dianei. Agamemnon dette pe fie-sa, cu tôtâ înprotivirea Clitemnestrei, muma Ifigeniei, şi fu condusâ la altaru: ma Diana o luò şi pusse o câpriôrâ în locu ei. Atunci flota pornì.

Grecii venirò a împresura Troia: aqueastâ împresurare ţinù ḑece ani. Ector, altu fiu al lui Priam, îi silì adesea de a fugi departe de muri pîno la vasellele loru; ma Achile, fiiulu Tetidei şi al lui Peleu que se lupta între Greci, restatornicia equilibrul şi cumpânia pe

www.dacoromanica.ro

balançait Hector. Agamemnon lui ayant enlevé la belle Briséis, sa captive, Achille, indigné, se retira dans sa tente, jourant de ne plus employer ses armes au service des Grecs. Hector alors les accabla. On alla supplier Achille de revenir combattre ; mais implacable, il s'y refusa ; il prêta seulement ses armes à son amis Patrocle pour y aller à sa place, mais Patrocle fut tué par Hector. Alors Achille n'écoutant plus que la fureur de venger son ami, retourna au combat et tua Hector qu'il traîna trois fois autour de la ville attaché derrière son char. Le vieux Priam vint en pleurant, avec de riches présens, redemander le corps de son fils ; Achille le lui rendit. Mais Achille lui-même ne tarda pas à mourir d'une flèche qui lui fus lancée en fuyant par le lâche Pâris. Thétis, la mère d'Achille, pour le rendre invulnérable, l'avait trempé dans les eaux de Styx ; mais son talon, qu'elle tenait en le plongeant, resta sujet aux blessures, et c'est par la qu'il fut atteint.

Les Grecs las de dix ans d'inutiles combats, allaient renoncer au siége, lorsque, par les conseils du sage Ulysse, roi de l'île d'Ithaque, ils construisirent un immense cheval de bois dans lequel Ulysse, avec d'autres guerriers, se cacha ; ils laissèrent cette machine devant la ville, en disant qu'ils l'offraient aux Troyens pour se réconcilier avec eux et qu'ils retournaient dans leur patrie. Les Troyens, trompés, introduisirent le cheval dans leurs murs, et, la nuit, Ulysse sortant de la machine avec ses compagnons, ouvrit les portes,

www.dacoromanica.ro

Ector. Agamemnon răpindu'i pe bella Briseida, captiva lui, Achile supâratu se trase în tinda sa, jurându de a nu mai întrebuința armele sale împrotiva Grecilor. Ector atunci îi împilò. Se duserò a ruga pe Achile de a veni a'l combate; ma nempâcatu ellu nu priimi; împrumutò numai armele sale prietenului sêu Patroclu qua sâ'i meargò în locu'i; Patroclu ânsê fu uccisu de Ector Atunci Achile ne mai ascultându de quâtu furorea d'a rèsbuna pe prietenul sêu, se reînturnò la luptâ şi uccisse pe Ector pe quare'l tîrò de trei ori în pregiurul cetâţii legatu din-apoi la carrulu sêu. Bêtrânul Priam venì plângêndu cu bogate daruri a recere trupul fiiulni sêu; Achile i'l dette. Anse şi Achile nu întârdiè a muri de o sêjeatâ que'i fu repedită, quându fugià, de câtre Paris. Tetide, muma lui Achil, qua sâ'l facâ invulnerabilu îl tinsese în apele Stigei, ânsê câlcâiul lui, que'l ţinea ea cufundându'l, remasè supusu la rane, şi pe acolo fu nemeritu.

Grecii, obosiţi de ḑece ani de nefolositôre lupte, sta a pârêsì împresurarea, quându, prin sfaturile înţeleptului Ulise, regele al insulei Itâcei, construirò un callu fôrte mare de lemnu în quare Ulise cu alţi resboinici se ascunserò; lâsarò maşinâ înaintea cetâţii, ḑicêndu quê o dâruiau Troienilor spre a se împâca cu dênşii, şi quê ei se înturnau în patria loru. Troienii, amâgiţi, întruduserò callul în ḑidurile loru, şi nôptea Ulise eşindu din maşinâ cu soçii sêi, deschiserò porţile Troiei Grecilor reveniţi a profita din vi-

www.dacoromanica.ro

de Troie aux Grecs revenus pour profiter de la ruse qu'ils avaient concertée. Ils mirent la ville en cendre. Priam et sa femme Hécube, furent tués dans leur palais par Pyrrhus, fils d'Achille, qui emmena prisonnière avec lui Andromaque, veuve d'Hector, et son jeune fils Astyanax. Hélène fut reprise par Ménélas; Pâris avait été tué, dans les derniers combats, d'un trait lancé par une main inconnue.

Cassandre, fille de Priam et d'Hécube, fut violée aux pieds des autels par Ajax, fils d'Oïlée, autre roi des Grecs: Cassandre avait reçu d'Apollon le don de prédire l'avenir; mais on se moquait de ses prédictions toujours fatales, qui cependant se réalisaient toujours.

Enée, prince troyen, s'échappa, emmenant avec lui son vieux père Anchise, qu'il porta sur ses épaules avec les images de ses dieux, tenant par la main son jeune fils, Ascagne, et suivi de sa femme Créüse. Ils étaient dans les ténèbres, et Créüse disparut sans qu'il put savoir ce qu'elle était devenue. Il alla, avec une troupe de Troyens, aborder en Italie, après de longues vicissitudes, et fonder la ville d'Albe, d'où devait sortir un jour celle de Rome.

Les Grecs vainqueurs, furent accablés de maux en retournant dans leur patrie. Leur flotte fit naufrage, Ajax fut tué par la foudre sur un rocher en maudissant les dieux. Agamemnon trouva sa femme Clytemnestre et son trône au pouvoir d'Egiste: Clytemnestre assassina son époux, et Oreste, fils de Clytemnestre, poignarda sa

www.dacoromanica.ro

cleşugul que'l concertaserò. Puserò cetatea în cenuşâ. Priam şi muerea sa Ecuba furò uccişi în palatul loru de câtre Piru fiiul lui Achile, quare addusse prisonierâ cu dênsul pe Andromaca, vêduva lui Ector şi pe copilul ei Astianace. Elena fu luatâ înapoi de câtre Menelau; Paris fusese uccisu în quelle dupò urmâ lupte de o sâjeatâ repeţitâ d'o mânâ necunoscutâ.

Casandra, fiiea lui Priam şi a Ecubei, fu siluitâ la altare de câtre Aiace, fiiul lui Oileu, altu rege al Grecilor. Casandra priimise dela Apollon darul d'a preţice viitorul; ma îşi rîdeau de preţicerile ei totd'auna fatale, quare cu tôte aquestea se înfiinţau totd'auna.

Eneea, prinçu Troian, scâpòducêndu cu sine pe vechiul sêu tatâ Anchise, que'l luò pe umeri cu icônele ţeilor sêi, ţiindu de mânâ pe fiiul sêu Ascagne, şi urmatu de femeea sa Creusa. Era întunericu, şi Creusa despârù fârâ sâ pôtâ ellu a sci que s'a fostu fâcutu. Se dusse cu o trupâ de Troieni, a trage pe ţermurii Italiei, dupò nisce lungi nenorociri, şi a fonda cetatea Alba, de unde era sâ easâ într'o ţi a Romei.

Grecii vingêtori, furò împilaţi de nenorociri înturnânduse în patriea loru. Flota loru fâcú naufragiu. Aiace fu uccisu de unu fulgeru pe o stâncâ blestemând ţeii. Agamemnon afflò pe femeea sa Clitemnestra şi tronul sêu în puterea lui Egistu; Clitemnestra uccise pe soçul sêu, şi Oreste, fiiul Clitemnestrei, înjunghié

www.dacoromanica.ro

mère pour venger son père Agamemnon; mais les dieux, irrités de son crime, le livrèrent aux furies. Il s'éloigna de la Grèce avec son ami Pylade qui ne le quittait jamais, et ils abordèrent tous deux dans la Tauride, où un usage barbare voulait qu'on sacrifiât aux dieux les étrangers qui arrivaient dans ce pays. Ils allaient être immolés, lorsque le roi, touché de l'amitié qu'ils faisaient paraître l'un pour l'autre, consentit à épargner la vie de l'un d'eux; tous deux alors voulurent se dévouer l'un pour l'autre, mais Iphigénie, soeur d'Oreste, qui avait été transportée par Diane en ces lieux, était la prêtresse; elle reconnut Oreste, et ils furent sauvés.

Ulysse, après le siège de Troie, erra dix ans sur les flots avant de pouvoir retrouver Ithaque. Ayant été jeté par la tempête en Sicile, six de ses compagnons furent dévorés par le géant Polyphème, l'un des cyclopes; mais Ulysse le supris pendant qu'il était endormi, et lui creva le seul oeil qu'il avait au milieu du front, en y enfonçant un pieu. Eole, voulant favoriser Ulysse, lui donna les vents contraires, renfermés dans une outre; mais ses compagnons ayant eu la curiosité de l'ouvrir, ils en sortirent avec fureur, et la flotte devint de nouveau le jouet de la tempête. Ils échouèrent dans une île qu'habitait Circé, habile magicienne. Circé tenta de retenir Ulysse près d'elle, et changea, par ses enchantemens, la plupart de ses compagnons en différentes sortes d'animaux. Ulysse échappa avec quelques-uns d'entre eux à son art ma-

www.dacoromanica.ro

pe mumà sa spre a resbuna pe tatâl sêu Agamemnon; ma ḑei, întârîtaţi de nelegiuirea lui, îl detterò furiilor. Ellu se depârtò din Grecia cu prietenul séu Pilade que nu'l pârêssì nici-o-datâ, şi aţêrmuirò amêndoi în Taurida, unde un obiceiu barbaru voia sâ se jertfeascâ ḑeilor strâinii que ajungeau în aquea ţarâ. Era apprôpe sâ fie înjungâiaţi, quându regele, attinsu de prieteşugul que arâtau ei unul câtre altul, consimţí a erta viaţa unuia din ei, amêndoi atunci voirò a se hotârî unul pentru altul; ma Ifigenia, surora lui Oreste, que fusese transportatâ de Diana într'aqueste locuri, era preoteasa; ea recunoscú pe Orest, şi furò scapaţi.

Ulise dupò împresurarea Troiei, se rêtâcí ḑece ani pe valuri pîno sâ pôtâ a se reînturna în Itaca. Aruncatu fiindu de têmpestâ în Sicilia, şase din tovarâşii sêi furò dumicaţi de gigantul Polifem, unulu din Ciclopi; ma Ulise îl supraprinse quand ellu era addormitu şi îi plesni singurul occhîu que avea în miglocul fruntei înfighêndu'i unu paru. Eol, vrêndu a favorisa pe Ulise, îi dette vînturile contrarii închisse în nisce fôle; ma soţii lui, avêndu curiositatea de a le deschide, elle eşindu cu furie flotal devenì din nuou jucâriea tempestei. Caḑurò într'o insulâ que o locuia Circe, îndemênaticâ strigonâ. Circe cercò de a reţine pe Ulise lîngâ ea şi schimbò prin încântâmintele salle quea mai mare parte din tovarêşii lui în felurite chipuri de animale. Ulise scâpò cu câţi-va dintre dênşii de arta ei magicâ. Fu dusu, în urma

www.dacoromanica.ro

gique. Il fut porté, à la suite d'un autre naufrage, dans l'île de Calypso, déesse qui voulut aussi le retenir et lui offrit en récompense l'immortalité ; mais ne pouvant lui ôter l'envie de revoir sa patrie, elle lui donna un vaisseau pour retourner à Ithaque. Passant dans une autre mer, il courut encore de grands dangers de la part des Syrènes, qui avaient une belle tête de femme sur un corps de poisson, et qui attiraient les passans par leur voix mélodieuse pour les entraîner dans les abîmes. Ulysse préserva ses compagnons en leur bouchant les oreilles avec de la cire ; mais ayant fait encore naufrage, il aborda seul et inconnu dans Ithaque. Il ne fut reconnu d'abord que par son chien qui fit éclater sa joie en le revoyant. Il retrouva sa femme Pénélope, qu'une foule d'amans avait pressée long-temps de faire un choix parmi eux, assurant qu'Ulysse avait perdu la vie ; mais Pénélope l'attendait toujours ; pour se soustraire à leurs importunités, elle leur avait promis de se décider lorsqu'elle aurait fini la tapisserie qu'elle avait commencée ; puis pour prolonger le temps, elle défaisait la nuit ce qu'elle avait fait le jour. Ulysse laissa le trône à son fils Télémaque, qui avait aussi long-temps parcouru les mers pour le chercher.

II. TEMPS HISTORIQUES.

1° HERACLIDES. Près d'un siècle après le temps où l'on place la guerre de Troie, les Héraclides, ou

www.dacoromanica.ro

unui altui naufragiu în insola ei Calipso, ţee que voì asemenea a'l reţinea şi îi promisse în resplatâ nemurirea ; ma neputêndu a'i rêdica dorinţa d'a'şi revedea patria, ea îi dette un vasellu spre a se returna în Itaca. Passându în altâ mare dette âncê de alte primejdii din partea Sirenelor que aveau un capu frumosu de femee pe unu trupu de pesce şi quare attrâgea pe trecâtori prin melodiosul loru glasu qua sê'i tîrascâ în abisuri. Ulise apârò pe tòvarêşi sêi astupêndule urechile cu cearâ ; ma fâcendu âncê naufragiu aţêrmuì singuru şi necunoscutu în Itaca. Nu fu recunoscutu de quâtu de câinele sêu quare sâltò de bucurie veţêndul. Reaflò pe femeea sa Penelope, pe quare o mulţime de peţitori o siliserò multâ vreme de a'şi allege dintre dênşii încredinţânduo cum quê Ulise perduse viaţa ; ma Penelope totu'l ascepta; spre a se apêra de supêrările lor ea le promisse de a se hotêrì quând va sâvêrşi tapetul que începuse ; pe urmâ qua sâ prolunge vremea ea desfâcea nôptea queea que fâcuse ţioa. Ulise lâsò tronul la fiiul sêu Telemacu quare asemenea multâ vreme strebâtuse mârile qua sê'l caute.

II. TIMPÌ ISTORICI.

1° ERACLIDII. Apprôpe de un veacu dupò vremea în quare se pune rêsboiul Troiei, Eraclidii, sau

www.dacoromanica.ro

descendans d'Hercule, qui avaient été bannis de Péloponèse et exclus du trône d'Argos, sur lequel leurs ancêtres avaient régné, revinrent s'emparer des principales villes du pays. Vainqueurs de tous côtés, ils voulurent porter leurs armes contre Athènes; mais Codrus, roi des Athéniens, les repoussa et donna la victoire aux siens en périssant dans le combat.

C'est après la conquête du Péloponèse par les Héraclides, qu'eut lieu le premier établissement des jeux olympiques. Ces jeux étaient des fêtes où l'on venait de tous les points de la Grèce pour y prendre part; on les célébrait tous les quatre ans, et là on se livrait à des jeux divers, des courses en chars, des joûtes, des luttes et des combats, dans lesquels des couronnes étaient distribuées aux vainqueurs en presence et aux applaudissemens des peuples rassemblés. Après un certain laps d'interruption, ces jeux furent repris, et l'on s'habitua peu à peu à compter la durée des temps par chaque fête des jeux olympiques. Chaque période de quatre ans, entre ces jeux, fut nommée olympiade, et l'on cita par première, deuxième, ... dixième, centième olympiade etc. Telle est l'origine de la chronologie des Grecs.

LYCURGUE. Sparte, ou Lacédémone, fut une des plus anciennes villes de la Grèce. Lycurgue donna à cette ville, des lois qui l'élevèrent, pour le courage et la vertu, au dessus de toutes les autres.

Lycurgue, frère d'un des rois de cette ville, fut d'abord forcé de s'expatrier par les dissentions qui trou

www.dacoromanica.ro

urmaşi lui Ercule, que fuseserŏ isgoniţi din Peloponesu şi scoşi din tronul de Argo pe quare strêbunii loru domniserò, revenirò a lua subt stâpînire principalele cetâţi alle ţêrii. Vinghêtori de tôte pârţile, voirò a'şi întôrce armele împrotiva Atenei; ma Codru rege al Atenienilor îi rempinse şi dette victoria la ai sêi perindu în luptâ.

Dupò luarea Peloponesului de câtre Eraclidi se întêmplò întêia statornicire a jocurilor olimpice; aqueste jocuri erau nisce sârbâtori unde veniau din tôte pârţile Greciei qua sè'şi ea parte; le sârba în fie-quare patru ani, şi acolo se apucau de felurimi de jocuri de cursuri în carre, de juste, de lupte şi de combatere, în quare se împârţiau corone vinghêtorilor de façâ şi în applaudele popôrelor adunate. Dupò quâte-va vreme de interrupţie, aqueste jocuri sâ statornicirò iarò, şi se obicnuirò puţinu quâte puţinu a socoti durata timpului dupò fie-quare sêrbâtôre a jocurilor olimbice. Fie-quare periodu de patru ani ţntre aqueste jocuri, se numi olimbiadâ, şi (începurò) a cita cu întêia, a doa,... a ţecea, a suta olimbiadâ, etc. Ast-felu este origina hronologiei Grecilor.

LICURGU. Sparta sau Lacedemonia fu una din quelle mai antice cetâţi alle Greciei. Licurgu dette aquestei cetâţi legi que o nalţarò, prin curagiu şi prin virtute, mai pre sus de tôte quelle lalte.

Licurgu, frate al unuia din regii aquestei cetâţi, fu încê silitu de a se espatria pentru neîmvoielile que

www.dacoromanica.ro

blaient son pays. Il alla voyager dans l'Asie-Mineure, et y recueillit les poésies d'Homère qui commençaient à s'y répandre. Homère avait chanté la guerre de Troie dans son poème de l'Iliade, et les aventures d'Ulise, dans celui de l'Odissée ; il était pauvre et aveugle sur la fin de sa vie, réduit, pour subsister, à mendier son pein en chantant ses vers. Après sa mort, plusieurs villes se disputèrent l'honneur de lui avoir donné naissance et lui élevèrent des temples. Lycurgue écrivit de sa main et rapporta en Gréce, ces poésies qui s'y trouvaient encore ignorées ; elles forment le livre le plus beau et le plus ancien des Grecs.

De retour à Sparte, c'est alors que Lycurgue jeta les fondemens de cette législation qui a fait la gloire de sa patrie. Sparte avait deux rois qui régnaient ensemble et transmettaient le trône à leurs fils. Un sénat composé de vingt-huit membres gouvernait l'état avec eux. Les sénateurs étaient nommés à la vie par le peuple ; plus tard les Ephores, au nombre de cinq, et réélus tous les ans, vinrent partager leur autorité, et il s'ensuivit de longues luttes entre eux et les rois.

Lycurgue s'applica surtout à former les moeurs de sa patrie par le genre de vie qu'il y imposa. Il fit un partage égal des terres, et proscrivit la monnaie d'or et d'argent, afin que les citoyens ne pussent s'enrichir les uns plus que les autres ; la monnaie de fer pesante et embarrassante qu'il laissa subsister, ne

www.dacoromanica.ro

turburau ţara lui. Se dusse călĕtoru în Asia-micâ şi'şi culesse poesiile lui Omer que începuserò a li se respândi. Omer cântase resboiul Troei în poema sa Iliada, şi avventurile lui Ulise, în a lui Odiseea; ellu era sĕracu şi orbu la sfîrşitul vieţi salle redusu, spre a substa, a'şi cerşi pâinea cantându versurile sale. Dupò môrtea lui, quâte-va cetâţi îşi disputarò cinstea quĕ'i au datu naşcerea şi îi ardicarò templuri. Licurgu scrisse cu mâna sa şi addusse în Grecia aqueste poesii que i se afla âncĕ necunoscute; elle formâ cartea quea mai frumòsâ şi quea mai anticâ a Grecilor.

Returnânduse în Sparta, atunci Licurgu aruncò fondamentele aquestei legislaţii que a fâcutu slava patriei sale. Sparta avea doi regi que domniau împreunò şi'şi strâmutau tronul la fii lor. Un senatu compusu de doĕ ḑeci şi optu mâdulare guverna Statul cu ei. Senatorii erau numiţi pe viaţâ de câtre poporu. Mai târḑiu Eforii, la numĕru de cinci, şi realleşi în toţi anii, venirò a'şi împârti autoritatea şi de aqui urmò lungi lupte ntre ei şi între regi.

Licurgu se applicò mai multu a forma nâravurile patriei salle prin felul de viaţâ que îi impusse. Fâcú împârţire d'o potrivâ de pământuri, şi proscrisse moneda de auru şi de argintu qua cetâţenii sâ nu pôtâ a se îmbogâţi unii mai multu de quât alţii; moneda de feru grea şi supârĕtôre que lâssó în fiinţâ, nu

www.dacoromanica.ro

pouvant être entassée, comme l'autre, par l'avarice et la cupidité.

Les Spartiates prenaient leurs repas en commun ; les enfans pouvaient être chatiés par tous les pères ; on les accoutimait à souffrir la faim, la soif et la douleur sans se plaindre.

Les femmes étaient élevées comme les hommes. On ne songeait qu'à se former à la vigueur du corps, à la force d'âme et à l'art de combattre. La pudeur du cexe y était ignorée ; les jeunes filles combataient entre elles sur la place publique aux yeux des jeunes gens spectateurs. Cependant tout acte et toute parole contraire à la décence étaient sévèrement bannis.

Comme il ne pouvait y avoir de vol là où tous les biens étaient communs, il fallait que les enfans, pour s'accoutumer à l'adresse, dérobassent leur nourriture ; on ne punissait que ceux qui se laissaient prendre sur le fait. Les mères ne devaient point pleurer leur fils morts dans les combats, et elles se réjouissaient lorsqu'ils y avaient été blessés glorieusement.

Sparte renfermait environ dix mille citoyens. Des esclaves, les Ilotes, peuples qu'ils avaient soumis par la guerre, cultivaient pour eux les terres et préparaient leur repas ; ils leurs servaient aussi à la guerre comme valets et écuyers. On avait surtout l'ivresse en horreur, et pour s'inspirer d'autant plus ce sentiment, on enivrait quelquefois un Ilote pour le donner en spectacle à la ville, dans cet état honteux.

www.dacoromanica.ro

putea sâ fie grâmâditâ, qua queea laltâ, de câtre sgîrcenie şi làcomie.

Sparţiaţii ospâtau în deobsce; copii puteau sâ fie pedepsiţi de câtre toţi taţii; îi deprindeau a sufferi fômea, setea şi durerea fârâ a se plânge.

Femeile erau crescute ca bârbaţii. Se socotiau numai a se forma câtre tària trupului, puterea sufletului şi arta de a combate. Ruşinea din partea femecascâ era necunoscutâ; fetele se luptau între elle în piaţa publicâ înaintea junilor privitori. Cu tôte astea fapta şi tôtâ vorba împrotivitôre cuviinţei erau cu strâşnicie gonite.

Neputêndu fi furtişagu acolo unde tôte bucuriile erau comune, trebuia quâ copii, spre a se dêda cu îndemênarea sâ'şi ascundâ hranâ; nu se pedepsiau de quât aqueia que se lâsau a se prinde asupra faptei. Mumele nu trebuiau sê'şi plângâ copii morţi în lupte şi se bucurau quând ei li se râniau cu slavâ (în façâ).

Sparta coprindea apprôpe ḑece mii cetâţeni. Nisce sclavi, Iloţi, popôre que le aveau suppusse prin rêsboiu, cultiviau în locul loru pâmînturile şi pregâtiau ospèţul loru; îi slujiau asemenea la rêsboiu ca nisce slugi sau scutieri. Spartanii aveau mai cu osebire beţiea în urâ. „Si spre a'şi insuffla cu atâtu mai multu simtimentul aquesta, îmbâtau quâte o datâ un Ilotu qua sâ'l dea în priveliscea cetâţii în aquea stare ruşinôsâ.

www.dacoromanica.ro

Lorsque Lycurgue eut établi ses lois à Lacédémone, il alla consulter l'oracle de Delphes pour savoir si le ciel les approuvait. Delphes était une ville de Phocide, où un temple avait été bâti en l'honneur d'Apollon; une prêtresse, nommé Pythonisse, y montait, devant l'autel, sur un trépied recouvert de la peau d'un serpent, et là, dans une agitation violente produite par la présence divine, elle rendait des oracles en réponse à ceux qui venaient la consulter. Ces réponses étaient ordinairement faites dans un sens figuré et à double entente, de façon qu'elles laissaient ceux qui les recevaient dans une incertitude presque égale à celle où ils étaient auparavant, mais quand l'événement était arrivé, le sens qu'on n'avait pas compris d'abord, paraissait parfaitement s'expliquer. Lycurgue reçut de l'oracle une réponse qui lui parut favorable: il avait fait jurer à ses concitoyens, en les quittant, qu'ils garderaient son lois jusqu'à son retour; pour les obliger à les garder toujours, il ne revint plus à Lacédémone et mourut volontairement en exil.

ARCHONTES A ATHENES. Après la mort de Codrus, les Athèniens nommèrent un archonte pour les gouverner au lieu d'un roi; cet archonte était élu par le peuple; il devint peu à peu héréditaire, sa dignité passant de père en fils; mais enfin elle fut réduite à la durée de dix ans, puis ensuite à une année seulement, et alors il y eut neuf archontes pour gouverner au lieu d'un seul. Athènes se constitua définitivement ainsi en république dèmocratique, et il en fut à peu

www.dacoromanica.ro

Dupò que Licurgu statornicí legile sălle în Lacedemonia se dusse a se sfătui cu oracolul Delfilor daca cerul le approba. Delfi era o cetate a Focidei unde se ţidise un templu în cinstea lui Apollon. O preoteasă numită Pitonisa, se urcà, înaintea altarului, pe un tripedu accoperitu cu pellea unui şerpe şi acolo, într'o agitaţie silnică produsă de fiinţa de faţă divină, da oracole spre respunsu aquellora que veniau să se sfătuiască cu ea. Aqueste respunsuri erau mai adesea făcute într'un simţu figuratu şi cu îndoitu înţellesu în quâtu lăsau pe aqueia que le priimiau într'o îndoială mai d'o potrivă cu aqueea în quare fusese mai nainte; ma quând avvenimentul sosià, înţellesul que nu'l pricepuse mai nainte semêna quê cu întregime se esplică. Licurgu priimí dela Oracolu un rêspunsu que'i părù priinciosu: ellu făcuse pe concetăţenii sêi a jura quându'i a lăsatu, quê voru pâdi legile lui pînò la a sa reînturnare; qua să'i îndatorţe a le pâdi totd'auna, nu se mai înturnò în Lacedemonia şi mùrí de bună voie în esilu.

ARCHIONTI IN ATENA. Dupò môrtea lui Codru Atenienii numirò un archontu qua să'i guverne în locul unui rege; archontul aquesta era allesu de către populu; încetul cu încetul devení eriditariu, vrednicia sa trecêndu din tată în fiiu; ma în sfîrşitu ea fu addusă la o duratâ de ţece ani; apoi în urmă la un anu numai, şi atunci furò noê arhonţi spre a guverna în locu de unul. Atena se constituí cu hotărîre astfelu în republică democratică şi se întêmplo

www.dacoromanica.ro

près de même, dans ce tems là, de toutes les autres villes de la Grèce.

Ces villes formaient autant de gouvernements independans, séparés les uns des autres; mais la même langue, variant seulement par les dialectes, et des rapports continuels de guerre ou d'alliance, les unissaient; dès la plus hâute antiquité, ces divers gouvernements avaient coutume d'envoyer des députés deux fois l'an dans un lieu nommé les Termopyles. pour former une sorte de conseil qui jugeait les différens élevés entre les villes, et, si l'une d'elles refusait de se soumettre à la décision, toutes les autres se liguaient contre elle. On nommait cette assemblée, le conseil des Amphictyons, du nom d'Amphictyon, roi d'Athènes, qui avait établi cet usage peu de temps après Cécrops.

Une autre institution propre à Athènes, qu'on fait remonter au règne de Cécrops, est celle de l'Aréopage, tribunal célèbre par son équité, composé des plus graves citoyens nommés à vie dans cette charge, et qui jugeait tous les crimes.

Dans les premiers temps de l'archontat réduit à dix ans, Dracon fut choisi pour donner des lois à Athènes; il établit la peine de mort pour tous les délits, les plus petits comme les plus grands; il disait que la moindre contravention aux lois méritait cette peine, et que, s'il n'en établissait pas d'autre pour les crimes plus grands, c'est qu'il n'en connaissait pas de plus forte.

www.dacoromanica.ro

mai asemenea în aquea vreme cu tôte quellelalte cetâţi alle Greciei.

Aqueste cetâţi formau mulţime de guverne neatîrnate despârţite unul de altul; ma aqueeaşi limbâ, variindu numai prin dialecte, şi nisce relaţii necontenite de rêsboiu şi de allianţâ le uniau; din quea mai depârtatâ antichitate aqueste diverse guvernuri aveau obiceiu d'a trimite deputaţi de doè ori pe anu într'un locu numitu Termopile spre a forma un felu de consiliu que judica neîmvoielele ivite între cetâţi, şi, dacâ vreuna din elle nu vrea a se suppune hotârîrii, tôte quelle lalte se ligau împrotiva ei. Se numia aqueastâ adunanţâ, consiliul Amficţionilor dela numele lui Amficţion, rege al Athenei quare statornicise aquestu obiceiu cu puţinu mai în urma lui Cecrope.

O altâ instituţie proprie a Atenei que se reurcâ pînò la domnirea lui Cecrope, este a Areopagiului; tribunalu vestitu prin a sa dreptate', compusu din quei mai însemnaţi cetâţeni numiţi pe viaţâ în aqueastâ însârcinare, şi quari judicau tôte crimele.

In quei d'ântêiu timpi ai archontatului redusu la ḑece ani, Dracon fu allesu spre a da legi Atenei, statornicí pedeapsa de môrte pentru tôte câlcârile de lege (delite), quelle mai mici cum şi quelle mai mari; ellu ḑicea quê quea mai micâ abbatere din legi merita aqueastâ pedeapsâ, şi quê daca nu'şi statornicià alta pentru crime mai mari, pricina era quê nu cunoscea lta mai mare.

www.dacoromanica.ro

Les lois de Dracon, trop sévères, ne subsistèrent pas long-temps ; des troubles agitèrent Athènes. Un homme inspiré des dieux, Epiménide, né en Crète, fut appelé pour y ramener la paix par ses conseils, Dans sa jeunesse, s'étant endormi dans une caverne. Il y était resté pendant quarante ans. Se réveillant après ce long intervalle, il s'était présenté à sa famille qui ne le reconnut pas, et le prit pour un imposteur ; mais il donna tant de preuves, qu'on ne put douter que ce ne fut lui. Il régla les cérémonies religieuses à Athènes, se fit aimer et respecter de tous ; puis quand il voulut retourner dans sa patrie, il n'accepta des dons considérables qu'on lui offrit, qu'une branche de l'olivier consacré à Minerve, déesse sous la protection de laquelle la ville était specialement placée.

SOLON. Cependant les troubles recommencèrent encore jusqu'au temps où Solon, descendant des anciens rois d'Athènes, fut choisi à son tour pour être le législateur de sa patrie. Les sciences et les arts commençaient alors à se répandre en Grèce. Sept hommes illustres de ce temps, au nombre desquels fut compté Solon, reçurent le nom de sages ; se sont le sept sages de la Grèce.

L'un d'eux était Thalès de Milet, qui remarqua le cours du soleil et fixa l'année à douze mois de trente jours chacun. Solon, qui observait aussi les astres, fixa l'année à douze mois lunaires de vingt-huit jours chaque, en ajoutant un certain nombre de jours au bout de

www.dacoromanica.ro

Legile lui Dracon, fôrte straşnice nu subsistarò multâ vreme; turburâri mişcarò Atena. Un omu inspiratu de ḑei, Epimenide, nâscutu în Cretâ, fu chiematu qua sâ le readducâ pacea prin alle salle sfaturi. In juneţa sa, addormindu într'o peşterâ, remase aqui patruḑeci de ani; desceptânduse dupò aquestu lungu intervallu, se înfâçişase familiei salle que nu'l recunoscu, şi'l luò dreptu un amâgitoru; ma ellu dette atâtea doveḑi, înquâtu nu se mai puturò îndoi quê nu era ellu. Aquesta regulò çermoniile religiôse în Atena, fâcú a se iubi şi a se respecta de toţi; pe urmâ quând vru a se reînturna în patria sa, nu priimì din darurile însemnâtôre que i se detterò de quâtu o ramurâ de maslinu consacratâ la Minerva, ḑeâ subtu protecţia quâria cetatea era mai cu osebire pusâ.

SOLON. Cu tôte aquestea turburârile începurò ânchê pînò în vremea quând Solon coborînduse din anticii regi ai Atenei, fu allesu şi ellu de a fi legiuitoru patriei salle. Sciinţele şi artele începurò atunci a se respândi în Grecia. „Sapte ômeni illustri din timpul aquesta, în numêrul quârora' fu socotitu şi Solon, priimirò numele de înçelepţi; aqueştia sunt quei şapte înçelepţi ai Greciei.

Unul din aquestia era Talcs din Miletu, quare bâgò de seamâ cursului sôrelui şi hotârî anul de doê-spre-ḑece luni fie-quare de trei-ḑeci ḑille. Solon, quare observa asemenea stellele, hotârî anul de doê-spre-ḑece luni de doê-ḑeci şi optu de ḑille fie-quare, adâogând un numêr ôre.

www.dacoromanica.ro

ces douze mois, pour atteindre par là celui où le soleil est revenu à la même place après sa révolution annuelle.

Solon disait, au sujet des lois qu'il donna aux Athéniens, qu'il ne leur avait pas donné les meilleurs lois possibles, mais celles qui convenaient le mieux au caractère de ce peuple. Quand il eut établi ces lois il quitta l'Attique pour voyager; il passa en Asie, et alla visiter l'Egypte où il entra en communication avec les prêtres de ce pays, et apprit d'eux les sciences qu'ils cultivaient depuis tant de siècles, mais que les Grecs, qui les reçurent d'eux, poussèrent bien plus loin ensuite.

PISISTRATE. Solon, revenu à Athènes, y trouva de nouvelles dissentions. L'ambitieux Pisistrate flattait alors la multitude et cachait, sous l'apparence d'un grand amour pour la démocratie, l'envie qu'il avait de régner. Un jour il se présente sur la place publique, montrant des blessures qu'ils s'était faites lui-même, et qu'il dit avoir reçues de ses ennemis; le peuple s'interesse à son sort; on lui donne une troupe d'hommes armés pour l'accompagner et le défendre; à l'aide de cette garde, il s'empara de la forteresse et se fit roi. Il régna long-temps. Ses deux fils, Hippias et Hipparque, régnèrent après lui; mais les Athéniens étaient impatiens de cette tyrannie. Deux jeunes amis, Harmodius et Aristogiton, complottèrent d'en délirver leur pays. Un jour de fête, ils cachent leurs poignards sous des feuilles de myrte, et s'appro-

www.dacoromanica.ro

quare de ţille în capêtul aquestor doê-spre-ţêce luni qua sâ ajungâ astfelu acolo unde sôrele a revenitu la aquelaşi locu dupò revoluţia sa anualâ.

Solon ţicea în pricina legilor que dette Atenienilor, quê ellu nu le a fostu datu quelle mai bune legi putinciôse, ci aquellea quare se cuviniau mai bine caracterului aquestui populu. Dupò que statornicì aqueste legi, pêrêsì Atica spre a câllêtori; trêcù în Asia, şi se dusse a visita Egiptul, unde intrò în comunicaţie cu preoţii aquestei ţêri, şi învêţò dela dênşii şciinţele que le cultivau de a tâtea veacuri, şi pe quare Grecii que le priimirò le împinserò cu multu mai de parte în urmâ.

PISISTRATU. Solon renturnatu în Atena, aflò neînvoiri nuoê. Ambiţiosul Pisistratu adulà atunci mulţimea şi ascundea, subt apparinţa unei mari dragosti pentru democraţie, rîvna que avea de a domni. Intr'o ţí se înfâţişò în piaça publicâ, arêtându nisce rane que'şi fâcusse ênsuşi, şi pe quare ţisse quê le a priimitu dela vrejmaşii sei; popolul se interesesò la sôrtea lui; îi dette o ceatâ de ômeni armaţi qua sâ'l în soçeascâ şi sâ'l apere; cu ajutorul aquestei guardei ellu luò cetâţuea si se fâcù rege. Domní multâ vreme. Quei doi fii ai sêi Hipia şi Hiparchu, domnirò dupò ellu; ma Atenienii nu mai puteau sufferi aqueastâ tiranie. Doi juni prieteni Armodie şi Aristogiton complotarò de a'şi sloboţi ţara lor. Intr'o ţí de sêrbâtôre îşi ascunserò puminallele subtu frunţe de mirtu şi appropiinduse de prinţii occupaţi de a regula rênduiala unei ceremonii,

www.dacoromanica.ro

chant des princes occupés à régler l'ordre d'une cérémonie, font tomber Hipparque sous leurs coups; ils ne peuvent atteindre Hippias. Harmodius est mis à mort à l'instant par les satellites des tyrans; mais on applique Aristogiton à la torture pour lui arracher le nom de ses complices. Au lieu de nommer les vrais coupables, il désigne comme tels des amis d'Hippias, qui les fait aussitôt mourir. Une femme, Loena, qui était du complot, fut aussi mise à la torture, et craignant que la douleur ne lui fit à la fin révéler des noms qu'elle voulait cacher, elle se coupa la langue dans les tourmens et la jeta à ses bourreaux. Le peuple enfin se révolta, et Hippias fut obligé de fuir; il alla invoquer le secours des Perses pour se rétablir sur le trône.

2° CYRUS. Cyrus avait fondé l'empire des Perses à peu près au temps de Solon. Après avoir conquis Babylone, il était venu soumettre l'Asie-Mineure, où régnait Crésus, roi de Lydie. Solon, dans ses voyages, avait visité Crésus qui se vantait à lui d'être né heureux, parce que tout lui avait réussi jusqu'alors. Solon lui répondit que nul ne pouvait se dire né heureux tant qu'il était encore en vie, parce qu'il ne savait pas quelle fin lui était réservée. Cyrus s'empara de tous les trésors de ce roi, et l'emmena prisonnier; il étendit au loin ses conquêtes. Son fils, Cambyse, lui succéda et ajouta aux états de son père l'Egypte qu'il soumit. Il envoya des ambassadeurs au roi d'Ehtiopie qu'il voulait attaquer. Le roi

www.dacoromanica.ro

doborîrò pe Hipparchu subt loviturile lor; nu poturò sâ nemerească pe Hippia. Armodie s'a datu morţii de câtre sateliţii tiranilor; ma punu pe Aristogiton la chinuri qua sâ'i smulgâ numele complicilor sêi. In locu de a numi pe adevêraţii vinovaţi, ellu deseamna de astfelu pe prietinii lui Hippia pe quari poruncí îndatò sâ'i omôre. O femee Leena, quare era din complotu, fu asemenea pusâ la chinuri, şi temênduse qua durerea sâ nu o facò în sfîrşitu a desvêli nisce nume que voià sâ le ascunḑâ, ea îşi tâiè limba în chinuri şi o aruncò carneficilor (gìḑilor) sêi. Populul în sfîrşitu se resvoltò, şi Hippia fu silitu a fugi; se dusse a quere ajutorul dela Perşi spre a se restatornici pe tronu.

2° CIRU. Ciru fondase imperul Perşilor mai în vremea lui Solon. Dupò que biruise Babilonul, venise a suppune Asia-micâ unde domnià Cresu rege al Lidiei. Solon, în câlêtoriile salle visitase pe Cresu quare i se lâuda quê este nâscutu ferice, pentru quê tôte îi reeşiserò pînò atunci. Solon îi respunse quê nimini nu putea a se ḑice nâscutu ferice, pînò quând mai era în viaţâ, pentru quê nu scia que sfîrşitu îi era pâstratu. Ciru luò tôte comorile aquestui rege şi îl dusse prisonieru; îşi întinse de parte biruinţele salle. Fiiul sêu Cambisu urmò dupò dênsul şi addâogò la statele tatâlui sêu Egiptul quê suppuse. Trimisse soli la regele de Etiopia pe quare voià a isbi. Regele de Etiopia luându un arcu nêprasnicu îl întinse fârâ greutate de façâ cu

www.dacoromanica.ro

d'Ethiopie, prenant un arc énorme, le tendit sanse f-fort en présence des envoyés, puis leur dit: « Portez cet arc à votre roi, et quand il se trouvera dans ses états un homme capable de le faire plier, qu'il vienne alors combattre un peuple chez qui l'on sait manier une arme semblable.» Cambyse fut obligé de renoncer à son entreprise; il mourut en se laissant tomber par mégarde sur son épée.

DARIUS, FILS D'HYSTASPE. Après sa mort un Perse, Smerdis, entreprit de se faire passer pour son frère qui était mort, et fut momentanement élevé au trône par cette ruse; mais elle fut bientôt découverte et les principeaux seigneurs l'ayant assassiné, élurent pour roi, Darius, fils d'Hystaspe. Darius mit le pied dans le Nord de la Grèce, et, passant la Danube, alla porter la guerre chez les Scythes, jusque sur les bords du Tanaïs; mais ces peuples s'étant toujours retirés devant lui sans vouloir combattre, il fut obligé de revenir sur ses pas, faute de vivres, sans cesse harcelé par l'ennemi. Son ambition alors se tourna sur la Grèce, qui paraissait plus facile à subjuguer; il fit des demandes hautaines aux peuples quiles repoussèrent fièrement, et il résolut d'envoyer contre eux une formidable armée.

MILTIADE. Les Perses venant débarquer au nombre de plus de cent mille guerriers, toutes les villes tremblèrent; les Athéniens seuls, avec quelques alliés, et les Spartiates, s'apprêtèrent à combattre. C'est sur Athènes que les Perses débarqués allaient d'abord

www.dacoromanica.ro

trimişii, apoi le dîsse: «duceţi aquestu arcu la al vostru rege, şi quând se va afla în statele salle un omu vrednicu de a'l încovoia, vie attunci a combate un populu în quare sciu a mânui o armâ asemenea.» Cambisu fu obligatu de a renunţià la întreprinderea sa; ellu murì câdêndu prin nebâgare de samâ în sabia sa.

DARIE FIIUL LUI ISTASPE. Dupò mòrtea lui, un Persu, Smerdis, întreprinse sâ se facâ a trece dreptu frate al lui que murise, şi fu momentanemente înâlţatu la tronu prin aqueastâ vielenie: ma fu currêndu descoperitâ şi quei mai de câpitenîe domni uccigându'l, alleserò de rege pe Darie fiiul lui Itaspe. Darie pusse piciorul în nordul Greciei, şi pasându Dunêrea, se dusse a da resboiul Sciţilor pînò pe pruntele lui Tanais; ma aqueste popôre totu retrâgênduse d'înaintea lui fârâ a voí sâ se lupte, ellu fu obligatu de a reveni în apoi, neavêndu quelle spre hranâ, neîncetatu necâjîtu de câtre vrêjmaşi. Ambiţia sa atunci se înturnò asupra Greciei que i se pârea mai lesne de subjugatu; fâcú quereri arrogante popôrelor quare le rempînserò cu trufie, şi ellu hotârò d'a trimite împrotiva loru o armie grozavâ.

MILTIADE. Perşii venindu a desbârca în numêru mai multu de o sutâ de mii rêsboinici; tôte cetâţile tremurarò; Atenienii singuri, cu câţi-va alliaţi şi cu Spartanii se gâtirò a se lupta. Asupra Atenienilor Perşii desbârcaţi se duceau maiântîiu sâ isbeascâ; venirò a

www.dacoromanica.ro

porter leurs coups ; ils vinrent se poster à peu de distance de la ville, dans la plaine de Marathon. Athènes s'empresse d'en avertir les Lacédémoniens pour qu'ils se hâtent de venir à leur secours ; mais Sparte répond qu'elle ne peut se mettre en marche avant quelques jours, parce qu'une loi religieuse défend de le faire dans la pleine-lune où l'on se trouvait. Les Athèniens étaient donc seuls, au nombre d'environ dix mille, pour soutenir l'effort des Perses ; le conseil des généraux voulait qu'on attendit l'arrivée des Lacédémoniens avant de donner le combat ; Miltiade, l'un d'eux, au contraire, pensait qu'il fallait attaquer l'ennemi sur-le-champ dans certaines positions désavantageuses où il s'était engagé ; il entraîna l'avis des autres, qui lui cédèrent le commandement. Miltiade alors commence l'attaque, et les Perses, dix fois plus nombreux, sont complétement défais et dispersés. Les Spartiats arrivèrent le lendemain, seulement pour être témoins de la victoire des Athéniens. Hippias combattait dans les rangs des Perses ; il y fut tué. Les Perses, fiers de la supériorité de leur nombre qui semblait devoir en quelques jours accabler toute la Grèce, se croyaient si sûrs de la victoire, qu'ils avaient apporté avec eux des marbres pour les sculpter en trophées dans les lieux où ils pensaient devoir facilement triompher.

Miltiade fut mal récompensé de ses services par les Athéniens, peuple ingrat, frivole et léger. Ce héros ayant été malheureux, peu de temps après, dans une

www.dacoromanica.ro

se pune în micâ depârtare dela cetate, în câmpia Maratonei. Atena îndatâ însciinţeadâ pe Lacedemonieni qua sâ se grâbească a veni în ajutorul lor; ma Sparta respunde quê nu se pôte porni mai nainte de quâte-va ḑille, pentru quê o lege religiosâ opresce de a face aqueasta în luna plinâ în quare se afflau. Atenienii erau dar singuri, în numêru de vre o 10000 spre a întêmpina sila Perşilor; sfatul generalilor vrea sâ ascepte sosirea Lacedemonienilor mai nainte de a da lupta; Milţiade unul din ei, din protivâ, cugeta quê trebuia a isbi pe vrêjmaşu îndatâ în ôre-quare posiţii desavantagiôse în quare se pusese; trasse şi pârerea quellor lalţi quarii îi detterò commanda. Milţiade attunci începe isbirea, şi Perşii, de ḑece ori mai numêroşi se sparserò cu desêvîrşire şi se înpresciarò. Spartiaţii sosirò a doa-ḑi, numai qua se fie marturi victoriei Atenienilor. Hippias se lupta în cetele Perşilor, şi mi'ţi fu uccişu. Perşii, trufaşi de superioritatea numêrului lor que semâna quê trebue în quâte-va ḑille sâ împile Grecia, se credeau aşa de siguri despre victorie, înquâtu adduserò cu sine marmure qua sâ le scobească în trofee în locurile unde cugetau quê trebue cu înlesnire sâ triumfe.

Milţiade fu rêu resplâtitu de slujbele salle de Atenieni, populu ingratu, sburdalnicu şi uşoru. Aquestu erou fiindu nenorocitu, puţinâ vreme apoi, într'o espediţie

www.dacoromanica.ro

expédition navale qu'on lui avait confiée contre les Perses, rétirés du sol de la Grèce, mais maîtres encore de la mer, il fut condamné à la prison et y mourut.

XERXES. Cependant Darius étant mort, son fils Xerxès voulut poursuivre les desseins de son père. Il réunit la plus nobmreuse armée dont ait parlé l'histoire, s'avance lui-mème à la tête de ses troupes, et, pour les passer en Grèce, fait jeter un pont de bateaux sur l'Hellespont dans le lieu le plus resserré de la mer ; mais une tempête s'élève, et, brisant le pont, submerge les bateaux. Xerxès, dans son aveugle colère, ordonne de battre la mer à coups de verges, pour la punir de sa résistance à ses volontés. Le pont fut bientôt reconstruit, et son armée mit sept jours et sept nuits à effectuer le passage. Une flotte immense la suivait, cotoyant le rivage, pour fournir les vivres. Les Grecs allaient être écrasés : ils jugèrent à propos d'abord de se poster aux Thermopyles, pour en défendre les défilés. Les Spartiates, cette fois, se trouvèrent les premiers au rendez-vous. Depuis quatre cents ans, c'était leur général qui avait toujours le commandement suprême, lorsque les troupes grecques se trouvaient rassemblées avec eux sur le même champ de bataille, cet honneur leur étant déféré d'un commun accord, à cause de leur vertu guerrière sans égale, qu'ils avaient puisée dans les institutions de Lycurgue. Léonidas, l'un des deux rois de Sparte, avait été envoyé là par sa patrie. Il sentit en partant, que, chargé de défendre ce passage, c'était le sacrifice de sa vie

www.dacoromanica.ro

navalâ que'i o încredinţaserò împrotiva Persilor, retraşi din pâmîntul Greciei, ma stâpîni ânchê ai mârii, fu osînditu la temniţâ unde şi murì.

SERSE. Intr'aquestea, murindu Darie, fiul sêu Serse vru a urma cugetele tatâlui sêu. Reunesce quea mai numerôsâ armie despre quare a vorbitu istoria, înainteaḑâ ênsuşi în capul oştilor salle, şi, qua sâ le facâ a trece în Crecia, poruncì a arunca o punte de vase peste Ellespontu în locul quel mai restrânsu al mârii; ma o tempestâ se scôlâ, şi sfârmându puntea înneacâ vasele. Serse în ôrba sa mânie poruncesce a batte marea cu verge, spre a o pedepsi de împrotivirea ei la voinţele lui. Puntea fu îndatâ reconstruitâ, şi armia lui fâcù şepte ḑille şi şepte nopţi spre a sêvîrşi trecerea. O flottâ fôrte mare urmà dupò dênsa cotindu pe lûngâ ţermu spre ai înlesni alle hranei. Grecii sta a fi striviţi; judecarò de cuviinţâ la începutu a se postà la Termopile qua sâ le appere câile. Spatiaţii, astâ datâ, se aflarò ei mai ântêiu la locul întêlnirii. De patru sute de ani generalul lor avea commanda înaltâ, quand oştile grece se aflau radunate cu ei în aquellaşi câmpu de bâttaie, aqueastâ cinste fiindule datâ cu o învcialâ communâ, din pricina virtutei lor resboinice fârâ asemenare, que o avea din instituţiile lui Licurgu. Leonida, unul din quei doi regi ai Spartei fusese trimisu acolo de patria sa. Simţí dela pornirea sa, quê, încârcatu a appêra aqueastâ trecere, cu aqueasta îi quereau jertfa vieţei salle; allesse, a veni cu ellu, trei sute de bârbaţi Spartani, preve-

www.dacoromanica.ro

qu'on demandait de lui; il choisit pour l'accompagner, trois cents des plus braves Spartiates, les prévenant qu'ils étaient destinés à mourir avec lui, et, avant de quitter la ville, ils se donnèrent des jeux funèbres pour célèbrer leur mort à l'avance. Ils partirent. Léonidas arrive aux Thermopyles; mais les Perses, éclairés par des espions, trouvant un point qui n'était pas gardé, tournent le corps des Grecs, et Léonidas voit qu'il n'y a plus qu'à vendre chérement sa vie. Il ordonna alors à un coprs de sept mille alliés qui était avec lui, de se retirer, pour ne pas les exposer inutillement; quand à lui, avec trois cents Spartiates, il attend les Perses sans reculer; puis, quand l'ennemi vit ce faible corps abandonné des autres et qu'ils l'envoya sommer de rendre les armes, Léonidas répondit: «Viens les prendre.» Vingt milles Perses restèrent sur le champ de bataille; Léonidas et ses compagnons perdirent tous la vie, à l'exception d'un seul qui en alla porter la nouvelle à Sparte; mais on ne lui pardonna pas de n'être pas mort avec les autres, et pour réparer son honneur, ils se fit percer de coups dans le premier combat.

THEMISTOCLE. Les Perses, maîtres des Thermopyles, s'avancèrent en hâte vers l'Atique. Les Athéniens délibéraiet alors s'ils devaient abandonner leur ville pour se retirer sur leur vaisseaux, ou rester dans leur murs pour s'y défendre. L'oracle de Delphes, consulté, avait dit que les Athéniens trouveraient leur salut dans des murs de bois. Thémistocle soutenait

www.dacoromanica.ro

nindui quê erau destinaţi a muri cu ellu, şi, pînò a nu eşi din cetate îşi detterò jocuri funebre spre a'şi sêrba môrtea de mai naínte. Pornirò. Leonida sosesce la Termopile; ma Perşii, înscîinţaţi de spioni, aflându un puntu que nu era pâzitu, ocolescu corpul Grecilor şi Leonida vede quâ nu'i mai remâne de quâtu a'şi vinde scumpu viaţa. Poruncesce atunci unui corpu de şepte mii alliaţi que era cu sine, de a se retrage qua sâ nu'i espue fârâ folosu; quâtu pentru ellu, cu ai sêi trei sute Spartani, asceaptâ pe Perşi fârâ a se da înapoi; pe urmâ, quând vrêjmaşul veḑù aquestu corpu slabu pârêsitu de queilalţi, şi dupò que trimisse a'l sîli sâ'şi dea armele, Leonida respunse: «vino de le ia.» Doê ḑeci de mii de Perşi remaserò în câmpul battalliei; Leonida şi soçii sêi perdurò toţi viaţa, afara de unul singur quare se dusse sâ ducâ vestea in Sparta; ma nuí ertarò quêci nu muri cu queilalţi, şi, qua sâ'şi repare cinstea şe înjunghié în quea d'ânteiu luptâ.

TEMISTOCLE. Perşii stâpîni ai Termopilelor, naintarò cu grabâ câtre Attica. Atenienii deliberau atunci daca trebue a'şi pâresí cetatea qua sâ se tragâ în vasellele lor, sau sâ stea în murii lor spre a se apêrà într'ênşi. Oracolul din Delfi, fiind întrebatu, ḑissese que Atenienii'şi aru afla mîntuire în muri de lemne. Temistocle stâruia quê trebue sâ înţelleagâ cu aqueasta va-

www.dacoromanica.ro

qu'il fallait entendre par là les vaisseaux. Des vues d'une politique profonde le dirigeaient d'ailleurs vers cet avis. Thémistocle alors exerçait par son habileté une grande influence sur le peuple d'Athènes; il avait pour adversaire Aristide, surnommé le juste. Thémistocle, sacrifiant tout à l'interêt de sa puissance et à la politique, flattait les passions du peuple; Aristide, désintéressé, ne songeait qu'aux lois de la justice. Un jour Thémistocle fit une proposition au peuple, mais demandant à n'en pas exposer publiquement le sujet, parce que, disait-il, c'eut été par cela même en faire avorter le plan. Le peuple désigna Aristide pour recevoir la confidence et donner son avis. Aristide vint dire au peuple: « Ce que propose Thémistocle est utile, mais n'est pas juste.» Le peuple alors repoussa la proposition sans en savoir davantage. Thémistocle n'eut de repos que lorsqu'il fut parvenu à faire bannir Aristide par l'ostracisme, en intentant une accusation contre lui. Tous les citoyens étaient appelés à voter sur elle; ce peuple volage ne se laissait que trop souvent guider par son caprice et ses préventions. On écrivait le nom de la personne à bannir sur une coquille nommée Ostracon, d'où vint le nom d'ostracisme. Un homme du peuple ne sachant pas écrire, s'adressa dans la foule à Aristide, sans le connaître, pour le prier d'écrire ce nom sur sa coquille. Aristide lui demanda: «Que vous a donc fait Aristide pour le bannir?» L'homme répondit. Cela me déplait de l'entendre toujours ap-

www.dacoromanica.ro

ţellele. Nisce privinţe d'o politică profundă îl mai îndreapta iară către aceastâ părere. Temistocle atunci avea prin asa iscusinţâ o mare influinţâ asupra popolului Atenei; avea de protivnicu pe Aristide supranumitu Dreptu. Temistocle, jertfindu tôte la interesul puterii sale şi la politică, adulà patimile poporului; Aristide, desinteresatu, cugeta numai la legile dreptăţii. Intr'o di Temistocle fâcù o propositie popolului, ma querêndu qua sâ nu'şi espuie în publicu cugetul, pentru que ţiceà ţellu quê cu aqueasta i s'ar stîrpi planul mai nainte de vreme. Popolul desemnó pe Aristide spre a priimi confindinţa, şi a'şi da părerea. Aristide (apoi) vení a ţice poporului; « Queea que propune Temistocle este folositor, ma nu e dreptu.» Popolul atunci rempinse propositia fârà a vrea sâ scie mai multu. Temistocle nu mai avù odichnâ pîno nu isbutí a face sâ esile pe Aristide prin ostracismu, facêndu o accusaţie în protiva lui. Toţi cetăţenii furò chiemaţi a vota asupra ei; aquel popol sburdalnicu, fôrte des se lasa a fi puvăţuitu de capriçul sêu şi de preventiile sale. Se scriea numele persônei de a se esila pe o scoicâ numitâ Ostracon, de unde venò numele ostracismu. Un omu din popolu nesciindu scrie, se adresò în multime la Aristide, fârà a'l cunôsce, qua sâ'l rôge sâ scrie aquel nume pe scoica lui. Aristide îl întrebò: «Dar que'ţi a fâcutu Aristide qua sâ'l gonescì?» Omul respunse: îmi desplace a totu auţi numindu'l Dreptu. Aristide îşi scrise numele pe scoicâ, şi fu esilatu. Era în esilu atunci quând sosí grozava primejdie que ammeninţà Grecia în

www.dacoromanica.ro

peler le juste. Aristide écrivit son nom sur la coquille, et fut banni. Il était en exil lorsqu'arriva l'immense danger qui menaçait la Grèce dans la dernière entreprise des Perses. Aristide vint, malgré l'ingratitude de ses concitoyens, leurs offrir ses secours dans le péril, et Thémistocle, faisant taire ses passions devant l'intérêt public, fut le premier à demander son rappel. Ils se réunirent dans le même concert pour le bien de leur patrie.

Thémistocle parvint à faire adopter son avis par les Athéniens; il avait eu soin depuis plusieurs années de diriger l'emploi du trésor public vers la construction d'un grand nombre de galères. Tous les Athéniens en état de porter les armes passèrent sur les vaisseaux; les femmes, les enfans, les vieillards se dispersèrent dans les autres villes moins exposées au premier choc des Perses. Quelques-uns crurent satisfaire l'oracle en restant dans les murs de la cidadelle, en partie défendue par des palissades, mais les Perses s'en emparèrent facilement et brûlèrent la ville. La flotte des Grecs était réunie dans le détroit de Salamine. Quoique les Athéniens eussent beaucoup plus de vaisseaux que les Lacédémoniens, et qu'ils eussent demandé, à ce titre, que le commandement en chef fut donné à leur amiral, les alliés s'y étaient refusés, et, suivant la coutume, avaient déféré ce commandement à un Spartiate, Euribiade. Thémistocle avait le commandement particulier de la flotte athénienne. Quoique beaucoup plus habile qu'Euribiade-

www.dacoromanica.ro

quea din urmâ întreprindere a Perşilor. Aristide veni cu tôta ingratitudinea concetâţenilor sei, a le da ajutoru în pericol, şi Temistocle, fâcênd ai tace patimile înaintea interesului publicu, fu quel d'ânteiu a quere chiemare lui înapoi. Se reunirò într'aquelaşi cugetu penru binele patriei lor.

Temistocle isbutí a face a se priimi pârerea sa de către Atenieni; ellu avusese grijâ de mai mulţi ani a întrebuinţa tresaurul publicu spre construcţia unui mare numêru de nave. Toţi Atenienii în stare de a purta arme trecurò în vaselle; femeile, copiĭ, bêtrâni se respândirò în quellelalte cetâti mai puţinu espuse laântêea isbire a Perşilor. Unii creḑurò a îndestula oracolul remâindu în muri cetâţuci, que era în parte appâratâ de palisade, ma Perşii o luarò cu înlesnire şi arserò cetatea. Flota Grecilor era reunitâ în strimtôrea Salaminei. Cu tôte quê Atenienii aveau cu multu mai multe vaselle de quâtu Lecedemonieniĭ, şi quereau pentru aqueasta qua commanda de câpetenie sâ se dea amiralului lor, alliaţii ânsê se împrotivirò, şi, dupò obiceiu au datu aqueastâ commandâ unui Spartanu, Euribiade. Temistocle avea commanda particolarâ a flotei ateniene. Cu tôte quê era cu multu mai îndemânaticu de quâtu Euribíade, fu redusu ânsê a'şi da pârerea în consiliu ca şi queilalţi generali alliaţi. Aşa Euribiade voià a pârêsi strimtôrea spre a se retrage

www.dacoromanica.ro

il fut réduit à donner son avis dans le conseil, comme les autre généraux alliés. Or Euribiade voulait quitter le détroit pour se retirer et se rapprocher des villes de Péloponèse, où l'armée de terre des Perses allait entrer, afin de porter secours à ces villes et les aider à se défendre. Thémistocles pensait au contraire qu'il fallait profiter de la position avantageuse qu'on avait prise pour donner la bataille. Il faissait remarquer que la flotte grecque, très inférieure en nombre à celle des Perses, serait facilement détruite en pleine mer, tandis que, dans le détroit où l'on se trouvait, les Perses ne pouvant présenter un front plus étendu que les Grecs, l'art et la valeur devaient plus facilement triompher dans le combat. Euribiade, furieux d'être contredit avec opiniatreté par Thémistocle, s'emportait en injures contre lui, mais Thémistocle continuait à l'accabler par la force de son éloquence; Euribiade à la fin leva le bras, prêt à le frapper. Thémistocle dit: «Frappe, mais écoute.»

On délibérait encore, lorsque le général athénien à qui son génie révélait que c'était dans ces lieux que devait se décider le sort de la Grèce, imagina un moyen de forcer ses compatriotes à combattre. Il envoya secrètement, et comme par trahison, avertir les Perses que la flotte grecque voulait se retirer, donnant le conseil de chercher à la cerner sans retard, pour l'empêcher d'opérer sa retraite et d'échapper. Le général perse, tombant dans le piège, suivit ce conseil, et les Grecs, se voyant attaqués, furent obligés de commencer

www.dacoromanica.ro

şi a se appropia de cetâţile Peloponesului, unde armia de uscatu a Perşilor sta sâ intre, spre a duce ajutoru aquestor cetâţi şi a le înlesni a se appêra. Temistocle cugeta din protivâ quê trebuia a profita de posiţia avantagiôsâ que luaserò spre a da bâttaiea. Fâcea a se lua în bâgare de seamâ quê flota greacâ, fôrte mai josu la numêru de quâtu a Perşilor va fi cu înlesnire sfârimatâ în mare plinâ, în vreme que, în strimtôrea unde se aflau ei, Perşii neputêndu înfâţişa o frunte mai întinsâ de quâtu a Grecilor, arta şi vitejiea trebuia mai cu înlesnire a triumfa în luptâ. Euribiade, furiosu de a fi contraḑisu cu stâruire de câtre Temistocle, se apprindea cu înjurâturi împrotiva lui, ma Temistocle nu înceta a'l obosi prin puterea eloquinţei salle; Euribiade în sfîrşitu ardicò braţul gatâ sâ'l isbeascâ. Temistocle ḑisse: «isbesce, ma ascultâ.»

Se deliberà ânchê quând generalul atenianu quâruia geniul sêu îi descoperià quê în aquelle locuri trebuià a se hotârî sôrta Greciei, îşi închipuì un mijlocu de a sili pe compatrioţii sêi de a se lupta. Trimisse pe ascunsu şi ca prin trâdare a da de scire Perşilor quê flota grecească vrea a se retrage, dându povaţâ de a câta a o încinge fârâ întârḑiere, spre a o opri de a'şi opera retragerea şi de a scapa. Generalul persu, câḑêndu în cursâ, urmò aqueastâ povaţâ, şi Grecii, vêḑênduse isbiţi, furò siliţi a începe bâttaiea. Temi-

www.dacoromanica.ro

la bataille. Thèmistocle avait dit vrai : au bout de quelques heures de combat, les premiers vaisseaux des Perses plièrent ; d'autres vaisseaux se présentèrent, mais furent encore détruits et coulés bas ; alors les Grecs, de la défensive où ils étaient d'abord, passèrent à l'offensive ; l'effoi, le désordre se mit dans la flotte des Perses ; la plus mémorable et la plus complète victoire couronna la valeur des Grecs dans cette journée, et, d'une comune voix, on proclama que Thémistocle y avait eu la plus grande part. Quand on voulut décerner des prix à ceux qui s'y étaient le mieux comportés, chacun des Grecs, appelés à voter, écrivit d'abord son nom en tête de la liste, et, au desous du sien, celui de Thémistocle.

La flotte des Perses étant anéantie, Xerxès qui, du rivage, avait considéré le combat, monté sur son trône, ne songea plus qu'à fuir, et se hâta de regagner l'autre bord, avant que les Grecs n'eussent eu le temps de lui couper le passage ; mais il laissa encore une armée de trois cent mille hommes, avec son général Mardonius, pour continuer la guerre. Les Grecs ne tardèrent a être de nouveau vainqueurs sur terre, comme ils l'avaient été sur mer ; une bataille fut donnée près de Platée, sous le commandement de Pausanias, Spartiate, et, depuis cette époque, les Perses ne remirent plus le pied sur le sol de la Grèce.

PAUSANIAS. Pausanias, aussi heureux sur mer que sur terre, ajouta bientôt à sa victoire de Platée, une victoire navale dans un combat donné près de

www.dacoromanica.ro

stocle ḑisese adevêrul: dupò quâte-va minute de luptâ, quelle d'ântêiu vaselle se înfrânserò; alte vaselle se înfâşişarò, ma furò şi elle sfârîmate şi înnecate; atunci Grecii, de unde la începutu erau în defensivâ, trecurò în offensivâ; grôza, neorînduiala întrò în flota Perşilor; quea mai memorabilâ şi mai complectâ victorie corunò vitejia Grecilor în aquea ḑi, şi într'un glasu de obsce se proclamò quê Temistocle avusese aquì quea mai mare parte. Quând vrurò a se hotârî preţuri aquellora que se purtaserò mai bine, fie-quare din Greci, chiemaţi a vota, îşi scrisse mai ântêiu numele sêu în capul listei, şi din josu de al sêu pe al lui Temistocle.

Flota Perşilor fiindu desfiinţatâ, Serse quare, depe ţermu privise lupta, stându pe un tronu, nu mai cugetò de quâtu a fugi, şi se grâbì de a se afla în quealaltâ margine pinò sâ n'appuce Grecii a tâiea trecerea; ma lâssò ânchê o armie de trei sute mii ômeni, cu generalul sêu Mardonie, spre a urma resboiul. Grecii nu întârḑiarò a fi din nuou vingêtori pe uscatu dupò cum fuseserò şi pe mare; o battallie fu datâ lângâ Platea, subt comanda lui Pausania, Spartanu, şi din epoca aqueasta, Perşii nu mai puserò piciorul pe pâmîntul Greciei.

PAUSANIA. Pausania asemenea de norocitu pe mare ca şi pe uscatu, adâogò peste curêndu lângâ victoria sa dela Platea, o altâ victoria navalâ într'o luptâ datâ

www.dacoromanica.ro

Mycale, où la flotte des Perses, qui s'était ralliée, fut une seconde fois défaite. De ce moment, Pausanias ne mit plus de bornes à son ambition et à son orgueil; il se laissa corompre par l'or des Perses; il devint débauché, impérieux, oppresseur. Les Grecs, ne trouvant plus en lui les anciennes vertus de Sparte, se tournèrent du côté des Athéniens, et leur déférèrent le commandement suprême des vaisseaux de la Grèce. Sparte, indignée contre Pausanias, le rappela et le fit mourir. Il s'était réfugié dans un temple, croyant y trouver un asile. On n'osa pas le violer en effet, mais on mura les portes du temple afin que Pausanias y mourût de faim. Les femmes même apportèrent des pierres pour construire la muraille et la propre mère de Pausanias était de ce nombre.

Cependant la corruption commençait à s'introduire déjà même dans le sein de Sparte; Pausanias en avait donné le fatal exemple, qui fut peu à peu suivi de tous. L'orgueil de Sparte fut profondément blessé de se voir enlever le commandement par les Athéniens; de là s'ensuivit une violente haine contre eux, et l'ambition de le leur reprendre. Mais Athènes, maîtresse de toutes les flottes de la Grèce, et employant les impôts qu'elle levait de toutes parts sur les alliés de îles et des côtes de l'Asie, pour faire construire de nouvelles galères dont elle disposait, ne tarda pas non plus à abuser de son pouvoir et à exciter de tous côtés, une vive jalousie. Elle avait été toutefois victorieuse des Perses dans de nouveaux combats.

www.dacoromanica.ro

lungâ Micale, unde flota Perşilor que se trâsese, fu de a doa ôrâ desfâcutâ. Din aquel momentu Pausania nu mai pusse hotare ambiţiei şi trufiei salle; se lâssò a se corrumpe de aurul Perşilor; devení desfrênatu, imperiosu, appêsâtoru. Greci, ne mai aflându în ellu anticele virtuti al le Spartei, se întôrserò în partea Atenienilor şi le detterò commanda supremâ a vasellelor Greciei. Sparta, scîrbitâ înprotiva lui Pausania, îl chiemò şi poruncì sâ'l ommôre. Ellu refugise într'un templu creḑêndu a'şi afla scâpare. Nu cuteḑarò cu adevâratu a'l silui, ma ḑidirò uşile templului ca Pausania sâ môrâ aquì de fame. Femeile ênsêşi adduserò petre spre a construi ḑidul, şi muma ênsâşi a lui Pausania era din aquel numêru.

Intr'aquestea corrupţia începea a se şi întroduce ensuşi în sînul Spartei; Pausânia îi didese fatâlul esemplul, quare fu încetul cu încetul urmatu de toţi. Trufia Spartei fu adîncu rânitâ vêḑênduse a i se lua commanda de câtre Atenieni; se urmò o straşnicâ urâ înprotiva lor şi ambiţia de a le o lua în apoi. Ma Atena stêpînâ peste ôte flotele Greciei, şi întrebuinţîndu birurile que puneau din tôte pârţile, asupra alliaţilor insulelor şi a ţêrmurilor Asiei, spre a face a se construi nuoê galere dedespre quare ea disposa, nu mai întârḑié a abusa despre puterea sa şi a întârìta din tôte pârţile o vie gelosie. Ea fusese ânsê vingêtôre Perşilor în lupte nuoê.

www.dacoromanica.ro

CIMON. Cimon, fils de Miltiade, à la tête des flottes athéniennes, avait eu des succès immenses sur celles que le successeur de Xerxès avait rassemblées, et c'était Athènes à son tour qui menaçait d'envahir la Perse. Elle était maîtresse de toutes les îles de la mer, et avait envoyé des secours à l'Egypte pour l'aider à reconquérir son indépendance. Le roi de Perse, ayant perdu de nouvelles batailles, et l'île de Cypre, d'où les Athéniens n'avaient plus qu'à passer en Egypte et en Syrie, menacé d'ailleurs par des révoltes dans l'intérieur de son pays, accepta toutes les conditions qu'il plut aux vainqueurs de lui imposer, à la seule condition qu'on finirait la guerre. Néanmoins Athènes fut encore ingrate envers Cimon que l'on banni; il ne fut rappelé qu'après cinq ans d'exil.

PERICLES. C'est à cette époque que Périclès commença s'exercer sur les Athéniens une influence qu'il conserva pendant quarante ans. Il employa à faire usage des trésors qu'Athénes avait amassés, pour orner la ville des plus riches et des plus admirables monumens. Les beaux arts furent alors portés au comble; la peinture, la sculpture, l'architecture, ainsi que les lettres et la philosophie, atteignirent un degré de perfection auquel nul autre peuple sur la terre n'était encore parvenu, et c'est dans les chefs-d'oeuvres inimitables de ce temps de la Grèce qu'on ira toujours chercher les modèles du vrai et du beau. Alors vivait Phidias, qui faisait respirer le marbre sous son ciseau, et Praxitèle, sulpteur comme lui; plus tard,

www.dacoromanica.ro

CIMON. Cimon fiiul lui Milţiade, în capul flotelor ateniene, avusese nisce isbînde fôrte mari asupra aquellora que urmaşul lui Serse adunase, şi (acum) îi venise rîndul Atenei de a amenința a cutrupi Persia. Ea era stêpînâ a tutulor insulelor mârii şi trimisese ajutôre Egiptului spre a'l sprijini a'şi redobîndi independinţa. Regele Persiei perdêndu şi alte battallii, cum şi insola Ciprului, de unde Atenienii nu mai aveau de quâtu a trece în Egiptu şi în Siria, amenințatu iarâ de revolte în nêuntru ţêrrei salle, priimí tôte condiţiile que plâcù vingêtorilor a'i împune, cu singura condiţie de a înceta resboiul. Cu tôte aquestea Atena fu ingratâ şi câtre Cimon pe quare îl esgoni, şi nu fu rechiematu de quâtu dupò un esilu de cinqui ani.

PERICLE. In aqueastâ epochâ începù Pericle a avea asupra Atenienilor o influinţâ quare ţinù patru-ţeci de ani. O întrebuinţò spre a pune în lucrare averile que Atenienii adunaserò în tresaur şi a împodobi cetatea cu quelle mai avuţite şi quelle mai ammirabile monumente. Artele belle furò attunci adduse în culmea lor; Pictura, Sculptura, Architectura, precum şi Literele şi Filosofia ajunserò la un gradu de perfecţie, la quare nici un popol altul pe pâmîntu nu ajunsese ânchê, şi în capetele-d'operâ neimitabile alle aquellui timpu al Greciei mergevor totu d'auna a câta modelele adevêratului şi frumosului. Atunci trâià Fidia que fâceà a resuffla marmura subt dalta sa, şi Prasitele, que erà sculptor ca şi ellu; mai târţiu Zeusi, apoi Appele venirò a mênà pênţa;

www.dacoromanica.ro

Zeuxis, puis Appele, vinrent a mener la toile; mais leurs ouvrages si admirés ne purent survivre aux temps sur leurs toiles périssables. C'est vers cette époque, qu'on a nommée le siècle de Périclès, que parurent successivement les trois plus grands poètes tragiques de l'antiquité, Eschyle, Sophocle, Euripide.

Tespis avait déjà commencé du temps de Solon à composer quelques scènes qu'il jouait sur la place publique; mais c'est Echyle, vivant du temps de l'invasion des Perses sous Xerxes, qui peut être regardé comme le véritable père de la tragédie; pathétique et sublime, il parlait surtout au coeur. Sophocle, qui vint à peu près au même temps que lui, donna au plan du drame la régularité et la simplicité qui en feront toujours le type de la perfection idéale. Euripide vint ensuite, et, quoique plus faibles par le fond et la pensée, les surpassa tous deux par l'élégance et l'harmonie de son style.

La comédie fut aussi portée au dernier point de vérité dans la peinture de moeurs, et de malice dans la fine plaisanterie. Aristophane y excella surtout, mais en méritant le reproche de l'avoir poussée jusqu'au scandale et à l'inconvenance. C'est à Athènes que tous ces poètes vivaient et brillaient: Athènes était la capitale de la Grèce pour les beaux-arts et le génie des lettres. Périclès les encourageait par les récompenses qu'il faisait répandre sur tous; mais il fut accusé de trop favoriser la philosophie de l'époque, qui tendait à la destruction du culte des dieux. Anaxagore, dont

www.dacoromanica.ro

ma faptele lor atâtu de minunate nu puturò supraviețui peste timpuri asupra pênțelor peritôre. Câtre aqueastâ epochâ, que s'a numitu secolul lui Pericle, se arâtarò unul dupò altul quei trei mai mari poeți tragici ai Antichitâții, Eschile, Sofocle, și Euripide.

Tespi, începuse ânche din timpul lui Solòn a compune quâte-va scene que le jucà în piaça publicâ; ma Eschile, que trâià în timpul nâvâlirii Persilor subt Serse, se pôte privi ca adevêratul tatâ al tragediei; pateticu și sublimu, vorbià mai vîrtos inimei. Sofocle que vení mai în aquelași timpu cu ellu, dette planului dramei regularitatea și simplitatea, que îi vor fi totu d'auna tipul perfecției ideale. Euripide vení pe urmâ, și cu tôte quê fu mai slabu, quâtu pentru fundu și cugetare, îi întrecù ânsê pe amêndoi prin eleganța și armonia stilului sêu.

Comedia fu asemenea dusâ la aquellu din urmâ puntu de adevêru în descrierea nêravurilor, și de rêutate în quea mai finâ glumârie. Aristofane escelò într'ênsa mai cu deosebire, ma meritandu împuterea quê a împins'o pînò la soandalu și necuviința. InAtenâ toți poeții aqueștia trâiau și strâluciau: Atena era capitala Greciei pentru artele raționale (belle) și geniul literelor. Pericle le încoragià prin resplâtirile que respândià preste toți; ma fu pîrîtu quê prea favorisà filosofia epochei que privià spre dêrâpênarea cultului țeilor. Anasagora, alle quâruia lecții le gustase el, înșufla desprețul credințelor popului.

www.dacoromanica.ro

il avait goûté les leçons, enseignait le mépris des croyances du peuple. Cette philosophie inquiétait les prêtres. Anaxagore fut accusé d'impiété et forcé de fuir. Une femme célèbre par sa beauté, Aspasie, fut enveloppée dans la même accusation; son esprit et ses grâces rassemblaient autour d'elle tout ce qu'Athènes avait d'hommes illustres; Périclès la défendit devant l'Aréopage; et, à la fin de sa harangue, pour séduire les juges, il écarta le voile qui la couvrait, en disant: «Pourriez-vous envoyer à la mort tant de charmes?» Elle fut absoute.

SOCRATE. Cette philosophie destructive de la religion des anciens dieux, n'en fit pas moins des pas immenses. Socrate vint; il la répandit par la finesse de sa dialectique et l'habileté de son esprit. Sage dans toutes les conditions de la vie, bon, honnête sincère, ne nuisant à personne et faisant toujours appel à la raison, tout en reconnaissant son insuffisance et faisant consister sa sagesse à savoir qu'il ne savait rien, malgré toutes ces vertus, Socrate fut accusé par ses ennemis de corompre la jeunesse. Ses deux accusateurs, Mélytus et Anitus, resteront toujours infâmes aux yeux de la postérité; Socrate fut condamné à boire la cigüe. Au moment de prendre le poison, il était entouré de ses amis et de ses disciples, s'entretenant avec eux de l'immortalité de l'âme; l'esclave qui lui présentait la coupe, détourna les yeux en versant des larmes, et Socrate la reçut en souriant. Il disait pendant sa vie avoir un démon familier qui lu

www.dacoromanica.ro

Aqueastâ filosofie îngrijà pe preoţi. Anasagora fu pîrîtu de ateu şi silitu a fugi. O femce celebrâ prin frumuseţea sa, Aspasia, fu coprinsâ în aqueaşi pîrâ; duhul şi graţiile ei radunà pe lûngâ ea pe toţi bârbaţii illustri que avea Atena; Pericle o apàrò înaintea Areopagului; şi la sfîrşitul cuvêntârii salle, spre a amâgi pe judicâtori, depârtò vêlul que o accoperià, ţicêndu: « Patea-veţi trimite la môrte atâtea frumuseţi? » Ea fu iertatà.

SOCRATE. Aqueastâ filosophie derâpênâtôre religii anticilor ţei fâcù forte mari pasuri. Socrate venì şi o respândì prin fineţea dialecticei salle şi îndemânarea duhului sêu. Inţelleptu în tôte condiţiile vieţei, bunu, cinstitu, sinceru, nepâgubindu pe nimeni şi totu d'auna rechiemându mintea, totu d'auna recunoscêndu'şi neajungerea şi arâtându quê sciinţa sa stà întru a scie quê nu scià nimicu, cu tôte aqueste virtuţi, Socrat fu pîrîtu de vrâjmaşii sêi quê corrumpe junimea. Quei doi pêrîşi ai lui, Melitu şi Anitu vor rêmâneà totd'auna infami în ochii viitorimei; Socrat fu osînditu a bea cicuta. In momentul de a lua veninul era ocolitu de prietenii şi discipulii sêi vorbindu cu ei despre nemurirea Suffletului; sclavul que îi dette cupa, îşi întôrse ochii vêrsându lacrême, şi Socrate o priimì surrîţêndu. Ellu ţiceà în viaţa sa quê aveà un demonu familiaru que îi vorbià; avu multu a sufferi dela soţia sa cicâlitôre, Xantipe, ma înţelepciunea

www.dacoromanica.ro

parlait ; il eut beaucoup à soufrir d'une épouse acariâtre, Xantipe, mais sa sagesse lui fit supporter ce malheur avec une tranquille philosophie.

Platon, qui avait entendu les leçons de Socrate dans sa jeunesse, vint donner une impulsion nouvelle à la même philosophie ; il l'embellit des richesses de son style, plein d'une harmonie divine. D'autres philosophes célèbres arrivèrent successivement, et épuisèrent tour à tour toutes les subtilités et les bizarreries de l'esprit humain sur les matières abstraites de Dieu, de l'âme, du mal et du bien. Epicure mettait le souverain bonheur dans la volupté seule, ne reconnaissant d'autre Dieu qu'elle, ni d'autre culte que le plaisir. Zénon, fondateur du stoïcisme, enseignait au contraire qu'il existait un Dieu, âme du monde, en plaçant le souverain bien dans l'accomplissement de ses devoirs et le mépris de la douleur. Pyrrhon professait une autre philosophie qui consistait à nier même l'existence des corps, disant qu'il n'y avait dans la nature que des sensations, et que tout ce que nous voyons dans la vie n'est qu'un songe.

Diogène, fameux par son cynisme, voulait réduire l'homme à l'état de brute : il marchait presque nu, ne se couvrant que de haillons, mendiant son pain pour vivre, se mettant à l'abri dans un tonneau, et ne gardant aucune mesure, dans ses paroles ni dans ses actions. Deux autres philosophes, Démocrite et Héraclite, faisaient contraste ; l'un riait et l'autre pleurait de tout.

www.dacoromanica.ro

lui îl fâcù a rêbda aquea nenorocire cu o linâ filosofie.

Platon que ascultase lecţiile lui Socrate în juneţea sa, venì a dà o nuoâ impulsie aquelliaşi filosofii; o înfrumuseţò cu bogâţiile stilului sêu, plinu d'o armonie divinâ. Alţi filosofi celebri venirò unul dupò altul, şi sleirò pe rîndu tôte subţilitâţile şi stravaganţile duhului umanu asupra materiilor abstracte despre Dumneḑeu, despre Suffletu, despre Rêu şi despre Bine. Epicuru punea suveranul ferice numai în desmirdare, ne recunoscundu altu ḑeu de quâtu pe dênsa nici altu cultu de quâtu plâcerea. Zenon, fondator a'l stoicismului învêţà din protivâ quê este unu Dumneḑeu suffletu al lumei, puindu suveranul bine în împlinirea datoriilor salle şi în despreţul durerii. Pirron profesà o altâ filosofie que constà întru a nega şi ênsuşi fiinţa trupurilor ḑicêndu quê în naturâ nu sunt de quâtu nisce simţiciuni şi quê tôte quâte vedemu în viaţâ sunt numai un visu.

Diogene, faimosu prin cinismul sêu, voià sâ adducâ pe omu în starea dobitocului: âmbla mai golu, accoperinduse numai cu sdrenţe, cerşindu'şi pâinea spre a trâi, puinduse la adâpostu într'o butie, şi neţiindu nicî o mâsurâ în vorbele şi faptele salle. Doi alţi filosofi Democritu şi Eraclitu fâceau un contrastu: unul rîdea şi altul plîngeà de tôte.

www.dacoromanica.ro

3° ALCIBEADE. Lorsque Périclès fut mort, un jeune homme, Alcibiade, qui avait puisé les principes de la philosophie aux leçons de Socrate, dont il était aimé comme un fils, vint causer la ruine d'Athènes. Dès le temps de Periclès, les Athéniens avaient révolté les autres villes de la Grece par leur injustices et l'abus de leur pouvoir ; ces villes, à la tête desquelles se mit Sparte, leur déclarèrent la guerre, et de là s'ensuivit ce qu'on nomma la guerre du Péloponèse, qui dura trente ans.

Les ennemis d'Athènes ravagèrent l'Attique, et les Athéniens, se renfermant dans les murs de la ville, suivant le conseil de Périclès, allèrent avec leur flottes, qui ne pouvaient avoir de rivales sur les mers, porter le ravage à leur tour sur les côtes du Péloponèse ; plus faibles sur terre, ils étaient les plus forts sur mer. La force des Athéniens consistait principalement dans l'alliance des îles de l'Archipel et des villes des côtes de l'Asie, qu'ils dominaient à cause de leurs vaisseaux, leur imposant des levées d'hommes et d'argent pour s'en servir contre leurs ennemis. Les Spartiates en faisaient à peu près de même à l'égard des villes du continent de la Grèce.

Cependant les Athéniens, retirés dans leurs murailles, et voyant leurs campagnes dévastées autour d'eux, avaient beaucoup à souffrir ; ils accusaient de leurs maux Periclès, qui vivait encore ; pour comble d'infortune, une peste survint ; Périclès y perdit la vie, après avoir été tour à tour, pendant sa longue carrière,

www.dacoromanica.ro

3° ALCIBIADE. Dupò môrtea lui Pericle, un june, Alcibiade quare luase principele filosofiei din lecţiile lui Socrate que'l iubiâ ca p'un fiiu, vení a pricinui dêrâpânarea Atenei. Anchè din timpul lui Pericle, Atenienii revoltaserò quelle lalte cetâţi alle Greciei prin nedreptâţile şi abusul puterei lor: aqueste cetâţi în capul quârora se pusse Sparta, le declarò resboiul, şi de aquí urmò resboiul Peloponesului (Peloponeşiacu) quare ţinù trei-ḑeci de ani.

Vrâjmaşii Atenei depradarò Atica, şi Atenienii închiḑênduse în murii cetâţii, dupò povaţa lui Pericle, merserò cu flotele lor, que n'aveau potrive asupra mârilor, a deprada şi ei côstele Peloponesului: mai slabi pe uscatu erau quei mai tari pe mare. Târia Atenienilor consta mai cu deosebire în allianţa inşolelor Archipelagului şi cetâţilor côstelor Asiei pe quare le stâpêniau din pricina vasellelor lor, înpuindule recrutaţii de ômeni şi dâri de bani spre a se sluji înprotiva vrâjmaşilor lor. Spartanii fâceau şi ei mai aqucea cu cetâţile conţinentului Greciei.

Intr'aquestea Atenienii retraşi în murii lor şi vêḑênduşi câmpiile depradate înpregiurul lor, avea multu d'a sufferi; împutarò de rellele lor lui Pericle, que trâià ânchê; ca vîrfu al nenorocirii mai venì şi o ciumâ. Pericle îşi perdù viaţa, dupò que fusese în lunga sa carierâ quând adoratu quand urîtu de Atenienii, ma

www.dacoromanica.ro

adoré ou détesté des Athéniens, mais sachant reprendre toujours son influence sur ce peuple inconstant et futile; privés de ce tuteur, les Athéniens ne devaient plus faire que des fautes. Le plus grand historien de l'antiquité, Thucydide, a écrit l'histoire de cette guerre, à laquelle il prit part comme Athénien. Avant Thucydide, Hérodote avait raconté ce qu'il avait appris, dans de longs voyages, de l'histoire de tous les peuples alors connus: Hérodote peut être regardé comme le père de l'histoire; mais il le cède à Thucydide pour la pureté du style et la justesse des vues: Thucydide sera toujours le plus parfait modèle de l'historien. Il montre que si les Athéniens eussent continué le système de guerre suivi par Périclès, ils eussent fini probablement par être vainqueurs dans la lutte; mais Alcibeade les perdit par ses conseils.

Alcibeade, très-jeune alors, inspirait une sorte de passion aux Athéniens, par son esprit, ses grâces et la beauté de sa personne. Un jour, étant monté à la tribune aux harangues, il laissa échapper de son sein une colombe qu'il y tenait cachée, tant ses goûts tenaient encore de l'enfance; à la vue de l'oiseau volant au-dessus des têtes du peuple délibérant dans la place publique, tous quittèrent le grave sujet dont on s'occupait, pour courir après la colombe et la rendre au jeune orateur, qui, après l'avoir reprise en souriant, continua son discours. Il n'est pas jusqu'à un certain défaut qu'il avait dans la pronociation, et qui ressemblait au premier embarras du langage dans un enfant,

www.dacoromanica.ro

sciindu totud'auna a'şi respândi influinţa preste aquestu popolu nestatornicu şi sburdalnicu; lipsiţi de aquestu povâţuitor, Atenienii faceau numai greşele. Quel mai mare istoricu al antichităţii, Tucidide, a scrisu istoria aquestui resboiu, în quare luò şi ellu parte ca Atenianu. Mai nainte de Tucidid, Erodotu povestişe queea que aflase, în lungile salle câllêtorii, din istoria tutulor popôrelor cunoscute p'atunci: Erodotu pôte fi privitu ca tatâ al Istoriei; ma e mai josu de quâtu Tucidide înquâtu pentru curâţenia stilului şi adevêrul privinţelor: Tucidid va fi totud'auna quel mai perfectu modelu de istoricu. Ellu aratâ quê daca Atenienii ar fi urmatu sistema de resboiu a lui Pericle, ar fi sfîrşitu, fârâ îndoialâ a fi vingêtori în luptâ; ma Alcibiade îi perdù prin povetele salle.

Alcibiade, fôrte june atunci, însufla un felu de dragoste Atenienilor prin duhul, graţiile şi frumuseţea persônei salle. Intr'o dì, suinduse pe tribunâ spre a cuvînta, lâsó ai scâpa din sinu o columbâ que'şi o ţinea ascunsâ, atâta gusturile lui erau ânchê copilâresci; la vederea paserii sburându pe d'asupra capetelor popolului que deliberà în piaţa publicâ, toţi lâsaro pricina seriôsâ de quare se occupau, qua sê alerge dupò columbâ, şi qua sâ o dea junelui orator, quare, dupò que o luò surrîdêndu, îşi urmò discursul. Pînò şi ôre-quare neajungere que avea ellu în pronunţie, şi quare semânà cu quea d'ânteiu îngînare a unui pruncu, şi aqueasta plâcù copilâroşilor Atenieni. Apoi Alcibiade era plin de viţiuri,

www.dacoromanica.ro

qui ne plût aux frivoles Athéniens. Du reste, Alcibiade était plein de vices, et ses écarts ne cessaient d'occuper les conversations de la ville. Il avait un très-beau chien dont il fit un jour couper la queue. On lui demanda le motif, il répondit: «C'est afin que les Athéniens s'occupent de mon chien, et non pas de moi.»

Il se présenta une circonstance où Alcibiade détermina le peuple d'Athènes, pour son malheur, à une expédition funeste. Il s'agissait d'un projet de conquête sur la Sicile, qui était alors en état de guerre civile, et où, sous le prétexte de secours à l'un des partis, on devait se rendre pour s'emparer du pouvoir. Poussés par leur ambition et les conseils d'Alcibiade, les Athéniens entreprirent cette guerre lointaine, au lieu de réserver toutes leurs forces pour écraser l'ennemi qui était à leurs portes. Alcibiade fut un de ceux à qui l'on confia le commandement, mais, la veille de son départ, les statues des dieux se trouvèrent mutilées la nuit dans les rues; on en accusa Alcibiade, qui, dit-on, avait commis ce sacrilége, dans une orgie, avec une bande de ses amis. Néanmoins il partit; mais en son absence, ses ennemis continuant à l'accuser, obtinrent, par un revirement de l'esprit léger des Athéniens, le rappel d'Alcibiade pour le juger. Alcibiade, averti qu'on allait venir l'arrêter pour le conduire à Athènes sous le poids d'une accusation capitale, s'enfuit. Il alla se réfugier chez les ennemis des Athéniens, à Sparte, où, pour

www.dacoromanica.ro

şi rêtâcirile lui ne încetatu occupau cetatea. Ellu aveà un câne prea frumoş quâruia îi tâiè într'o ḑi côda. Il întrebarò pricina, şi respunse: « qua să se occupe Atenienii de cânele meu, şi nu de mine. »

Se înfâçişò o înpregiurare quând Alcibiade determinò popolul Atenei, pentru nenorocirea ei, la o espediţie primeḑiòsâ. Erà vorba despre un projetu de a cutrupi Sicilia, que era atunci în stare de resboiu civilu, şi unde, subt pricinuire de ajutor unuia din partite, trebuia să mearga spre a lua stâpênirea. Impinşi de ambiţia loru şi de poveţele lui Alcibiad, Atenienii întreprinserò aquestu resboiu depârtatu, în locu de a'şi reserva tôte puterile spre a strivi pe vrêjmaşul que era la porţile lor. Alcibiade fu unul din aqueia quârora li se încredinţò commanda, ma, în ajunul pornirii lui, statuele ḑeilor se aflarò sfârîmate nôptea pe uliţe. Pîrîrò despre aqueasta pe Alcibiad, quare, ḑicu, quê ar fi fâcutu aquestu sacrilegiu, într'o desfrênare cu o ceatâ a prietenîlor sei. Cu tôte aquestea pornì, ma în lipsâ'i vrejmaşii, neîncetându a'l pîrî, dobîndiro, printr'o întôcere a duhului uşor al Atenienilor, rechiemarea lui Alcibiad spre a'l udica. Alcibiade, însciinţatu que vinu să'l areste spre a'l duce la Atena, subt pîrâ capitalâ, fugì. Se duse a scâpa la vrejmaşii Atenienilor, la Sparta, unde spre a dobîndi încrederea Lacedemonilor se fâcù chiaru Spartan, mlâdiindu-se la strâşnicia obiceiurilor aquestei ceţâţi.

www.dacoromanica.ro

captiver la confiance de Lacédémoniens, il se fit Spartiate même, se pliant à la sévérité des moeurs de cette ville.

Cependant, son procès ayant été jugé pendant son absence, il fut condamné à mort. En apprenant cette sentence, il dit: «Je leur ferai voir que je suis encore vivant.» Il se mit à la tête des flottes lacédémoniennes, et bientôt, par son activité et ses ruses, il eut soulevé, contre son ancienne patrie, toutes les possessions d'Athènes dans les îles de l'Archipel et sur les côtes de l'Asie. Athènes se trouvait alors dans le plus grand danger: l'expédition conseillée par Alcibiade contre la Sicile, avait complètement échoué; l'armée et la flotte envoyées par les Athèniens, avaient été détruites dans cette île à l'aide des secours que les Spartiates avaient donnés aux naturels du pays; mais Sparte, à la fin, ne traita pas mieux Alcibiade que n'avaient fait les Athèniens. On découvrit que pendant son séjour à Lacédémone, lorsqu'il affectait les moeurs sévères d'un Spartiate, il avait séduit la femme du roi Agis: alors il fut rappelé du commandement qu'on lui avait donné sur une partie des vaisseaux, et Alcibiade fut obligé de ce réfugier cette fois chez les Perses. Il en avait été de même de Thémistocle, qui, banni d'Athènes toujour ingrate, était allé finir ses jours en Asie, à la cour du roi de Perse, où, du reste, il fut reçu avec tous les égards dus à son génie. Alcibiade, arrivé près du général des Perses, lui donna des conseils alors contre Sparte et contre

www.dacoromanica.ro

Intr'aquestea procesul lui judecânduse în lipsă'i, fu osînditu la môrte. Aflându aquestă sentinţă qisse: «îi voiu face să vaqă quê eu sûnt ânchê viu.» Se puse în capul flotelor lacedemoniene, şi îndată prin activitatea şi vicleniile salle, sculò înprotiva patriei salle d'ânteiu, tôte posesiile Atenei din insolele Archipelagului şi din côstele Asiei. Atena se aflà atunci în quea mai mare primejdie: espediţia îndemnată de Alcibiade înprotiva Siciliei câqduse cu totul: armia şi flota trimise de Atenieni se sfârîmaserò în aquea insola cu ajutorul que Spartanii dideserò pâmîntenilor ţerii; ma Sparta, în sfîrşit, nu tractò mai bine pe Alcibiade de quât Atenieni. Se descoperì quê în vremea locuinţei salle în Lacedemonia, quând ellu se prefâcea în obiceiurile severe alle unui Spartanu, amegise pe femeea regelui Agis; âtunci fu rechiematu din commanda que i se didese asupra unei pârţi a vasellelor, şi Alcibiade fu silitu a se refugì la Perşi. Asemenea fusese şi cu Temistocle, quare, gonitu de Atena totu d'a una ingratâ, se dusese a'şi sfîrşi qillele în Asia, la curtea regelui de Persia, unde, încai, fu priimitu cu tôte cinstile cuvenite geniului seu. Alcibiade, sosindu la generalul Perşilor, îi dette poveţe atunqui înprotiva Spartei şi Atenei; îi arâtò quê interesul Persiei era de a întreţineà împerechierea între Greci, şi de a face a se derâpêna între sine, dându a jutoru quând unora quând altora. Doê partite împro-

www.dacoromanica.ro

Athènes; il lui montra que l'intérêt de la Perse était d'entretenir la division parmi les Grecs et de faire qu'ils se détruisissent entre eux en donnant des secours tantôt aux uns, tantôt aux autres. Deux partis opposés, les Athéniens et les Lacédémoniens, sollicitaient en ce moment ces secours; on en donna au parti le pluis faible, par le conseil d'Alcibiade, assez pour continuer la guerre, mais pas assez pour écrasser son ennemi.

Cependant les Athéniens, menacés de toutes parts, étaient livrés entre eux aux plus fatales dissentions. Dans cet état de crise, on songea à rappeler Alcibiade; une partie de l'armée se révolta et en effet le rappela. Alcibiade revint en triomphe dans sa patrie, la sentence qui le condamnait fut annulée, et il prit la direction des flottes et de la guerre, il eut d'abord des succès, il agissait avec prudence: mais la légereté du peuple Athéenien ne pouvait se contenter de ses lenteurs; on s'impatienta et on lui ôta le commandement. Alcibiade retourna chez les Perses, mais peu de temps après, les Spartiates, qui n'avaient plus leurs anciennes vertus l'envoyèrent surprendre dans sa retraite et il fut tué en se défendent contre les soldats venus pour l'assassiner.

LYSANDRE. Lysandre, ambitieux Spartiate, qui ne reconnaissait d'autre droit que celui de la force, commandait alors les flottes de Lacédémone. Les Athéniens furent définitivement vaincus par lui dans une bataille près d'Oegos-Potamos; Lysandre entra en maître dans leurs murs, et mit le gouvernement de la

www.dacoromanica.ro

ţivitôre, Atenienii şi Lacedemonii quereau pe atunci aqueste ajutôre; se dette partitului quelui mai slabu, prin povaţa lui Alcibiade, îndestul spre a ţineà resboiul, ma nu îndestul spre a'şi strivi vrâjmaşul.

Intr'aquestea Atenienii, amenințaţi de tôte pârţile, erau între sine în quelle mai fatale neînvoieli. In aquea stare de crisâ se socotirò a rechiema pe Alcibiade; o parte din armie se arvoltò şi în adevêru îl rechiemó Alcibiade revenì în triumfu în patria sa; sentinţa que'l· osîndià fu annulatâ, şi ellu luò direcţia flotelor şi a resboiului; avú la începutu isbûnde; operà cu înţelepciune: ma uşurinţa popolului Atenian nu puteà a se mulţumi cu întârdierile lui; perdurò râbdarea şi'i luarò comanda. Alcibiade se renturnò la Perşi: ma puţinu dupò aqueasta Spartanii que nu mai aveau anticele lor virtuţi, trimiserò a'l supraprinde în retragerea lui, şi fu ucisu appêrânduse împrotiva soldaţilor veniţi qua sê'l ommôre.

LISANDRU. Lisandru, ambiţiosu Spartanu, que nu recunosceà altu dreptu de quâtu al puterei, commandà atunci flotele Lacedemoniei. Atenienii furò cu desêvîrşire invinşi de ellu într'o bâtaie lùngâ Oegos-Potamos; Lisandru întrò ca stâpînu în murii lor şi dette guvernul cetâţii în mâinile a trei-ḑeci de cetâţeni quari

www.dacoromanica.ro

ville entre les mains de trente citoyens qu'on nomma les trente tyrans, et qui exercèrent d'affreuses cruautés pour maintenir leur pouvoir usurpé.

Lysandre acheva de corrompre entièrement sa patrie; les lois de Lycurgue n'étaient plus observées à Sparte; en s'emparant, par la victoire, de l'or des Perses, on n'avait pu se défendre d'en retenir une partie; le luxe s'introduisit dans la ville, et les citoyens s'enrichirent les uns au préjudices des autres. C'est en vain que, par un demi retour aux anciens principes, on proscrivit de nouveau l'or entre les mains des citoyens, permettant seulement à l'état d'amasser un trésor pour s'en servir contre l'ennemi; les citoyens ne pouvaient mépriser long-temps pour eux, ce que l'état estimait bon pour lui; l'intérêt personel détruisit l'intérêt public; on ne s'accoutuma plus à se sacrifier pour la patrie, et Sparte cessa d'être vertueuse chez elle comme dans ses rapports avec les autres nations. La Grèce eut à souffrir de ces injustices. Lysandre soutenait les trente tyrans d'Athènes contre la haine de leurs concitoyens; mais Trasybule enfin, s'étant mis à la tête des proscrits, vint chasser les usurpateurs de cette ville, où l'ancienne forme de gouvernement fut rétablie, avec toute l'ancienne légèreté et injustice du peuple.

Les Lacédémoniens étaient occupés alors à fournir des secours en Perse, à l'un des successeurs de Darius et de Xerxès, qui disputait le trône avec un autre prétendant; le parti que les Grecs favorisaient fut

www.dacoromanica.ro

se numirò quei trei-ḑeci tirani, şi quari fâcurò grozave cruḑimi spre a'şi mânţinè putereа usurpatâ.

Lisandru corrupse pînò în sfîrşitu cu desêvîrşire patria sa; legile lui Licurgu nu mai erau pâḑite în Sparta; luându, prin victorie, aurul Persilor, nu putuserò a se pâḑì de a pâstra o parte; lusul se întroduse în cetate, şi cetâţenii se înavuţirò unii cu pagubă altora. Surda, printr'ò înturnare cam câtre anticele principe, se proscrise din nuou aurul în mâinile cetâţenilor, iertându numai Statului de a aduna un tresaurу spre a se sluji improtiva vrâjmaşului; (quêci) cetâţenii nu puteau despreţui multâ vreme pentru sine, aqueea que Statul stimà de bunu pe seamâ'şi; interesul personal derâpênò interesul publicu; nu se mai deprinserò a se jertfi pentru patrie, şi Sparta încetò de a fi virtuôsâ în nêuntru cum şi în rapporturile salle cu quelle lalte naţii. Grecia avù d'a sufferi din nedreptâţile aquestea. Lisandru sprjiniâ pe quei trei-ḑeci tirani ai Atenei înprotiva urei concetâţenilor lor; ma Trasibul în sfîrşitu, puinduse în capul proscrişilor, venì a goni pe usurpatori din aqueastâ cetate, unde antica formâ de guvernu fu restatornicità înpreunà cu tôtâ uşurinţa anticâ şi nedreptatea popolului.

Lacedemonii erau occupaţi atunci a da ajutôre în Persia unuia din urmaşii lui Darie şi Serse, que'şi disputa tronul cu unu altu pretindentu; partitul que Grecii favorisau fu învinsu; ma corpul grecescu que se

www.dacoromanica.ro

vaincu, mais le corps grec qu'on avait envoyé pour le soutenir, refusa de rendre les armes aux vainqueurs, et se retira glorieusement à travers mille dangers, en présence d'une armée trente fois plus nombreuse qui ne put parvenir à l'entamer, tant le général qui le conduisait sut déployer d'art et de tactique dans cette mémorable retraite, célèbre sous le nom de retraite des dix milles. Xénophon, qui faisait partie de ces dix milles, en a écrit l'histoire; il a écrit aussi celle des discordes et des guerres de ce temps; le charme et le coloris de son style, où est enpreinte toute la beauté noble et simple du génie grec, en font un autre genre de modèle pour l'histoire, après Thucydide.

AGESILAS. Agésilas, roi de Sparte, ayant pris le commandement des armées que Lacédémone rassembla ensuite pour délivrer les colonies grecques d'Asie de la domination des Perses, donna encore dans cette guerre le spectacle des anciennes vertus de son pays. Il fut vainqueur; les Perses reculèrent et tremblèrent devant lui; il se rendit maître de toute l'Asie-Mineure, et montra un désintéressement avec une grandeur d'âme dignes des anciens héros de sa patrie. Mais ce n'était là que les vertus d'un seul et non plus celles de Sparte, qui les avait presque toutes perdues. Sparte, ne songeait plus qu'à opprimer la Grèce; les Grecs alors se révoltèrent contre le joug de Sparte; ils se liguèrent avec les Perses contre Lacédémone.

www.dacoromanica.ro

trimisese spre a'l sprijini, nu vru a da armele la vingêtori şi se retrase cu cinste prin mii de primejdii, dinaintea unei armii de trei-ḑeci de ori mai numerôse que nu putù isbuti a'l sparge, atât generalul que'l conducea sciù a întrebuinţa artâ şi tacticâ în aqueastâ memorabilâ retragere, celebrâ subt numele de retratâ a quellor ḑece mii. Senofonte, que se aflà între aqueste ḑece mii, îi şcrisse istoria; scrisse asemenea şi pe a descordiilor şi resbôielor aquellui timpu. Frunuseţea şi coloritul stilului şêu, unde e întipârità tôtâ belleţa nobilâ şi simplâ a geniului grecu, facù unu altu felu de modelu de istorie dupò Tucidide.

AGESILAU. Agesilau, rege al Spartei, luându commanda armiilor que Lacedemonia aduna în urmâ spre a delibera coloniile grecesci din Asia din dominaţia Perşilor, mai dette ânchê în resboiul âquesta priveliscea anticelor virtuţi a ţerrii salle. Fu vingêtor; Perşii se înfrânserò şi tremurarò înaintea lui; ellu se facú stepîn peste tôtâ Asia micâ, şi arâtò o desinteresare cu o mârime de sufletu vrednice de eroii quei vechi ai patriei salle. Ma aquestea furò virtuţile unui singur şi nu alle Spartei, quare le perduse mai pe tôte. Sparta nu se mai gîndià de quâtu a împila Grecia; Grecii atunci se revolterò în protiva jugului Spartei; se ligarò cu Perşii în protiva Lacedemoniei.

www.dacoromanica.ro

CONON. Athènes était de cette ligue, elle donna aux flottes perses pour général, Conon, digne successeur des Miltiade et des Thémistocle, par le génie et l'habileté: Conon vainquit la flotte lacédémonienne; pendant ce temps, Lacedémone avait aussi à combattre sur terre la ligue des Grecs. Elle rappela Agésilas de l'Asie pour commander ses armées dans le Péloponèse. Agésilas quitta avec regret le théâtre de sa gloire: il apprit la défaite des flottes de Sparte par Conon, lorsque, de retour sur le sol grec, il se trouvait en présence de ses ennemis; il garda le secret de cette défaite et répandit soudain au contraire la nouvelle d'une grande victoire remportée sur mer par les Spartiates; puis ordonant de suite le combat, pour profiter de l'enthousiasme que cette fausse nouvelle avait fait naître dans l'esprit de ses troupes, il remporta une victoire signalée, sur les Grecs ligués, dans les champs de Coronée.

Toutefois les avantages réels de Conon réduisirent Sparte à aller implorer à son secours aussi le général des Perses; c'est ainsi que les Grecs préféraient s'humilier devant leurs ennemis naturels, plutôt que de s'entendre, comme jadis, dans une sage union pour les vaincre. Les Spartiates calomnièrent Conon auprès des Perses, et les Perses, profitant de la désunion des Grecs et de la fureur qu'avaient les Lacédémoniens de tout sacrifier à leur orgueil pour conserver la domination, retirèrent leur secours à la ligue opposée, pour le promettre aux Spartiates, qui leur abandonnèrent

www.dacoromanica.ro

CONON. Atena era şi ea în aquestâ ligâ, şi dette flotelor persane de general pe Conon, vrednicu urmaşu al Milţiadilor şi Temistoclilor, prin geniul şi îndemânarea lui. Conon învinse flota lacedemonianâ; în vremea aqueasta, Lacedemonia avea ânchê asemenea a se luptà pe uscatu cu liga Grecilor. Rechiemò pe Agesilau din Asia spre ai commanda armiile în Peloponesu. Agesilau pârêsí cu pârere de rêu teatru gloriei salle; se însciinţò despre desfâta flotelor Spartei de câtre Conon, quand, înturnênduse în pâmîntul grecescu, se aflâ in aintea vrêjmaşilor sêi; ţinú secretul aquestei desfate, şi respândí îndatâ din protivâ vestea unei mari victorii repurtate pe mare de câtre Spartani, apoi poruncindu îndatâ lupta, spre a profita din estusiasmul que aqueastâ veste mincinôsâ fâcuse a se nasce în duhul oştirilor salle, repurtò o victorie însemnatâ, asupra Grecilor ligaţi, în câmpii Coroneei.

Cu tôte aquestea, folôsele învederate alle lui Conon adduserò pe Sparta a merge spre a chiema asemenea în ajutorul sêu pe generalul Perşilor; asfel Grecii preferiau a se umili înaintea vrejmaşilor lor firesci mai mult de quâtu a se înţellege între sine, ca o diniôrâ într'o înţeleaptâ unire spre ai învinge. Spartanii calomniarò pe Conon la Perşi şi Perşii profitându din desunirea Grecilor şi din furia que aveau Lacedemonii de a jertfi tôte la orgoliul lor spre a remânea stêpîni, îşi retrasero ajutorul dela liga împrotivitôre, promiţêndu'l Spartanilor, quari în schimbu le lasarò tôte quâte querurò ei, adicâ:

www.dacoromanica.ro

en échange tout ce qu'ils demandèrent, savoir: toutes les colonies grecques de l'Asie et la suprématie sur les mers.

THEBES. Sparte, deshonorée par ce traité, ne tarda pas à se déshonorer encore d'avantage par un manque de foi envers la ville de Thèbes qui, toutefois, s'en vengea cruellement et y puisa la source d'une gliore égale à celle de Sparte et d'Athènes. Thèbes était une ville méprisée des autres Grecs, parceque ses habitans avaient en général l'esprit lourd et peu susceptible d'enthousiasme. Cependant c'est dans son sein qu'était né le plus célèbre poète lyrique de la Grèce, Pindare. Les vers de Pindare se chantaient comme des hymnes en s'accompagnant de la lyre; les Grecs avaient un amour passionné pour la musique; elle était même regardée par les philosophes comme une des nécessités de l'ordre social, pour adoucir les moeurs, calmer les passions et régler le coeur et l'esprit. Après le fabuleux Orphée, Linus était venu aussi charmer les Grecs par ses chants. Sapho, née du temps de Solon, dans l'île de Lesbos, composa des odes dont on a conservé quelque fragmens et qui sont dignes de ce que la Grèce a de plus beau en poésie; sa célébrité la fit appeler à la cour des rois de Sicile; mais s'étant éprise d'un amour malheureux pour Phaon, qui la repoussa, elle se précipita de désespoir dans les flots, du haut du rocher de Leucade. Anacréon vint ensuite déployer dans ses chants tout ce que la grâce a de plus délicieux.

www.dacoromanica.ro

tôte coloniile grecesci din Asia şi întêierea aşupra mârilor.

TEBA. Sparta, descinstîtâ prin tractatul aquesta, nu întârdié a se mai descinsti şi mai multu prin necredinţa ei către cetatea Teba, quare, ânsê îşi resbunò fôrte crudu, şi'şi trase d'aquì un isvor de glorie asemenea cu a Spartei şi Atenei. Teba era o cetate despreţuitâ de queilalţi Greci, quâci locuitorii ei aveau duhul greu şi prea puţin priimitor de entusiasmu. Cu tôte aquestea în sînul ei se nâscuse celebru poetu liricu al Greciei Pindaru. Versurile lui Pindaru se cântau ca nisce imne accompaniate cu lira; Grecii aveau o dragoste pasionatâ pentru musicâ; ea era socotitâ ênsuşi de filosofi ca una din trebuinţele ordinului socialu spre a îndulci nâravurile, a allina patimele, şi a regula inima şi duhul. Dupò fabulosul Orfeu, Linus venise şi ellu a încânta pe Greci cu cântele salle. Sapfo, nâscutâ din timpul lui Solon, în insola Leşbos, compuse ode, din quare se pâstrarò quâteva fragmente que suntu vrednice de orique are Grecia mai frumos în poesie. Celebritatea eî o facù s'o chieme la curtea regilor de Sicilia; ma stâpâninduse d'un nenorocitu amor pentru Faon que o rempinse, se aruncó de desnâdejde în valuri din vîrful stâncei Leucadei. Anacreon venì în urmâ a desvoltà în cântele salle tot quea are graţia de mai deliciosu. Lira n'avea mai nainte de quâtu trei côrde; catre quei din urmâ timpi ai Greciei i se dettero mai multe. Pindaru cântò mai cu deoscbire triumful vingêtorilor în luptele

www.dacoromanica.ro

La lyre n'avait p rmitivement que trois cordes; vers les derniers temps de la Grèce, on lui en donna beaucoup plus. Pindare chanta surtout le triomphe des vainqueurs dans les jeux olympiques. Pour montrer l'empire de la musique chez les Grecs, on raconte que dans une des guerres fréquentes que les Spartiates eurent jadis contre les villes de la Messénie, qu'ils avaient subjuguées autour d'eux et soumises à leur dur esclavage, ces villes ayant demandé aux Athéniens un général pour les commander, ceux ci leur envoyèrent, par dérision, un de leurs poètes lyriques, Tyrtée, qui arrivé parmi les Messéniens, leur inspira tant de courage par ses chants guerriers qu'ils leur procura par là de nombreuses victoirs.

PELOPIDAS. Thèbes était livrée aux divisions intestines entre deux factions qui s'y disputaient le pouvoir. Un général Spartiate était campé près de ses murs avec un corps de troupes qui s'y reposait. Une des factions lui proposa de venir l'aider contre la faction contraire, et ce général, s'étant emparté de la forteresse qu'on nommait la Cadmée, du nom de Cadmus, ne voulut plus ensuite la rendre à aucun des deux partis. Les Thébains allèrent se plaindre à Sparte; mais Sparte injuste condamna son général à une amende pour avoir pris la cidadelle d'une ville avec laquelle on n'était point en guerre, en refusant toutefois de la rendre aux Thébains, à cause de l'utilité qu'avait sa possession entre les mains de Lacédémone. Indignés de cette conduite, les Thèbains se

www.dacoromanica.ro

olimpice. Spre a arâta imperiul musicei asupra grecilor, se povestesce quê într'unul din resbôiele dese que avurò odiniôrâ Spartanii înprotiva cetâţilor Messeniei que le subjugaserò împrejurul lor şi le suppuseserò la aspra lor robie, aqueste cetâţi ſquerându la Atenieni un general spre a le commanda, aqueştia în batjocurâ le trimiserò pe unul din poeţii lor lirici, Tirteu, quare sosindu între Messenieni, le însufflò atâta coragiu prin cântele salle resboinice, înquât le procurò prin aqueasta numerôse victorii.

PELOPIDA. Teba era assorbitâ în împerechierile din nêuntru dintre doê partite que îşi disputau puterea. Un general Spartan era tâbârîtu apprôpe de murii cetâţii cu un corpu de oştire que se odihnià acolo. Una din facţii îi propusse a veni sâi ajute împrotiva facţiei protivnice, şi aquestu generalu luându cetâţuea numitâ Cadmeea, dela numele Cadmu, nu mai vru în urmâ a o da în apoi la nici unul din ambe partitele. Tebanii se duserò a se plânge la Sparta; ma Sparta nedreaptâ, osîndi pe generalul sêu la o amendâ (glôbâ) quêci a luatu cetâţuea unei cetâţi cu quare nu era în resboiu, refusându cu tôte aquestea, de a o dâ înapoi Tebanilor, din pricina folosinţei que avea posiţia ei în mâinile Lacedemoniei. Suppêraţi de aqucastâ purtare, Tebanii se revoltarò; unul din gonaţii lor, Pelopida, prin ajutorul

www.dacoromanica.ro

révoltèrent; un de leur bannis, Pélopidas, à l'aide du secours d'Athènes et de quatre cents autres bannis, vint à son tour surprendre la ville, la nuit, quand les magistrats favorables aux Spartiates étaient à table dans un festin. Quelqu'un étant venu les avertir du complot qui se tramait dans Thèbes, où Pélopidas avait pratique des inteiligences, et qui paraissait près d'éclater, l'un des magistrats répondit: « A demain les affaires sérieuses; » et l'on refusa de quitter le banquet pour s'en occuper; mais Pélopidas, avant que le jour eût paru, était entré dans la ville et avait fait égorger tous les chefs du parti opposé. Bientôt les Spartiates furent aussi forcés de rendre la cidadelle; il s'ensuivit une guerre de Sparte contre Thèbes. Agésilas, appesanti par l'âge, commandait encore les armées de Lacédémone; mais la lenteur de ses marches et les combats partiels qui se donnaient, ne firent qu'apprendre aux Thébains l'art de la guerre sous Pélopidas, qui, bien que trois fois plus faible en nombre, si fit glorieusement jour à travers l'armée ennemie, près de Tégyre. Jusqu'alors, les Spartiates n'avaient jamais été vaincus à nombre égal.

EPAMINONDAS. Cependant les autres Grecs, toujours dominés par l'ancien ascendant de Sparte, se joignirent à elle pour accabler les Thébains. Thèbes ne se prépara pas moins à la résistance; un autre grand homme, le plus grand peut-être de l'antiquité, Epaminondas, fut mis par elle à la tête de ses troupes. Epaminondas était savant et modeste; vêrsé dans les

www.dacoromanica.ro

dat de Atena si altor patrù sute goniţi, venirò a supraprinde şi ei cetatea, nôptea, quand magistraţii partisani Spartanilor erau la masâ la un ospeţu. Ore-quine venindu a le da scire despre complotul que se urdià în Teba, unde Pelopida îşi facuse înţellegeri, şi quare semênà apprôpe de a sparge, unul din magistraţi respunse: «Pe mâine trebile seriôse;» şi nu lâsarò ospêţul a se occupa de elle. Pelopida ânsê, pînò sà nu se facâ ḑio, întrase în cetate, şi uccissese pe toţi capii partitului protivnicu. Peste curêndu şi Spartanii furò siliţi a da înapoi cetâţuea; de aqui se urmò un resboiu al Spartei în protiva Tebei. Agesilau appêsatu de vîrstâ, commanda ânchê armiile Lacedemoniei; ma întârḑierea mărşurilor lui şi luptele în parte que se da, nu facurò de quâtu a învêţa pe Tebani arta resboiului subt Pelopida, quare, de şi de trei ori mai slabu la numêru, îşi facù gloriosamente drumu printre armia vrâjmaşâ apprôpe de Tegira. Pînò atunci Spartanii nu mai fusseserò învinşi cu numêru d'o potrivâ (unul la unul).

EPAMINONDA. Intr'aquestea, queilalţi Greci totu dominaţi prin antica ântêiere a Spartei, se unirò cu ei qua sâ împile pe Tebani. Teba (şi ea) nu se pregâtí mai puţin spre împrotivire; un altu mare bêrbatu, quel mai mare pôte al antichitâţii, Epaminonda, fu pusu de d'ênsa în capul oştirilor şalle. Epaminonda era înţelleptu şi modestu, vêrsatu în arte şi în belle liter-

www.dacoromanica.ro

arts et les belles-lettres, son esprit, cultivé par une sage philosophie, réunissait tous les dons du génie naturel et d'une instruction acquise. Les Spartiates avait réuni vingt-cinq milles hommes sous leur commandement et les Thébains, n'étant que six à sept mille sous Epaminondas. On se rencontra près de Leuctres. Epaminondas, éclairé par la philosophie, ayant été averti que les augures paraissait contraires, et qu'il était prudent, selon l'usage, de ne pas donner la bataille, répondit par ce vers d'Homère: « Défendre sa patrie est toujours d'un bon présage. » Il remporta la plus complette victoire: Le roi de Sparte, Cléombrote fut tué, et jamais les Spartiates n'avaient perdu tant de soldats.

Profitant de son succès, Epaminondas se dirige vers Sparte dans la Laconie. Il délivre la Messénie, et se présente jusque sous les murs de Lacédémone qu'il aurait prise et détruite, s'il n'eut pas craint d'abuser de la victoire, et d'inspirer par là, aux autres Grecs, une jalousie funeste à son pays. Il revint donc en triomphateur à Thèbes, et les Spartiates ne purent plus dire, comme autrefois, que jamais femme de Sparte n'avait vu la fumée d'un camp ennemi. Cependent Epaminondas courut un autre danger à son retour; on lui reprocha d'avoir gardé le commandement de l'armée au-delà du temps pour lequel il lui avait été donné. Et, en effet, le temps de ce commandement était exprié après la bataille de Leuctres; mais Epaminondas l'avait retenu pour conduire, sans perdre

www.dacoromanica.ro

cu duhul cultivatu de o înțelleaptâ filosofie, împreunà tôte darurile unui geniu firescu şi unei instrucții dobîndite. Spartanii reunisero doê-ḑeci şi quici de mii ômeni subt commanda lor, şi Tebanii erau numai şêse, şêpte mii subt Epaminonda. Se întêmpinarò lùngâ Leuctra. Epaminonda luminatu de filosofie, însciințatu quê auguri se arâta contrarii, şi qu'ar fi fostu bine dupò obiceiu, de a nu da bâttaica, respunse cu aquestu versu al lui Omer: « A'şi appêra patria tôt d'auna e piaḑâ bunâ. » Repurtò (apoi) quea mai întreagâ victorie. Regele de Sparta, Cleombrotu fu uccisu, şi nici o datà Spartanii nu perduserò atâția soldați.

Profitându de isbînda sa, Epaminonda se îndrepteaḑâ câtre Sparta în Laconia. Deliberâ Messenia şi se înfâçişaḑâ pînò subt murii Lacedemonici quê'iar fi luatu şi derâpênatu, de nu s'ar fi temutu de a abusa despre victorie, şi d'a însuffla prin aqueasta quellor lalți Greci o invidie primejdiôsâ țerrei salle. Revení daru triumfâtor la Teba, şi Spartanii nu mai puturò dice ca altâ datâ, quê nici odiniôrâ femee din Sparta nu vêduse fumul taberei vrejmaşe. Intr'aquestea, Epaminonda caḑù şi ellu într'un pericol; îi împutarò quê a ținutu commanda armiei peste sorocul în quare i se didese. ,Si cu adevêratu vremea aquestei commande se împlinise dupò bâttaica dela Leuctra; ma Epaminonda o mai ținuse spre a conduce, fârâ a perde nici un minutu, oştirile în Laconia şi a sfîrşi resboiul; vrêjmaşii

www.dacoromanica.ro

un instant, ses troupes dans la Laconie et achever la guerre; ses ennemis ne demandaient rien moins contre lui que la peine de mort, pour ce qu'il appelaient son usurpation. Epaminondas se défendit en disant que le bien public devait être la loi suprême, et il fut absous. La jalousie de ses concitoyens lui fit ensuite retirer toutes les charges élevées de la république, pour lui en donner une des plus minimes, comme par dérision. Il dit, à ce sujet, que si la charge n'honorait pas toujours le citoyen, le citoyen pouvait quelque fois honorer la charge.

Les Spartiates, punis de leurs fautes, semblaient vouloir alors revenir à la pureté de leurs anciennes coutumes; ils reprirent la guerre contre Thèbes. Epaminondas revint en Laconie, et pénétra jusque dans la place publique, à Lacédémone, mais Agésilas sauva la ville par sa prudence et son énergie. Dans le combat qui se donna là, un jeune Spartiate, le corps nu et frotté d'huile, comme on le faissait pour la lutte dans les jeux publics, sans autres armes qu'une épée et une pique, se jetta au milieu des Thébains et en tua plusieurs sans même être blessé. On lui reprocha sa témérité, tout en admirant sa valeur, et les Ephores le condamnèrent à une amende pour l'une, en lui décernant une couronne pour l'autre. Les Grecs, jaloux de la suprématie de Thèbes, se réunirent alors aux Spartiates pour la lui ravir. Epaminondas, obligé de revenir sur ses pas pour ne pas être pris entre deux armées ennemies, vint donner la bataille près de

www.dacoromanica.ro

lui nu cerea nimicu mai puţinu în protivâ'i de quâtu pedeapsa de môrte, pentru aqueea que ei numiau usurpaţia lui. Epaminonda se appêrò ţicêndu quê binele publicu trebuià sâ fie legea quea mai naltâ, şi fu ertatu. Gelosia concetâţenilor sêi fâcù pe urmâ a i se ardica tôte sarcinile înalte alle republicei, spre a'i da una din quelle mai mici ca în batjocorâ. Ellu ţisse în pricina aqueasta, quê daca sarcina nu cinstesce tot d'auna pe cetâţeanu, cetâţeanul pôte quâte o datâ a cinsti sarcina.

Spartanii, pedepsiţi de greşalele lor, semânau quê voiescu atunci a reveni la curâţenia anticelor lor costume; renceputò resboiul în protiva Tebei. Epaminonda revenì în Laconia şi strâbattù pînò în piaţa publicâ, în Lacedemonia; ma Agesilau mîntuí cetatea prin înţelepciunea şi energia sa: în lupta que sâ dette acolo, un june Spartanu, cu trupul gol şi frecatu cu oliu, cum se fâceà pentru luptâ în jocurile publice fârâ alte arme de qnâtu o spadâ şi o lance, se aruncò în mijlocul Tebanilor şi'şi uccise mai mulţi, fârâ a fi nici rânitu. Ii împutarò temeritatea cu tôte quê se mirarò de vitejia lui, şi Efori îl osîndirò la o amendâ (glôbâ) pentru una, hotârinduí o corônâ pentru queea laltâ. Grecii, geloşi pentru ântêierea Tebei, se unirò atunci cu Spartanii qua sâ'i o râpeascâ. Epaminonda silitu de a se retrage qua sâ nu fie prinsu între doê armii vrêjmaşe, venì a da battallia de lùngâ Mantinea, fu rânitu în furia luptei, de o sâjeatâ que îi pâtrunse

www.dacoromanica.ro

Mantinée. Il fut blessé, au fort du combat, par un javelot qui pénétra dans son sein; on le transporta au camp tandis que la bataille continuait; les médecins déclarèrent qu'il mourrait dès que le fer serait retiré de sa blessure. Epaminondas s'informe alors du sort du combat; on lui dit que les Thébains sont vainqueurs. Eh bien, dit-il, j'ai assez vécu, puis que j'ai vu ma patrie victorieuse; et s'arrachant lui-même le fer de la plaie, il expira. Epaminondas mourut pauvre malgré les nombreuses occasions qu'il avait eues de s'enrichir. L'armée des Thébains avait un corps, nommè le Bataillon sacré, qui s'acquit surtout une grande gloire dans le cours de cette guerre; il était composé de trois cents jeunes amis qui juraient de se défendre les uns les autres jusqu'au dernier soupir. La suprématie de Thèbes ne semblait tenir qu'à l'existence de deux hommes tels que Pélopidas, mort aussi quelque temps auparavant dans un combat, et Epaminondas: car elle la perdit aussitôt après qu'il ne furent plus, et rentra dans son ancienne obscurité.

4° PHILIPPE DE MACEDOINE. Des luttes sans héroïsme continuèrent encore entre les Grecs, jusqu'au temps où la Macédoine, sous son roi Philippe, vint peu à peu dominer sur tous. Les Macédoniens n'étaient pas même comptés au rang des Grecs, qui les confondaient avec mépris parmi les étrangers, sous le nom de barbares. Philippe ne parvint au trône qu'en usurpant la couronne sur le fils de son frère encore enfant, dont il était le tuteur. Etant en ôtage à

www.dacoromanica.ro

sînul; îl transportarò în tabârâ în vreme que bâttaia se urma; medicii declararò quê va muri îndatâ que férul se va retrage din ranâ. Epaminonda întreabâ atunci despre sôrta luptei; îi spuserò quê Tebanii sânt vingêtori. Fôrte bine, ţisse ellu, destul am trâîtu pentru quê'mi am vêţutu patria victoriôsâ; şi smulgêndu'şi singur ferul din ranâ, îşi dette sufletul. Epaminonda murì sêracu, cu tôte numerôsele occasii que avusese de a se înavuţi. Armia Tebanilor avea un corpu numitu Battallionul sacru, quare îşi dobîndì mai vîrtosu o glorie mare în cursul aquestui resboiu. Aquesta era compusu de trei-sute junî prieteni que jurau de a se appêra unii pe alţii pînâ la quel din urmâ suspinu. Antêierea Tebei semêna a se ţine de fiinţa a doi ômeni ca Pelopida, mortu asemenea queva mai nainte într'o luptâ, şi Epaminonda: quêci o perdú îndatâ dupò perderea lor, şi reintrò în antica sa întunecime.

4° FILIPPU AL MACEDONIEI. Luptele fârâ eroismu se mai urmarò între Greci pînò în timpul quând Macedonia, subt regele sêu Filippu, venì încetul cu încetul a domina peste toţi. Macedonii nu erau nici socotiţi între Greci, quari îi amestecau cu dispreţu între Strâini, subt numele de barbari. Filippu prinvenì la tronu usurpându corôna dela fiiul fratelui sêu ânchê copillu, quâruia îi era epitropu. Fiindu în ostagiu (zâlogu) la Teba, quând aqueastâ republicâ, puternicâ

www.dacoromanica.ro

Thèbes, lorsque cette république, puisante alors, donnait des lois aux rois de Macédoine, il avait puisé des leçons dans la conversation d'Epaminondas. Lorsqu'il fut devenu roi, il inventa ce qu'on nomma la Phalange macédonienne, corps de sept mille hommes sur seize de front et armés de longues piques tellement proportionnées qu'elles dépassaient toutes de deux pieds la première ligne, en formant ainsi un front inaccessible. Ce corps s'avançait sur l'ennemi en coin, de manière à porter d'abord ses coups sur un seul point pour rompre les rangs. C'est à l'aide de cette phalange, surtout, que Philippe, aussi grand dans la guerre que dans la politique, et son fils Alexandre, encore plus grand que lui, remportèrent tant de succès dans les combats.

DEMOSTHENES. Philippe ayant une mine d'or dans son royaume, s'en servit pour corrommpre notament les Athéniens en sa faveur, et obtenir qu'ils le laissassent peu à peu faire des conquêtes autour de ses états, pour arriver un jour à devenir maître de toute la Grèce. Il eut néanmoins un terrible adversaire dans Démosthènes, qui ne cessait d'appeler les Athéniens à la guerre contre lui, leur dévoilant ses ruses et ses secrets desseins, puis s'efforçant de réveiller, dans ce peuple capricieux et léger, le souvenir de la gloire de ses ancêtres. Athènes était alors livrée à la fureur des spectacles et à la corruption la plus effrénée; tous les trésors qu'on tirait des colonies par les impôts, étaient sacrifiés aux dépenses des théâtres et des ornemen

www.dacoromanica.ro

atunci, da legi regilor Macedoniei; ellu luase lecţii în conversaţie cu Epaminonda. Quând devenì rege, inventò falanga macedonâ, que era un corpu de septe mii de ômeni quâte şai-spre-ḑece în frunte şi armaţi cu lungi suliţe astfelu proporţionate în quâtu întreceau tôte, cu doê piciôre pe linia d'ântêiu, şi formau astfelu o frunte neappropiatâ. Corpul aquesta nainta asupra vrâjmaşului cu colţul sêu în quâtu sâ'şi facâ mai ântêiu isbirile într'un singuru puntu spre a sparge rêndurile. Prin ajutorul aquestei falange, mai vîrtosu Filippu, asemenea de mare în resboiu ca şi în politicâ, şi fiiul sêu Alesandru, ânchê mai mare de quâtu ellu, repurtarò atâtea isbînde în lupte.

DEMOSTENE. Filippu avêndu o minâ de auru în regatul sêu, se slugì cu dênsa de a corrumpe a nume pe Atenieni în favorul sêu şi a dobîndi qua sâ'l lase a'şi face puţin quâte puţin cutrupirile înpregiurul Statelor salle, spre a ajunge într'o dì a deveni stêpînu peste tôtâ Grecia. Avù numai-puţin un grozavu protivnicu în Demostene que nu înceta d'a chiema pe Atenieni la resboiu înprotiva lui, desvâlindui vicleniile şi cugetele secrete, apoi silinduse a redescepta în aquestu popolu capriciosu şi uşoru, suvenirea gloriei strâmoşilor sêi. Atena era atunci pârêsitâ în furôrea spectacolelor şi corrupţia quea mai sfrênatâ; tôte tresaurile que se trâgeau din colonii prin biruri, erau jertfite la cheltuielele teatrelor şi podôbele cetâţii;

www.dacoromanica.ro

de la ville; les sculpteurs, les peintres étaient devenus d'une richesse qui leur permettait d'afficher le luxe le plus effronté; les courtisanes recueillaient une partie de ces trésors qu'on prodiguait à leurs charmes, et l'une d'elles, Phriné, se vantait d'être assez riche pour pouvoir rebâtir une Thèbes détruite. Les sommes qu'on dépensait dans une seule fête publique, auraient suffi pour équiper une flotte. Le peuple venait, sur la place publique, écouter les divers orateurs qui, tour à tour, montaient à la tribune aux harangues pour discuter les intérêts de l'état et proposer les délibérations à prendre. Démosthènes s'élevait au-dessus de tous par son éloquence; ses discours contre Philippe, ou sur d'autres sujets publiques, sont les plus parfaits modèles de raison, de force et de logique; jamais il ne fut donné à aucun homme de produire de plus grands effets par la parole, c'était un tonnerre qui foudroyait ses adversaires; il va par bonds, par saccades, et sa vigueur subjugue tous les esprits. Cependant il était né avec peu de dispositions pour devenir orateur, et la première fois qu'il monta à la tribune, il s'exprimait si mal qu'il fut obligé de se retirer au milieu des huées du peuple. Il s'éloigna honteux, et alla travailler avec une ardeur infatigable à perfectionner son style et son langage; tantôt il s'enfermait des mois entiers dans un caveau, et là, à la lueur d'une lampe, il y mûrissait son esprit par l'étude; tantôt il allait sur le bord de la mer, s'efforçant de dominer le bruit des flots par l'éclat

www.dacoromanica.ro

sculptorii, pictorii deveniserò aşa de înavuţiţi în quâtu se înlesniau a face lusul quelŗ mai sfruntatu; cur tesanele luau o parte din aqueste tresaure que li se lâsa pentru frumuseţile lor, şi una din elle, numitâ Frine, se fâlià quê este aşa de înavuţitâ quâtu pôte a restatornici o Tebâ derâpênatâ. Sumele que se chieltuiau într'o sêrbâtôre publicâ ar fi fostu destule spre a câpui o flotâ. Popolul venià în piaça publicâ a asculta deosebiţii oratorii quarii, unii dupò alţii, se suiau pe tribuna cuvîntârilor spre a discuta interesurile Statului şi a propune chipzuriile que (trebuiau) a se lua. Demosten se înâlţà mai pre susu de toţi prin eloquinţa sa; discursurile salle împrotiva lui Filippu, sau asupra altor sujete politice, sûnt quelle mai perfecte modele de minte, de putere şi logicâ; nici odiniôrâ nu fu datu vre unui omu de a produce mai mari efecte prin cuvîntu; era un tunetu que fulgerà pe protivnicii sêi; ellu pasâ sârindu şi sbucimându, şi vîrtutea sa subjugâ tôte duhurile. Cu tôte aquestea ellu se nâscuse cu prea puţine disposiţii spre a deveni oratoru, şi întêia ôrâ quând se suì pe tribunâ se esprimò aşa de rêu în quâtu fu silitu a se retrage în mijlocul uetelor popolului. Se departò ruşinatu şi se dusse a lucra cu o câldurâ neobositâ a'şi perfectiona stilul şi limbagiul; quând se închideà luni întregi într'o pivniţâ, şi acolo, la lumina unei lampe, îşi matorià duhul prin studiu; quând mergea pe marginea mârii silinduse a domina sgomotul valurilor prin puterea glasului sêu, spre a se deprinde a vorbi înaintea

www.dacoromanica.ro

de sa voix, pour s'apprendre à parler devant un peuple en furie, et mettant du gravier dans sa bouche pour corriger un vice qu'il avait dans la prononciation.

Il sut enfin tirer Athènes de l'assoupissement profond où elle était sur les projets ambitieux de Philippe; mais Démosthènes, ne joignait pas au génie oratoire le génie politique et guerrier; les Athéniens, après des premiers mais faibles succès, furent à la fin vaincus avec tous les Grecs qui prirent part à leur cause dans la bataille de Cheronée, Démosthènes y combattait comme simple soldat, et il jeta ses armes pour fuir dans la déroute. De ce moment, Philippe domina sur toute la Grèce; mais il ne tarda pas à mourir assassiné par un homme auquel il avait refusé de rendre justice. Cependant ce roi habile aimait à être juste, par politique. Une femme étant allée se plaindre à lui un jour, lorsqu'il sortait d'un festin, et n'ayant pas eu lieu d'être satisfaite de son jugement, s'écria: «J'en appelle à Philippe à jeun.» Quand les fumées du vin appaisées eurent permis à Philippe d'examiner plus mûrement l'affaire, il donna satisfaction à la femme.

ALEXANDRE-LE-GRAND. Lorsque Philippe mourut, son fils Alexandre n'avait encore que vingt ans. En voyant un roi si jeune, tous les peuples de la Grèce, soumis ou contenus par son père, crurent l'instant favorable pour secouer le joug de la Macedoine. Alexandre marcha d'abord sur Thèbes, qui

www.dacoromanica.ro

popolului furios, şi puindu'şi petrişu în gurâ spre a îndrepta un viţiu que avea în pronunţie.

Ellu sciù a trage Atena din adormirea profundâ în quare se afla asupra projettelor ambiţiòse alle lui Filippu; ma Demostene nu avea pe lùngâ geniul oratoriu şi geniul politicu şi resboinicu; Atenienii dupò nisce prime şi slabe ishânḑi, furò în sfîrşitu învinşi cu toţi Grecii que luarò parte la causa lor în battalia dela Cheronea. Demostene ţi se batea şi ellu ca un simplu soldatu, aruncò armele qua sâ fugâ în înfrângere. Din momentul aquestâ Filippu dominò asupra Greciei întregi; nu întârḑiè ânşê de a muri, uccisu de un omu quâruia n'a vrut sâ'i dea dreptate. Cu tôte aquestea, astui rege îndemânaticu îi plâcea aḑi dreptu, chiar din politicâ. O femee ducânduse a se plânge într'o ḑi la ellu, quand eşià dela ospêţu, şi nemulţuminduse de judicata lui, strigò: «Appellu la Filippu quel treaḑu.» Dupò que fumurile vinului, allinânduse, ertarò lui Filippu a querceta mai matoru pricina, (atunci) dette îndestulare femeei.

ALESANDRU-QUEL-MARE. Quând murì Filippu, fiiul sêu Alesandru n'avea ânchê de quâtu doe-ḑeci de anni. Vêḑêndu un rege aşa de june, tôte popôrele Greciei suppuse sau coprinse de tatâl sêu, creḑurò (quê acum e) momentul favorabilu de a scutura jugul Macedoniei. Alesandru pornì mai ântêiu asupra Tebei

www.dacoromanica.ro

s'était révoltée la première, en massacrant la garnison macédonienne qu'elle avait dans ses murs. Thèbes fut prise d'assaut, et, pour faire un exemple terrible, Alexandre fit vendre tous ses habitans comme esclaves, en brûlant la ville ; il n'épargna que les prêtres, et la maison ainsi que les descendans de Pindare.

ARISTOTE. Alexandre avait eu pour précepteur Aristote, qui lui enseigna les lettres et la philosophie ; il disait en parlant de ce maître, qu'il lui devait autant qu'à son père Philippe : Car si l'un m'a donné la vie, disait-il, l'autre m'a donné la science qui vaut autant que la vie. Dans tout le cours de son existence, il ne cessa de protéger ce precepteur et de faciliter ses études, en lui envoyant des pays lointains qu'il alla bientôt conquérir, les animaux rares et curieux qu'il y trouvait. Aristote avait long-temps étudié à Athènes ; son génie vaste embrassa toutes les sciences alors connues, et il a fait divers traités sur elles ; l'histoire naturelle lui dut des ouvrages dignes encore de l'admiration des modernes ; il a décrit l'anatomie du corps humain, les différentes parties du squelette, les viscères, les nerfs, les artères et les veines ; il a observé l'ensemble des animaux. Il s'occupa aussi de médecine. Alors Hippocrate, le père de cet art divin, avait paru depuis près d'un demi-siècle. Hippocrate était né dans l'île de Cos ; il tenait son art de son père : car l'exercice de la médecine était une profession héréditaire dans les familles. Hippo-

www.dacoromanica.ro

quare se revoltase înainte, înjunghindu garnisona macedona que se afla în murii sêi. Teba fu luatâ cu assaltu, şi, spre a face un esemplu grozavu, Alesandru porunci sâ vînḑâ pe toţi locuitorii ca nisce sclavi, ardêndu cetatea; numai lâsò de quâtu pe preoţi şi casa precum şi pe urmaşii lui Pindaru.

ARISTOTELE. Alesandru avusese de învêţâtoru pe Aristotele quare îl învêţò literatura şi filosofia; ellu ḑicea quand vorbia de maestrul aquesta, quê îi e datoru quâtu şi tatâlui sêu Filippu: quâci dacâ unul 'mi a datu viaţa, ḑicea ellu, quel-al-altu'mi a datu sciinţa que preţuesce quâtu şi viaţa. In totu cursul vieţii salle nu încetò da protegià pe aquestu învêţâtoru şi da'i înlesni studiile, trimiţêndui din ţerri depârtâte que peste curîndu merse a le cutrupì, animale rare şi curiôse que afla pe acolo. Aristotel studiase multu la Atena; geniul sêu întinsu înbrâçişò tôte sciinţele cunoscute pe atunci, şi a fâcutu deosebite tractate asupra lor: istoria naturalâ îi fu datôre nisce scrieri digne (vrednice) ânchê de ammiraţia quellor moderni; a descrisu anatomia trupului umanu, differentele pârţi alle scheletului, viscerile, nervele, arteriile şi vinele; a observatu întregimea animalelor. S'a occupatu asemenea şi de medicinâ, Atunci Ippocrate, tatâl aquestei arte divine, se arâtase mai cu o jumêtate de secolu mai nainte. Ippocrate se nâscuse în insola Cos, arta sa o avea dela tatâl sêu: quêci medicina era o profesie ereditarie în familie. Ippocrat a lâsatu nişce scrieri

www.dacoromanica.ro

crate a laissé des ouvrages qui sont encore la règle des médecins de nos jours. Aristote analysa aussi l'art des belles-lettres ; il en a posé les principes ; il a fondé enfin une secte de philosophie nommée le Péripatétisme.

DARIUS CODOMAN. Après le châtimant de Thébes, tout le reste de la Grèce trembla et se soumit. Alexandre voulut alors exécuter un projet déjà conçu par son père, qui était d'aller faire la guerre aux Perses. L'amour de la gloire, le plus vif qui jamais ait animé le coeur d'un homme, enflammait l'âme d'Alexandre ; depuis qu'il se connaissait, cette âme n'avait fait que respirer après elle ; l'idée des conquêtes de son père sur la Grèce le tourmentait : Mon père, disait-il, ne me laissera rien à vaincre. Enfin ayant rassemblé une armée de trente-cinq mille hommes il passa l'Hellespont et pénétra dans l'Asie-Mineure. Le roi qui régnait en ce temps sur l'empire des Perses, était Darius, surnommé Codoman. Darius était un prince généreux et pacifique, mais incapable de se mesurer avec Alexandre ; il réunit une nombreuse armée pour la lui opposer. Alexandre effectue d'abord le passage dangereux du Granique, en présence de cette armée qui se retire : puis il continue a s'avancer sans que rien puisse un moment suspendre sa marche. L'Asie-Mineure tout entière est déjà soumise ; il arrive à Tarse, ville remplie de richesse, et là, trempé de sueur, il se jette dans le fleuve Cydnus pour se baigner ; mais il est soudain saisi d'un frisson qui

www.dacoromanica.ro

que ânchê sûnt regula medicilor din ţillele nôstre. Aristotel analisò asemenea şi arta bellelor-litere. Ellu le a pusu principele; a fondat în sfîrşitu o sectâ de filosofie numitâ Peripatetismu.

DARIE CODOMANU. Dupò pedeapsa Tebei, tôtâ rêmâşiţa Greciei tremurò şi se suppuse. Alesandru vru atunci a sevîrşi un projettu închipuitu ânchê de tatâl sêu quare era spre a merge sâ dea resboiu Perşilor. Iubirea de glorie, quea mai vie que ar fi însufflatu vre odatà inima vreunui omu, înflàcâra suffletul lui Alesandru; de quând se cunoscia pe sine, suffletul aquesta nu resuffla de quâtu dupò dênsa (glorie); ideea biruinţelor tatâlui sêu asupra Greciei îl turbura. Tatâ-meu, ţicea ellu, nu'mi va làsa nimicu sà învingu. In sfîrşitu adunându o armia de trei-ţeci şi quinci mii ômeni, trecù Elespontul şi strâbattù Asia-Micâ. Regele que dominà pe atunci preste imperul Perşilor, era Darie, supranumitu Codomanu. Darie era un prinţu generosu şi pacefice, ma necapabilu de a se mêsura cu Alesandru; adunò o armie numêrôsâ spre a'i o pune înainte. Alesandru sevêrşasce mai întêiu trecerea pericolôsâ a Granicului, de façâ cu aqueastâ armie quare se retrage; pe urmâ urmeaţâ a nainta fârê a putea que va a'i opri un moment marşul. Asia-Micâ întreagâ i se suppune; sosesce la Tarsu, cetate plinâ de avuţii, şi acolo, îmmuiatu în sudôre, se aruncâ în riul Cidnu qua sâ se scalde; ma îndatâ e coprinsu de nisce fiori que îl silescu a trece bolnavu din aqueastâ baie neînţe'capţâ

www.dacoromanica.ro

le force à passer malade de ce bain imprudent dans son lit, et sa vie est en danger. Son médecin Philippe le soignait avec zèle: Alexandre en était pénétré de reconnaissance; mais une lettre lui parvint qui l'avertit secrètement que Philippe est un traître payé par Darius pour l'empoisonner. Alexandre avait jugé autrement de Philippe; il croyait à la vertu des hommes, et son coeur noble ne pouvait soupçonner celle de Philippe qu'il voyait si soigneux et si empressé. Dans ce moment Philippe vient lui présenter une breuvage; Alexandre le reçoit et l'avale devant lui, puis lui remet aussitôt la lettre qui l'accusait. Philippe ne répondit rien, et Alexandre guérit.

Arrêté quelque temps par ce retard, Alexandre reprend bientôt ses conquêtes. Darius vient lui-même à la tête d'une armée innombrable pour lui livrer bataille; elle se donne près d'Issus, dans la Cilicie; le roi de Perse montre du courage; et combat vaillamment dans la mêlée, mais les chevaux qui traînaient son char tombent percès de coups et il est forcé de fuire en desordre, abandonnant son camp tout entier à l'ennemi. La mère de Darius, sa femme et ses enfans, y furent pris. Alexandre vint après le combat leur rendre visite, en respectant leur malheur, et les traitant avec des égards qui ajoutèrent encore à sa gloire.

De là Alexandre alla s'emparer de Tyr, ville puissante en vaisseaux, et bâtie dans la mer, à peu de distance de la côte. Tyr résista sept mois entiers;

www.dacoromanica.ro

în patul sêu, şi viaţa îi e în pericolu. Medicul sêu Filippu, îl câută cu zelu: Alesandru îi era pêtrunsu de recunoscinţâ; ma o scrisôre îi intrâ în mânâ, que îl însciinţeaţâ pe ascunsu quê Filippu este un trâdâtoru plâtitu de Darie qua sâ'l învenine. Alesandru judicase altufelu despre Filippu; ellu credea în virtutea ômenilor, şi inima'i nobilâ nu putea sâ bânuiascâ virtutea lui Filippu pe quare îl vedea atâtu de îngrijitoru şi înrîvnatu. In momentul aquella vine şi Filippu a'i da o bêuturâ: Alesandru o primesce si o înghite înaintea lui, pe urmâ îndatâ îi dâ scrisôrea que îl pîrà. Filippu nu respunse nimicu şi Alesandru se însânâtoşì.

Opritu quâtu-va de întârţierea aqueasta, Alesandru reîncepe îndatâ biruinţele salle. Darie vine ênsuşi în capul unei armii nenumerabile spre a'i da bâtaie, quare sê dâ lùngâ Issu în Cilicia; regele Persiei aratâ un coragiu şi se batte vitejasce în turbâ, ma caii que trâgeau carrul lui cadu strâpunşi de isbiri şi ellu e silitu a fugi în neorînduialâ pârâsindu'şi tabêra întreagâ vrêjmaşului. Muma lui Darie, femeea şi copii lui furò prinşi. Alesandru venì dupò luptâ a le da viţitâ, respectându nenorocirea lor, şi tractându-le cu cinste quare mai adâogò ânchê la gloria lui.

De acolo Alesandru merse a lua Tirul, cetate puternicâ în vaselle şi ţiditâ în mare cu puţinâ depârtare dela ţêrmu. Tirul se împrotivì şepte luni întregi;

www.dacoromanica.ro

Alexandre essaya en vain de combler l'intervalle entre la côte et la ville, par une digue; les flots rompirent tout, et il fallut rassembler une flotte pour l'assiéger. Elle fut prise enfin, et réduite en un monceau de ruines. Alexandre, maître de toute la Syrie, passa en Egypte qu'il conquit aussi. Un temple célèbre, élévé à Jupiter Ammon, y était bâti au loin dans les sables: Alexandre voulut le visiter, malgré le péril de la traversée dans le désert; il y parvint, et l'oracle l'appela fils de Jupiter. Revenu dans la Basse-Egypte, Alexandre y fonda une ville sur le bord de la mer, Alexandrie, qui devint bientôt la capitale de toute l'Egypte et le foyer des sciences et des lumières de l'époque.

Cependant ces conquêtes ne suffisaient pas encore à l'ambition d'Alexandre; il rêvait celle de toute la terre. Darius lui envoya demander la paix en lui offrant de lui abandonner tout le pays en deçà du Tygre et de l'Euphrate. Parmenion, l'un de ses généraux, lui dit: «J'accepterais, si j'étais Alexandre.» Alexandre répondit: «Et mois aussi, si j'étais Parménion.» Darius vint donner une nouvelle bataille dans les plaines d'Arbelle, et fut encore vaincu; il fuit, mais un de ses généraux, Bessus, ayant complotté de le livrer à Alexandre, dans l'espoir d'une grande récompense, l'arrêta et le tua. Alexandre, plein d'horreur pour un tel crime, renvoya le corps de Darius à sa mère pour lui donner les honneurs de la sépulture, et continua la guerre contre Bessus qui, s'étant

www.dacoromanica.ro

Alesandru quercò în zadar de a împleà intervallul dintre ţêrmu şi cetate printr'o digâ (zâgas); valurile rupserò tôte, şi ellu trebuì a raduna o flotâ spre a o împresura. Cetatea fu în sfîrşitu luatâ şi redusà într'o movilâ de ruine. Alesandru, stêpînu al Siriei întregi, pasò în Egiptu pe quare îl stêpînì asemenea. Un templu celebru, înâlţatu la Joie-Ammon, era ţiditu acolo departe în nisipuri: Alesandru vru sâ'l viţite, cu totu pericolul trecerii prin pustiu; strêbâtù pînò acolo, şi oracolu îl chiemò fiiu al lui Joie. Renturnânduse în Egiptul de josu, Alesandru fondò o cetate pe marginea mârii, Alesandria, que devenì peste curêndu capitala Egiptului intregu, şi vatra sciinţelor şi luminelor epochei.

Ansê biruinţele aquestea nu erau ânchê destule la ambiţia lui Alesandru; ellu visa a stêpîni totu pâmîntul. Darie îi trimise sâ queará pacea propuindui a'i lâsà tôtâ ţarra de dincôqui de Tigru şi Eufratu. Parmenion, unul din generali sêi, îi ţise: «Eu aş primi de aş fi Alesandru.» Alesandru îi respunse: «şi eu aş primi de aş fi Parmenion.» Darie venì a da o nuoâ battalie în câmpiile Arbellei şi fu iar învinsu; fugì, ma unul din generalii sêi, Besus, complotându de a'l da lui Alesandru nâdejduindu o mare resplatâ, îl arrestò, şi îl uccise. Alesandru plin de grôzâ pentru o asemenea crimâ, retrimise trupul lui Darie la mumâ sa spre a'i da cinstile înmormîntârii, şi urmò resboiul împrotiva lui Besus, quare, puinduse în capul unei pârţi a provinţiilor Perşici, nu întârţiè a perde

www.dacoromanica.ro

mis à la tête d'une partie des provinces de la Perse, ne tarda à perdre la vie, après avoir été défait. Alexandre fit son entrée triomphale à Babylone, et bientôt à Persepolis, capitale de l'empire des Perses. Mais là commença la fureur de ses excès et de ses honteux désordres. Il ne mit plus de bornes à ses débauches, s'entoura de courtisannes et d'eunuques, et se plongea dans les orgies. Une nuit, lorsqu'il était au banquet, parmi les prostituées, une d'elles s'écrie qu'il faut venger les Grecs en brûlant la ville et le palais des Perses. Alexandre, égaré par l'ivresse, saisit une torche; tous les convives l'imitent, et ils courent incendier le palais jadis habité par Xerxes, ainsi que la ville tout entière qui devint la proie des flammes. Persépolis fut ainsi détruite dans une partie de débauche, sans qu'il en restât le moindre vestige. Dans une autre orgie, Clytus, ancien serviteur de Philippe, ayant osé à table lui remontrer ses vices qui déplaisaient aux Grecs, Alexandre, la raison encore troublée par le vin, plongea son épée dans le coeur du fidèle Clytus; mais il en fut puni par d'affreux remords et versa d'abondantes larmes sur ce crime, car son âme n'était point entièrement corrompue. Alexandre, non content d'être maître de toute la Perse, alla jusqu'aux Indes, pour y porter ses armes victorieuses; il vit les eaux du Gange et descendit jusqu'à l'Ocean dont le flux et le reflux, phénomène inconnu dans le Méditerranée, l'étonnèrent. Il y vainquit tous les rois de l'Inde qui voulurent lui résister: Porus,

www.dacoromanica.ro

viaţa, dupò que fu înfrântu. Alesandru îşi fâcu intrarea triumfalâ în Babilonia, şi peste curîndu în Persepol, capitala imperiului Perşilor. Ma acolò începù furorea escesurilor lui şi ruşinôselor neorînduieli. Nu mai puse margini desfrênelor salle, se ocolì de curtesane şi de fameni (desviri) şi se cufundò în orgii. Intr'o nôpte, quând era la ospêţu între desfrênatele salle, una dintre elle strigò quê trebue a resbuna pe Greci arţêndu cetatea şi palatul Perşilor. Alesandru rêtâcitu de beţie, luò o torçâ; toţi commesenii îl imitarò şi alergarò a incendià palatul locuit o diniôrâ de Serse, precum şi tôtâ cetatea que devenì prada fracârilor. Persepol fu astfelu derâpênatu într'o companie de desfrênare, fârâ sâ'i mai remâie quea mai micâ urmâ. Intr'o altâ orgie, Clitu, anticâ slugâ a lui Filippu, cuteţându la masâ a'i ìmputa viţiurile que desplecau Grecilor, Alesandru, cu mintea iar turburatâ de vinu, înfipse spada în inima credinciosului Clitu; ma fu pedepsitu de aqueasta prîntr'o grozavâ remuşcare (a cugetului) şi vêrsò multe lacreme asupra aquestei crime, quêci sufletul nu'i era cu desevîrşire corruptu. Alesandru, nemulţumitu de a fi stêpînu al Pérsici întregi, se dusse pînò la Indii, spre a'şi purta armele victoriôse. Vêţù apele Gangelui şi se coborì pînò la Ocean al quârui flus şi reflus, fenomen necunoscutu în Mediterranea, îl puserò în mirare. Mi'ţi învinse pe toţi regii Indiei que voirò a'i sta înprotivâ; Poru, unul din ei, prinţênduse robu, Alesandru îl întrebò: «Cum vei sâ te tractu?» ellu respunse: «Da rege;» şi Alesandru îi dette în

www.dacoromanica.ro

l'un d'eux, ayant été fait prisonnier, Alexandre lui demanda: « Comment veux-tu que je te traite? » Porus répondit: « En roi; » et Alexandre lui rendit ses états. L'amour de la louange et l'envie de surpasser tous les héros de l'antiquité par ses victoirs, étaient le mobile qui conduisait Alexandre; en lisant Homère, il regrettait de ne pas avoir, pour célébrer ses exploits, un chantre, égal à celui d'Achille; et souvent, au milieu de ses périls, songeant à ce que diraient de lui les poètes et les orateurs de la Grèce, il s'écriait: « Athènes, que de maux je me donne pour être vanté par toi! » Avant de passer en Asie, lorsqu'après avoir détruit Thèbes, il était allé visiter cette Athènes, dont les louanges lui paraissaient si douces, il avait voulu aussi voir Diogènes, qui, restant dans son tonneau, seul n'était pas allé à sa rencontre. Diogène le reçut sans se déranger; Alexandre, debout devant lui, et admirant sa tranquilité, lui demanda: « Quelle faveur souhaites-tu de moi? » « Que tu te retires de devant mon soleil, » répondit Diogène; et Alexandre, se retournant vers ceux qui l'entouraient, dit: « Si je n'étais Alexandre, je voudrais être Diogène. » A son retour des Indes, épuisé par des excès de tous genres, Alexandre mourut à l'âge de trente-trois ans.

SUCCESSEURS D'ALEXANDRE. Avant sa mort, comme il ne laissait point d'enfant qui put lui succéder, il avait dit; « Je prévoit qu'il se livrera de sanglans combats pour célébrer mes funérailles. » A peine eut-il rendu le dernier soupir, que ses généraux, se

www.dacoromanica.ro

apoi statele. morul laudei şi invidia de a întrece pe toţi eroii antichităţii prin victoriile salle, erau îndemnul que conducea pe Alesandru; citindu pe Omer, îi părea-rêu de que n'are, qua sâ'i celebre isbîndele, un cântêreţu asemenea cu al lui Achille; şi adesea, în mijlocul pericolelor salle, socotinduse la queea que ar ḑice poeţii şi oratorii Greciei, striga: «Atenâ! que de chinuri îmi dau spre a fi lâudatu de tine!» Pînò a nu trece în Asia, quând dupò que a derâpênatu Teba, se dusese a viḑita Atena aqueasta, alle quârii laude i se pâreau atâtu de dulci, voise asemenea sâ vaḑâ şi pe Diogene, quare, stându într'un tonellu (butoiu) numai ellu nu se dusese a'l întimpina. Diogene îl priimì fârâ a se scula din locul sêu. Alesandru, în piciôre în naintea lui şi admirându-i liniscea, îl întrebò: «Que favôre poftesci dela mine?» — Sâ mi te tragi din aintea sôrelui meu» respunse Diogene. „Si Alesandru întorcênduse câtre quei que îl ocoleau, ḑise: «De nu aş fi Alesandru, aş voi sâ fiu Diogen.» La renturnarea sa din Indii, dessecatu prin nisce escese de tôte felurile, Alesandru murì în vîrstâ de trei-ḑeci şi trei de ani.

URMASII LUI ALESANDRU. Inaintea morţii salle, precum nu lâsà nici un fiiu quare sâ'l pôtâ a'l mosceni, ḑisese: «Prevêḑu quê se vor da nisce sângerôse lupte spre a celebra înmormîntare mea.» Abia îşi didesse quea dupò urmâ sufflare, şi generalii sêi

www.dacoromanica.ro

disputant ses vastes états, se firent entre eux la guerre; l'un garda l'Egypte dont il était le gouverneur, l'autre eut la Macédoine, un autre la Thrace et la Bythinie, un autre, Seleucus, eut pour lui seul presque toute l'Asie, et fut la souche d'une nouvelle dynastie de l'antique empire des Perses; il bâtit Antioche qui devint la capitale de ce nouvel empire. Celui qui eut l'Egypte, Ptolémée, fit fleurir Alexandrie; il y rassembla la plus immense bibliothèque des temps anciens. Ptolémée Philadelphe son successeur, porta le nombre des manuscrits qui s'y trouvait jusqu'à plus de sept cent mille. L'astronomie et la géométrie furent surtout cultivées par les savans que les Ptolémées appelerènt autour d'eux; ils calculèrent avec précision la marche des astres et déterminèrent exactement les différens points du Zodiaque. C'est de ces Ptolémées que tire son nom la sphère armillaire ou de Ptolomée, qui représente la terre autour de laquelle tournent le soleil et la lune, avec les différens cercles dont elle se compose. Au reste, quoique les astronomes de ce temps admissent ce s stème de la fixité de la terre au centre du monde et le marche du soleil autour d'elle, comme le fait semble l'indiquer à nos yeux il est bien constant que la système contaire qui place le soleil dans le centre du monde, comme point fixe, et fait tourner la terre avec les autres planètes autour de lui, a été connu dès la haute antiquité et admis

www.dacoromanica.ro

disputându'şi întinsele lui Staturi începurò resboiu între sine; unul oprì Egipetul, quâruia se fâcù guvernator altul Macedonia, un altu Tracia şi Bitinia, un altu, Seleucu, luò pentru sine singuru mai tôtâ Asia şi fu cepul unei nuoâ dinastii a anticului imperiu al Perşilor; aquesta ţidì Antiochia que devenì capitala aquestui nuou imperiu. Quel quare avù Egiptul, Ptolomeu, fâcù a înflori Alesandria; îşi adunò quea mai mare biblioticâ a timpilor antici. Ptolomeu Filadelfu, urmaşul lui adduse numêrul manuscriselor que se afla acolo pînò peste şepte sute de mii. Astronomia şi geometria furò mai cu seamâ cultivate de câtre înţelepţii que Ptolomeii îi chiemarò pe lùngâ sine; ei calcularò cu precisie cursul stellelor, şi determinarò cu scumpêtate differentele punturi ale Zodiacului. Dela aquesci Ptolomei îşi trage numele sfera armiralâ sau a lui Ptolomeu, que înfâţişaţâ pâmîntul înpregiurul quâruia se întôrce sôrele şi luna, cu differentele cercuri de quare este compusâ. Ansê, cu tôte quê astronomii aquelui timpu priimescu aqueastâ sistemâ de fixitate a pâmîntului în centrul lumii şi cursul sôrelui înpregiurul lui, dupò cum se aratâ înaintea ochilor nostri, dar este fôrte siguru quê sistema contrarie que pune sôrele în centrul lumii, ca puntu fixu şi face a se întôrce pâmîntul cu queilalţi planeţi înpregiurul lui, a fostu cunoscutâ din quea mai naltâ (adîncâ) antichitate şi priimitâ quel puţinu de quâţi-va filosofi. Astfelu fu Pitagora que trâia din timpul lui Solon.

www.dacoromanica.ro

du moins par quelques philosophes. Tel fut Pythagore, qui vivait du temps de Solon.

PYTHAGORE. Pythagore était né dans l'île de Samos, il voyagea en Egypte et jusqu'à Babylone, d'où il rapporta en Grèce les connaissances qu'il y avait puisées dans ses conversations avec les prêtres du pays. Forcé, à son retour, de s'exiler de sa patrie, opprimée par un tyran, il alla se réfugier en Italie, qu'on nommait la grande Grèce, à cause des nombreuses colonies grecques qui étaient allées y bâtir des villes. Pythagore donna des lois sages à Crotone, une de ces villes ; il fonda une école célèbre de phylosophie ; ses disciples admettaient, sans les discuter, les dogmes qu'il leur enseignait ; ils répondait à toutes les objections qu'on leur faisait : «Le maître l'a dit.» Pytagore croyait à la métempsycose, doctrine empruntée par lui aux religions de l'Inde, qui admet que les animaux ont des âmes comme les hommes, et que ceux-ci, après leur mort, peuvent être transformés par la divinité, suprême motrice de toutes choses, en animaux de différentes formes. Aussi, les pytagoriciens avaient horreur de manger de la chair. C'est à Pythagore qu'on attribue la découverte de ce qu'on appelle en géométrie le carré de l'hypothénuse ; il fut si rempli d'enthousiasme à cette découverte, et si reconnaissant envers le ciel, d'où l'homme de génie sent que vien-

www.dacoromanica.ro

PITAGORA. Pitagora se nâscuse în insola Samo, câllêtorì în Egiptu şi pînò în Babilonia, de unde adduse în Grecia cunoscinţele que le adunase în conversaţiile salle cu preoţii din partea locului. Silitu, la renturnare, de a se esila din patria sa, împilatu de un tiranu, se dusse a refugi în Italia, que se numia Greciamare, din pricina numerôselor colonii grecesci que se duseserò a'şi ḑidi cetâţi. Pitagora dette nisce legi înţelepte Crotonei, una din cetâţile aquestea, fondò o schôlâ celebrâ de filosofie; disciplii lui priimiau, fârâ a discuta dogmele que le da ellu, şi respundeau la tôte objecţiile que li se fâceau: « ellu a ḑisu. » Pitagora credea în metempsichosu, doctrinâ împrumutatâ de ellu dela religiile Indiei que primescu quê animalele au sufflete ca ômenii, şi quê aqueştia, dupò môrtea lor, potu sâ fie transformaţi, de Dumneḑeire, (quare este) suprema mişcâtôre a tutulor lucrurilor, în animale de differente forme. Astfelu, Pitagorienii aveau grôḑâ de a mânca carne. Lui Pitagora attribuescu descoperirea que se numesce in geometrie pâtratul ipotenusei; atâtu se împlú ellu de entusiasmu la aqueastâ descoperire, şi atâtu fu de recunoscâtoru câtre ceru, de unde bârbatul de geniu simte quê vinu tôte cugetârile quelle mari, în quâtu fâcù un sacrifiçiu de o sutâ de boi, o ecatombâ la Joie. Se ḑice quê ellu a

www.dacoromanica.ro

nent toutes les grandes pensées, qu'il fit un sacrifice de cent boeufs, une hécatombe à Jupiter. On dit qu'il donna aussi des lois à Sibaris, autre ville grecque d'Italie, célèbre par la mollesse de ses habitans qui couchaient sur des lits de roses, et dont on raconte qu'un d'eux souffrait lorsqu'il en sentait une feuille former un pli sous lui.

PHOCION. Après Alexandre, la Grèce se crut au moment de redevenir libre; mais Antipater, qui commandait la Macédoine, marcha contre les villes qui se révoltèrent, et tout fut bientôt soumis. Démosthène avait reparu alors pour appeler les Grecs aux armes; le parti d'Alexandre l'avait depuis long-temps fait exiler d'Athènes. Antipater, après la victoire, envoya des satellites pour l'assassiner. Poursuivi par eux, il s'était réfugié dans un temple de Neptune, sur le bord de la mer; les assassins, violant cet asile, allaient l'y frapper. Démosthène en sortit de lui-même, en disant: « Neptune, ils profanent ton temple, et moi je sors, de peur qu'ils ne souillent tes autels de mon sang. » Athènes perdit dès lors son gouvernement populaire pour un gouvernement aristocratique qui lui fut imposé. Un de ses derniers grands hommes, Phocion, s'était déclaré pour ce mode de gouvernement qui, otant le pouvoir à un peuple devenu de plus en plus léger, le remettait entre les mains d'un certain nom-

www.dacoromanica.ro

datu legi şi Sibaridei, o altâ cetate grecească a Italiei vestită prin molliciunea locuitorilor ei que se culcau pe paturi de rose, şi de quare se povestesce quê unul din ei sufferià quând simţià o frunză a forma o îndoiturâ subt ellu.

FOCION. Dupò Alesandru Grecia se cređú în momentul de a redeveni liberâ, ma Antipater que commanda Macedonia, merse în protiva cetâţilor que se revolterò şi tôte îndatâ furò suppuse. Demostene se rearêtase atunci spre a chiema Grecii la arme; partitul lui Alesandru pusese de multu a'l esila din Atena. Antipater, dupò victorie, trimise nisce sateliţi qua sâ'l uccigâ. Gonitu de ei, refugì în templul lui Neptun pe marginile mârii; uccigaşii, siluindu asilul aquesta, mergeau sâ'l isbiască. Demosten eşì de sine, đicêndu: «Neptune, ei îţi profanâ templul, şi eu esu; de fricâ sâ nu'ţi spurce altarele cu sângele meu.» Atena de atunci perdù guvernul sêu popularu cu un guvernu aristocraticu que îi fu împusu. Unul din quei din urmâ ai ei mari bârbaţi, Focion, se declarase pentru modul aquesta de guvernu quare, luându puterea dela un popolu que devenise din que în que mai uşoru, îl da în mâinile unui numêru de cetâţeni, que semâna a fi înţelepţi. Focion, oratoru înţeleptu şi ellu, cu o

www.dacoromanica.ro

bre de citoyens qui paraissait devoir être plus sages. Phocion, orateur sage lui-même, d'une éloquence forte et laconique, disait qu'il s'étudiait toujour à donner son avis en le moins de paroles possible aux Athéniens. Il était habile général, et fut souvent chargé avec succès de commander les troupes, mais on lui retira le commandement, et Athènes, sans lui, fut toujours vaincue. Au milieu de la corruption générale des moeurs, il demeura incorruptible; il était pauvre, et refusa toujours l'or que lui firent offrir les ennemis de sa patrie pour gagner son éloquence en leur faveur. Il n'en avait pas toujours été de même de Démosthène, qu'on accusa d'avoir vendu souvent la sienne à ceux qui venaient l'acheter. Il y eut de nouveau un revirement de fortune où le gouvernement aristocratique fut renversé, et Phocion, dans ce changement, fut condamné à boire la ciguë, victime de la fureur des parties. Quelques éclaires de heroïsme reparurent encore dans ce qu'on nomma la ligue des Achéens peuples de certaines villes du Péloponèse, qui se réunirent pour revendiquer leur liberté contre les successeurs d'Alexandre. Aratus, jeune, vif, magnanime, mais plutôt grand dans un coup de main que propre à diriger la guerre, et n'étant plus le même homme après, que pendant le combat, tint sa patrie un moment délivrée; puis vint Philopoemen, homme simple, instruit, qu'on représente bêchant son jardin

www.dacoromanica.ro

eloquinţâ fôrte şi laconicâ, dicea quê studie tot d'auna a'şi da pârerea quâtu se va putea în mai puţine vorbe câtre Atenieni. Ellu era îndemânaticu generalu, şi fu adesea încârcatu cu isbîndâ de a commanda oştirile; ma îi retraserò commanda şi Atena, farâ ellu, fu tot d'auna învinsâ. In mijlocul corrupţiei generale a nèravurilor: ellu remase necorruptibilu; era sêracu, şi tot d'auna refusò aurul que îi detterò vrejmaşii patriei salle spre a dobîndi eloquinţa lui în favorul lor. N'a fostu tot asemenea şi cu Demosten pe quare îl pêrîrò quê'şi a vîndutu adesea pe a sa aquellora que veniau sâ'l cumpere. Se mai întâmplò din nuou o prefacere a noroculuì în quare guvernul aristocraticu fu resturnatu şi Focion, in queastâ schimbare, fu osînditu a bea cicuta jertfâ furorii partitelor. Quâte-va luciri de eroismu se mai arâtarò ânchê în însoţirea que se numesce Liga Acheenilor, popole din ôre quare cetâţi alle Peloponesului, que se reunirò spre a'şi quere libertatea înprotiva urmaşilor lui Alexandru. Aretu, june, vivace, marinimu, însê mare mai multu în isbirea mâinei de quâtu în stare de a cârmui resboiul, şi nefiindu mai multu apoi aquel omu de quâtu numai în luptâ (aquesta) îsi ţinù patria un momentu deliberatâ: pe urmâ venì Filopomene bârbatu simplu, mintosu pe quare îl înfâţişaqâ sâpându'şi grâdina mai bine de quâtu a sta trêndavu, şi lucrându pâmîntul spre a'şi întâri trupul. Ellu introduse înbunâtèţiri în

www.dacoromanica.ro

plutôt que de rester oisif, travaillant à la terre pour fortifier son corps. Il introduisit des améliorations dans les armes de la Grèce, et conduisit la ligue à de nouveaux succès, par son expérience et on génie. Enfin parurent les Romains, d'abord pour prendre parti dans cette lutte des Grecs les uns contre les autres, puis bientôt pour tout conquérir et tout dominer.

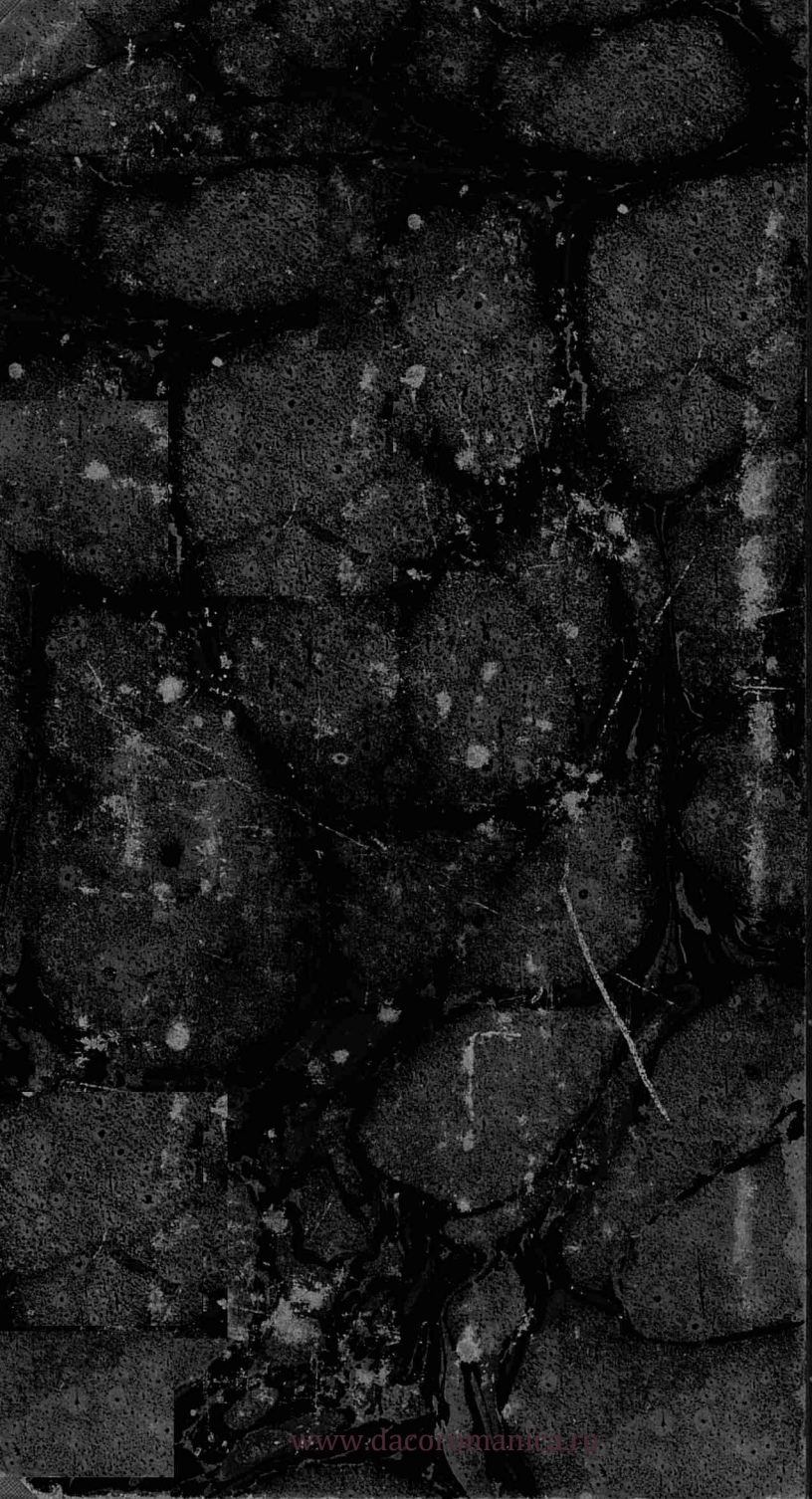
FIN DE L'HISTOIRE GRECQUE.

www.dacoromanica.ro

armele Greciei şi conduse liga către nuoê isbînde prin esperienţa şi geniul sêu. In sfîrşitu se arâtarò Romanii la începutu spre a lua parte în aqueastâ luptâ a Grecilor între sine, şi apoi îndatâ spre a cutrupi tôte şi a domina tôte.

SFÎRŞITUL ISTORIEI GRECIEI.

www.dacoromanica.ro


www.dacoromanica.ro